Sacred Music Colloquium XXIV



The Church Music Association of America

June 30—July 6, 2014
Indianapolis

Sacred Music Colloquium XXIV
June 30–July 6, 2014

Liturgical music schedule

Tuesday through Saturday

Morning and night prayer.....17

Tuesday, July 1, 5 p.m.

Mass, ordinary form 33

Jonathan Ryan, organist
Prelude: Psalm-Prelude, Set I, No. 1 ("Out of the depths have I cried unto thee"), Howells
Introit: All peoples, clap your hands, Weber (schola men)
Kyrie: Sowerby Mass, tutti
Responsorial: Forever I will sing the goodness of the Lord, *Parish Book of Psalms*, Oost-Zinner (schola men)
Alleluia: You are a chosen race, a royal priesthood, Weber (schola women)
Offertory: As in holocausts, Weber (schola men)
Offertory motet: Let thy merciful ears, Mudd (Malinka)
Sanctus: Sowerby Mass, tutti
Agnus Dei: Sowerby Mass, tutti
Communion: Bless the Lord, O my soul, Weber (schola women)
Communion motet: *Ave verum corpus*, Mozart, tutti
Hymn: How shall I sing (Coe fen), Kenneth Naylor [not included in online version of pdf] tutti
Postlude: Prelude & Fugue in C Minor, Op. 37, No. 1, Mendelssohn

Wednesday, July 2, 5 p.m.

Mass, Visitation of the Blessed Virgin Mary, extraordinary form 53

Paul Weber, organist
Prelude: *Fugue sur le thème de la Cathedrale de Soissons*, Op. 12, Duruflé
Introit: *Salve sancta parens*, mode ii (schola women)

Kyrie: Mass IX, *Cum iubilo*, tutti
Gloria: Mass IX, tutti
Gradual: *Benedicta*, mode iv (schola men)
Alleluia: *Felix es*, mode viii (schola women)
Credo: Credo III, alternatim, men begin
Offertory: *Beata es*, mode viii (schola men)
Sanctus: Mass IX, tutti
Agnus Dei: Mass IX, tutti
Communion: *Beata viscera*, mode i (schola men)
Communion motet: *Ave maris stella*, Grieg (Brouwers)
Recessional/Postlude: Toccata, Op. 53, No. 6, Vierne

Thursday, July 3, 5 p.m.

Mass, Feast of St. Thomas the Apostle, ordinary form 71

Horst Buchholz, organist
Prelude: Improvisation
Introit: *Mihi autem*, mode ii (schola men)
Kyrie: Mass V, *Missa Magnae Deus potentiae*, tutti
Gloria: Mass V, tutti
Gradual: *Nimis honorati sunt*, mode ii (schola women)
Alleluia: *Gaudete, iusti*, mode iv (Mahrt improv)
Offertory: *In omnem terram*, mode ii (Schaefer semiology)
Offertory motet: *O decus apostolorum*, Victoria (Malinka)
Sanctus: Mass V, tutti
Agnus Dei: Mass V, tutti
Communion: *Mitte manum tuam*, mode vi (refresher men)
Communion motet: *O sacrum convivium*, Croce (Buchholz)
Recessional/Postlude: Improvisation

Thursday, July 3, 8 p.m.

Vespers 91

Paul Weber, organist
Prelude: Toccata in F Major, BuxWV 156, Buxtehude
Deus in adjutorium meum, anonymous
Psalms (schola men and women)
Responsory: *Isti sunt*, mode viii (schola men and women)
Hymn: *Deus tuorum militum*, Guerrero (Malinka)
Magnificat antiphon: *Qui vult venire*, plainsong, mode 1.f

Magnificat: fauxbourdon (Mahrt improv)
Marian antiphon: *Salve regina*, solemn tone, mode i, tutti
Postlude: *Präludium* in F Major, Tunder

Friday, July 4, 2:30 p.m.

Votive Mass of the Sacred Heart, ordinary form.....107

Ann Labounsky, organist
Prelude: *Tiento*, from *Suite Médéviale*, Langlais
Introit: *Cogitationes*, mode v (Schaefer semiology)
Kyrie: *Missa de beata Virgine Maria*, Manuel Cardoso (Brouwers)
Gloria: *Missa de beata Virgine Maria*, Cardoso (Brouwers)
Gradual: *Dulcis et rectus*, mode i (Mahrt improv)
Alleluia: *Tollite jugum*, mode iii (schola women)
Offertory: *Improperium*, mode viii (schola men)
Offertory motet: *Christum regem*, Manuel de Sumaya (Buchholz)
Sanctus: *Missa de beata Virgine Maria*, Cardoso (Brouwers)
Agnus Dei: *Missa de beata Virgine Maria*, Cardoso (Brouwers)
Communion: *Unus militum*, mode vii (refresher women)
Communion motet: Teach me, O Lord, Attwood (Malinka)

Benediction
O saving victim, Wadsworth [not included in this volume] (Brouwers)
Tantum ergo, de Séverac (Hughes)
Recessional: *Salve regina*, simple tone, mode v, tutti
Postlude: *Tiento Lleno de Tono I: Salve Regina*, de Heredia

Saturday, July 5, 3 p.m.

Requiem Mass, extraordinary form.....161

Introit: *Requiem aeternam*, Victoria (Buchholz)
Kyrie: *Missa pro defunctis*, tutti
Gradual: *Requiem aeternam*, Victoria (Buchholz)
Tract: *Absolve Domine*, mode viii (schola men)
Sequence: *Dies irae* (alternatim, men begin)
Offertory: *Domine Jesu Christe*, mode ii (schola women)
Sanctus and Benedictus: *Missa pro defunctis*, tutti
Agnus Dei: *Missa pro defunctis*, tutti
Communion: *Lux aeterna*, Victoria (Buchholz)
Communion motet: *Justorum animae*, Lassus (Malinka)

Sunday, July 6, 11 a.m.

14th Sunday in ordinary time, ordinary form.....183

Jonathan Ryan, organist
Prelude: *Vivace*, from Trio Sonata No. 6 in G Major, BWV 530, J. S. Bach
Hymn: O praise ye the Lord, tutti
Introit: *Suscepimus*, mode i (foundations men)
Kyrie: *Roman Missal*, tutti
Gloria: *Roman Missal*, tutti
Gradual: *Esto mihi*, mode v (refresher women)
Alleluia: *Venite ad me*, mode viii (foundations women)
Credo: *Roman Missal* (alternatim, men begin)
Offertory: *Populum humilem*, mode v (refresher men)
Sanctus: *Roman Missal*, tutti
Agnus Dei: *Roman Missal*, tutti
Communion: *Gustate et videte* (alternating between plainchant and Isaac) (Malinka)
Communion motet: *Ecce panis angelorum*, Brumel (Hughes)
Ave Maria, Bruckner, tutti
Postlude: *Fantasia super "Komm, heiliger Geist,"* BWV 651, J. S. Bach

Appendix

Order of Mass in the extraordinary form.....214

Proper texts for Mass, Wednesday, Thursday, and Saturday.....235

Schedule by choir

Foundations chant, women—Mary Jane Ballou
Sunday, July 6, 11 a.m. Mass
Alleluia: *Venite ad me*

Foundations chant, men—Jeffrey Morse
Sunday, July 6, 11 a.m. Mass
Introit: *Suscepimus*

Refresher chant, women—Charles Cole
Friday, July 4, 2:30 p.m. Mass
Communion: *Unus militum*

Sunday, July 6, 11 a.m. Mass
Gradual: *Esto mihi*

Refresher chant, men—Dr. Paul Weber
Thursday, July 3, 5 p.m. Mass
Communion: *Mitte manum tuam*

Sunday, July 6, 11 a.m. Mass
Offertory: *Populum humilem*

Schola women—Jonathan Ryan
Tuesday, July 1, 5 p.m. Mass
Alleluia: You are a chosen race, a royal priesthood
Communion: Bless the Lord, O my soul

Wednesday, July 2, 5 p.m. Mass
Introit: *Salve sancta parens*
Alleluia: *Felix es*

Thursday, July 3, 5 p.m. Mass
Gradual: *Nimis honorati sunt*

Thursday, July 3, 8 p.m. Vespers
Psalms
Responsory

Friday, July 4, 2:30 p.m. Mass
Alleluia: *Tollite jugum*

Saturday, July 5, 3 p.m. Mass
Offertory: *Domine Jesu Christe*

Schola men—Scott Turkington
Tuesday, July 1, 5 p.m. Mass
Introit: All peoples, clap your hands

Responsorial psalm: Forever I will sing
Offertory: As in holocausts

Wednesday, July 2, 5 p.m. Mass
Gradual: *Benedicta*
Offertory: *Beata es*
Communion: *Beata viscera*

Thursday, July 3, 5 p.m. Mass
Introit: *Mihi autem*

Thursday, July 3, 8 p.m. Vespers
Psalms
Responsory

Friday, July 4, 2:30 p.m. Mass
Gradual: *Dulcis et rectus*
Offertory: *Improperium*

Saturday, July 5, 3 p.m. Mass
Tract: *Absolve Domine*

Semiology—Dr. Ed Schaefer
Thursday, July 3, 5 p.m. Mass
Offertory: *In omnem terram*

Friday, July 4, 2:30 p.m. Mass
Introit: *Cogitationes*

Improvisation seminar—Dr. William Mahrt
Thursday, July 3, 5 p.m. Mass
Alleluia: *Gaudete, iusti*

Thursday, July 3, 8 p.m. Vespers
Magnificat antiphon: *Qui vult venire*
Magnificat: fauxbourdon

Friday, July 4, 2:30 p.m. Mass
Gradual: *Dulcis et rectus*

Beginning polyphony—David Hughes
Friday, July 4, Benediction after 5 p.m. Mass
Tantum ergo

Sunday, July 6, 11 a.m. Mass
Communion motet: *Ecce panis angelorum*

Motet polyphony—Melanie Malinka
Tuesday, July 1, 5 p.m. Mass
Offertory motet: Let thy merciful ears

Thursday, July 3, 5 p.m. Mass
Communion motet: *O decus apostolorum*

Thursday, July 3, 8 p.m. Vespers
Hymn: *Deus tuorum militum*

Friday, July 4, 2:30 p.m. Mass
Communion motet: Teach me, O Lord

Saturday, July 5, 5 p.m. Mass
Communion motet: *Justorum animae*

Sunday, July 6, 11 a.m. Mass
Communion: *Gustate et videte* (alternating between plainchant and polyphonic setting)

Renaissance Polyphony—Dr. Horst Buchholz
Thursday, July 3, 5 p.m. Mass
Communion motet: *O sacrum convivium*

Friday, July 4, 2:30 p.m. Mass
Offertory motet: *Christum regem*

Saturday, July 5, 5 p.m. Mass
Introit: *Requiem aeternam*
Gradual: *Requiem aeternam*
Communion: *Lux aeterna*

Renaissance and modern polyphony—Wilko Brouwers
Wednesday, July 2, 5 p.m. Mass
Communion motet: *Ave maris stella*

Friday, July 4, 2:30 p.m. Mass
Kyrie
Gloria
Sanctus
Agnus Dei

Friday, July 4, Benediction after 5 p.m. Mass
O saving victim

Sung by everyone
Tuesday, July 1, 5 p.m. Mass
Kyrie
Sanctus
Agnus Dei
Communion motet: *Ave verum corpus*
Hymn: How shall I sing

Wednesday, July 2, 5 p.m. Mass
Kyrie
Gloria
Credo
Sanctus
Agnus Dei

Thursday, July 3, 5 p.m. Mass
Kyrie
Gloria
Sanctus
Agnus Dei

Thursday, July 3, 8 p.m. Vespers
Marian antiphon: *Salve Regina*, solemn tone

Friday, July 4, 2:30 p.m. Mass
Recessional hymn: *Salve Regina*, simple tone

Saturday, July 5, 3 p.m. Mass
Kyrie
Sequence: *Dies irae*
Sanctus and Benedictus
Agnus Dei

Sunday, July 6, 11 a.m. Mass
Hymn: O praise ye the Lord
Kyrie
Gloria
Credo
Sanctus
Agnus Dei
Ave Maria

Choosing a chant course

When you come to the Colloquium, you will need to choose a chant course for your participation during the week. There are few joys greater than singing in a well-prepared Gregorian chant schola. Although there is always a little tweaking after the first day, i.e., singers moving up or down a level, most people find it relatively easy to choose.

Many returning attendees to the Colloquium find themselves advancing from a fundamentals choir through refresher and finally to the schola. However, if you have not had many opportunities to refine your chant work during the year, you might consider staying at a level for more than one year. As all of our chant repertory is graded to suit the capabilities of each choir, the musical rewards and polish of performance are not always related to the level of the schola.

Countertenors: You may choose to sing with either men or women.

Some attendees may choose to attend a fundamentals course in order to learn teaching techniques for beginners from the conductors, even though their level of chant singing is higher than that of most other participants.

A note about styles: Although the American Church has a long history with the traditional Solesmes method of learning, teaching, and singing Gregorian chant, attendees will find a considerable variety of approaches to the interpretation of the chants sung. Happily, we find that each year brings new ideas informed by the latest chant research, including interpretation of neumes, rhythm, tuning, and other aspects of performance.

The following guidelines will help you find the right group in which to sing for the week:

Foundations (two sections: Jeffrey Morse, men; Mary Jane Ballou, women)
This course is for real chant beginners: those who can read modern notation and those with no musical training. Participants will learn how to read the four-line staff and the names of the neumes as well as how to navigate intervals with solfege. Rhythm will be introduced. Course material will include the ordinaries of the Mass and one proper, with the latter being performed at Mass toward the end of the week.

Refresher (two sections: Paul Weber, men; Charles Cole, women)
This beginning-to-intermediate course is for those who have some chant background but do not sing chant regularly. As with the foundations course, the primary aim is strengthening chant skills rather than performance during Colloquium liturgies. Participants will be responsible for singing the ordinaries of the Mass and will be prepared to sing two chant propers toward the end of the week.

Schola (two sections: Scott Turkington, men; Jonathan Ryan, women)
This course is for advanced singers who chant regularly. The men's and women's scholas will be responsible for the bulk of the Mass propers sung during the week as well as the chanted Vespers on Thursday.

Advanced seminars (two sections: Edward Schaefer, semiology; William Mahrt, vocal/polyphonic improvisation on chant)
These courses (see descriptions below) are for advanced singers (both men and women) who wish to continue their studies of Gregorian chant. The focus is study rather than performance, with participants in each seminar preparing one or two Mass propers during the week.

Vocal/polyphonic improvisation on chant (Mahrt)
Students will study various types of chant improvisation, including organum, diaphonum, descant, and fauxbourdon (also known as falsobordone). A Magnificat in falsobordone will be sung during Vespers on Thursday.

Semiology (Schaefer)
Participants will study the earliest chant-notation systems as demonstrated in the Laon and St. Gall families of manuscripts and reproduced in the *Graduale Triplex*. In particular, focus will be given to the interpretation of the rhythmic signs in these notation systems and their application to contemporary chant performance.

Day 1: Modal structure and its relationship to semiology
Day 2: Laon neums
Day 3: Review of principle of separation
Days 4 and 5: Continuation of chant analysis

Polyphonic choirs

Being part of a polyphonic choir is one of the many highlights of the Colloquium. Note that there is no sign-up or pre-registration for any of the groups. Simply arrive at the rehearsal of your choice on Tuesday. If the conductors find they have too many sopranos or too few tenors, for example, a little shifting around may occur from choir to choir on the first day.

But as a matter of good choir etiquette, conductors ask that you not bounce from choir to choir. Five days of rehearsal is not much time to develop an ensemble sound, and the deadlines of performing in liturgy loom delightfully throughout the week. N.B.: If your plans require that you depart before Sunday, please do not pick the choir whose main work will be performed that day and so on.

The descriptions below will help you choose the right polyphonic choir:

Beginner motets—David Hughes
This choir is designed to introduce and improve on the critical vocal and musical techniques necessary for singing polyphonic music. Singers will learn how to carry a part on their own, independent of other sections, and without accompaniment. Members will learn rhythm, pitch, and vocal production. The choir is designed for novice singers who would not yet benefit from a more advanced choir, but it might also be useful for directors who wish to see how a master goes about teaching inexperienced singers to make beautiful music. Two pieces are a part of this choir's agenda: *Tantum ergo* by Déodat de Séverac, a late-19th-century French composer, and *Ecce panis angelorum* by the Franco-Flemish Renaissance composer Antoine Brumel. This choir will sing at Benediction on Friday and at Mass on Sunday.

Renaissance and modern repertoire—Wilko Brouwers
The major piece this choir will sing is the *Missa de beata Virgine Maria* by Manuel Cardoso, recognized as one of the composers of Portugal's Golden Age of Polyphony. Cardoso's works are models of Palestrinian polyphony, written in a refined, precise style, with careful treatment of dissonance. This choir will also sing motets by Edvard Grieg (*Ave maris stella*) and the contemporary composer Zachary Wadsworth (O saving victim) during the week. The *Missa de beata Virgine Maria* will be sung at the Friday, July 4, liturgy.

Renaissance polyphony—Horst Buchholz
Tomás Luis de Victoria, the most famous Spanish composer of the 16th century, is the composer of the 1583 Requiem Mass (*Missa pro defunctis*) in four parts that will be sung on Saturday as the major work for this choir. In addition to the ordinary of the Mass, Victoria composed polyphonic settings of the propers. In his music, the passion of Spanish mysticism and religion is expressed. His work has been praised for its mystical intensity and emotional appeal. This choir will also sing motets by Venetian Giovanni Croce (*O sacrum convivium*) and the Mexican Baroque composer, Manuel Sumaya (*Christum regem*).

Motet polyphony—Melanie Malinka

This choir will sing a variety of motets in English and Latin. With motets by English composers Thomas Mudd (Let thy merciful ears) and Thomas Attwood (Teach me, O Lord), the Spaniard Tomás Luis de Victoria (*O decus apostolicum*), and Netherlandish composers Heinrich Isaac (*Gustate et videte*) and Orlande de Lassus (*Justorum animae*), the choir will experience different compositions and styles, singing at liturgies on Tuesday, Thursday, Friday, Saturday, and Sunday. The choir will also sing Francisco Guerrero's setting of the hymn *Deus tuorum militum* during the extraordinary form Vespers on Thursday.

Breakout sessions

1 to 2 p.m., Tuesday through Thursday; 11 a.m. to noon Friday

Conducting seminars

Tuesday: Rehearsal technique for choral conductors—Horst Buchholz (1 hour)
Score analysis and preparation, choral methods, planning rehearsals, and how to improve your efficiency in working with choirs.

Wednesday: Basic conducting technique—Charles Cole (1 hour)
There will be a presentation on conducting technique, then participants will be invited to conduct a small group of volunteers in any of these pieces: *Locus iste*, Bruckner; *Ave verum*, Byrd; *Ave verum*, Elgar; If ye love me, Tallis; and *Exsultate iusti*, Viadana.

Thursday: How does the maestro move?—Wilko Brouwers (1 hour)
We will sing and conduct well-known pieces such as Mozart's *Ave Verum* and Arcadelt's *Ave Maria* to experience what conducting is about. Do we conduct the desired ideal performance or are our movements influenced by possible problems in the choir?

Friday: Essential vocal techniques for conductors—MeeAe (Cecilia) Nam (1 hour)
The session will demonstrate pedagogical strategies for building healthy choral singing habits and enhancing vocal quality, including tricks and tips to improve pitch, clarity, and vocal flexibility and tools for proper vocal classification and aging voices.

Organ seminars

Tuesday: Masterclass presentation on German Baroque repertoire—Jonathan Ryan (1 hour)
Using the exquisite rear gallery organ of Christ Church Cathedral, built by Taylor & Boody (Op. 19, 3 manuals, 37 stops), sometimes regarded as the finest example of an organ modeled after Gottfried Silbermann in the Midwest, this masterclass will focus on Baroque music from North and Central Germany, including, but not limited to, J. S. Bach, Buxtehude, Bruhns, Pachelbel, Böhm, Scheidemann, Scheidt, and Tunder. Emphasis will be placed on performance practice. Performers from beginner to advanced are welcome to sign up at the registration table to play. This is a special opportunity to perform and learn on a superb instrument built specifically for this repertoire!

Wednesday: Console conducting—Paul Weber (1 hour)
Church music directors are often charged with the task of both directing and accompanying their choirs. We will examine how one acts as both the leader and a member of the ensemble to discover

practical techniques for successfully navigating the console without losing one's usefulness to the choir.

Thursday: Chant accompaniment—Charles Cole (1 hour)
Harmonization and accompaniment of the new Roman Missal chants will be explored within the context of leading a congregation and accompanying a choir. This session will cover the use of harmonies appropriate to the mode and will contrast different styles of rhythmic emphasis which arise as a result of the placement of chord changes.

Friday: "Mind the gap": liturgical extensions—David Hughes (1 hour)
Organ improvisation during liturgical action is a centuries-old art form. Organists are frequently charged with providing musical "extensions" to cover liturgical action lasting longer than the scheduled music at the procession, offertory, or Communion. We will examine, discuss, and perform ways improvisation can follow and build upon a pre-existing motet, chant, or hymn while maintaining a close connection to the liturgy. Note: This seminar will be held at St. John the Evangelist Church.

Clergy training

Tuesday through Saturday: Priest and deacon chants for the Mass—Father Robert Pasley (1 hour daily)
"If you are going to sing the Rite, sing it right."

Other topics

Tuesday: Holy Mass: A beautiful sum of many parts—Susan Treacy (1 hour)
What are the various parts of the Mass, and why are they arranged as they are? Perhaps you have never really thought about this, and you might ask whether it even matters. In this lecture we will look at the beautiful, organic arrangement of prayers that make up the Holy Sacrifice of the Mass and also at the chants that enliven the form and content of these prayers.

Tuesday: Money and music: budgets, spending, and income—Matthew Meloche (1 hour)
Spending money carefully, whether you're a director of music at a large parish with a substantial budget or a choir director with almost nothing to spend, is an essential part of working in sacred music. This lecture will explore ways to save money, bring income to your music program, manage the funds entrusted to you, and increase your budget. It will be helpful to all—full-time directors, part-time directors, choir directors—who have responsibilities for anything from buying music to hiring other musicians. A good deal of time will be spent on how to get things for free, everyone's favorite price.

Tuesday and Wednesday: Chant in English and Spanish—Adam Bartlett (1 hour)
Join Adam Bartlett—the editor of *Simple English Propers*, *Lumen Christi Missal*, and *Lumen Christi Simple Gradual*—for a session that will explore vernacular chant in English and Spanish and is aimed

at the needs of parish life today. The Gregorian chant idiom contains secrets that open a window to the organic development of the liturgical chant tradition into vernacular languages. These will be explored, and best practices for the use of vernacular chant will be considered. Resources and models for the introduction of vernacular chant into parish liturgy, in both English and Spanish, will be presented, and discussion of techniques for the successful reform and renewal of parish liturgical music will be offered.

Wednesday: Present-day Solesmes—Ann Labounsky (1 hour)
Dr. Labounsky will discuss present-day Solesmes, the Benedictine monastery largely responsible for the revival of Gregorian chant in modern times. This session will be based on a visit last year by Dr. Labounsky and the Duquesne schola, directed by Sister Marie Agatha Ozah, and will include some highlights from their tours of great Parisian organs. Note: Dr. Labounsky's session will be repeated on Friday.

Wednesday: Making this a career: interviewing, negotiating, renegotiating—Matthew Meloche (1 hour)
Nobody gets into church music for the money, but that doesn't mean you have to live in poverty. This lecture will review techniques for spotting good positions, applying for jobs, interviewing successfully, negotiating a good deal for yourself once a job has been offered, and re-negotiating your deal at a later date. Though mostly intended for full-time church musicians, this lecture will also benefit those who work for the church part time or do contract work.

Thursday: Should women sing in choirs and scholæ?: The early-20th-century controversy over women's role in liturgical music—Susan Treacy (1 hour)
Pope St. Pius X, in his 1903 *motu proprio* on sacred music, wrote that music is a liturgical ministry and therefore women have no place in the choir. This sparked a controversy among Catholics that has persisted to this day in some circles, even though in the wider world the place of women in choirs has long been accepted, even assumed. In this lecture I will follow the discussion as it was carried on in Church documents and the press.

Thursday: Introduction to semiology—Ed Schaefer (1 hour)
If you have never looked at the ancient notation systems and are wondering what all this "semiology" talk is about, this session is for you. We'll walk through a basic introduction to the ancient notation systems.

Thursday: Child choristers in the ordinary parish church—Jeffrey Morse (1 hour)
Many of us are familiar with the famous child choristers in the collegiate churches of Cambridge, e.g., Kings College or St. John's, or at big cathedrals such as Westminster, Wells, and Winchester and in the United States at the National Cathedral or the Cathedral of the Madeleine in Salt Lake City. It's easy to believe that such programs are only possible in these institutions, where history and large budgets come together. Learn how a chorister program can add to the life and worship of any parish community and change children's lives as the parish enters into a tradition that is nearly as old as the Church. The child chorister is the answer to the Church's problems in sacred music today.

Thursday: The theology and music of Charles Tournemire: learning from *L'Orgue Mystique*—Jennifer Donelson (1 hour)
Charles Tournemire's massive *L'Orgue mystique* is a cycle of 253 organ pieces for the liturgical year based on the chants of the *Graduale Romanum* and *Liber Antiphonarius*. The cycle provides a model of organ playing sensitive to the demands of both the liturgy and musical excellence, and it provides a model for the role of the organ in a fully-sung Mass. Each piece serves as a musical commentary on the chant it employs and demonstrates the organist's role as a sort of musical homilist. This session will introduce participants to the structure and music of Tournemire's *L'Orgue mystique* and draw out lessons that modern church organists can take away in their work in the liturgy.

Friday: Slow and steady wins the race: bringing the propers to a parish—Andrew Motyka (1 hour)
We will explore a practical approach to introducing the propers, both Gregorian and vernacular, to the average parish. Though some parishes are not ready to take the plunge, a gradual approach can be a most effective way to move from the banal to the transcendent. This workshop will include both practical methods and plenty of musical samples from various settings of the propers.

Friday: Resources for planning a sacred music workshop—Janet Gorbitz (1 hour)
Thinking about hosting your own chant workshop? Whether it's a two- to three-hour workshop on the Missal chants or a two-day workshop culminating in a Mass with full Latin ordinaries and propers, planning is required. Tips on planning, timing, resources for repertoire, budgeting, and other aspects of hosting a training session will be provided, as well as information on how CMAA can assist you.

Friday: The theology of Hildegard of Bingen—proto-feminist or doctor of the Church?—Jennifer Donelson (1 hour)
This session will explore the theology and style of Hildegard's musical works in light of her recent "equivalent canonization" by Pope Benedict XVI.

Chironomy

Tuesday: Introduction to Gregorian chironomy I—Jennifer Donelson (1 hour)
Perfect for new schola directors or chanters who wish to begin conducting, this session will cover the basics of the Solesmes rhythmic method in light of directing chant and basic chironomic gestures.
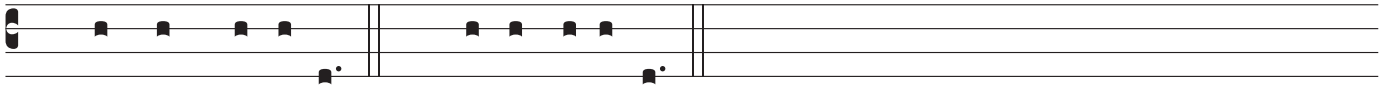
Wednesday: Introduction to Gregorian chironomy II—Jennifer Donelson (1 hour)
A continuation of the first session, this class will cover the application of chironomic gestures to repertoire and rhythmic issues encountered especially in melismatic chants.

Responses after readings

Ordinary form Masses

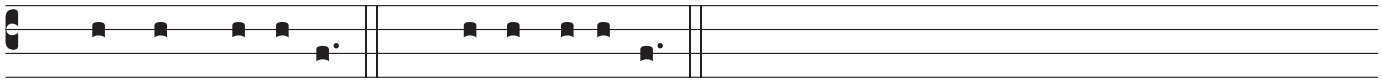
LATIN

Tonus Prophetiae:
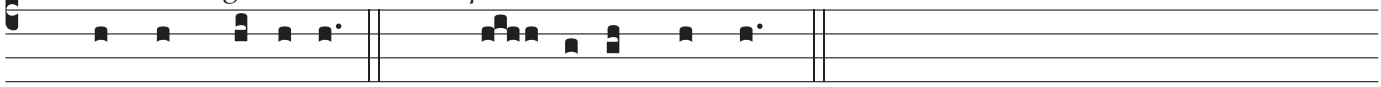


℣. Verbum Dómini. ℟. De-o gráti-as.

Tonus Epistolae:



℣. Verbum Dómini. ℟. De-o gráti-as.

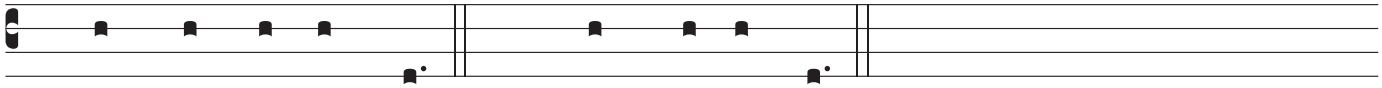
Post Evangelium (tonus antiquior):



℣. Verbum Dómini. ℟. Laus ti-bi, Christe.
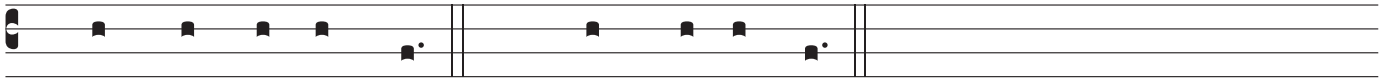
ENGLISH

After the Old Testament reading:



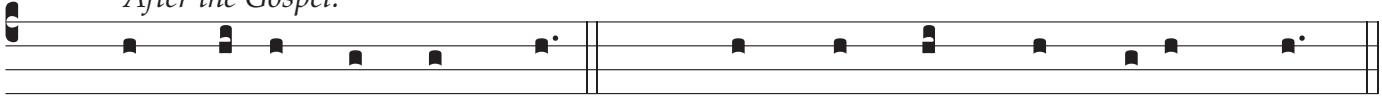
℣. The word of the Lord. ℟. Thanks be to God.

After the Epistle reading:



℣. The word of the Lord. ℟. Thanks be to God.

After the Gospel:



℣. The gospel of the Lord. ℟. Praise to you, Lord Jesus Christ.

Morning and Night prayer



Prepared by William Mahrt

INTRODUCTION TO MORNING PRAYER

Morning Prayer, or Lauds, was traditionally sung at sunrise; its link with sunrise was so important that some monastic customaries directed that if the singing of Matins were not completed when the sun arose, it should be broken off and Lauds begun immediately. The rising sun is a symbol of Christ and of his second coming, and the office responds to this with a principal theme of praise: the texts are chosen for their depiction of God's glory in the morning and the paise of that glory; they include psalms, Old-Testament canticles, a hymn, and the Canticle of Zachary, Benedictus Dominus Deus Israel.
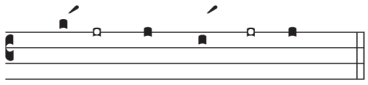
The singing of Lauds at the colloquium is meant to give an experience of chanting the Divine Office. Normally, it would be sung daily, with different texts for each day of the week and for feast days. For this week we are following the example of the Little Office, and singing the same texts each day, in order to acquire the kind of familiarity that ordinarily comes from singing week-in and week-out. Likewise, this allows an experience of the office in both English and Latin: we begin on Tuesday, singing in English, gradually adding another piece in Latin each day, ending on Saturday, singing in Latin.

Some Guidelines for Singing the Divine Office

Psalmody. The psalms are chanted to simple psalm tones, which are complemented by more melodic antiphons before and after the psalm. There are some important aspects to the chanting of the psalms:

1) They are chanted antiphonally. The congregation is divided between men and women, the women sitting on the gospel side (the left side as you face the altar), the men on the epistle side (right side). This allows each side to sing in unison, avoiding the constant octave characteristic of mixed singing. The psalmody alternates between gospel and epistle sides, the gospel side beginning the first psalm, the epistle side the second, and so forth. The antiphon is intoned by a cantor (to the asterisk) and the whole congregation then completes the antiphon. The cantor on the gospel side intones the first half of the first psalm verse and the entire gospel side sings the second half of the verse; the entire epistle side then sings the next verse, and the sides continue to alternate singing all the verses. Everyone repeats the antiphon after the psalm.
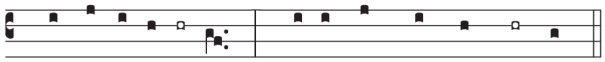
2) They are chanted to psalm tones. The psalm is chanted on a single pitch until the cadence—that pattern of accented and unaccented syllables at the end of each half of the verse. The cadence matches the accents in the text: there can be one or two unaccented syllables after each accent, and the formula provides an extra note (a whote note) to accommodate this variation:



De- us **me-** us
a- ni- ma **me-** a
Pa- tri- et **Fi-** li- o

It is useful to note that the disposition of the extra notes differs for each mode, so careful attention should be paid to the pitch of the extra note, whether it is the same as the preceding or the following note.

In singing the chants for mode seven (here Ps. 62 and the Benedictus), we have given a different conclusion for the English than for the Latin. The Latin gives the traditional ending that suits this antiphon, but the English is given a simpler ending that better suits the pattern of English accentuation:



de lu-ce vi-gi-lo do I watch at break of day.

At the beginning of the psalm, the cantor sings an initial intonation formula; subsequent verses of the psalm, however, are begun without that intonation, directly upon the reciting tone. In the singing of the Benedictus, however, in order to distinguish the gospel canticle from the psalmody, each verse begins with an intonation formula.

Hymnody. The hymns are metric texts and are chanted to stophic tunes, that is, each stanza of the hymn receives the same melody. The cantor on the gospel side intones the hymn, and then the entire gospel side sings the rest of the stanza. The entire epistle side then sings the second stanza, and so forth.
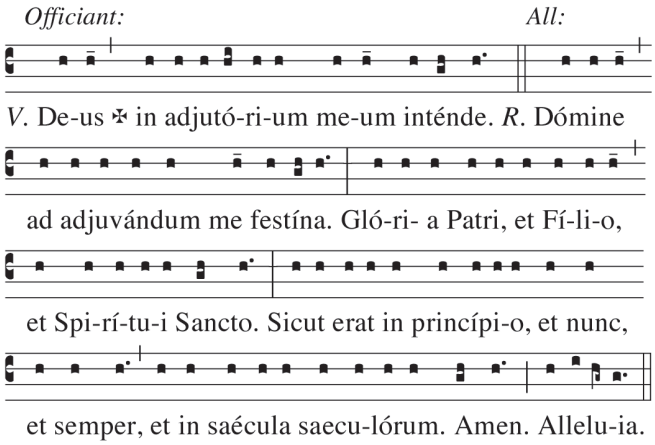
Versicle and Response. Wherever a text is preceded by a *"V."* this text is sung by the officiant (leader), and the congregation sings what follows, marked by *"R."*
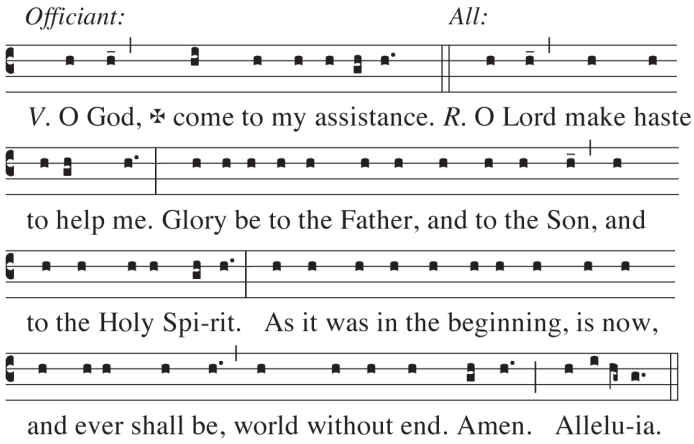
Notation. The notes are basically equal, with two exceptions: 1) notes with a dot are doubled; 2) notes with a small bar above or below them (episema) are lengthened omewhat Generally one does not breathe at the quarter bar, but does at the half and full bars.

Prayer. The psalmody is simple in order that the singer can attend to the psalm as prayer. Therefore, it would be prudent to read over the texts a few times before the office, very usefully the night before, in order that St. Augustine' description might be true: "Whoever sings well, prays twice."

MORNING PRAYER

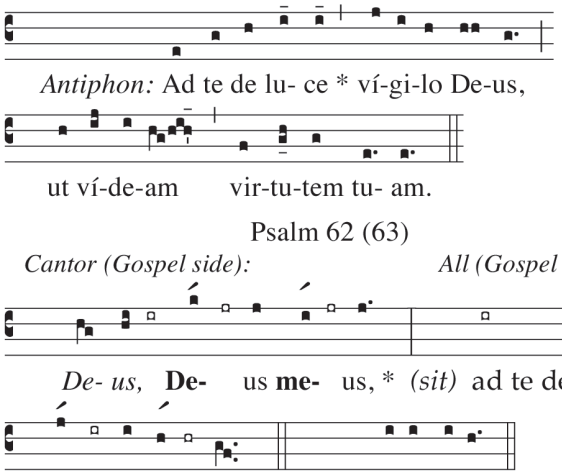
Note: The Gospel side is left; the Epistle side is right.





PSALMODY

7a *Cantor (Gospel side):* *All:*



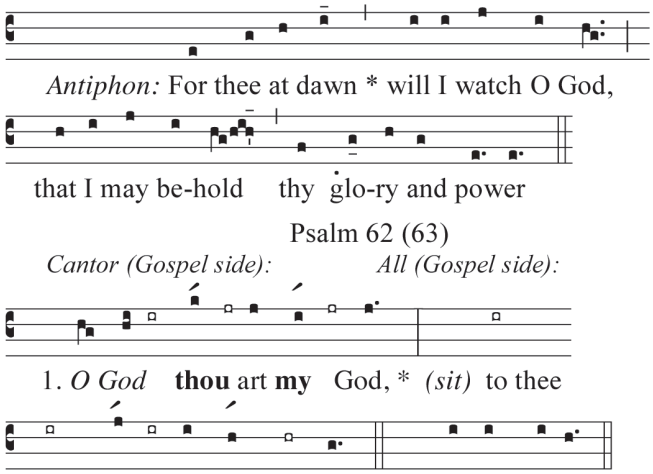
Psalm 62 (63)

Cantor (Gospel side): *All (Gospel side):*

lu- ce **ví-**gi-lo. *flex:* inaquó*sa* †

2. (*Epistle side):* Sitívit in te **á**nima **me**a, *
quam multiplíciter tibi **ca**ro **me**a!
3. In terra desérta et ínvia et inaquó*sa*: † sic in sancto
ap**pá**rui **ti**bi, *
ut vidérem virtútem tuam et **glór**iam **tu**am.
4. Quóniam mélior est misericórdia tua **su**per **vi**tas: *
lábia **me**a lau**dá**bunt te.
5, Sic benedícam te in **vi**ta **me**a: *
et in nómine tuo levábo **ma**nus **me**as.
6. Sicut ádipe et pinguédine repleátur **á**nima **me**a: *
et lábiis exsultatiónis lau**dá**bit os **me**um.
7. Si memor fui tui super stratum me*um,* † in matutínis
medi**tá**bor **in** te: * quia fuísti ad**jú**tor **me**us.
8. Et in velaménto alárum tuárum exsultá*bo,* † adhaésit
anima **me**a **post** te: * me suscépit **déx**tera **tu**a.
9. Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam me*am,* †
introíbunt in inferi**ó**ra **ter**ræ: *
tradéntur in manus gládii, partes **súl**pium **e**runt.

7b *Cantor (Gospel side):* *All:*



Psalm 62 (63)

Cantor (Gospel side): *All (Gospel side):*
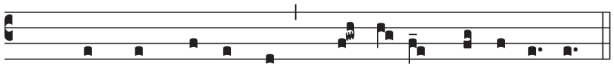
do I **watch** at **break** of day. *flex:* and no wa*ter*: †

2. *(Epistle side):* For thee my **soul** hath **thirst**ed; * for thee
my **flesh,** O how **ma**ny ways!
3. In a desert land, and where there is no way, and no wa*ter*:†
so in the sanctuary have I **come** be**fore** thee, * to see thy
pow'r and thy **glo**ry.
4. For thy mercy is **bet**ter **than** lives: * ❄ **thee** my **lips** shall
praise.
5. Thus will I bless thee **all** my **life** long: * and in thy name, I
will **lift** up **my** hands.
6. Let my soul be filled as with **mar**row ❄ and **fat**ness: * and
my mouth shall **praise** thee with **joy**ful lips.
7. If I have remembered thee upon my *bed,* † I will meditate
on **thee** in the **morn**ing:*because thou hast **been** my **help**er.
8. And I will rejoice under the **co**vert **of** thy wings: * my soul
hath stuck close to thee: thy right hand **hath** re**ceived** me.
9. But they have sought my soul in *vain,* † they shall go into
the lower **parts** of **the** earth: * they shall be delivered into
the hands of the sword, they shall be the **por**tions of **fox**es.

10. Rex vero lætábitur in De*o*, † laudabúntur omnes qui **ju**rant in **e**o: *
quia obstrúctum est os loquénti**um** in**í**qua.
11. Glória **Pa**tri, et **Fí**lio, * et Spi**rí**tui **San**cto.

12. Sicut erat in princípio, et **nunc,** et **sem**per, *
et in saécula sæcu**ló**rum. **A**men. *Repeat antiphon.*

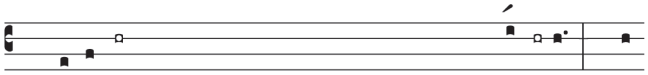
8G *Cantor (Epistle side):* *All:*



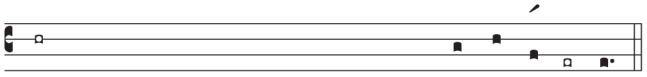
Ant: Hymnum di-cá-mus * Dó-mi-no De- o nostro.

Canticum trium puerorum (*Daniel 3: 52–57)*

Cantor (Epistle side): *All (Epistle side):*
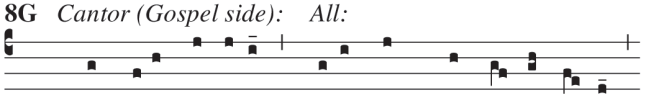


1. *Bene*díctus es, Dómine Deus patrum nos**trór**um: * et
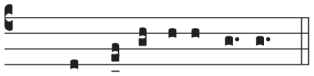


laudábilis, et gloriósus, et superexaltá*tus in* **saé**-cu-la.
2. *(Gosp.)* Et benedíctum nomen glóriæ tuæ **san**ctum: *
et laudábile, et superexaltátum in óm*nibus* **saé**culis.
3. Benedíctus es in templo sancto glóriæ **tu**æ * et
superlaudábilis, et supergloriósus *in* **saé**cula.
4. Benedíctus es in throno regni **tu**i: * et
superlaudábilis, et superexaltá*tus in* **saé**cula.
5. Benedíctus es, qui intuéris abyssos, et sedes super **Ché**rubim:*et laudábilis, et superexaltá*tus in* **saé**cula.
6. Benedíctus es in firmaménto **cœ**li: * et laudábilis, et gloriósus *in* **saé**cula.
7. Benedícite ómnia ópera Dómini **Dó**mino: * laudáte et superexaltáte e*um in* **saé**cula.
8. Glória Patri, et **Fí**lio, * et Spirí*tui* **San**cto.

9. Sicut erat in princípio, et nunc**,** et **sem**per, * et in saécula sæcu*lórum*. **A**men. *Repeat antiphon*

8G *Cantor (Gospel side):* *All:*



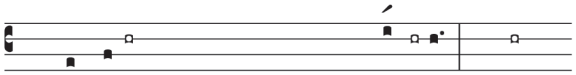
Ant: Laudáte Dóminum * se-cúndum mul-ti- tú-di-nem
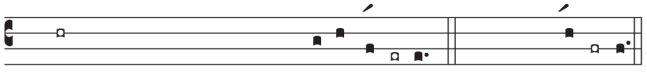


magni-túdinis e- jus.

Psalm 150

Cantor (Gospel side): *All (Gospel side):*
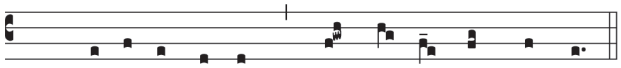


1. *Laudá*te Dóminum in sanctis **e**- jus: * laudáte *flex:*



eum in firmaménto vir*tútis* **e**- jus. -nan*tibus*

10. But the king shall rejoice in *God,* † all they shall be **praised** that **swear** by him: * because the mouth is stopped of them that **speak** wick**ed** things.
11. Glory be to the **Fa**ther, and **to** the Son, * and to the **Ho**ly **Spi**rit,
12. As it was in the beginning, is now, and **e**ver **shall** be, * **world** without **end.** Amen. *Repeat antiphon*

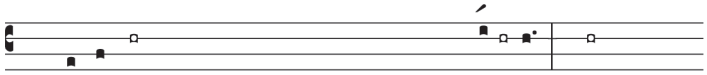
8G *Cantor (Epistle side):* *All:*



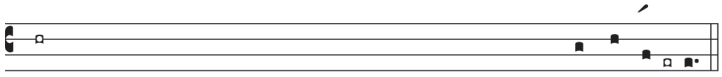
Ant: Let us sing a hymn * un- to the Lord our God

Canticle of the Three Children

Cantor (Epistle side): *All (Epistle side):*
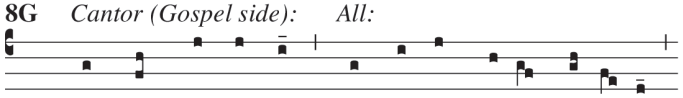


1. *Blessed* art thou, O Lord the God of our **Fa**thers: * and worthy
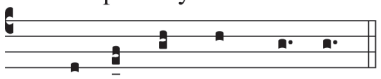


to be praised, and glorified, and exalted above *all for* **e**- ver.
2. *(Gospel side):* And blessed is the holy name of thy **glo**ry: and worthy to be praised, and exalted above all *in all* **a**ges.
3. Blessed art thou in the holy temple of thy **glo**ry: and exceedingly to be praised, and exceeding glori*ous for* **e**ver.
4. Blessed art thou on the throne of thy **king**dom, * and exceedingly to be praised, and exalted above *all for* **e**ver.
5. Blessed art thou that beholdest the depths, and sittest above the **che**rubims: * and worthy to be praised and exalted above *all for* **e**ver.
6. Blessed art thou in the firmament of **hea**ven: and worthy of praise, and glori*ous for* **e**ver.
7. All ye works of the Lord, **bless** the Lord: • praise and exalt him above *all for* **e**ver.
8. Glory be to the Father, and **to** the Son, * and to the *Holy* **Spi**rit,
9. As it was in the beginning, is now, and ever **shall** be, world *without* **end.** Amen. *Repeat antiphon*

8G *Cantor (Gospel side):* *All:*



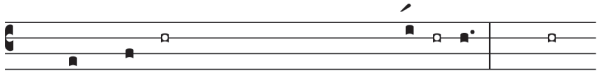
Ant: O praise ye the Lord * ac-cording to the mul-ti-tude
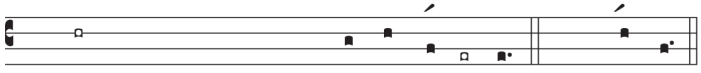


of his wondrous greatness.

Psalm 150

Cantor (Gospel side): *All (Gospel side):*



1. *Praise ye* the Lord in his holy **pla**- ces: * praise *flex:*



ye him in the firmament *of his* **pow**- er. cym*bals*

2. (*Epistle side):* Laudáte eum in virtútibus **e**jus: * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitú*dinis* **e**jus.
3. Laudáte eum in sono **tu**bae: * laudáte eum in psaltéri*o et* **ci**thara.
4. Laudáte eum in tympano et **cho**ro: * laudáte eum in chor*dis et* **ór**gano.
5. Laudáte in cymbalis benesonán*tibus*, † laudáte eum in cymbalis jubilati**ó**nis:*omnis spíritus *laudet* **Dó**minum.
6. Glória Patri, et **Fí**lio, * et Spirí*tui* **San**cto.

7. Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per, * et in saécula sæcu*lórum*. **A**men. *Repeat antiphon*

2. *(Epistle side):* Praise ye him for his **might**y acts: * praise ye him according to the multitude *of his* **great**ness.
3. Praise him with sound of **trum**pet: * praise him with *psalt'ry* **and** harp.
4. Praise him with timbrel **and** choir: * praise him with *strings and* **or**gans.
5. Praise him on high sounding cym*bals*: † praise him on cymbals **of** joy: * let every *spirit* **praise** the Lord.
6. Glory be to the Father and **to** the Son * and to the *Holy* **Spi**rit.
7. As it was in the beginning, is now, and ever **shall** be, * world *without* **end**. Amen. *Repeat antiphon*

SHORT LESSONS

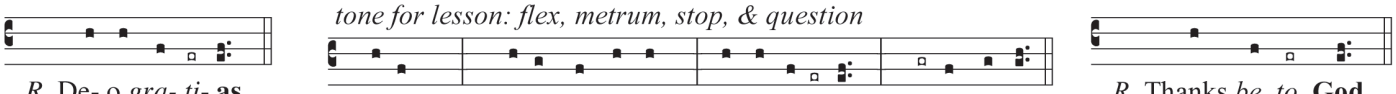
Sunday *Apoc. 7: 10, 12*

Salus Deo nostro, qui sedet super thro*num, et* **Ag**no. * Benedíctio et cláritas et sapiéntia et gratiárum áctio, honor, virtus et fortitúdo Deo nostro in saécula saeculórum. *A***men**.

Sunday *Apoc. 7: 10, 12*

Salvation to our God, who sitteth uon the throne, and *to the* **Lamb.** * Benediction, and glory, and wisdom, and thanksgiving, honor, and power, and strength to our God for ever and ever. *A***men.**

tone for lesson: flex, metrum, stop, & question



R. De- o *gra- ti-* **as**. hear*ers* † / thro*num et* **Ag**no * / per*mane-* **ant**. / quie*tis me***ae**? *R.* Thanks *be to* **God.**

Monday *2 Thes. 3: 10–13*

Si quis non vult operári, nec mandú*cet*. † Audívimus enim inter vos quosdam ambuláre inquiéte, nihil operán-tes et curió*se a***gén**tes. * Iis autem qui eiúsmodi sunt denuntiámus et obsecrámus in Dómino Iesu Christo, ut cum siléntio aperántes, suum panem mandú*cent*. † Vos autem, gratres, nolíte defícere benefaci*én***tes**.

Monday *2 Thes. 3: 10–13*

If any man will not work, neither let him *eat.* † For we have heard there are some among you, who walk disorderly, working not at all, but cu*riously* **med**dling. * Now we charge them that are such, and beseech them by the Lord Jesus Christ, that, working with silence, they would eat their own *bread*. † But you, brethren, be not weary in well *do***ing**.

Tuesday *Rom 13:11–13*

Hora est iam nos de somno súr*gere*. † Nox praecéssit, dies autem ap*propin***quá**vit. * Abiciámus ergo ópera tenebrárum et induámur arma lu*cis.* † Sicut in die honéste ambu*lé***mus**.

Tuesday *Rom 13:11–13*

Now is the hour for us to rise from *sleep.* † The night is passed, and the day *is at* **hand**. * Let us therefore cast off the works of darkness, and put on the armor of *light.* † Let us walk honestly, as *in the* **day.**

Wednesday *Tob 4: 16–17, 19–20*

Quod ab álio óderis fíeri tibi, vide ne tu aliquándo álteri fá*cias.* † Panem tuum cum esuriéntibus et egénis cómede, et de vestiméntis tuis *nudos* **te**ge. * Consílium semper a sapiénte perquí*re*. † Omni témpore bénedic Deum, et pete ab eo ut vias tuas dírigat, et ómnia consilia tua in ipso per*máne***ant**.

Wednesday *Tob 4: 16–17, 19–20*

See thou never do to another what thou wouldst hate to have done to thee by ano*ther.* † Eat thy bread with the hungry and the needy, and with thy garments co*ver the* **na**ked. * Seek counsel always of a wise *man.* † Bless God at all times: and desire of him to direct thy ways, and that all thy counsels may a*bide in* **him.**

Thursday *Is. 66: 1–2*

Haec dicit Dóminus: Caelum sedes mea, terra autem scabéllum pedum meó*rum.* † Quae est ista domus, / quam aedificábi*tis* **mi***hi?* / et quis est iste locus quié*tis* **me***ae?* Omnia haec manus mea fecit, et facta sunt univérsa ista, *dicit* **Dó**minus. * Ad quem autem respíciam, nisi ad pauperculum et contrítum spíritu, et treméntem sermónes *me***os**?

Thursday *Is. 66: 1–2*

Thus saith the Lord: Heaven is my throne, and the earth my foot*stool*: † / what is this house that you will *build* **to** *me?* / and what is this place *of* **my** *rest?* My hand made all these things, and all these things were made, *saith the* **Lord**. * But to whom shall I have respect, but to him that is poor and little, and of a contrite spirit, and that trembleth *at my* **words?**

Friday *Eph. 4: 29–32*

Friday *Eph. 4: 29–32*

Let no filthy communication proceed out of your mouths: but

Omnis sermo malus ex ore vestro non procédat; sed si quis bonus ad aedificatiónem fídei, ut det grátiam audién*tibus.* † Et nolíte contristáre Spíritum Sanctum Dei, in quo signáti estis in diem re*dempti***ó**nis. * Omnis amaritúdo et ira et indignátio et clamor et blasphémia tollátur a vobis, cum omni mal*ítia*. † Estóte autem ínvicem benígni, misericórdes, donántes ínvicem, sicut et Deus in Christo donávit *vo***bis**.

Saturday *2 Peter 1: 10–11*

Fratres, magis satágite, ut per bona ópera certam vestram vocatiónem et electiónem faciá*tis*; † haec enim faciéntes, non peccábitis *ali***quán**do. * Sic enim abundánter ministrábitur vobis intróitus in aetérnum regnum Dómini nostri et Salvatóris Iesu *Chri***sti.**
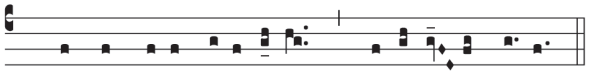
that which is good to edify withal, when need is: that it may have favor with the hea*rers.* † And grieve not the Holy Spirit of God, by whom ye are sealed unto the day *of re***demp**-tion. * Let all bitterness, fierceness and wrath, roaring and cursed speaking, be put away from you, with all mali*cious-ness.* † Be ye courteous one to another, and merciful, forgiving one another, even as God for Christ's sake for*gave* **you**.

Saturday *2 Peter 1: 10–11*

Wherefore brethren, give the more diligence for to make your calling and election *sure.* † For if ye do such things, ye shall *never* **err**. * Yea and by this means an entering in shall be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Lord and Savior *Jesus* **Christ.**
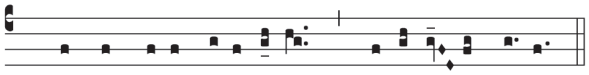
SHORT RESPONSORY

6. *Cantor:*
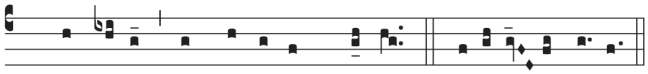


Christe, Fi-li De- i vi-vi, * Mi-se-ré-re nobis.

All:
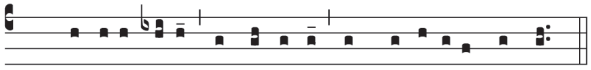


Christe, Fi-li De- i vi-vi, * Mi-se-ré-re nobis.

Cantor: *All:*
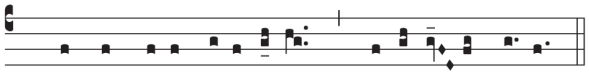


V. Qui sedes ad déxte-ram Patris. * Mise-re- re nobis.

Cantor:
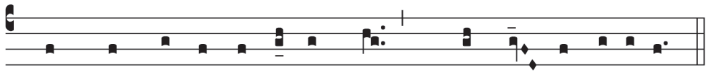


V. Gló-ri-a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí -tu-i Sancto.

All:
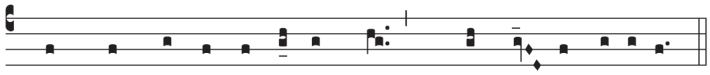


Christe, Fi-li De- i vi-vi, * Mi-se-ré-re nobis.

6. *Cantor:*



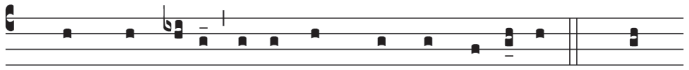
O Christ, Son of the li-ving God, * Have mer-cy upon us.

All:
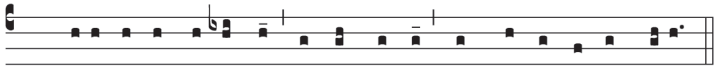


O Christ, Son of the li-ving God, * Have mer-cy upon us.

Cantor: *All:*
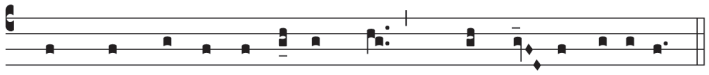


V. Thou that sittest at the right hand of the Father. * Have . . .

Cantor:



V. Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

All:
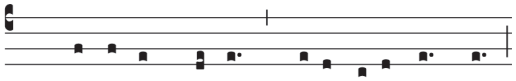


O Christ, Son of the li-ving God, * Have mer-cy upon us.
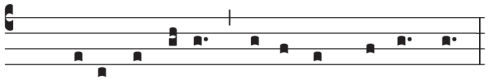
HYMN

4. *(All stand)*
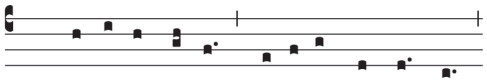
Cantor (Gospel side): *All (Gospel side):*
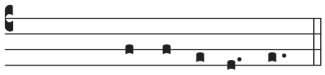


1. Ecce iam noctis * tenu- á-tur umbra,



Lucis au-ró-ra rú-ti-lans co-rús-cat;
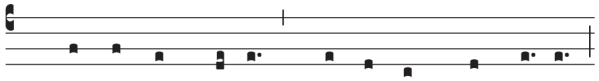


Ní-si-bus to-tis ro-gi-té-mus omnes
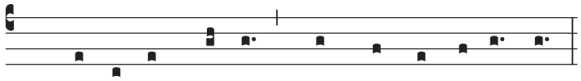


Cuncti-po-tén-tem,

4. *(All stand)*
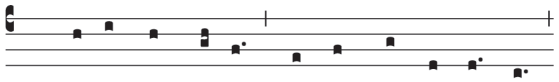
Cantor (Gospel side): *All (Gospel side):*



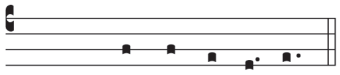
1. Lo! the dim shadows * of the night are waning;



Ra-diantly glowing, dawn of day re-turn-eth;
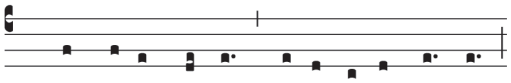


Fervent in spi- rit, to the mighty Fa-ther

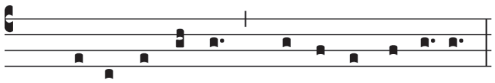


Pray we devout-ly.
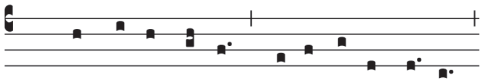
(Epistle side):
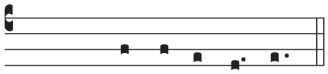


2. Ut De-us, nostri mi-se-rá-tus, omnem



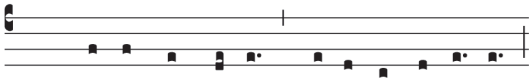
Pel-lat angó-rem, trí-bu- at sa-lú-tem,
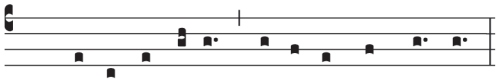


Do-net et no-bis pi- e- tá-te Pa-tris
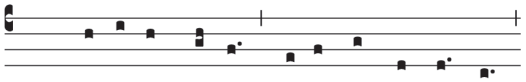


Regna po- ló- rum.
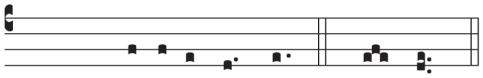


3. Praestet hoc no-bis Dé- i- tas be- á- ta



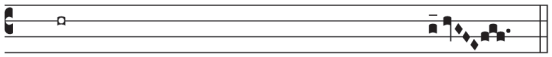
Pa-tris ac na-ti, pa-ri-térque Sancti



Spí- ri-tus, cu-ius ré-so-nat per omnem

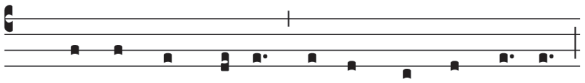


Gló-ri- a mundum. A- men.
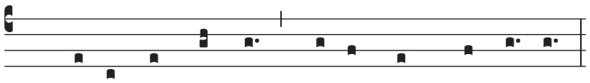


V. Dóminus regnávit, decórem índu-it.
R. Induit Dóminus fortitúdinem,
et praecínxit se virtú-te.
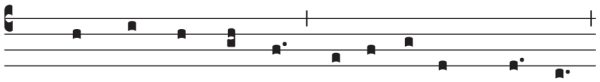
(Epistle side):
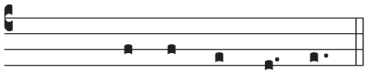


So shall our Ma-ker of his great compassion,
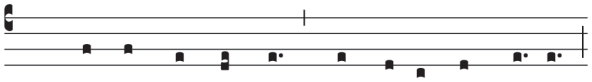


Ba-nish all sickness, kindly health be-stowing;
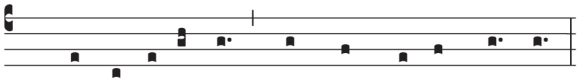


And may he grant us, of a Father's goodness,
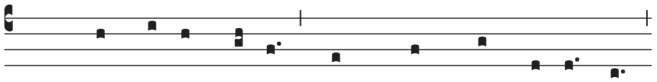


Mansions in hea-ven.
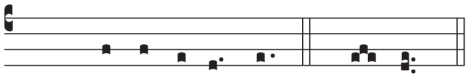


This he vouchsafe us, God for e- ver blessed



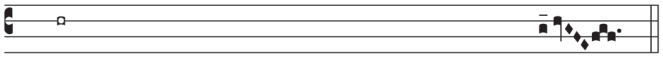
Fa-ther e-ter-nal, Son, and Ho- ly Spi- rit,



Whose is the glo-ry which through all cre- a- tion
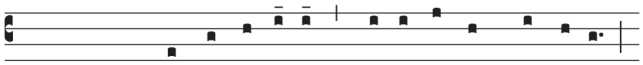


E-ver resoundeth. A- men.
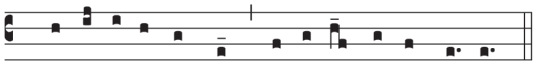


V. The Lord hath reigned, with beauty is he clothed.
R. The Lord is clothed with strength,
and hath girded him-self.

GOSPEL CANTICLE

7a *Cantor (Gospel side): All:*



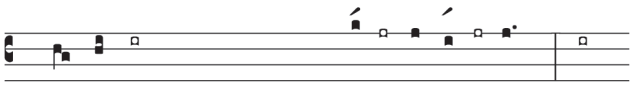
Antiphon: In sancti-tá-te * servi- á-mus Dómi-no,



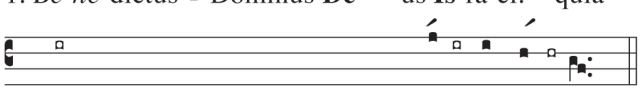
et li-be-rá-bit nos ab i- ni- mí-cis nostris.

Canticum Zachariae

Cantor (Gospel side): All (Gospel side):
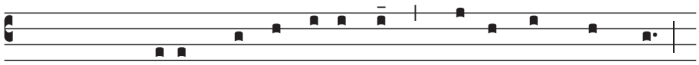


1. *Be-ne*-díctus ✠ Dóminus **De-** us **Is-**ra-ël: * quia

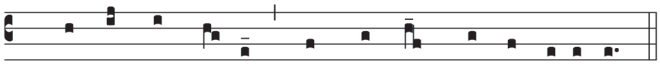


visitávit, et fecit redemptiónem **ple-** bis **su-** æ:

7a *Cantor (Gospel side): All:*
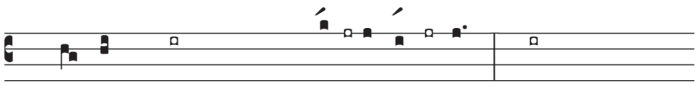


Antiphon: Before him in ho-li-ness * let us serve the Lord,



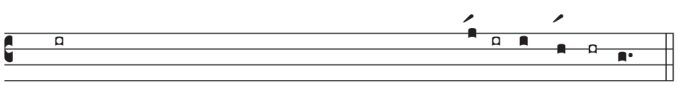
and he will free us from the hands of our enemies

The Canticle of Zachary

Cantor (Gospel side): All (Gospel side):



1. *Blessed* ✠ be the Lord **God** of **Is**-ra-el: * because he hath



visited and wrought the redemption **of** his **peo-** ple:
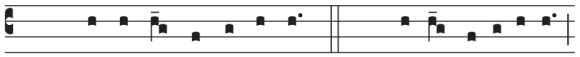
(Epistle side): 2. *Et e*réxit cornu sa**lú**tis **no**bis, * in domo David **pú**eri **su**i:
3. *Sicut* locútus est per **os** sanc**tó**rum, * qui a saéculo sunt, prophe**tá**rum **e**jus:
4. *Salú*tem ex ini**mí**cis **nos**tris, * et de manu ómnium **qui** o**dé**runt nos:
5. *Ad fa*ciéndam misericórdiam cum **pá**tribus **nos**tris: * et memorári testaménti **su**i **san**cti.
6. *Jusju*rándum, quod jurávit ad Abraham, **pa**trem **nos**trum, * da**tú**rum se **no**bis:
7. *Ut si*ne timóre, de manu inimicórum nostrórum **li**ber**rá**ti, * servi**á**mus **il**li:
8. *In san*ctitáte, et justítia **co**ram **ip**so, * ómnibus di**é**bus **nos**tris.
9. *Et tu,* puer, Prophéta Altíssi**mi** vo**cá**beris: * præíbis enim ante fáciem Dómini paráre **vi**as **e**jus:

10. *Ad dan*dam sciéntiam salútis **ple**bi **e**jus, * in remissiónem pecca**tó**rum e**ó**rum:
11. *Per vís*cera misericórdiæ **De**i **nos**tri: * in quibus visitávit nos, óri**ens** ex **al**to:
12. *Illu*mináre his, qui in ténebris, et in umbra **mor**tis **se**dent: * ad dirigéndos pedes nostros in **vi**am **pa**cis.
13. *Glóri*a **Pa**tri, et **Fí**lio, * et Spi**rí**tui **San**cto.
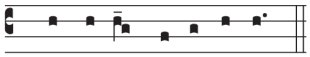
14. *Sicut* erat in príncipio, et **nunc**, et **sem**per, * et in saécula sæcu**ló**rum. **A**men. *Repeat antiphon*

(Epistle side): 2. *And hath* raised up an horn of sal**va**tion **to** us, * in the house of **Dav**id ❄ his **ser**vant:
3. *As he* spoke by the mouth of his **ho**ly **pro**phets, * who are **from** the be**gin**ning:
4. *Salva*tion **from** our **en**emies, * and from the hand of **all** that **hate** us:
5. *To per*form mercy **to** our **fa**thers, * and to remember his **ho**ly **test**ament,
6. *The oath,* which he swore to Abra**ham** our **fa**ther, * that **he** would **grant** to us,
7. *That be*ing delivered from the **hand** of our **en**emies, * we may **serve** him with**out** fear,
8. *In ho*liness and **just**ice be**fore** him, * all our **days** of **our** life.
9. *And thou,* child, shalt be called the prophet **of** the **High**est: * for thou shalt go before the face of the **Lord** to pre**pare** his ways:
10. *To give* knowledge of salvation **to** his **peo**ple, * unto the re**mis**sion ❄ of **their** sins:
11. *Through the* bowels of the **mer**cy of **our** God, * in which the Orient from on high hath **visi**ted us:
12. *To en*lighten them that sit in darkness and in the **sha**dow **of** death: * to direct our feet in**to** the **way** of peace.
13. *Glory* be to the **Fa**ther, and **to** the Son, * and to the **Ho**ly **Spi**rit.
14. *As it* was in the beginning, is now, and **e**ver **shall** be, ***world** without **end**. Amen. *Repeat antiphon*
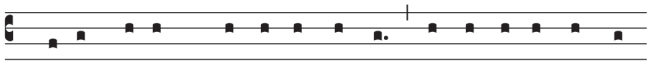
PRAYERS



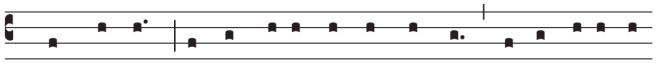
V. Ky- ri- e e- lé- i-son. *R.* Chri-ste e-lé-i-son, →



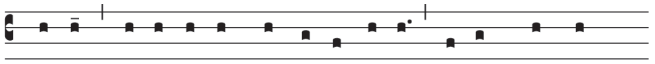
Ky- ri- e e- lé- i-son.
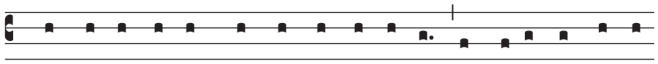


Pa-ter noster, * qui es in cae-lis: sancti- fi-cé- tur no-
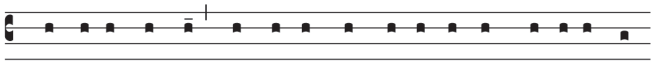


men tu- um: advé- ni-at regnum tu- um: fi- at volúntas



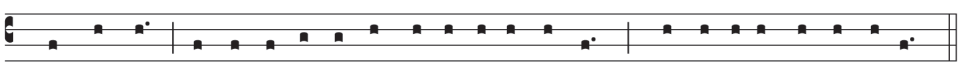
tu- a, sic-ut in cae-lo et in terra: panem nostrum
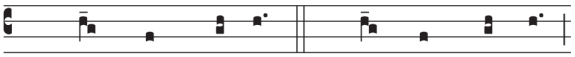


quo-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e: et dimít-te no-bis



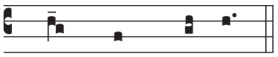
dé-bi-ta no-stra, sic- ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-



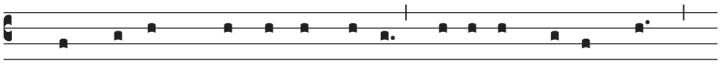
bus nostris: et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem. Sed lí-be-ra nos a ma-lo.



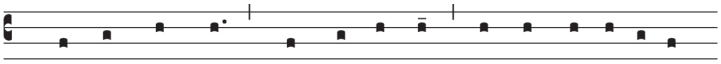
V. Lord have mer- cy. *R.* Christ have mer- cy. →



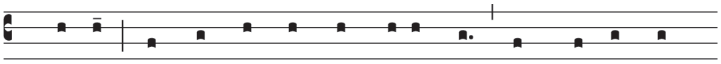
Lord have mer- cy.



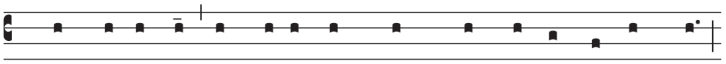
Our Father, * who art in heaven, hallowed be thy Name,
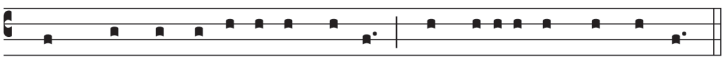


thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in



heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us



our trespasses, as we forgive those who trespass against us.



And lead us not into temptation, but deliver us from e-vil.

COLLECT

Dominus vobiscum. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Deus, in te sperántium fortitúdo, invocatiónibus nostris adésto propítius, † et, quia sine te nihil potest mortális infírmitas, grátiæ tuæ præsta semper auxílium, * ut, in exsequéndis mandátis tuis, et voluntáte tibi et actióne placeámus, per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saéculorum.

Amen.

The Lord be with you. And with thy spirit.

Let us pray. O God, who art the strength of those who trust in thee, graciously heed our petitions, and since without thee human weakness can do nothing, grant us ever the help of thy grace, so that, in fulfilling thy commands, we may please thee both in will and in deed, through our Lord Jesus Christ, thy Son, who lives and reigns with thee in the unity of the Holy Spirit, God, world without end.

Amen.

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo.

Or, if the officiant be not a deacon or priest:
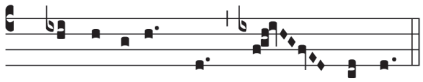
V. Dómine, exáudi oratiónem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.
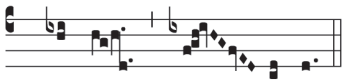
V. The Lord be with you.
R. And with thy spirit.

Or, if the officiant be not a deacon or priest:
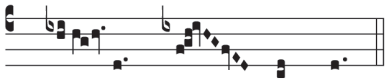
V. O Lord, hear my prayer.
R. And let my cry come unto thee.
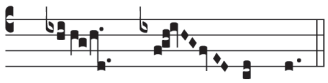
Sundays:



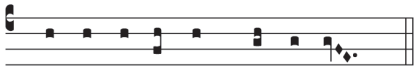


Sundays:

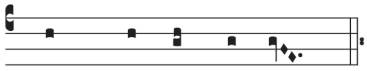




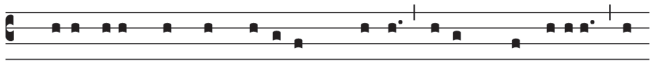
Weekdays:

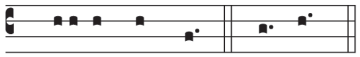


Weekdays:
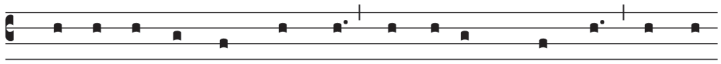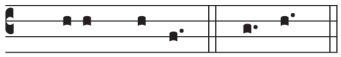


Priest or deacon:
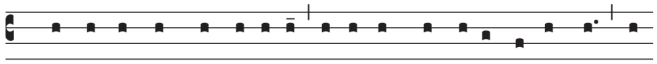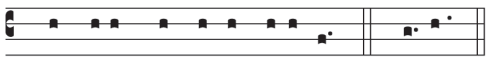




Priest or deacon:



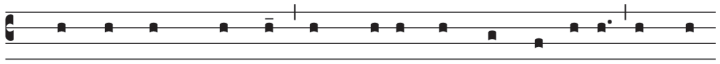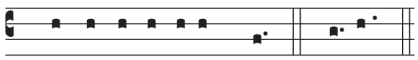


Or, if the officiant be not a deacon or priest:





Or, if the officiant be not a deacon or priest:





V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

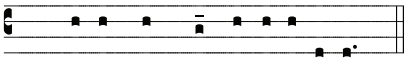
V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

(Keep a moment of silent prayer)

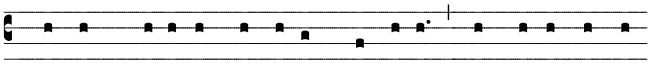
COMPLINE

Lector:

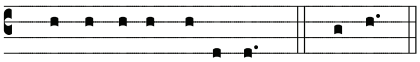


V. Jube, domne benedí-ce-re.

Officiant:



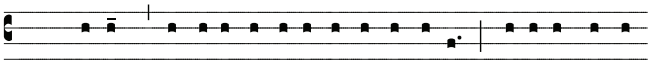
Noctem qui-é-tam et finem perféctum concédat no-bis



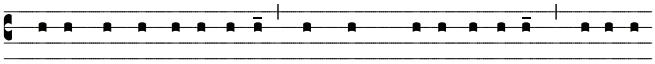
Dóminus omnípo-tens. *R.* Amen.

Lectio brevis *1 Peter 5:8–9*

Lector:



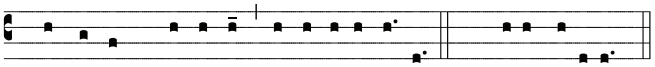
Fratres: Sóbri-i estó-te et vi-gi-lá-te: qui-a adversá-



ri-us vester di-á-bolus, tamquam le-o rúgi-ens, círcu-it,

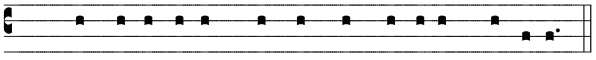


quærens quem dé-vo-ret: cu-i resísti-te fortes in fide.



Tu au-tem Dómi-ne mi-serére nobis. *R.* Deo grá-ti-as.

Officiant:



V. Adju-tó-ri-um nostrum in nómi-ne Dómini.

R. Qui fecit caelum et ter- ram.

Officiant:

Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper vírgini, beáto Michaéli archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis et vobis fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: *(striking the breast three times)* mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper vírginem, beátum Michaélem archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Congregation:

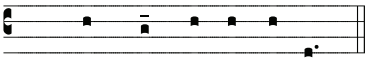
Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

Officiant:

Amen.

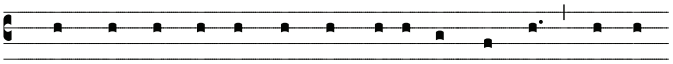
NIGHT PRAYER

Lector:
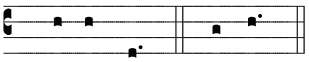


V. Pray, Sir, give a blessing.

Officiant:



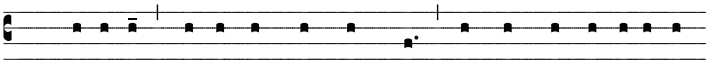
May the Lord almighty grant us a peaceful night and a



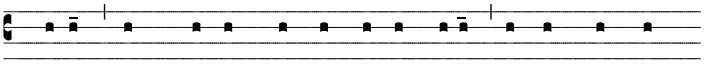
perfect end. *R*. Amen.

Short Lesson *1 Peter 5:8–9*

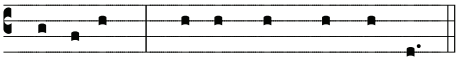
Lector:



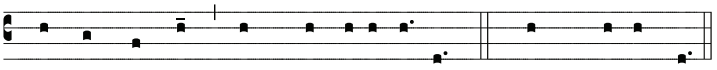
Be-loved, be so-ber, be watchful. For your adversary the



devil prowls around like a roaring lion, seeking someone

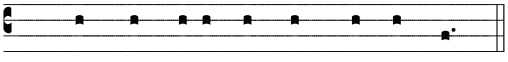


to devour. Re-sist him, firm in faith.



But thou, O Lord, have mercy upon us. *R.* Thanks be to God.

Officiant:



V. Our help is in the Name of the Lord.

R. The maker of heaven and earth.

Officiant:

I confess to almighty God, to blessed Mary ever virgin, to blessed Michael the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: *(striking the breast three times)* through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech blessed Mary ever virgin, blessed Michael the archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the saints, and you, brethren, to pray to the Lord our God for me.

Congregation:

May almighty God have mercy on thee and having forgiven thee thy sins, bring thee to life everlasting.

Officiant:

Amen.

Congregation:

(bowing) Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper vírgini, beáto Michaéli archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis et tibi Pater, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: *(striking the breast three times)* mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper vírginem, beátum Michaélem archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Officiant:

Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

Congregation:

Amen *(rise)*.

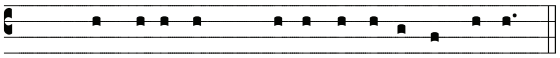
Officiant:

Indulgéntiam, ✠ absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et misericors Dóminus.

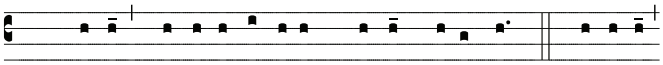
Congregation:

Amen.

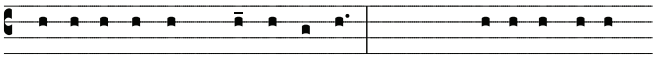
A cross is made on the heart.



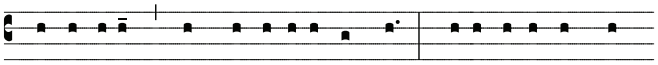
V. Convérte nos ✠ De-us sa-lu-tá-ris noster.
R. Et avérte iram tu- am a nobis.
The sign of the cross is made.



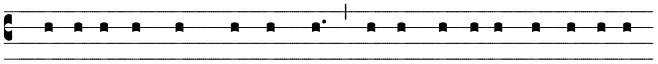
V. De-us ✠ in adjutó-ri-um me-um inténde. *R.* Dómine
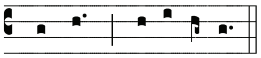


ad adjuvándum me fes-tí-na. *(bow)* Gló-ri- a Pa-tri,



et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. Sicut e-rat in prin-



cí-pi-o, et nunc, et semper, et in saécula saecu-lórum.



Amen. Alle-lu-ia.

Congregation:

(bowing) I confess to almighty God, to blessed Mary ever virgin, to blessed Michael the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to thee, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: *(striking the breast three times)* through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech blessed Mary ever virgin, blessed Michael the archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the saints, and thee, Father, to pray to the Lord our God for me.

Officiant:

May almighty God have mercy on you, and having forgiven you your sins, bring you to life everlasting.

Congregation:

Amen *(rise)*.

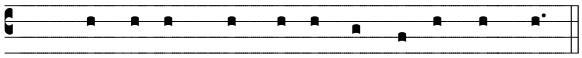
Officiant:

May the almighty ✠ and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

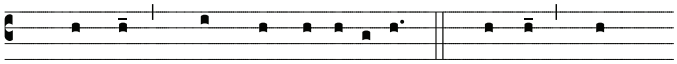
Congregation:

Amen.

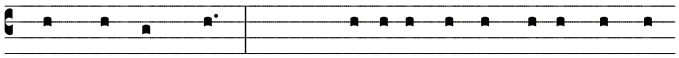
A cross is made on the heart.



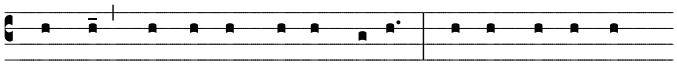
V. Convert us, ✠ O God of our salva- tion.
R. And turn thine ang- er away from us.
The sign of the cross is made.



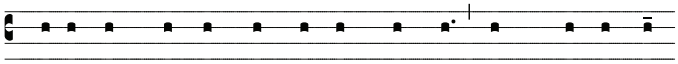
V. O God, ✠ come to my assistance *R.* O Lord, make



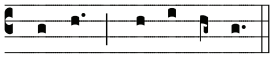
haste to help me. *(bow)* Glory be to the Father, and to



the Son, and to the Ho-ly Spi-rit. As it was in the
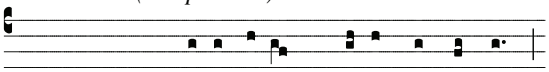


beginning, is now, and ev-er shall be, world without end.
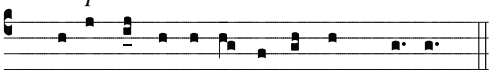


Amen. Al-le-lu-ia.

PSALMODY

8G *Cantor (Gospel side): All:*



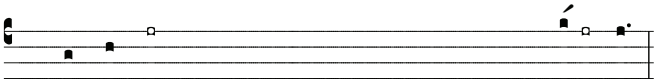
Antiphon: Mi-se-ré-re * mi-hi Dó-mi-ne



Et ex-áu-di o- ra- ti- ó-nem me- am.

Psalm 4

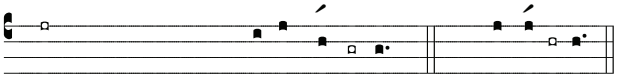
Cantor (Gospel side):



1. *Cum in-*vocárem exaudívit me Deus justítiæ **me**- æ *

Be seated.

All (Gospel side):



In tribulatióne dila*tásti* **mi- hi.** . *flex:* jus-ti-ti-æ, †

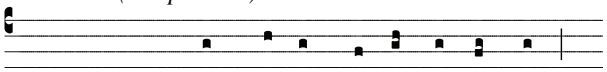
2. *(Ep. side:)* Miserére **me**i, * et exáudi orati*ónem* **me**am.
3. Fílii hóminum, úsquequo gravi **cor**de? * ut quid dilígitis vanitátem et quaéri*tis men***dá**cium.
4. Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum **su**um: * Dóminus exáudiet me cum clamáve*ro ad* **e**um.
5. Irascímini, et nolíte peccáre: † quæ dícitis in córdibus **ves**tris, * in cubílibus vestris *compun***gí**mini.
6. Sacrificáte sacrifícium justítiæ, † et speráte in **Dó**mino. * Multi dicunt: Quis osténdit *nobis* **bo**na?
7. Signatum est super nos lumen vultus tui **Dó**mine: * dedísti lætítiam in *corde* **me**o.
8. A fructu fruménti, vini et olei **su**i, * mul*tipli***cá**ti sunt.
9. In pace in id**íp**sum * dórmiam et *requi***és**cam.
10. Quóniam tu Dómine singuláriter **in** spe * con*stitu***ís**ti me.
11. *(bow)* Glória Patri, et **Fí**lio, * et Spirí*tui* **San**cto.
12. *(rise)* Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per, * et in saécula sæcu*lórum.* **A**men.

Psalm 90

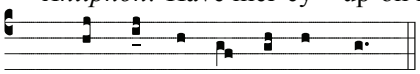
Cantor (Epistle side): *All (Epistle side):*

1. *Qui há*bitat in adjutório Al**tís**simi, * in protectióne Dei cæli *commo***rá**bitur.
2. *(Gospel side):* Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu et refúgium **me**um: * Deus meus, sperá*bo in* **e**um.
3. Quóniam ipse liberávit me de láqueo ve**nán**tium, * et a *verbo* **ás**pero.
4. Scápulis suis obumbrábit **ti**bi: * et sub pennis e*jus spe***rá**bis.
5. Scuto circúmdabit te véritas **e**jus: * non timébis a timó*re noc***túr**no,

Cantor (Gospel side): *All:*



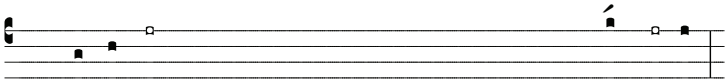
Antiphon: Have mer-cy * up-on me, O Lord



and hearken un- to my prayer.

Psalm 4
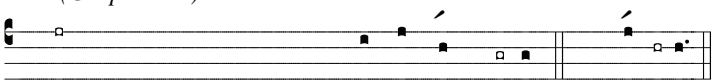
Cantor (Gospel side):



1. *When I* called upon him, the God of my justice **heard** me: *

Be seated.

All (Gospel side):



when I was in distress, thou *hast en***larged** me. *flex:* justices †

2. *(Epistle side:)* Have mercy **on** me * *and* **hear** my prayer.
3. O ye sons of men, how long will you be **dull** of heart? * Why do you love vanity, and seek *after* **ly**ing?
4. Know ye also that the Lord hath made his holy one **won**derful: * the Lord will hear me when *I shall* **cry** to him.
5. Be ye angry, and sin not: † the things you say **in** your hearts, * be sorry for *them up***on** your beds.
6. Offer up the sacrifice of justice, † and trust **in** the Lord: * many say, Who show*eth us* **good** things?
7. The light of thy countenance, O Lord, is signed up**on** us: * thou hast given *gladness* **in** my heart.
8. By the fruit of their corn, their **wine,** and oil, * *they are* **mul**tiplied.
9. In peace in the **self**same, * I will *sleep and* **I** will rest:
10. For thou, O Lord, singularly **in** hope* *hast* **set**tled me.
11. *(bow)* Glory be to the Father and **to** the Son * and to the *Holy* **Spi**rit.
12. *(rise)* As it was in the beginning, is now, and ever **shall** be, * world *without* **end**. Amen.

Psalm 90

Cantor (Epistle side): *All (Ep. side):*

1. *He that* dwelleth in the aid of the **most** High, * shall abide under the protection of the *God of* **hea**ven.
2. *(Gospel side):* He shall say to the Lord: Thou art my protector and my **re**fuge: * my God, *I will* **trust** in him.
3. For he hath delivered me from the snare of the **hun**ters: * and *from the* **sharp** word.
4. He will overshadow thee with his **shoul**ders: * and under his wings shalt *thou be* **hope**ful.
5. His truth shall compass thee **with** a shield: * thou shalt not be afraid of the *terror* **of** the night.

6. A sagítta volánte in di**e**, † a negótio perambulánte in **té**nebris: * ab incúrsu, et dæmónio me*ridiá*no.

7. Cadent a látere tuo mil*le,* † et decem míllia a dextris **tu**is: * ad te autem non ap*propin***quá**bit.
8. Verúmtamen óculis tuis conside**rá**bis: * et retributiónem peccató*rum vi***dé**bis.
9. Quóniam tu es Dómine spes **me**a: * Altíssimum posuísti refú*gium* **tu**um.
10. Non accédet ad te **ma**lum: * et flagéllum non appropinquábit taberná*culo* **tu**o.
11. Quóniam Ángelis suis mandávit **de** te: * ut custódiant te in ómnibus *viis* **tu**is.
12. In mánibus por**tá**bunt te: * ne forte offéndas ad lápidem *pedem* **tu**um.
13. Super áspidem et basilíscum ambu**lá**bis: * et conculcábis leónem *et dra***có**nem.
14. Quóniam in me sperávit, liberábo **e**um: * prótegam eum, quoniam cognóvit *nomen* **me**um.
15. Clamábit ad me, et ego exáudiam e*um:* † cum ipso sum in tribulati**ó**ne: * erípiam eum et glorifi*cábo* **e**um.

16. Longitúdine diérum replébo **e**um: * et osténdam illi salu*táre* **me**um.
17. *(bow)* Glória Patri, et **Fí**lio, * et Spirí*tui* **San**cto.

18. *(rise)* Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per, * et in saécula sæcu*lórum.* **A**men.

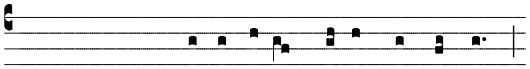
Psalm 133

Cantor (Gospel side): *All (Gospel side):*

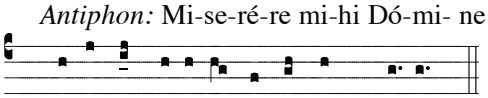
1. *Ecce* nunc benedícite **Dó**minum, * omnes *servi* **Dó**mini.
2. *(Epistle side):* Qui statis in domo **Dó**mini, * in átriis domus *Dei* **nos**tri.
3. In nóctibus extóllite manus vestras in **san**cta, * et benedí*cite* **Dó**minum.
4. Benedícat te Dóminus ex **Si**on, * qui fecit cæ*lum et* **ter**ram.
5. *(bow)* Glória Patri, et **Fí**lio, * et Spirí*tui* **San**cto.

6. *(rise)* Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per, * et in saécula sæcu*lórum.* **A**men.

All:



Antiphon: Mi-se-ré-re mi-hi Dó-mi- ne



Et ex-áu-di o- ra- ti- ó-nem me- am.

6. Of the arrow that flieth in the *day,* † of the business that walketh about **in** the dark: * of invasion, or of the *noonday* **de**vil.
7. A thousand shall fall at thy *side,* † and ten thousand at thy **right** hand: * but it shall *not come* **nigh** thee.
8. But thou shalt consider **with** thy eyes: * and shalt see the reward *of the* **wick**ed.
9. Because thou, O Lord, **art** my hope: * thou hast made the most *High thy* **re**fuge.
10. There shall no evil **come** to thee: * nor shall the scourge come *near thy* **dwel**ling.
11. For he hath given his angels charge **o**ver thee, * to keep *thee in* **all** thy ways.
12. In their hands they shall **bear** thee up, * lest thou dash thy *foot a***gainst** a stone.
13. Thou shalt walk upon the asp and the **ba**silisk: * and thou shalt trample under foot the lion *and the* **dra**gon.
14. Because he hoped in me I will de**li**ver him: * I will protect him because *he hath* **known** my name.
15. He shall cry to me, and I will hear *him:* † I am with him in tribu**la**tion, * I will deliver him, and I will bring *him to* **ho**nor.
16. I will fill him with **length** of days: * and I will show him *my sal***va**tion.
17. *(bow)* Glory be to the Father and **to** the Son * and to the *Holy* **Spi**rit.
18. *(rise)* As it was in the beginning, is now, and ever **shall** be, * world *without* **end**. Amen.
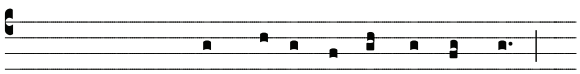
Psalm 133

Cantor (Gospel side): *All: (Gospel side):*

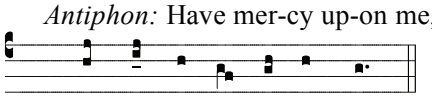
1. *Behold* now **bless** the Lord: * all ye *servants* **of** the Lord:

2. *(Epistle side):* Who stand in the house **of** the Lord, * in the courts of the *house of* **our** God.
3. In the nights lift up your hands to the holy **pla**ces: * and *bless ye* **the** Lord.
4. May the Lord out of Sion **bless** thee, * he that made *heaven* **and** earth.
5. *(bow)* Glory be to the Father and **to** the Son * and to the *Holy* **Spi**rit.
6. *(rise)* As it was in the beginning, is now, and ever **shall** be, * world *without* **end**. Amen.

All:



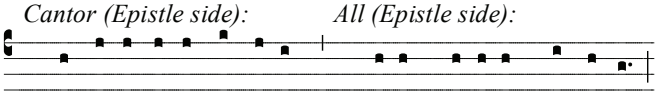
Antiphon: Have mer-cy up-on me, O Lord



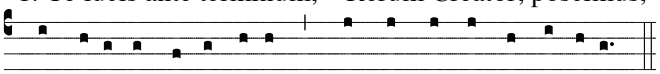
and hearken un- to my prayer.

HYMN

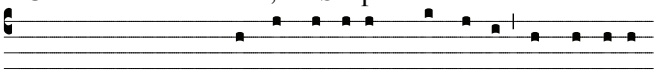
All stand
Cantor (Epistle side): *All (Epistle side):*



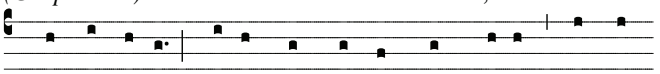
1. Te lucis ante términum, * Rerum Creátor, póscimus,



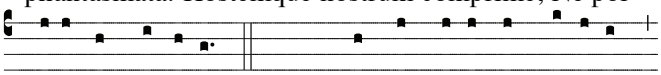
Ut só-li-ta cleménti-a, Sis præsul ad custó-di-am.



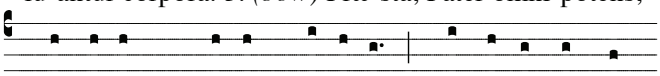
(Gospel side): 2. Pro-cul recédant sómni- a, Et nócti-um



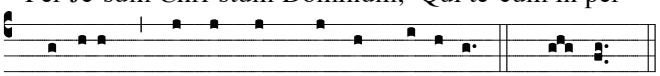
phantasmata: Hostémque nostrum cómprime, Ne pol-



lu-ántur córpora. 3. *(bow)* Præ-sta, Pater omní-potens,

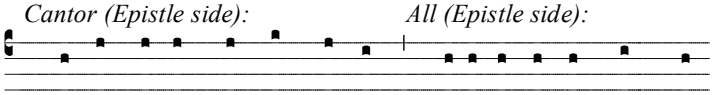


Per Je-sum Chri-stum Dóminum, Qui te-cum in per-

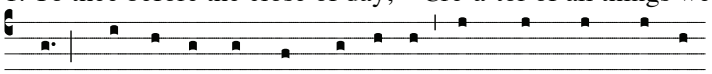


pé-tu-um Regnat cum Sancto Spi-ri-tu. A-men.

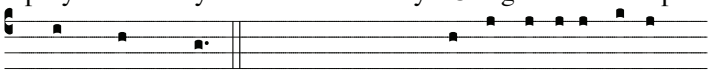
All stand
Cantor (Epistle side): *All (Epistle side):*



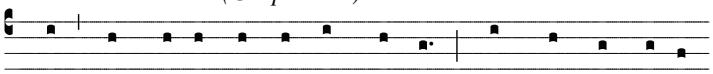
1. To thee before the close of day, * Cre-a-tor of all things we



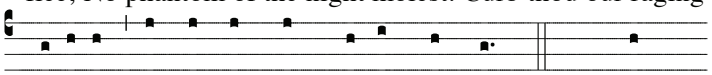
pray That in thy constant clemency Our guard and keeper



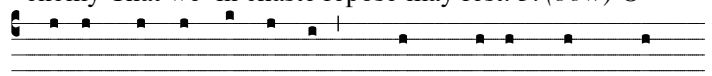
thou wouldst be. *(Gospel side):* 2. Far off let idle visions



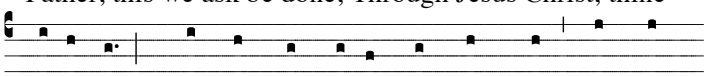
flee; No phantom of the night molest: Curb thou our raging



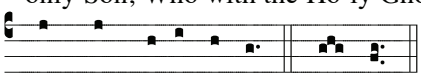
enemy That we in chaste repose may rest. 3. *(bow)* O



Father, this we ask be done, Through Jesus Christ, thine



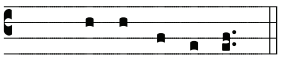
only Son; Who with the Ho-ly Ghost and thee, Doth live



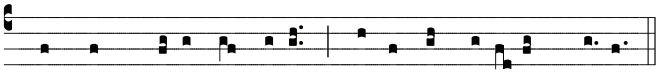
and reign e-ternal-ly. A- men.

CHAPTER & SHORT RESPOND
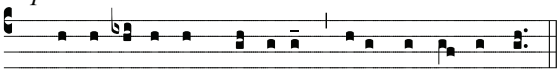
Tu autem in nobis es Dó*mine,* † et nomen sanctum tuum invocá*tum est* **su**per nos: * ne derelínquas nos Dómine Deus *noster.* (*Jerem. 14: 9)*
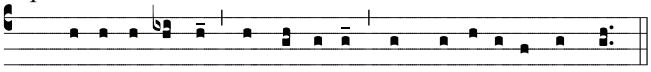


R. De- o *gra- ti- as.*



R. In manus tuas Dómine, * Coméndo spí-ritum me-um.
Repeat: In manus tuas . . .

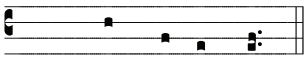


V. Redemísti nos Dómine, De-us ve- ri- tá- tis.
Repeat: Commendo . . .

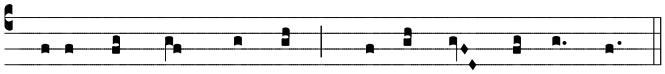


V. Gló-ri- a Pa-tri et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.
Spirit. *Repeat:* In manus tuas . . .

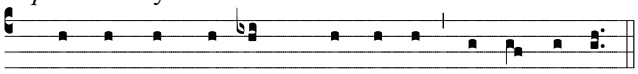
Thou art in the midst of us, *O Lord*, † and upon us thy holy name *is in***voked**: * do not desert us, O *Lord our God*.
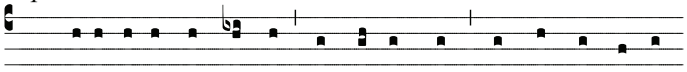


R. Thanks be *to God.*



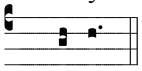
R. Into your hands, O Lord, * I commend my spi- rit.
Repeat: Into your hands



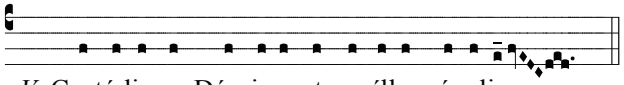
V. For you have redeemed me, O Lord, O God of truth.
Repeat: I commend . . .



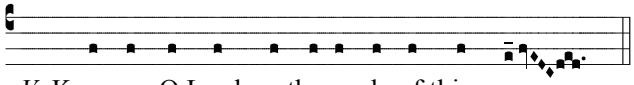
V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Ho-ly



Spi-rit. *Repeat:* Into your hands
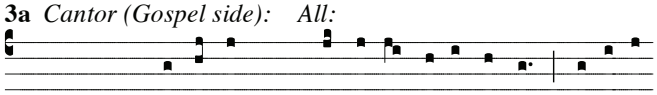


V. Custódi nos Dómine, ut pupíllam óculi.
R. Sub umbra alárum tuárum prótege nos.



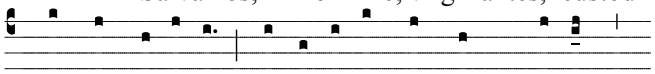
V. Keep us, O Lord, as the apple of thine eye.
R. Hide us under the shadow of thy wings.

GOSPEL CANTICLE
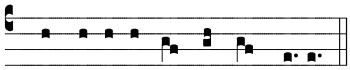
3a *Cantor (Gospel side): All:*



Salva nos, * Dómi-ne, vi-gi-lántes, custódi

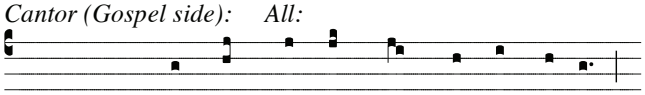


nos dor-mi-éntes: ut vi-gi- lé-mus cum Chrí-sto,

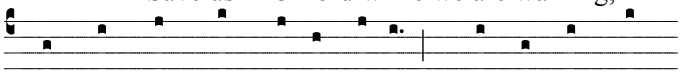


et requi-escámus in pace.

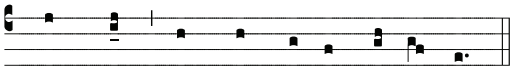
Cantor (Gospel side): All:



Save us * O Lord while we are wa-king,



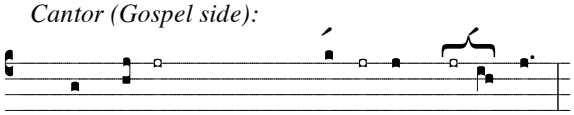
and guard us while we are sleeping; that we may watch



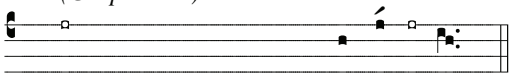
with Christ, and that we may rest in peace. .

Canticum Simeonis

The sign of the cross is made
Cantor (Gospel side):



1. *Nunc di*míttis ✠ servum **tu-** um **Dómi-**ne, *
All (Gospel side):

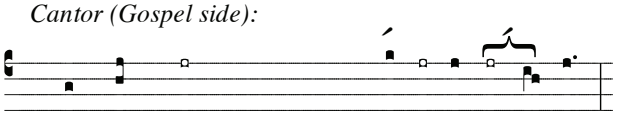


secúndum verbum tuum *in* **pa-** ce.
(Epistle side): 2. *Quia* vidérunt **ó**culi **me**i * salutá*re* **tu**um.
3. **Quod** pa**rá**sti * ante fáciem ómnium po*pu***ló**rum.
4. *Lumen* ad revelati**ó**nem **géntiu**m, * et glóriam plebis tu*æ* **Ís**rael.
5. *(bow) Glóri*a **Pa**tri, et **Fíli**o, * et Spirítu*i* **San**cto.

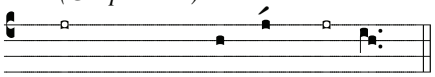
6. *(rise) Sicut* erat in princípio, et **nunc**, et **sem**per, * et in saécula sæculó*rum*. **A**men. *Repeat antiphon*

Canticle of Simeon

The sign of the cross is made
Cantor (Gospel side):



1. *Now dost* thou ✠ dismiss thy **ser-** vant, **O** Lord, *
All (Gospel side):



according to *thy* **word,** in peace.
(Epistle side): 2. Be**cause** my **eyes have** seen * thy *sal***va**tion.
3. **Which** thou **hast pre**pared * before the face of *all* **peo**ples.
4. *A light* to the revelation **of** the **Gen**tiles, * and the glory of thy peop*le* **Is**rael.
5. *(bow) Glory* be to the **Fa**ther, and **to the** Son, * and to the Ho*ly* **Spi**rit.
6. *(rise) As it* was in the beginning, is now, and **ev**er **shall** be, world without *end.* **A**men. *Repeat antiphon*

COLLECT

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo.
Oremus. Visita, quaésumus Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimíci ab ea longe repélle: † Ángeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; * et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, * per ómnia saécula sæculórum.
R. Amen.
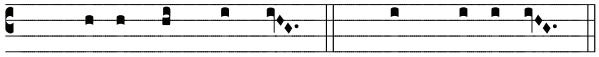
V. The Lord be with you.
R. And with thy spirit.
Let us pray. Visit, we beseech thee, O Lord, this dwelling-place, and drive far from it all the deceits of the enemy: † let thy holy Angels dwell herein to keep us in peace, * and may thy blessing be ever upon us. Through Jesus Christ our Lord, thy Son, † who with thee in the unity of the Holy Spirit * lives and reigns God, world without end.
R. Amen.

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo.



V. Benedi-cámus Dómi-no. *R.* De-o grá- ti- as.

V. The Lord be with you.
R. And with thy spirit.



V. Let us bless the Lord. *R.* Thanks be to God.

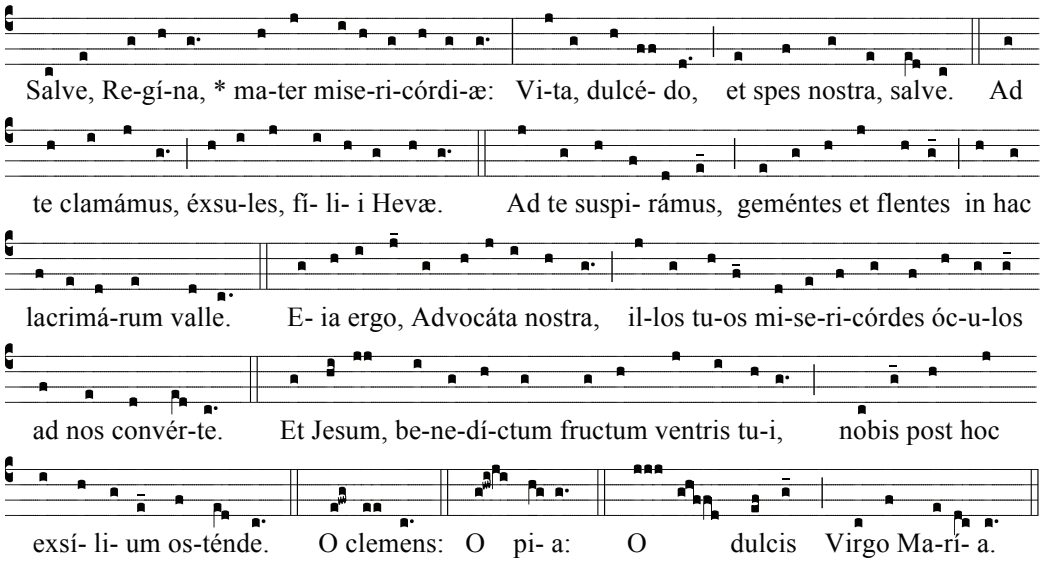
Blessing

Benedícat et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus, Pater, ✠ et Fílius, et Spíritus Sanctus.
R. Amen.

Blessing

May the almighty and merciful Lord bless and guard us, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit.
R. Amen.

MARIAN ANTIPHON



Hail, holy Queen, mother of mercy! Hail, our life, our sweetness, and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this vale of tears. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us. And after this our exile show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.
R. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

Oremus. Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Maríæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte præparásti: † da, ut cujus commemoratióne lætamur, * ejus pia intercessione ab instantibus malis et a morte perpétua liberémur, per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

V. Pray for us, O holy Mother of God.
R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray. Almighty, everlasting God, who, by the co-operation of the Holy Spirit, didst prepare the body and soul of the glorious Virgin-Mother Mary, to be a worthy dwelling for thy Son: † grant that we, who rejoice in her commemoration, * may by her loving intercession, be delivered from present evils and from everlasting death, through the same Christ our Lord. Amen.

V. Divinum auxilium maneat semper nobiscum.
R. Amen.

Lord's Prayer, Hail Mary, Apostles' Creed, silently

Tuesday
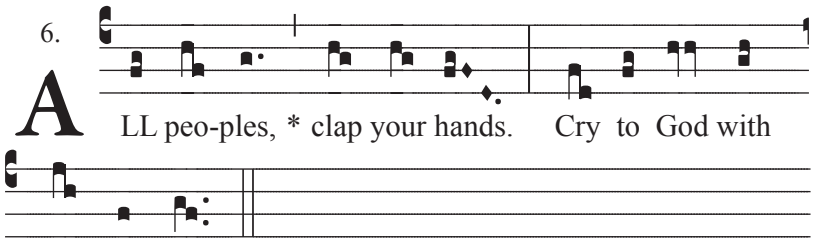


5 p.m. July 1

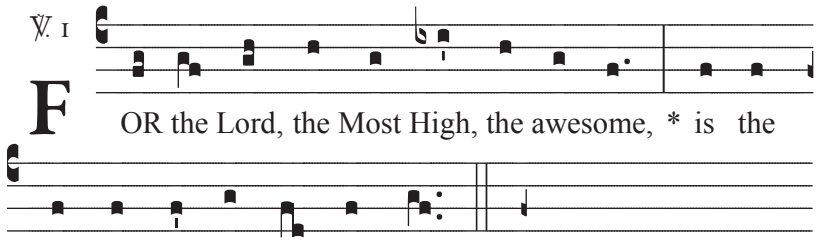
Ordinary Form

Entrance Antiphon *Omnes gentes, plaudite manibus. Ps* 46

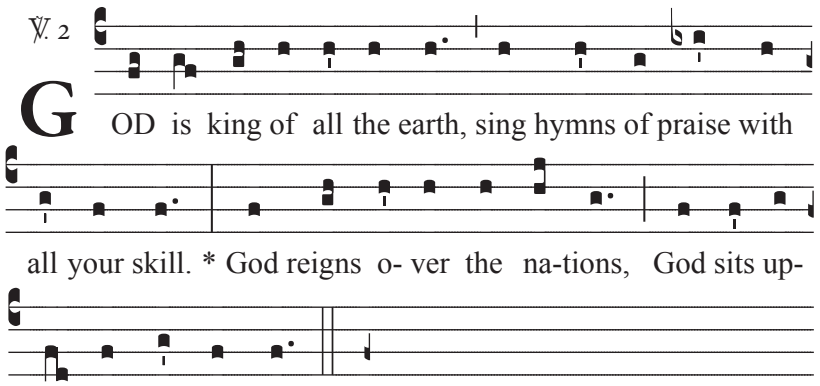
- i -

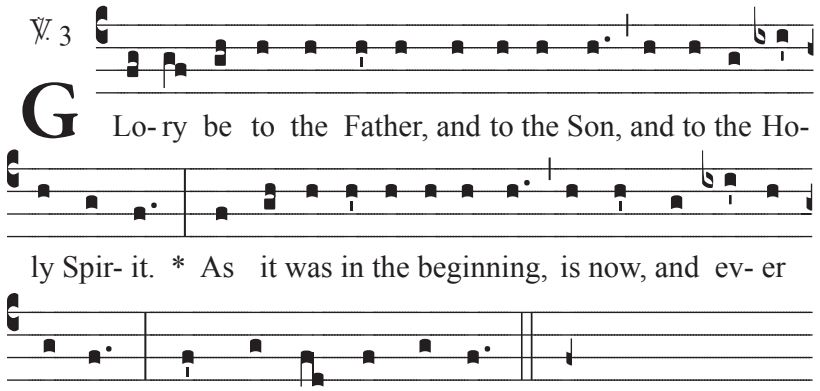


Verses *Quoniam Dominus excelsus. Psalm 46 : 3*



Quoniam rex omnis terrae Deus . Psalm 46 : 8-9
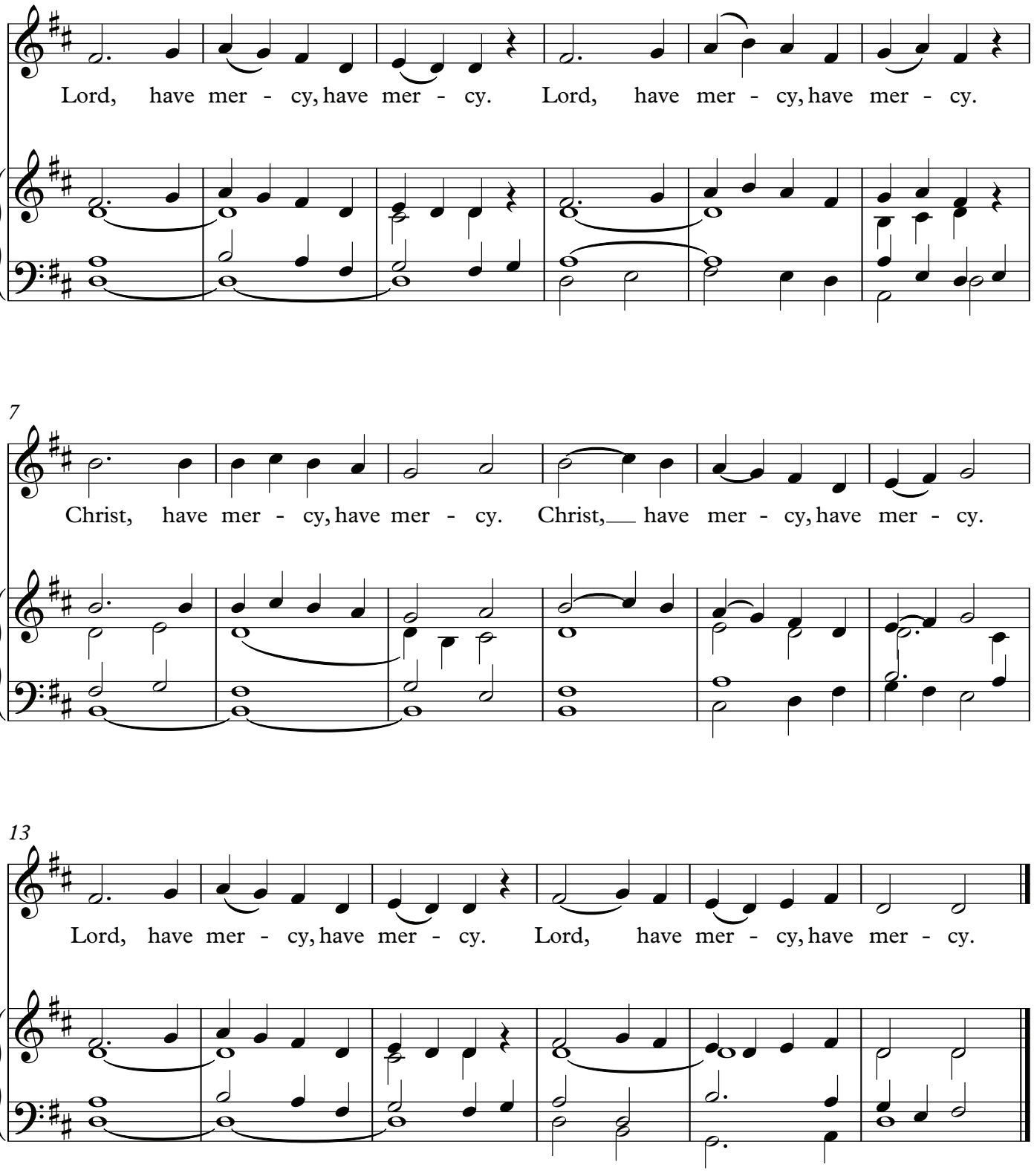




Chant settings by Fr. Samuel F. Weber, O.S.B. © 2012 Saint Meinrad Archabbey,
St. Meinrad, IN 47577-1010 U.S.A. All rights reserved. webersfl@gmail.com

Kyrie Eleison

Adpt. Jonathan Ryan (2014) from Leo Sowerby



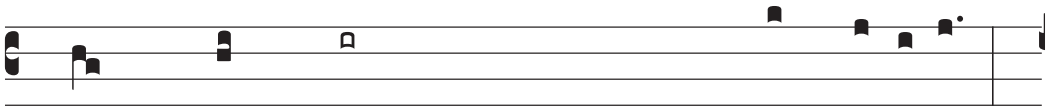
13th Sunday in Ordinary Time

Ps. 89: 2-3, 16-17, 18-19 **YEAR A**

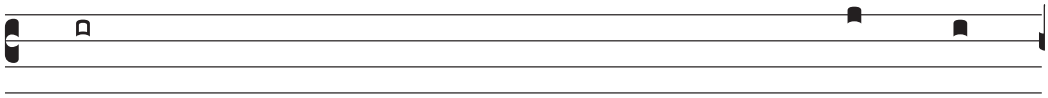
VII



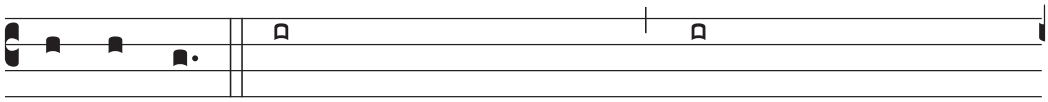
Forever I will sing the goodness of the Lord.



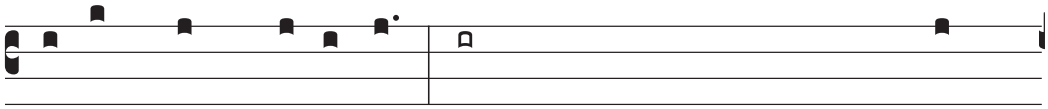
1. The promises of the Lord I will *sing* forever,



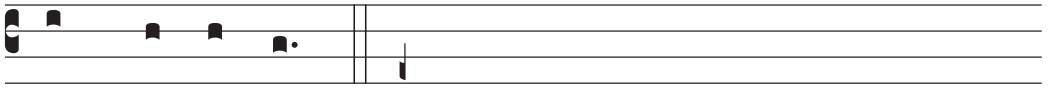
through all generations my mouth shall pro-*claim* your



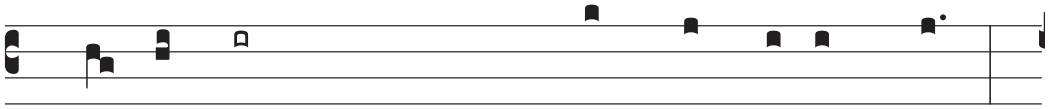
faithfulness. For you have said, "My kindness is



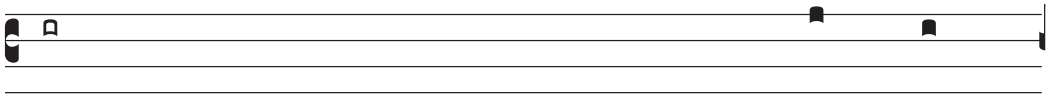
es-*tab*-lished forever"; in heaven you have con-*firmed*



your faithfulness. ℟.

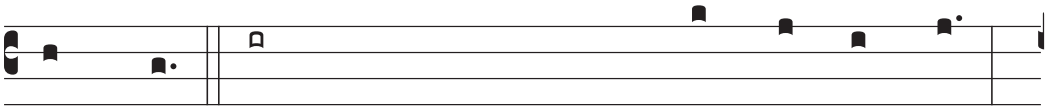


2. Blessed the people who *know* the joyful shout;

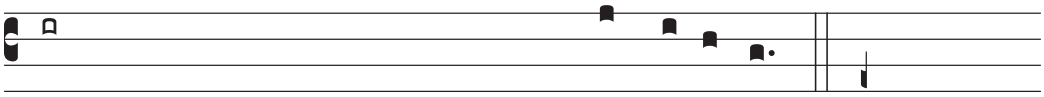


in the light of your countenance, *O* Lord,

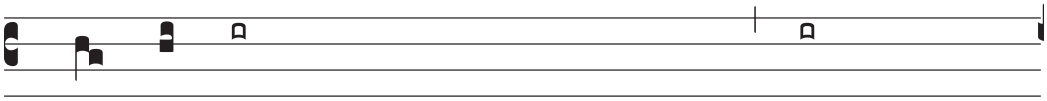
Parish Book of Psalms



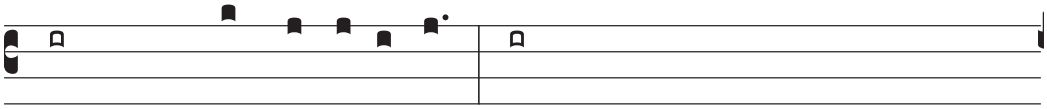
they walk. At your name they re-*joice* all the day,



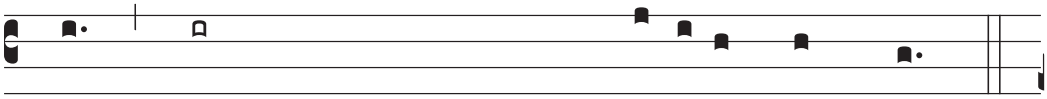
and through your justice they *are* exalted. ℟.



3. You are the splendor of their strength, and by your



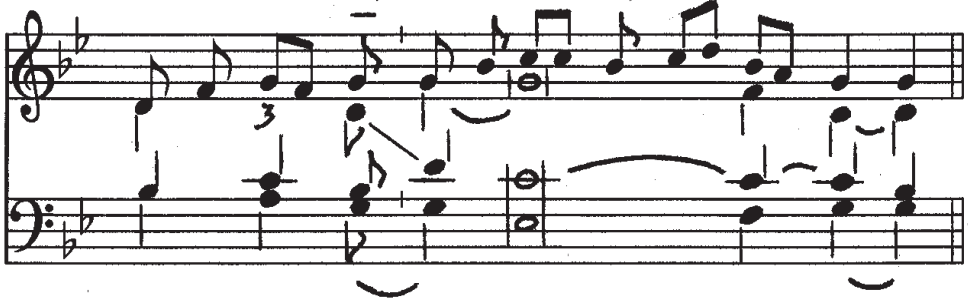
favor our *horn* is exalted. For to the LORD belongs our



shield, and the Holy One of *Is*-rael, our king. ℟.

Alleluia

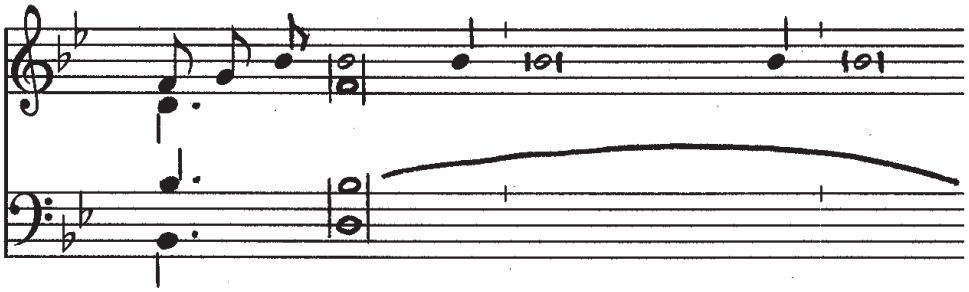
2. Al- le- lu- ia, al- le- lu- ia, al- le- lu- ia.
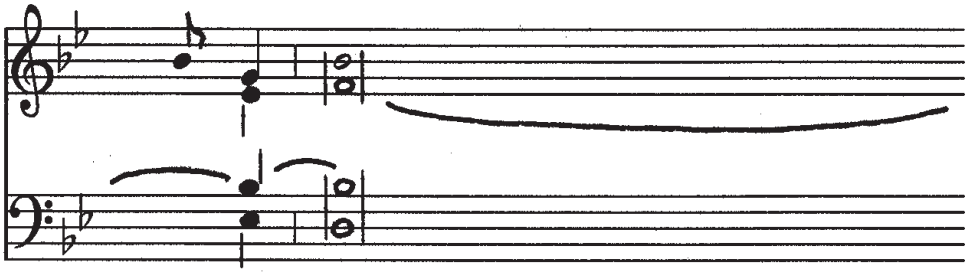


Verse (A)

Vos genus electum. *1 Pt 2 : 9*
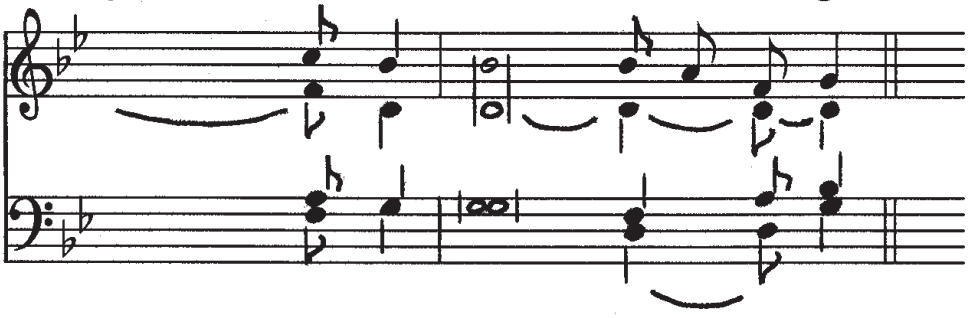
2. You are a chosen race, a royal priesthood, a holy



na- tion; announce the praises of him who called

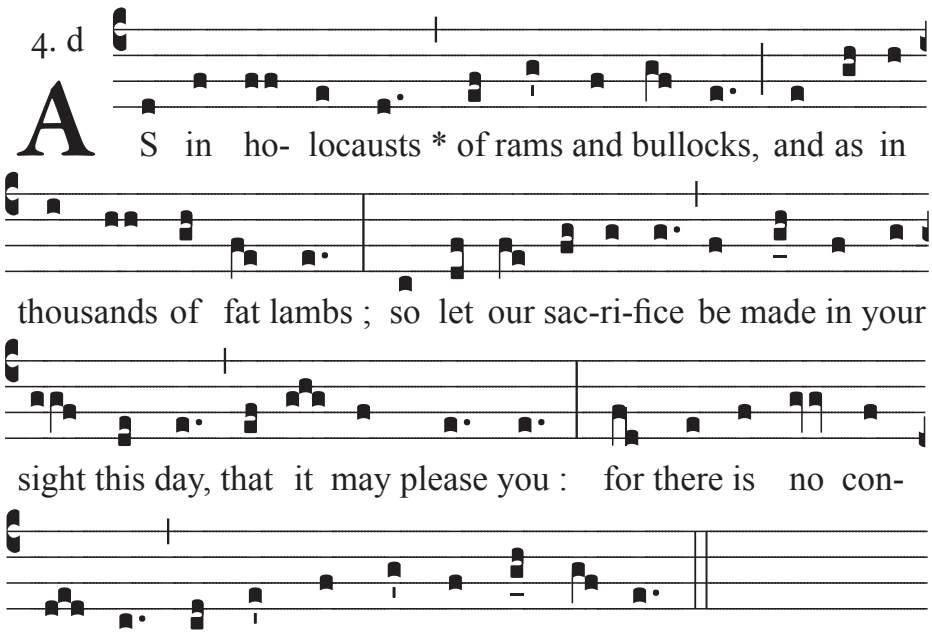


you out of dark-ness into his won-der- ful light.

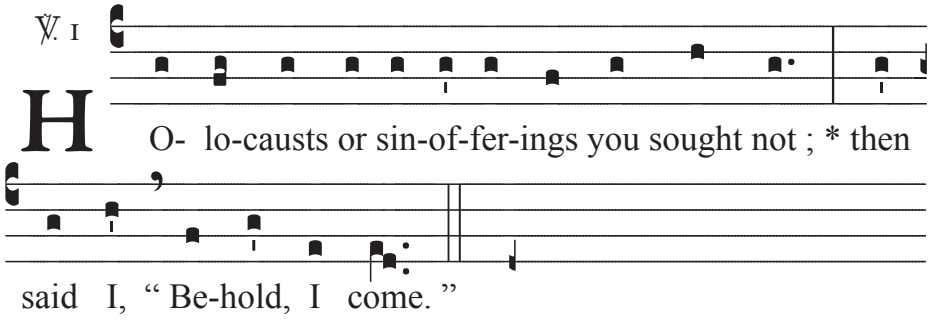


Offertory Antiphon *Sicut in holocaustis. Daniel* 3 : 40

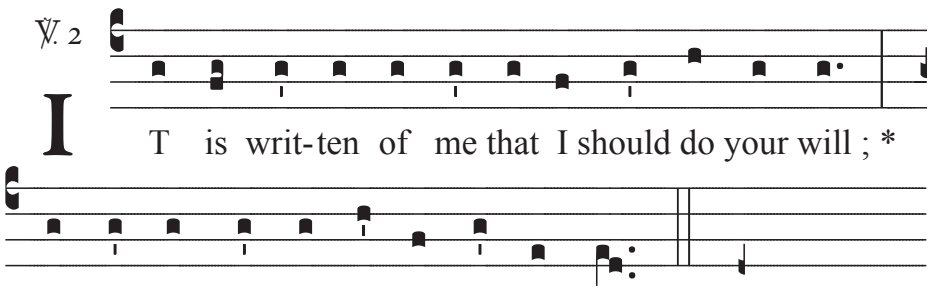
- i -



Verses *Sacrificium et oblationem noluisti. Psalm 39 : 7-8*



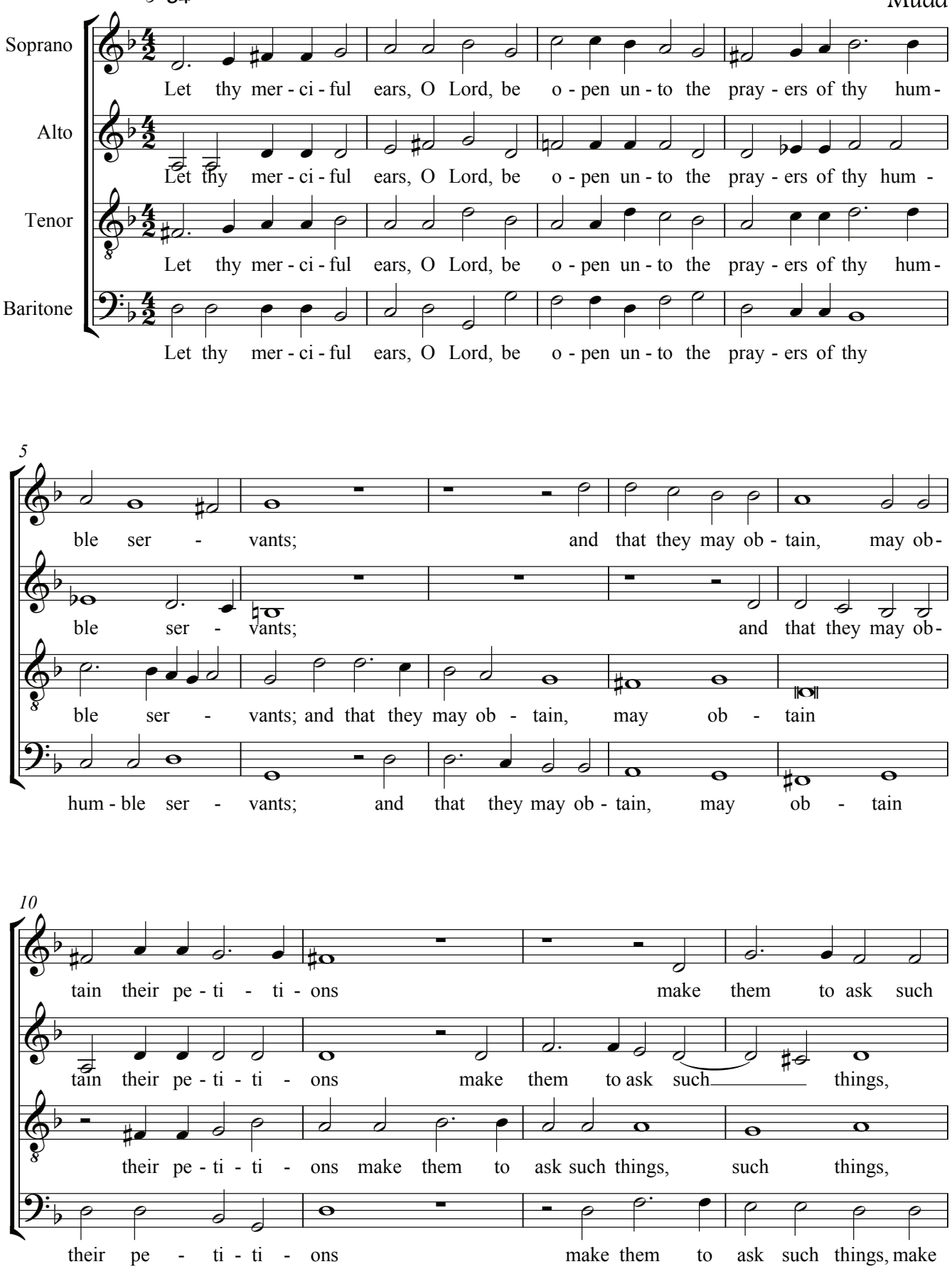
In capite libri scriptum est. Psalm 39 : 8-9
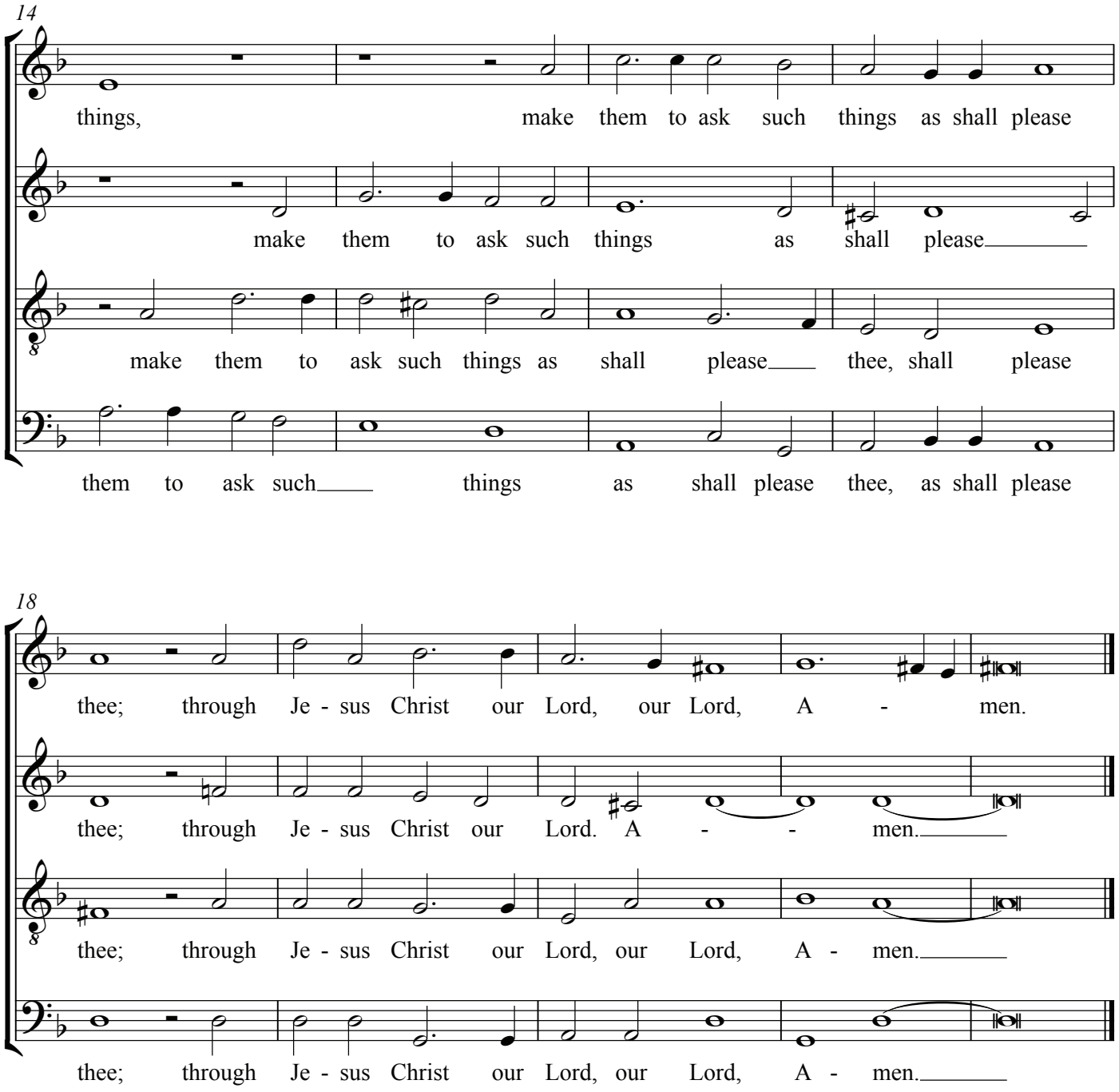


Chant settings by Fr. Samuel F. Weber, O.S.B. © 2012 Saint Meinrad Archabbey, St. Meinrad, IN 47577-1010 U.S.A. All rights reserved. webersfl@gmail.com

Let Thy Merciful Ears, O Lord
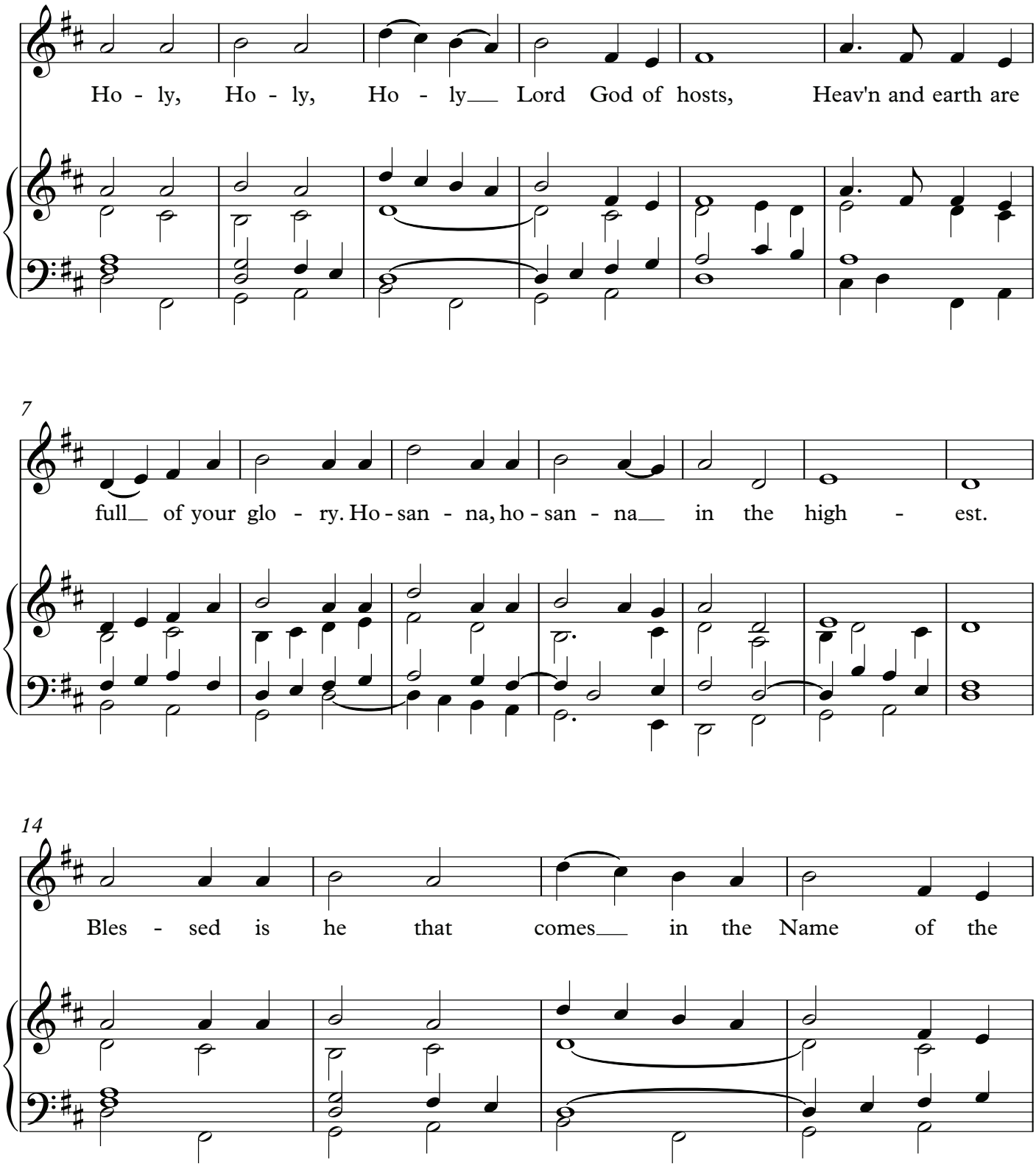
Mudd

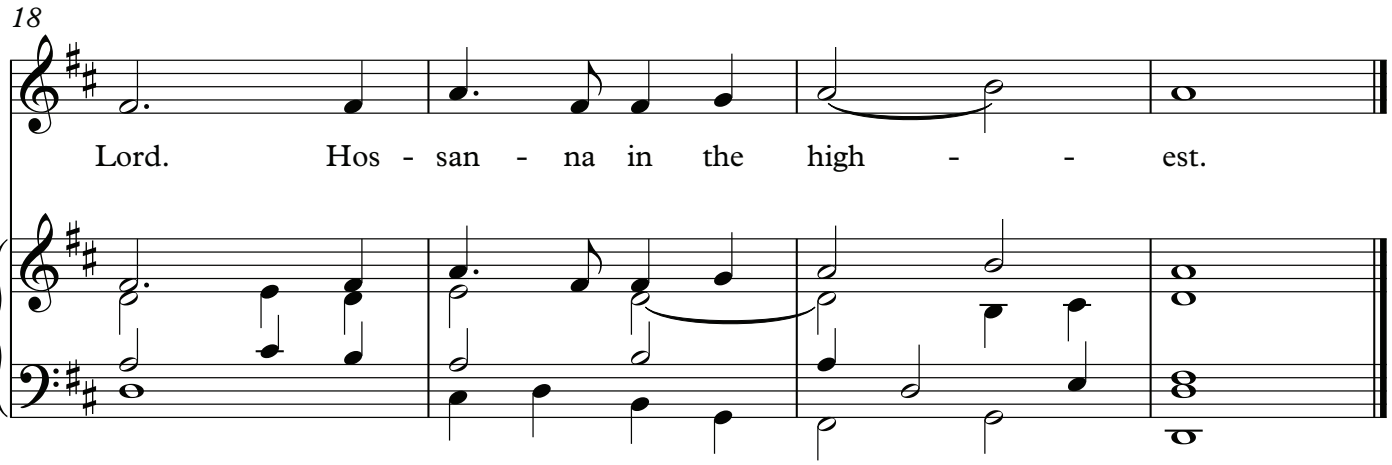



14
things, make them to ask such things as shall please
make them to ask such things as shall please
make them to ask such things as shall please thee, shall please
them to ask such things as shall please thee, as shall please
18
thee; through Je - sus Christ our Lord, our Lord, A - men.
thee; through Je - sus Christ our Lord. A - - men.
thee; through Je - sus Christ our Lord, our Lord, A - men.
thee; through Je - sus Christ our Lord, our Lord, A - men.

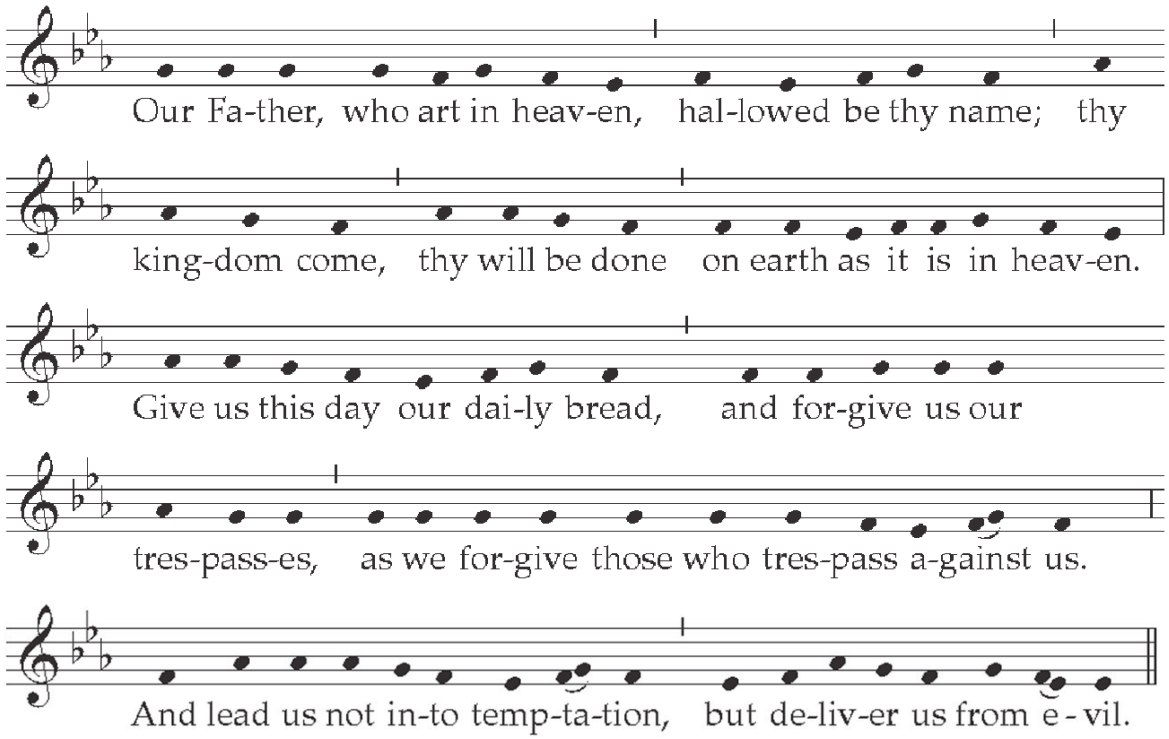
Sanctus & Benedictus

Adpt. Jonathan Ryan (2014) from Leo Sowerby

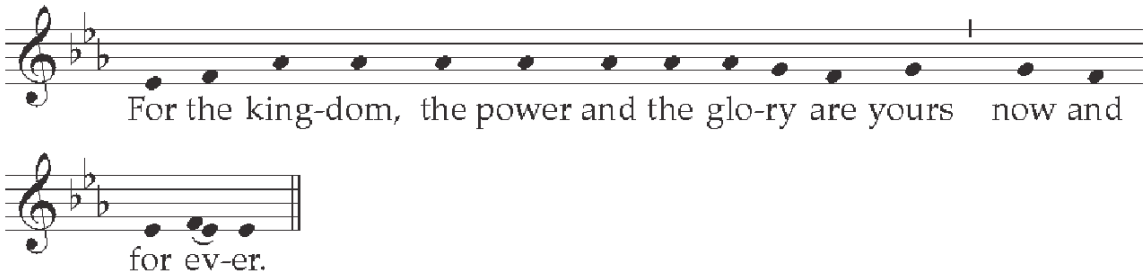




The Lords's Prayer
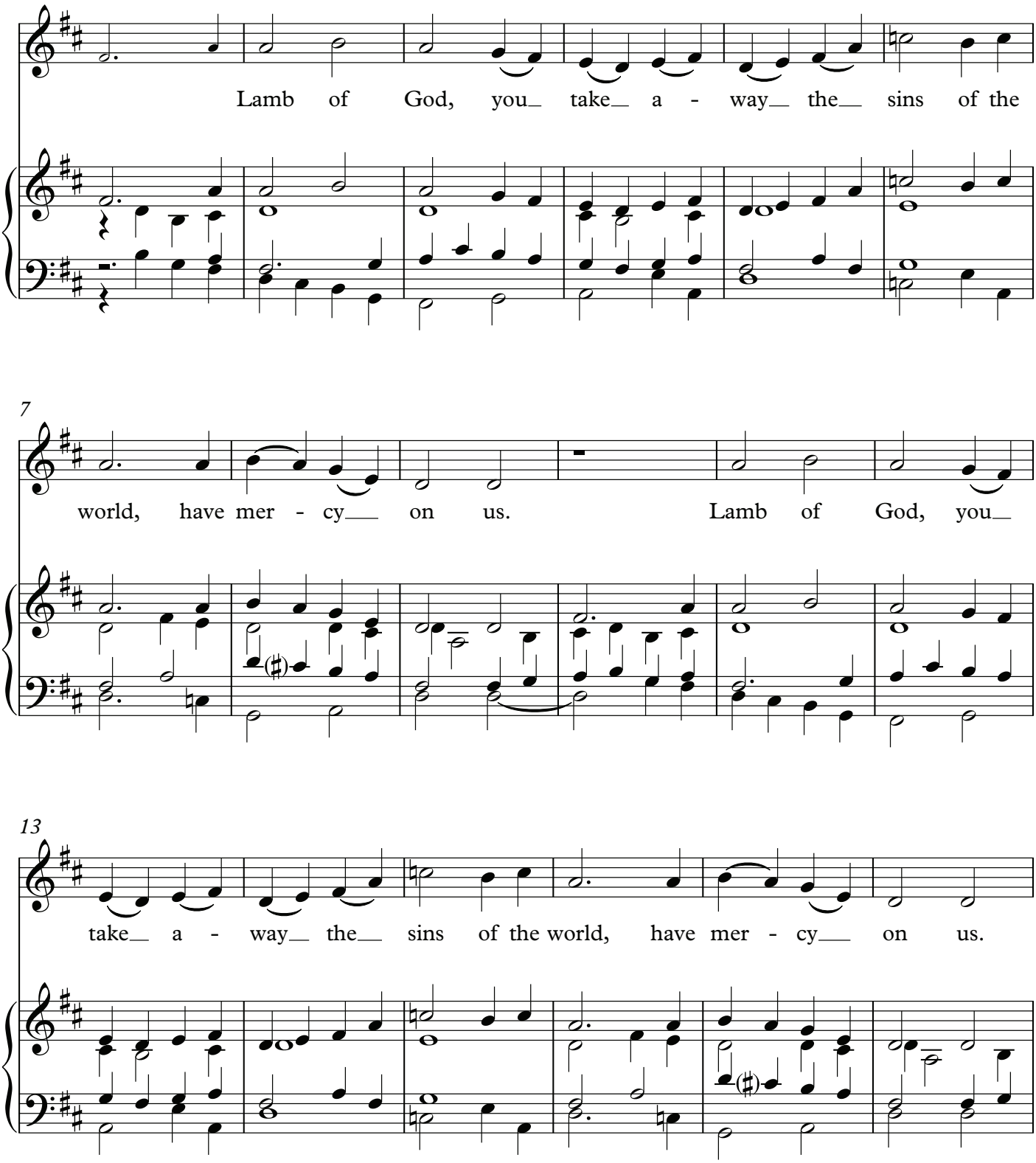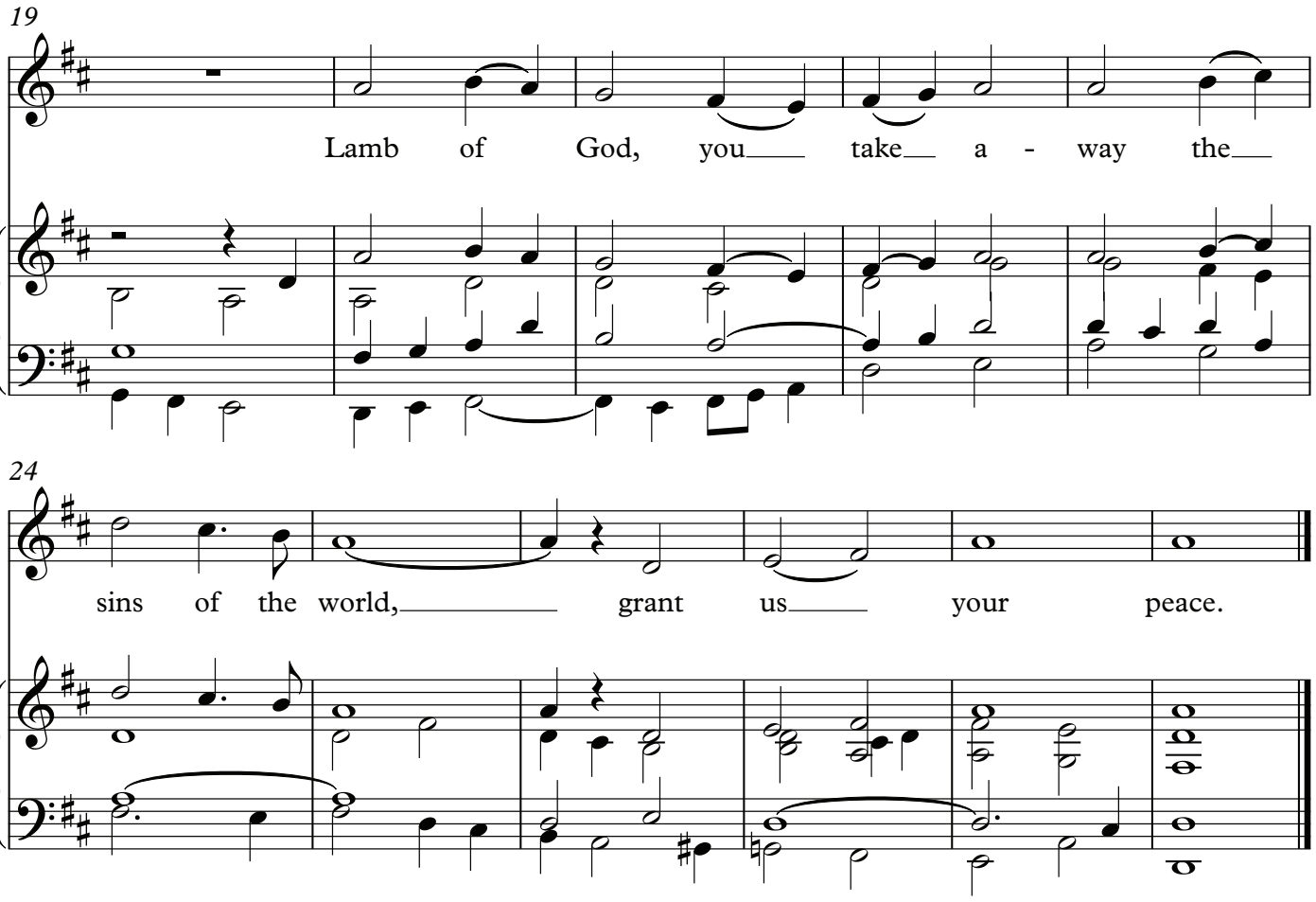


Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.



Agnus Dei

Adpt. Jonathan Ryan (2014) from Leo Sowerby

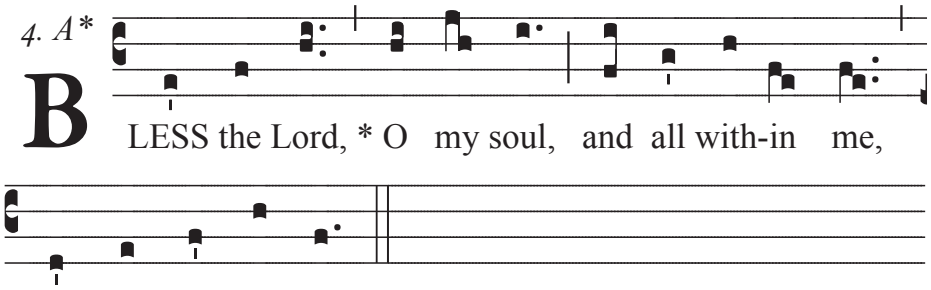



19
Lamb of God, you take a - way the
24
sins of the world, grant us your peace.

COMMUNION ANTIPHON

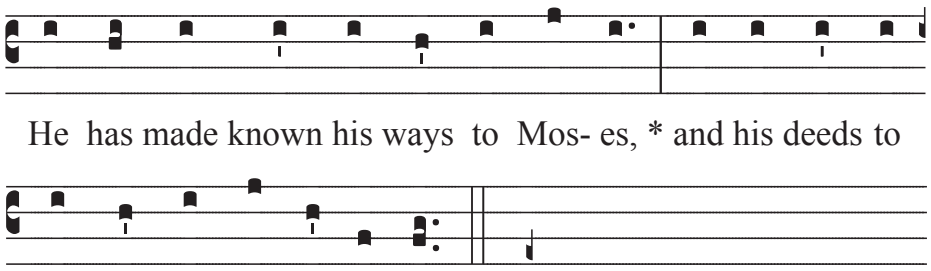
Benedic, anima mea, Domino.
Psalm 102 : 1

- i -

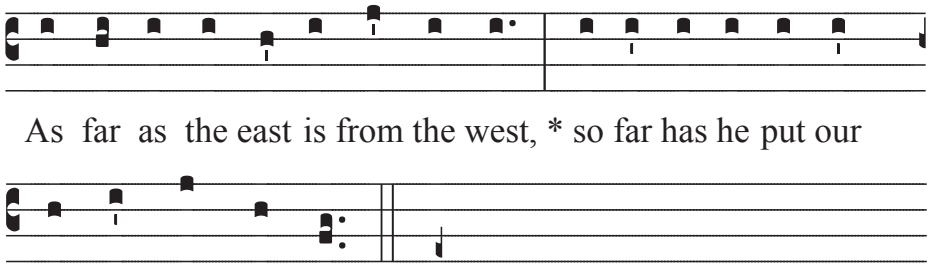


VERSES

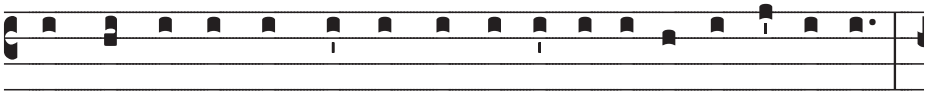
Notas fecit vias suas Moysi. Psalm 102 : 7



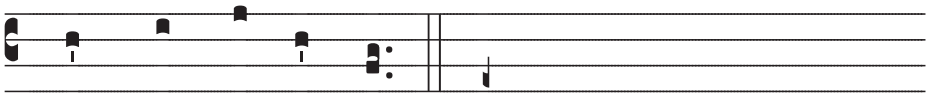
Quantum distat ortus ab occidente. Psalm 102 : 12



Chant settings by Fr. Samuel F. Weber, O.S.B. © 2012 Saint Meinrad Archabbey,
St. Meinrad, IN 47577-1010 U.S.A. All rights reserved. webersfl@gmail.com

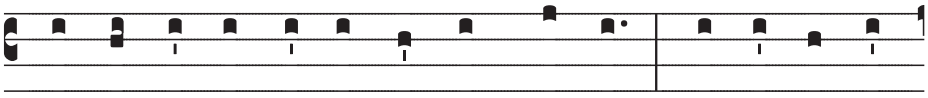


The mer-cy of the Lord is from e- ter- ni-ty to e- ter-ni- ty *

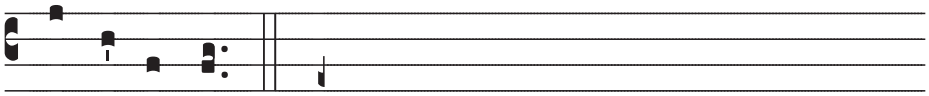


toward those who fear him. *Ant*.

Misericordia autem Domini. Psalm 102 : 17-18

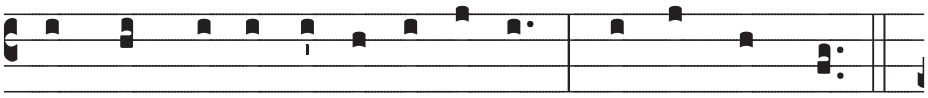


And his jus-tice un- to childrens' children, * to such as keep



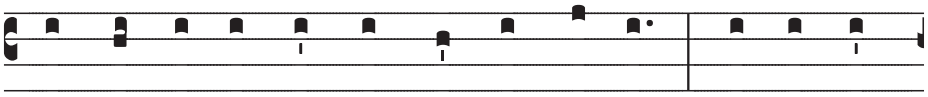
his cov-e- nant. *Ant*.

Et memores sunt. Psalm 102 : 18

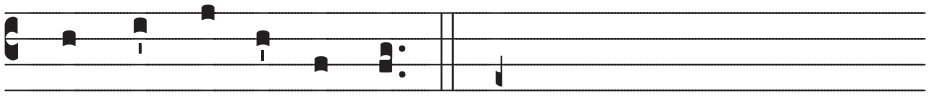


And those who remember his precepts, * to ob-serve them.

Dominus in cælo paravit sedem suam. Psalm 102 : 19



The Lord has prepared his throne in heav-en, * and his king-
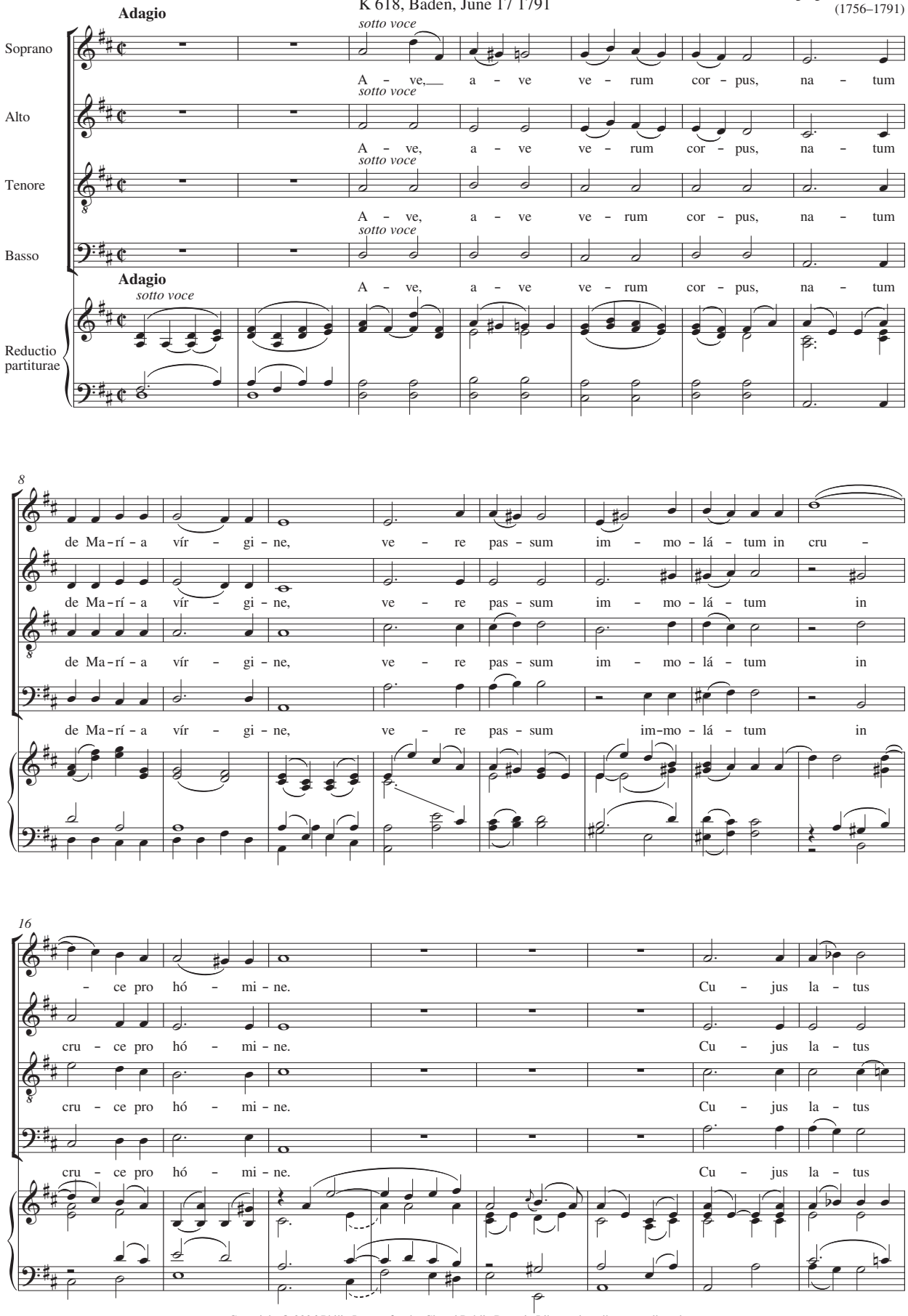


dom shall rule o- ver all. *Ant*.

Chant settings by Fr. Samuel F. Weber, O.S.B. © 2012 Saint Meinrad Archabbey,
St. Meinrad, IN 47577-1010 U.S.A. All rights reserved. webersfl@gmail.com
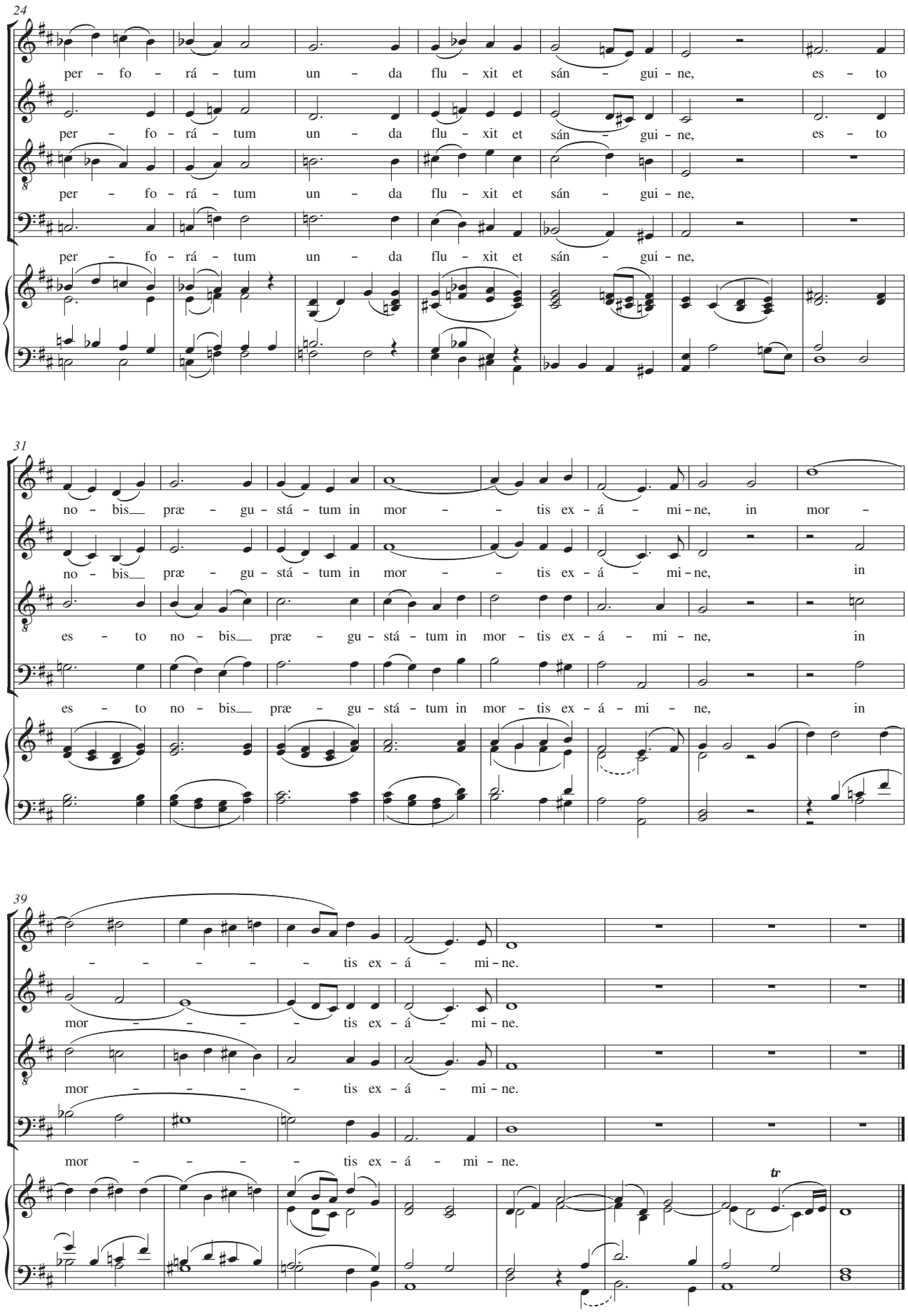
Motet, *Ave verum corpus*

K 618, Baden, June 17 1791

Wolfgang Amadé Mozart
(1756–1791)



Copyright © 2006 Philip Legge, for the Choral Public Domain Library, http://www.cpdl.org/
Edition may be freely distributed, duplicated, performed, or recorded. All other rights reserved.


24
per – fo – rá – tum un – da flu – xit et sán – gui – ne, es – to
per – fo – rá – tum un – da flu – xit et sán – gui – ne,
per – fo – rá – tum un – da flu – xit et sán – gui – ne,
per – fo – rá – tum un – da flu – xit et sán – gui – ne,
31
no – bis__ præ – gu – stá – tum in mor – – tis ex – á – mi – ne, in mor –
no – bis__ præ – gu – stá – tum in mor – – tis ex – á – mi – ne, in
es – to no – bis__ præ – gu – stá – tum in mor – tis ex – á – mi – ne, in
es – to no – bis__ præ – gu – stá – tum in mor – tis ex – á – mi – ne, in
39
– – – – – tis ex – á – mi – ne.
mor – – – – tis ex – á – mi – ne.
mor – – – – tis ex – á – mi – ne.
mor – – – – tis ex – á – mi – ne.
tr

Note: The hymn How shall I sing (Coe fen) by Kenneth Naylor appears on pages 50 and 51 of the printed music packet. It cannot be reproduced here because of copyright restrictions.

Note: The hymn How shall I sing (Coe fen) by Kenneth Naylor appears on pages 50 and 51 of the printed music packet. It cannot be reproduced here because of copyright restrictions.

Wednesday

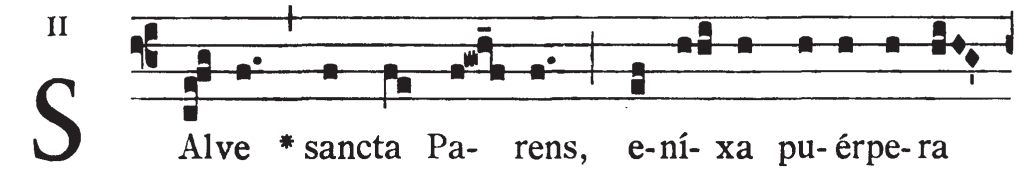


5 p.m. July 2

Visitation of the Blessed Virgin Mary
Extraordinary Form

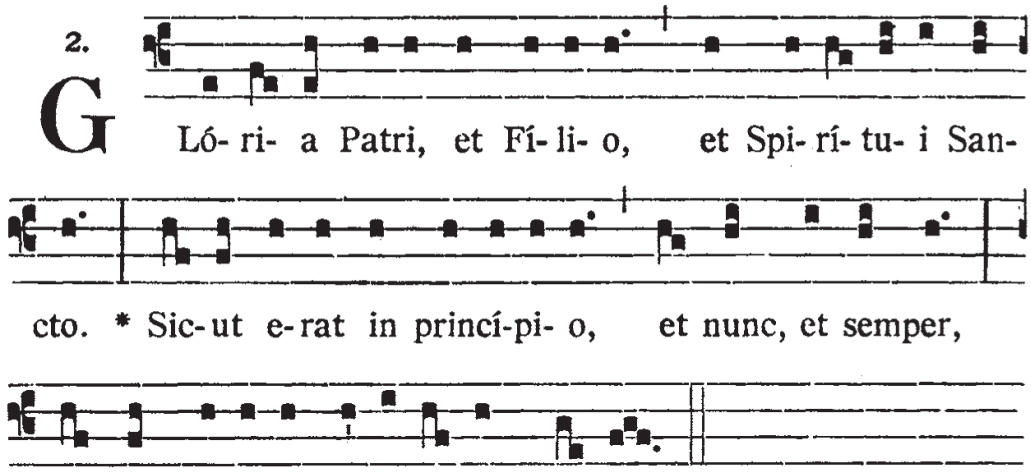
Introit *Sedulius; Ps 44: 2, 11, 12*

II



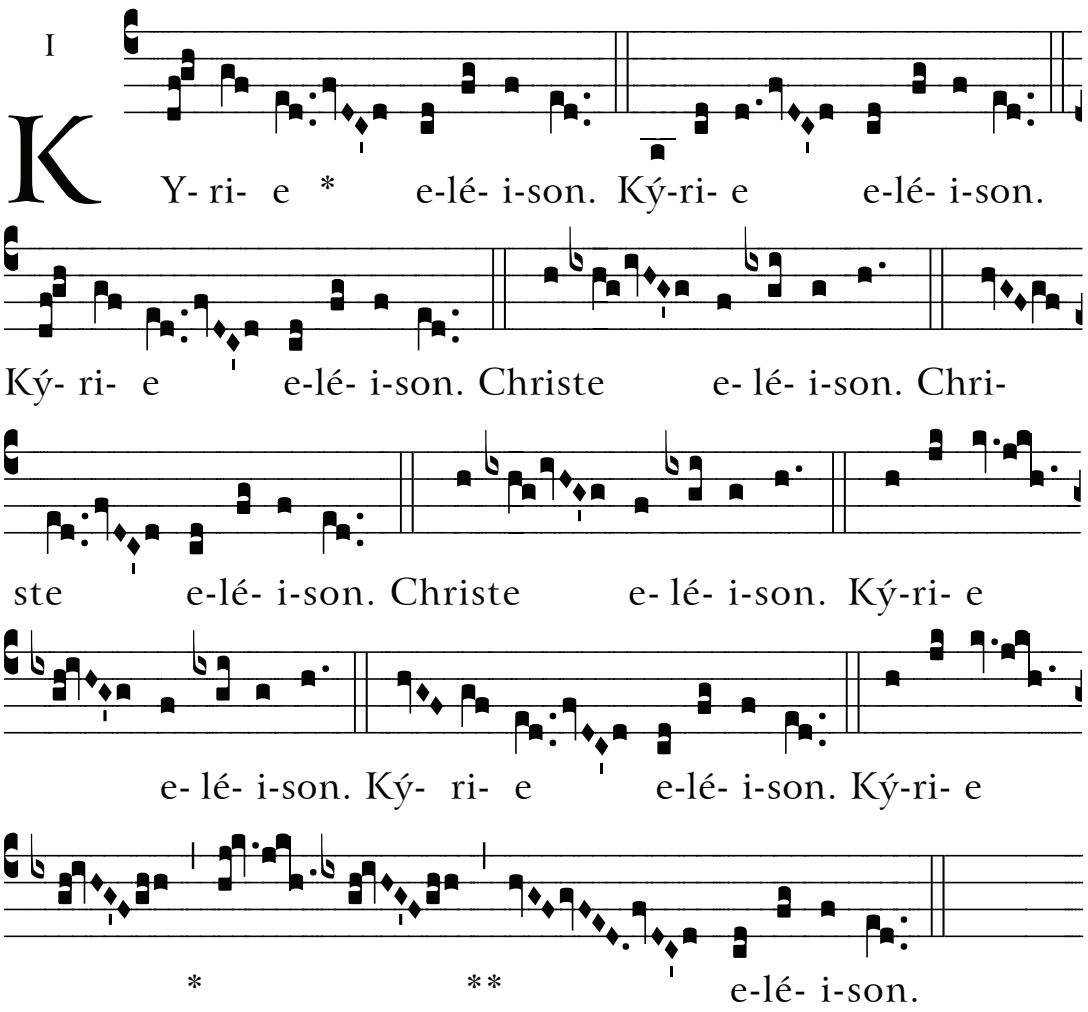
Hail holy Mother, the Child-Bearer who has brought forth the King, the ruler of heaven and earth for ever. ℣. My heart overflows with a goodly theme; I address my works to the King.

2.
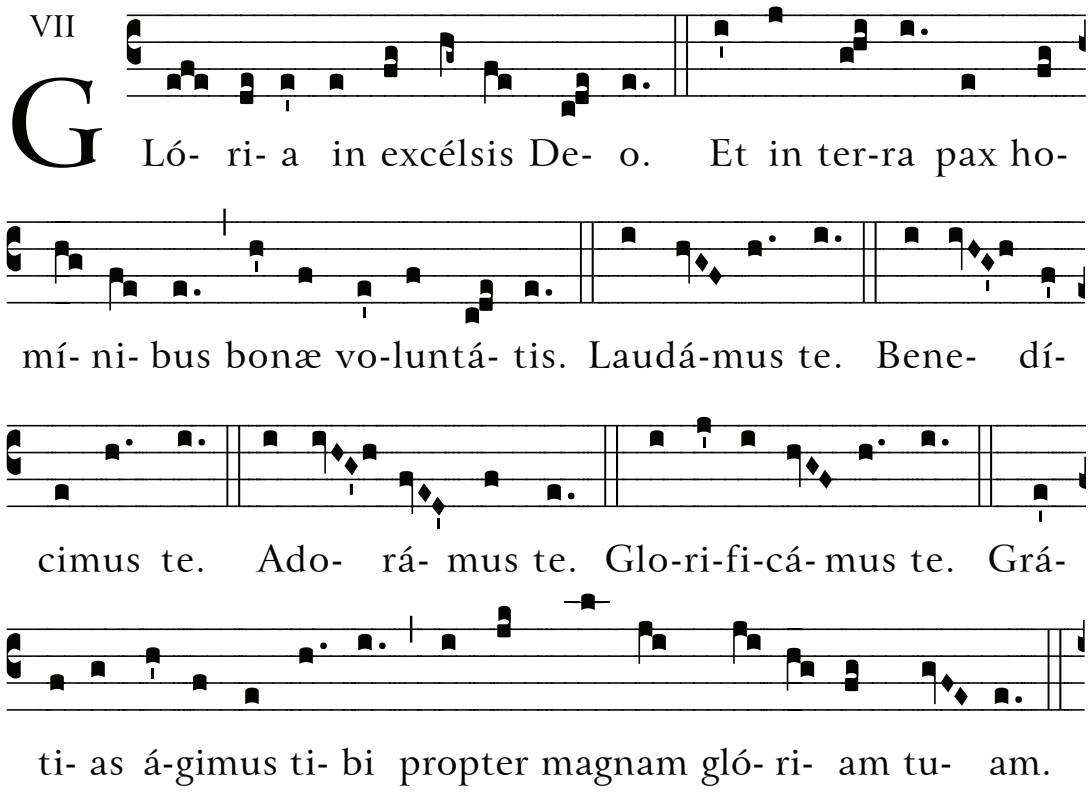


All sing after the asterisk
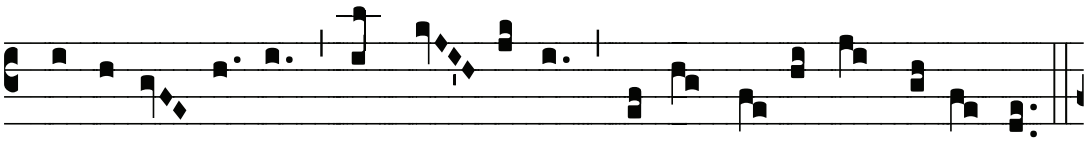
I



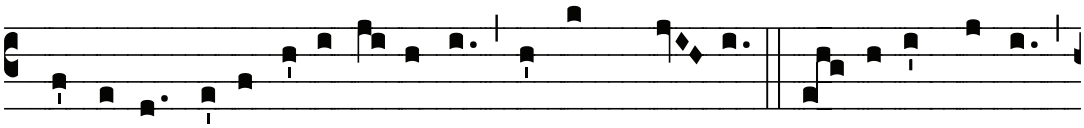
All sing starting at Laudamus te

VII

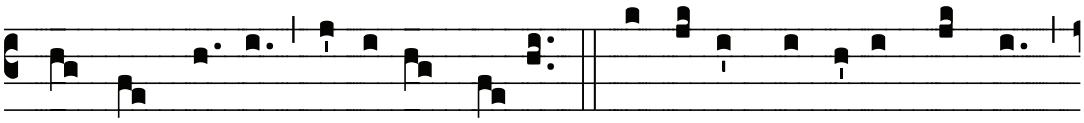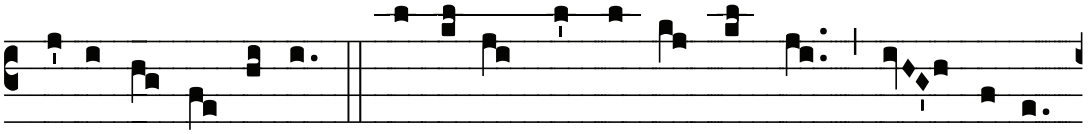




Dómine De- us, Rex cæ- léstis, De- us Pa-ter omnípot- ens.



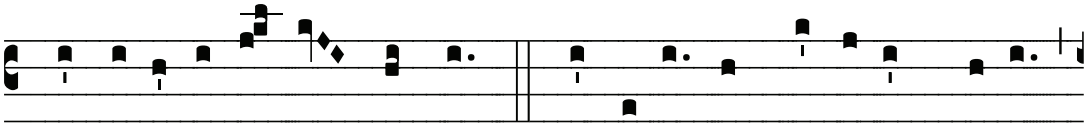
Dómine Fi- li unigé-ni-te, Je-su Chri-ste. Dó-mine De- us,
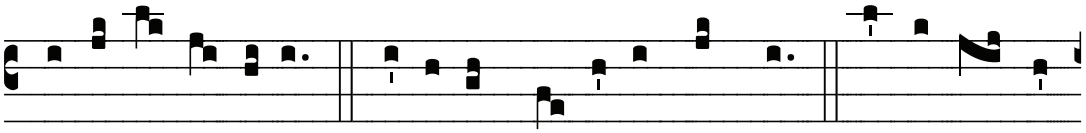


Agnus De- i, Fí- li- us Patris. Qui tollis peccáta mundi,
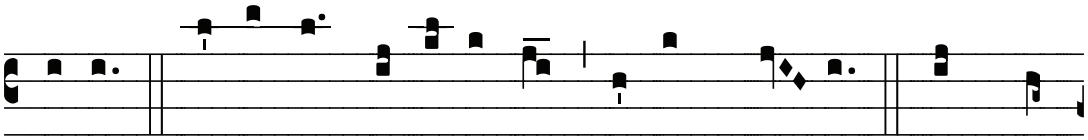


mise-ré- re nobis. Qui tollis peccá-ta mundi, sús- cipe



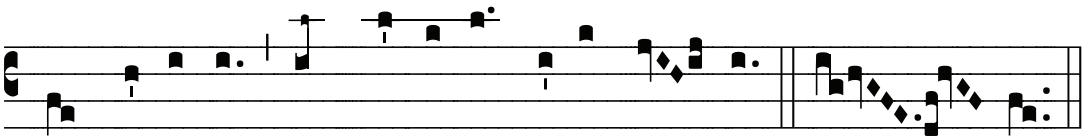
depreca-ti- ó-nem nostram. Qui sedes ad déxteram Patris,



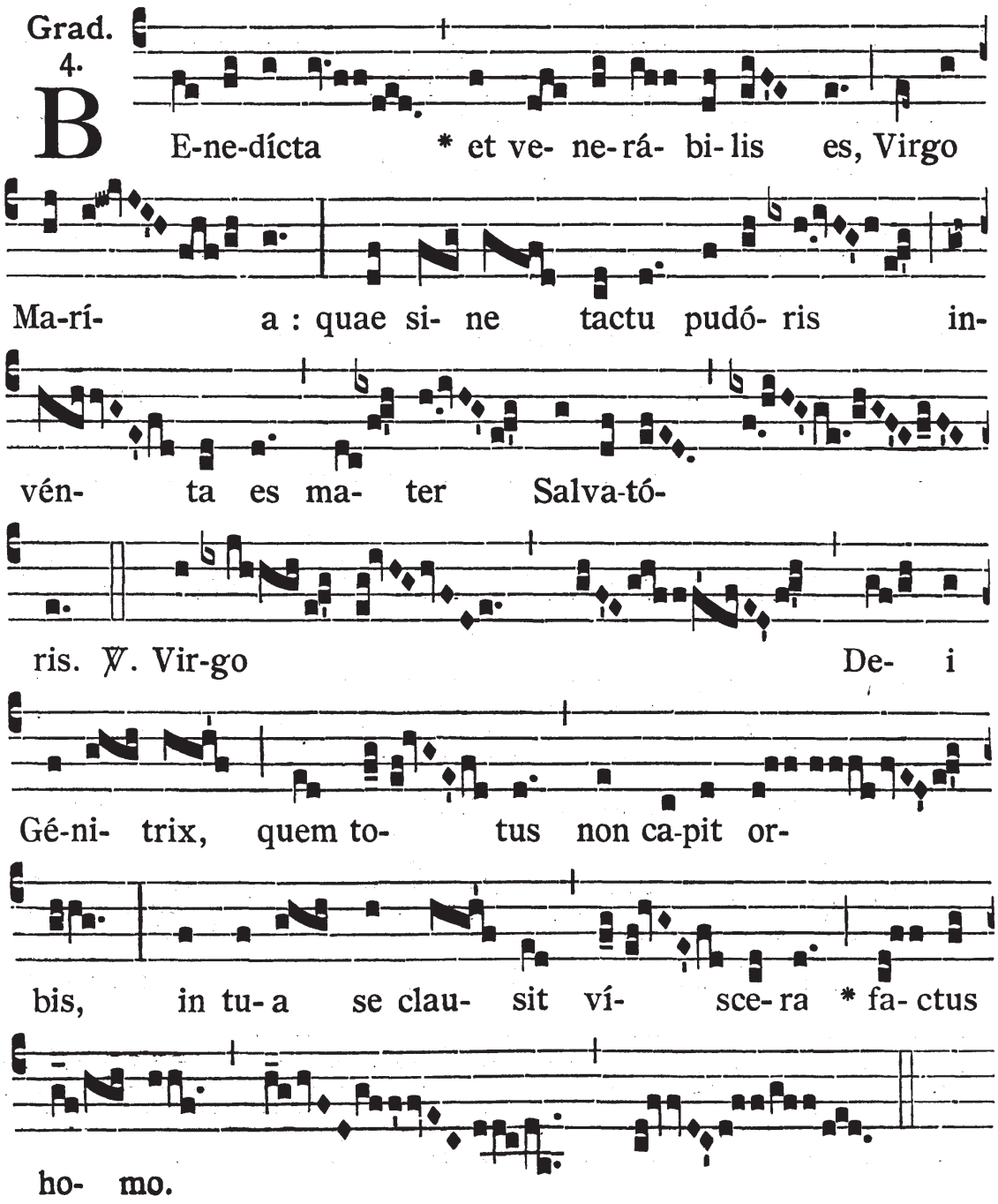
mi-se-ré- re nobis. Quóni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-



minus. Tu so-lus Altíssimus, Je-su Chri- ste. Cum San-

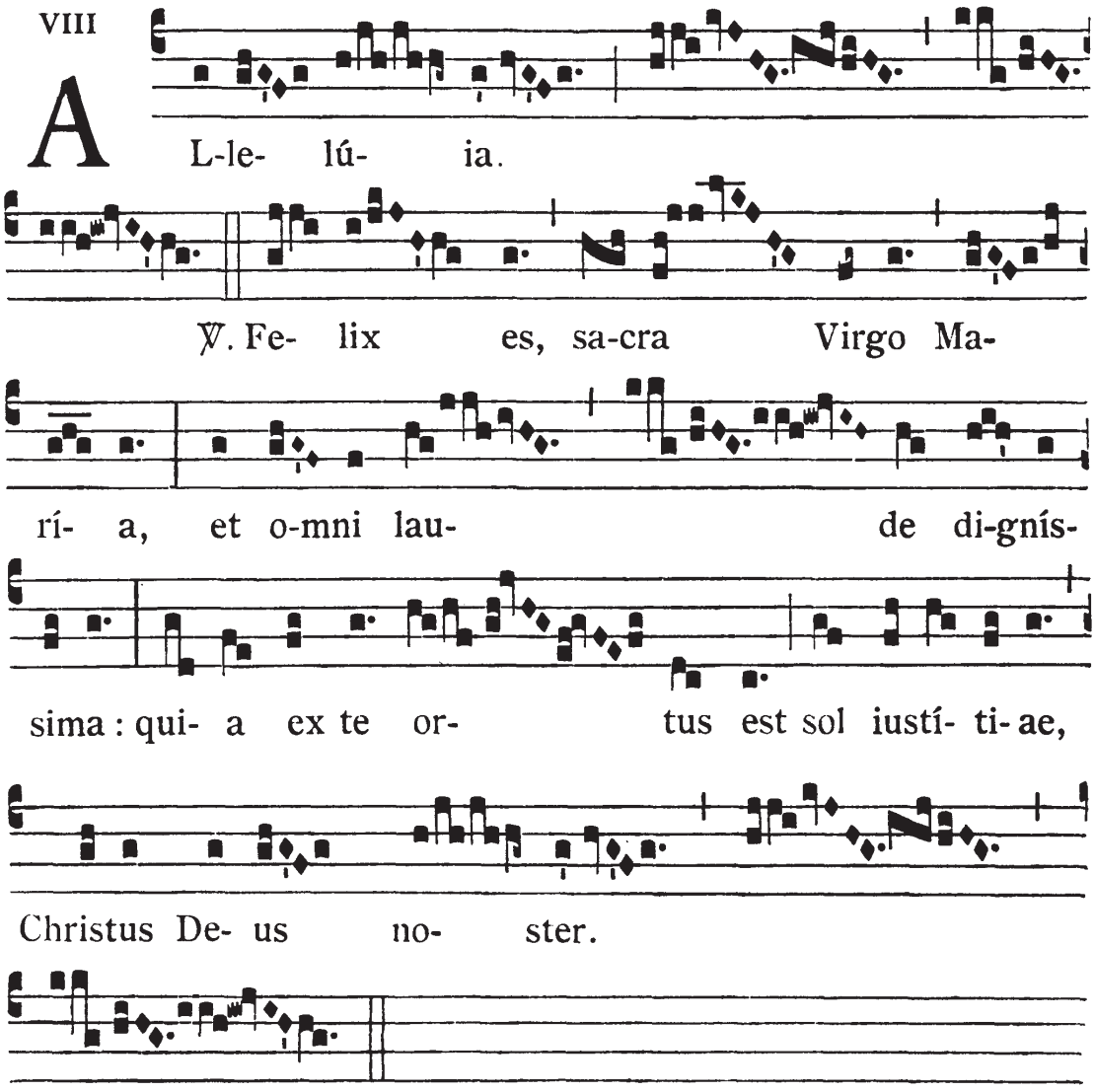


cto Spí-ri-tu, in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.



You are blessed and worthy of veneration, O Virgin Mary; for without taint on your purity, you were found to be the Mother of our Saviour. ℣. O Virgin Mother of God, the One whom the entire universe cannot contain closed himself up in your womb and became man.

Alleluia

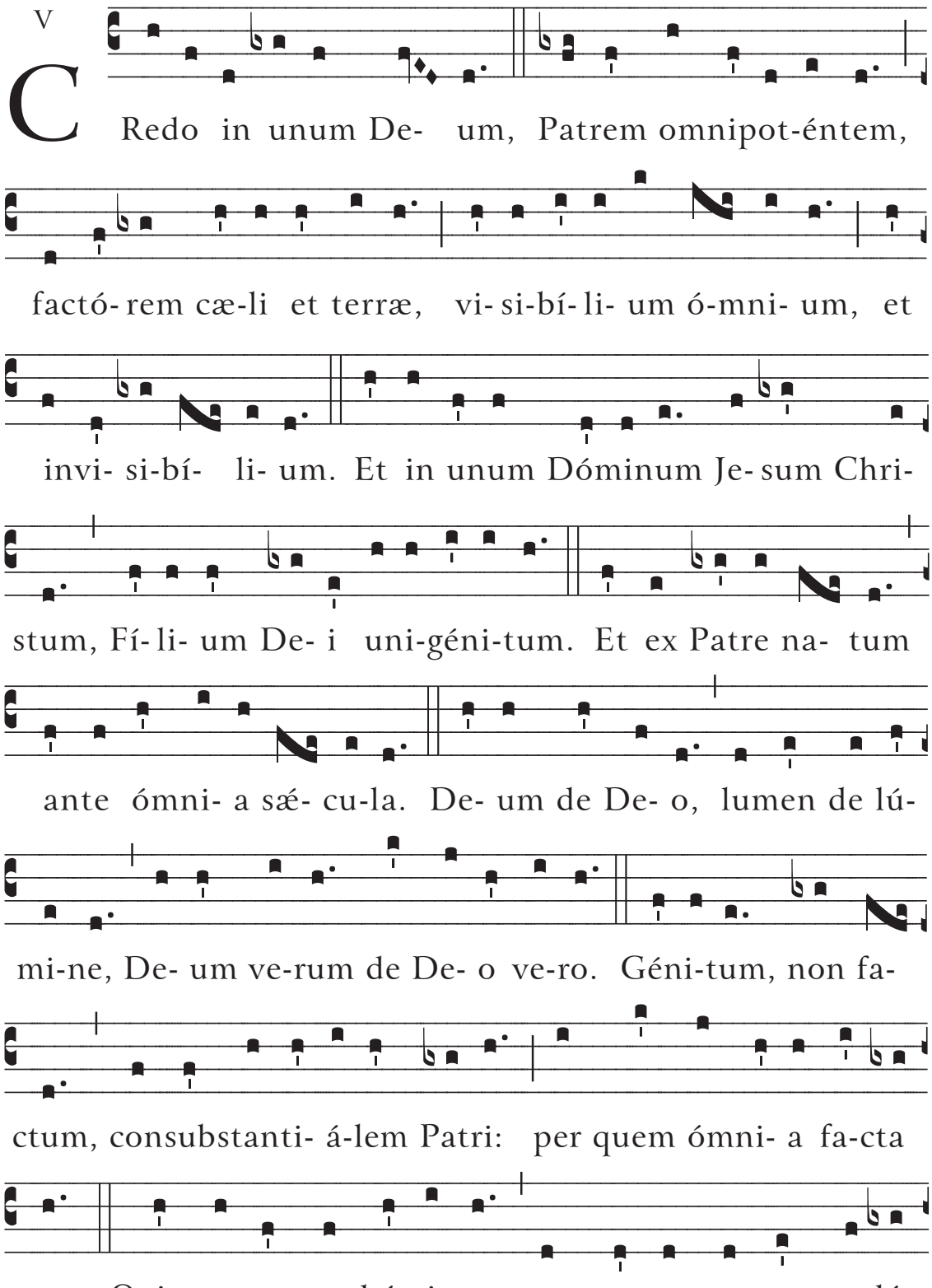


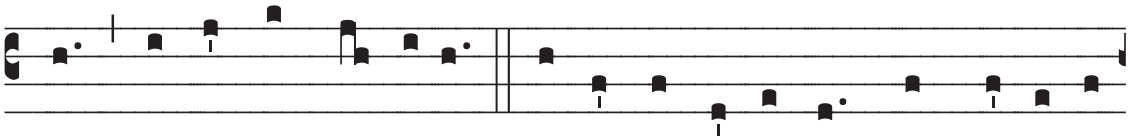
Blessed are you, O holy Virgin Mary, and worthy of all praise; for from you has come forth the sun of justice, Christ, our God.

Alternatim; men begin at factorem caeli; all sing the Amen
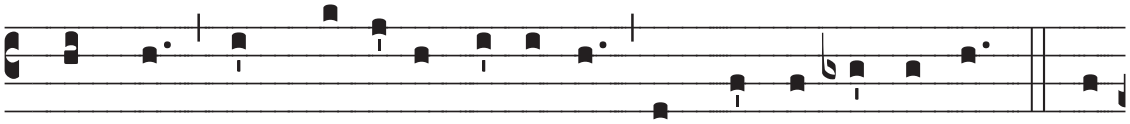
Credo III

V
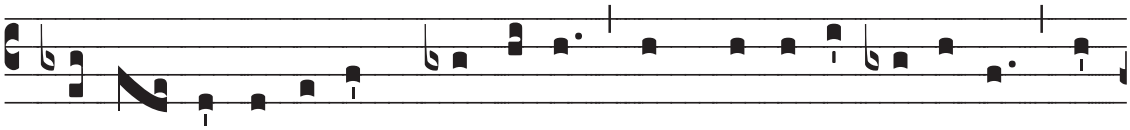




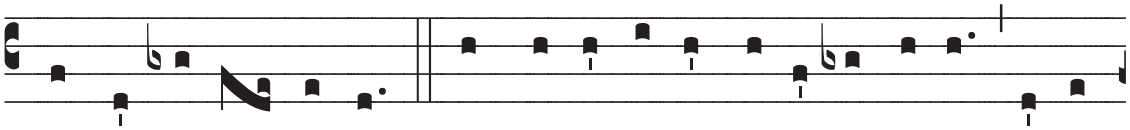
tem descéndit de cælis. Et incarná-tus est de Spí- ri-tu



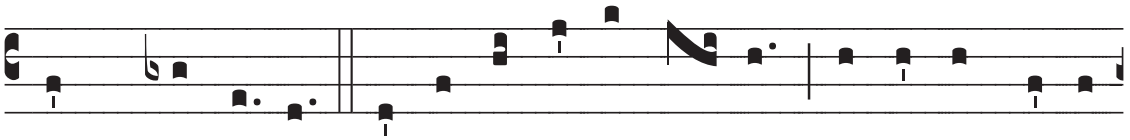
Sancto ex Ma-rí- a Vírgi-ne: Et homo factus est. Cru-
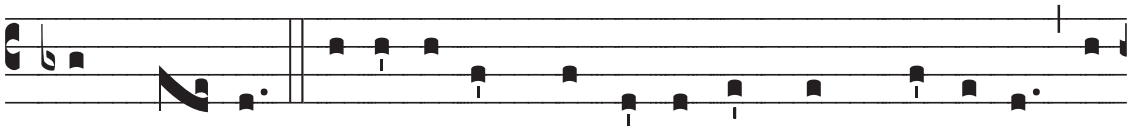


ci- fí- xus ét- i- am pro nobis: sub Pónti- o Pi-lá-to pas-
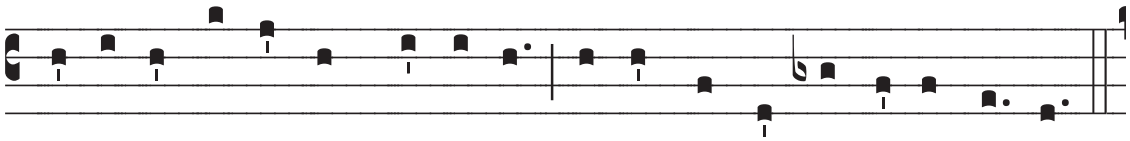


sus, et sepúl- tus est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cún-



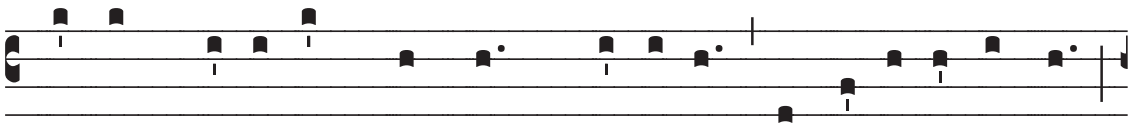
dum Scriptú- ras. Et ascéndit in cæ- lum: se-det ad déxte-
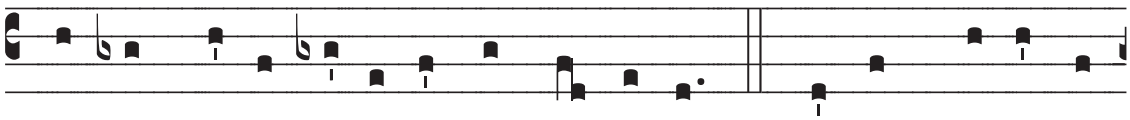


ram Pat- ris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló- ri- a, ju-



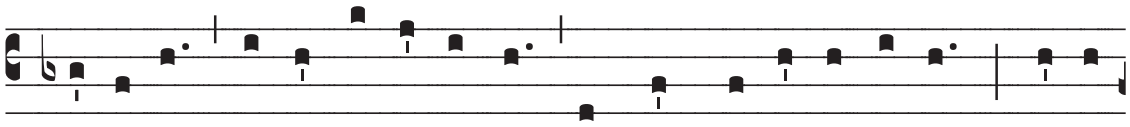
di-cá-re vi-vos et mórtu- os: cu-jus regni non e-rit fi- nis.



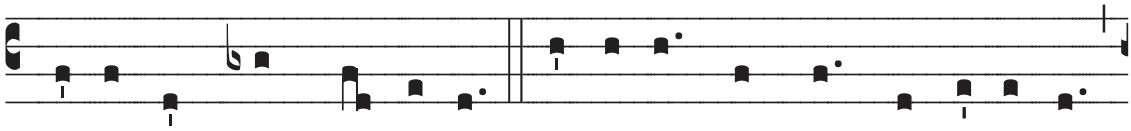
Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem:



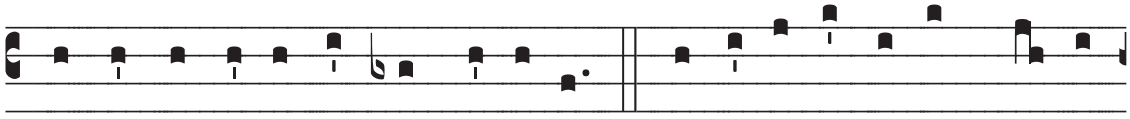
qui ex Patre Fi- li- óque pro- cé-dit. Qui cum Patre et



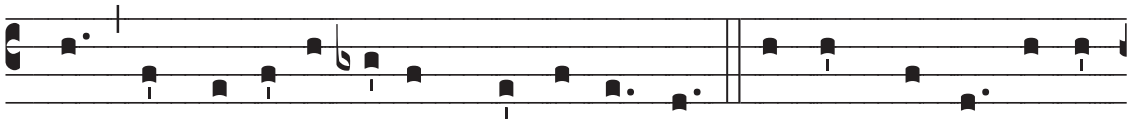
Fí- li- o simul ado-rá-tur, et conglo-ri- fi-cá-tur: qui lo-



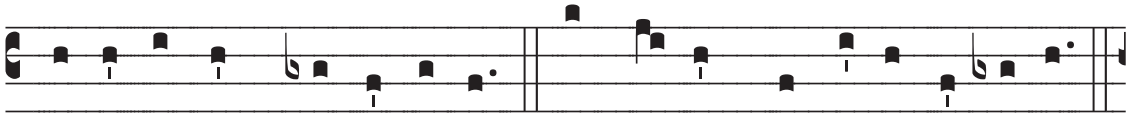
cú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó- li-cam



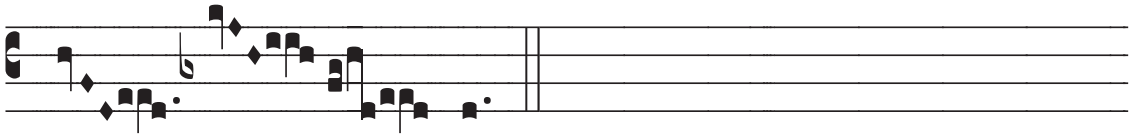
et a-postó- li-cam Ecclé-si- am. Confí-te- or unum baptí-



sma in remissi- ónem pecca-tó- rum. Et exspécto re-sur-

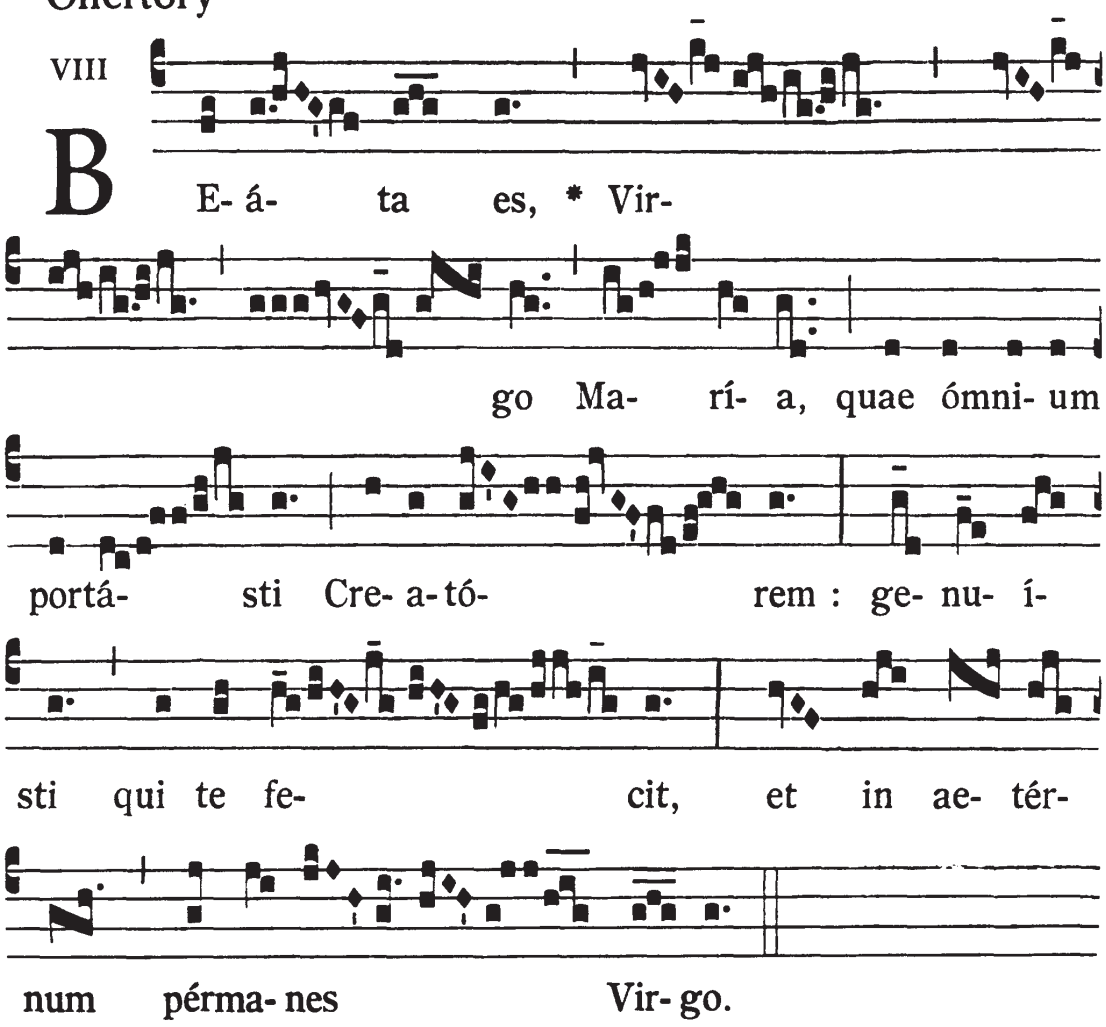


recti- ó-nem mortu- ó-rum. Et vi- tam ventú-ri sǽ-cu- li.



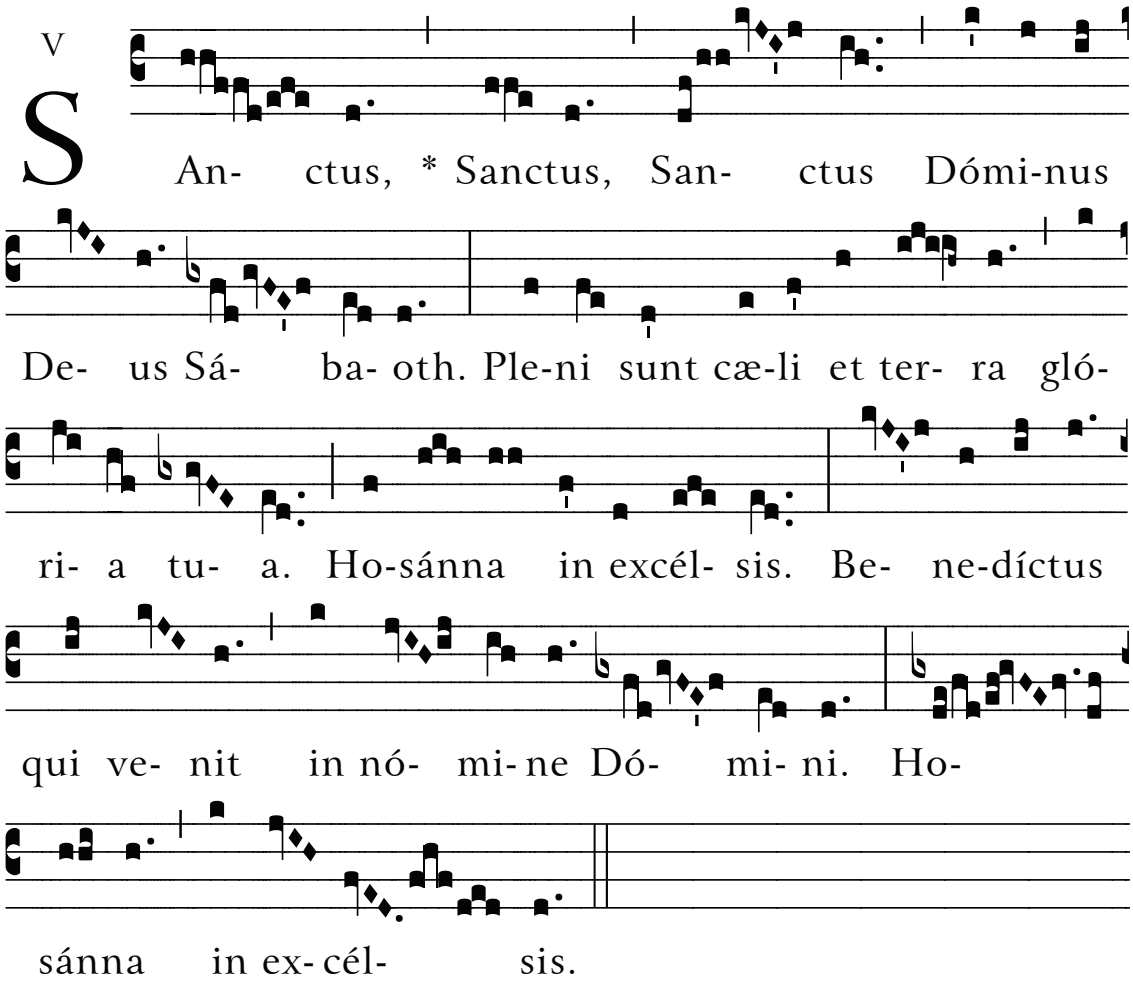
A- men.

Offertory
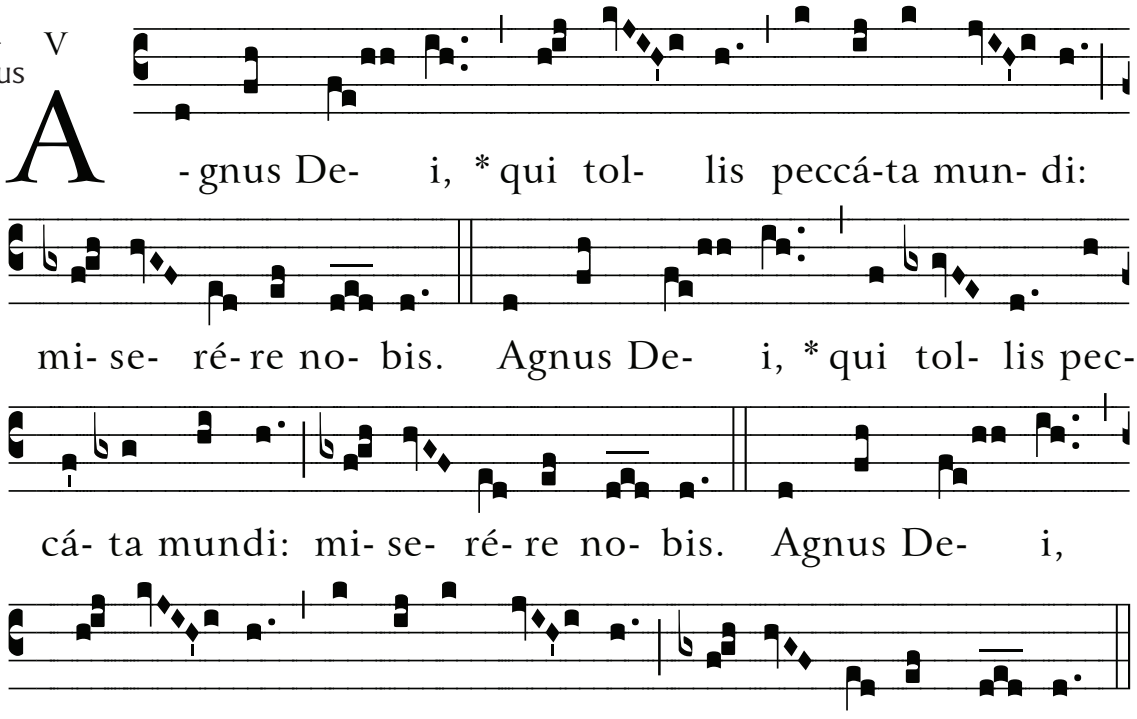


Blessed are you, O Virgin Mary, for you have carried the Creator of the universe; you gave birth to your Creator and you remain a virgin for all eternity.

All sing after the asterisk
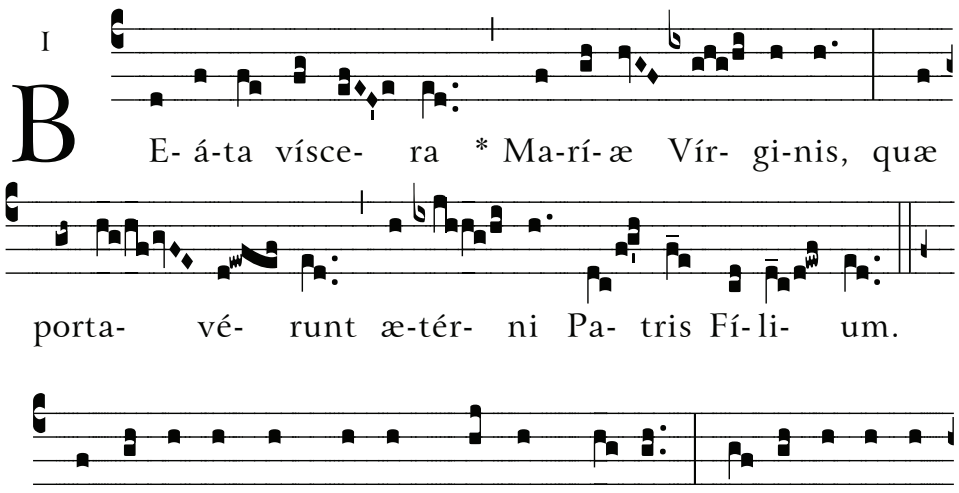


Cantor intones Agnus Dei each time, then all sing

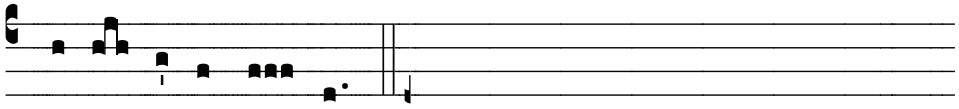


Lk 11: 27 *℣. Ps 44: 2ab, 10–16*
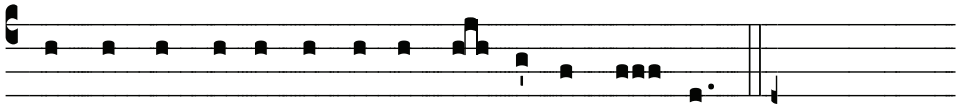
I
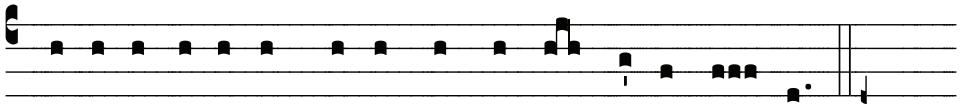


1. E-ructá-vit cor me- um verbum bonum, di- co e-go ó-
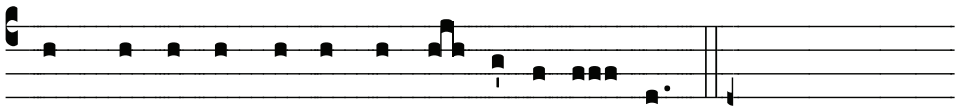


2. Fí- li- æ regum in pre-ti- ó-sis tu- is; ásti-tit re-gína

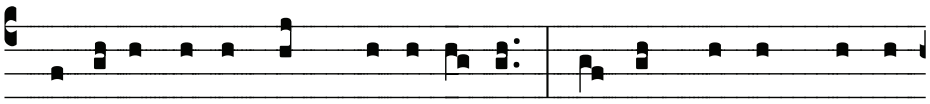


3. Audi, fí-li- a, et vide et inclí-na aurem tu- am et obli-

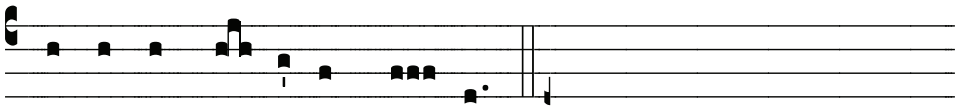


4. Et concupíscet rex spé-ci- em tu- am. Quó-ni- am ipse
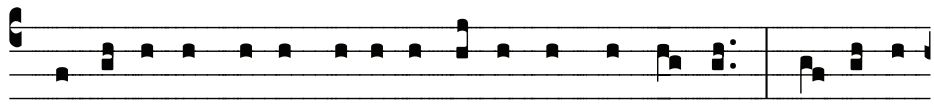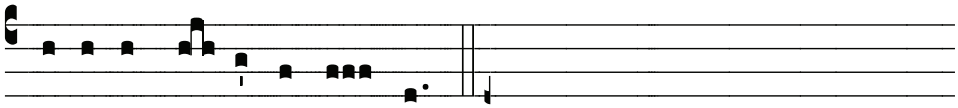




5. Fí- li- a Ty-ri cum muné-ri-bus; vul-tum tu- um depre-



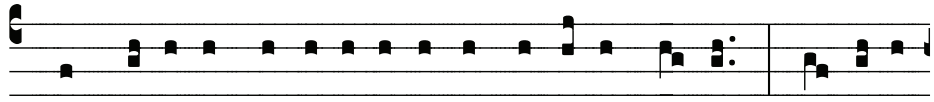
ca-búntur dí- vi- tes ple- bis. Beáta.



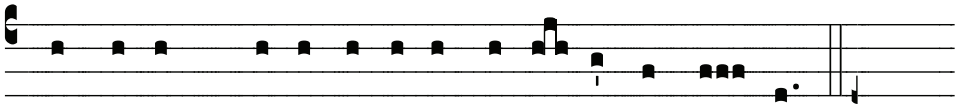
6. Glo- ri- ó-sa nimis fí-li- a re-gis intrínse- cus, textú-ris



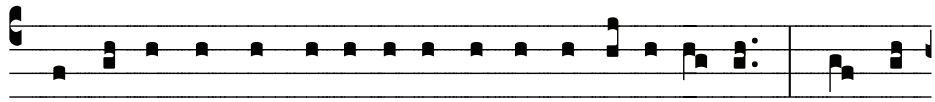
áure- is cir-cumamí- cta. Beáta.
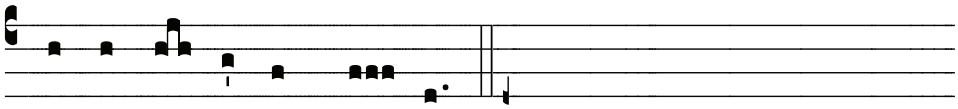


7. In véstibus va-ri- egá-tis adducé-tur re- gi; vír-gines



post e- am, pró-ximæ e-jus, affe- rúntur ti- bi. Beáta.



8. Affe-rúntur in læ-tí-ti- a et exsulta-ti- ó-ne, addu-
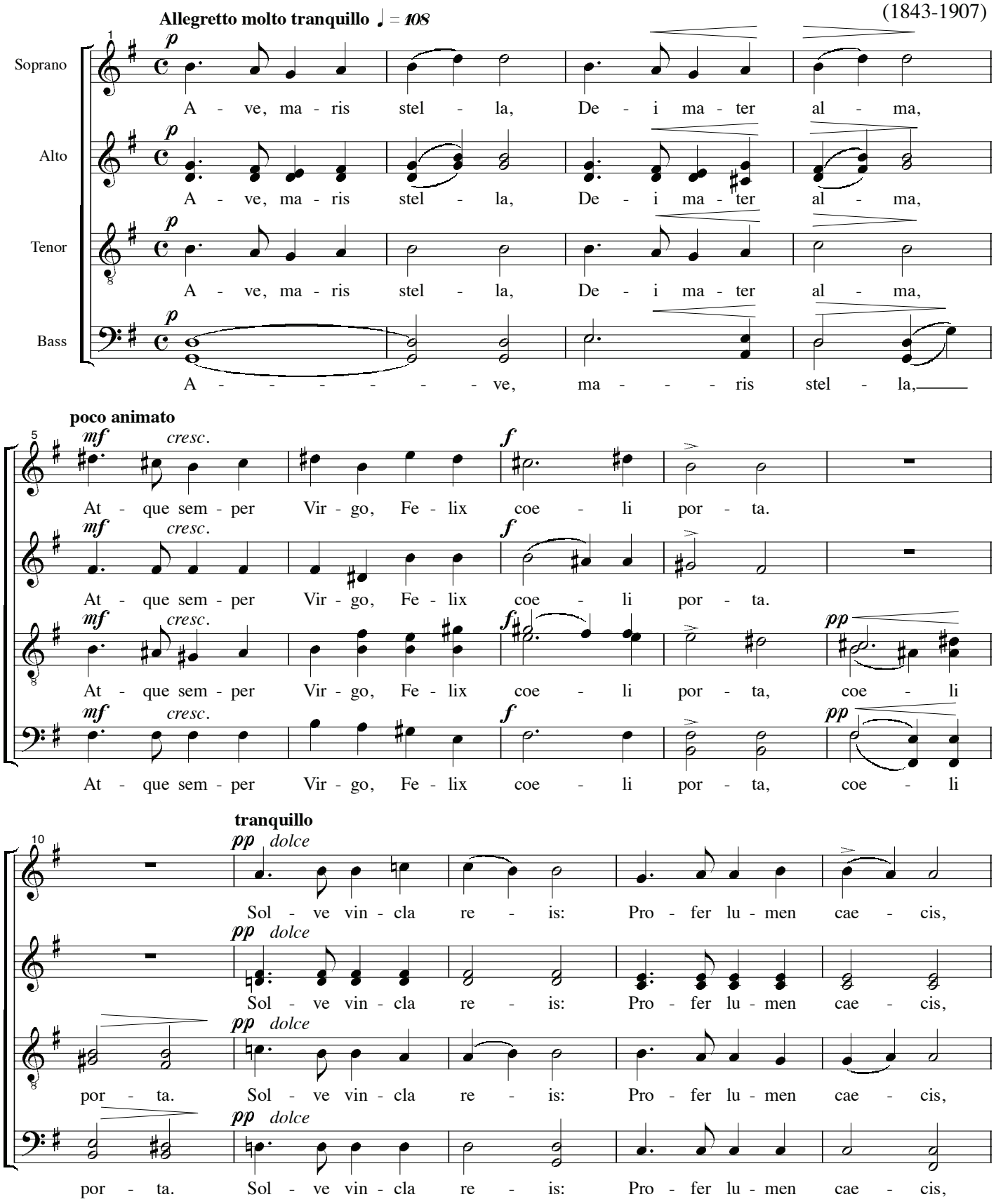


cúntur in domum re- gis. Beáta.

Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father. 1. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the king. 2. The daughters of kings are among your loved ones; on your right stands the queen in gold of Ophir. 3. Hearken, O daughter, and see, and incline thy ear: and forget thy people and thy father's house. 4. And the king shall greatly desire thy beauty: for he is the Lord thy God, and him they shall adore. 5. And the daughters of Tyre with gifts, yea, all the rich among the people, shall entreat thy countenance. 6. The king's daughter is clothed with splendor, her robes embroidered with gold. 7. Clothed round about with varieties; after her shall virgins be brought to the king. 8. They shall be brought with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple of the king.

Ave maris stella
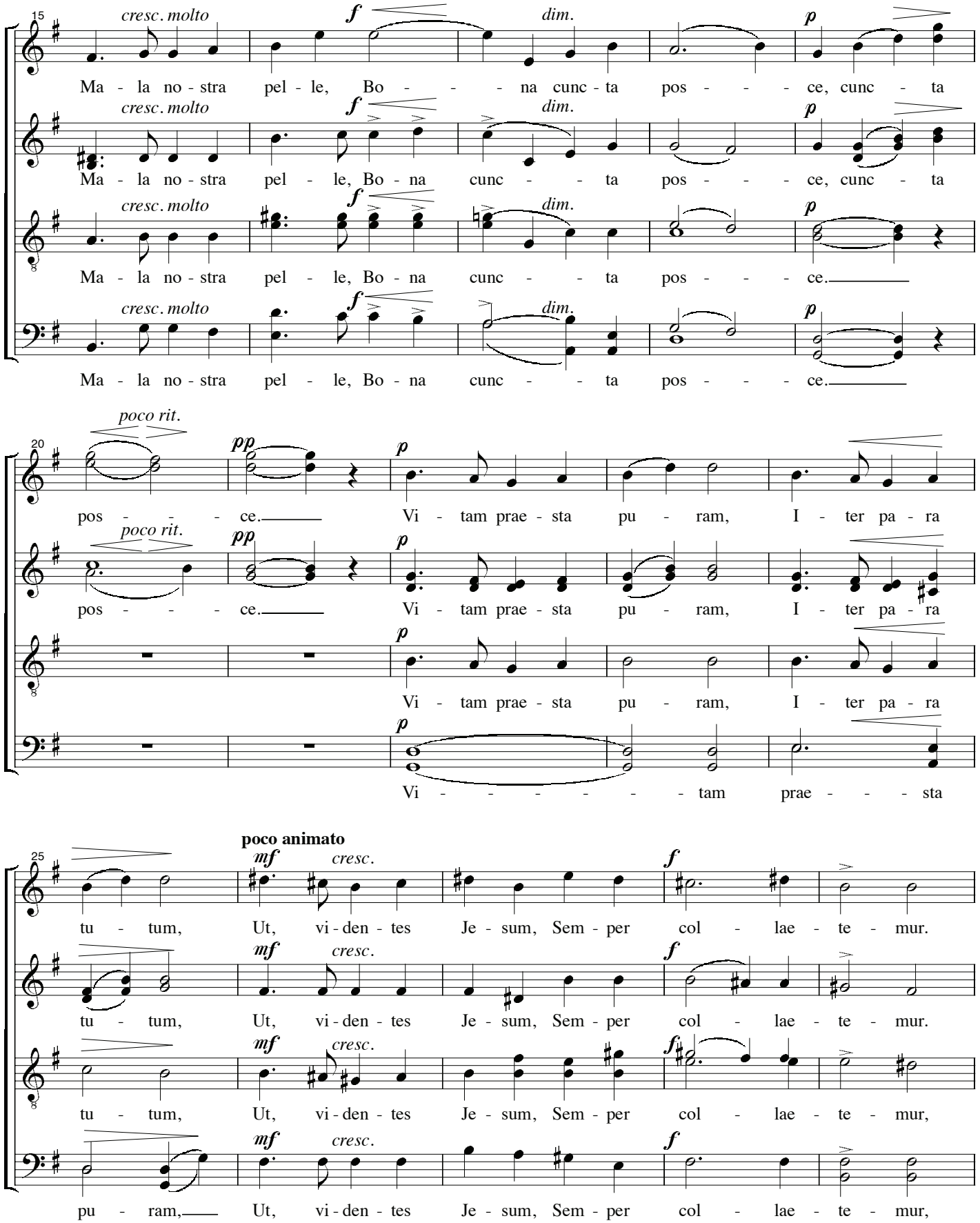
SATB a cappella
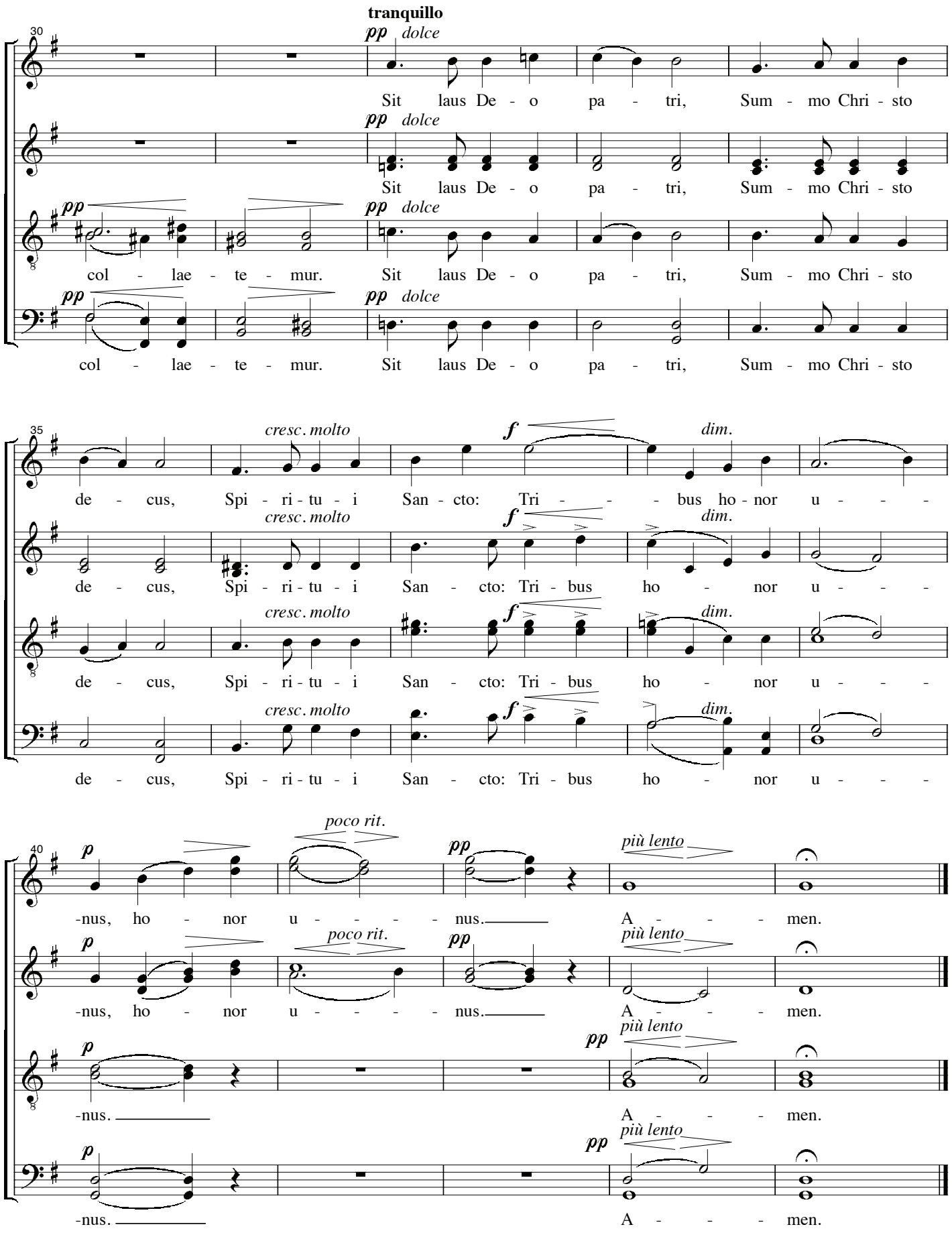
Edvard Hagerup Grieg
(1843-1907)
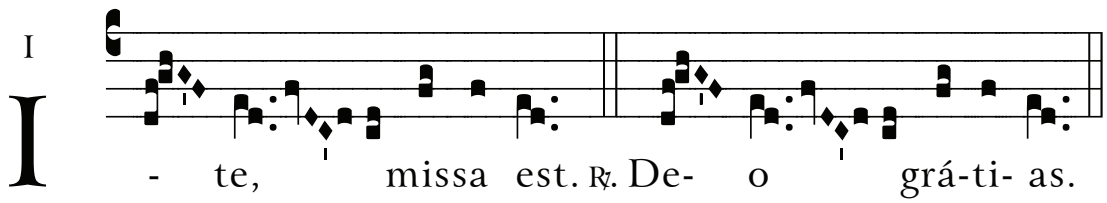


Copyright © 1999 by the Choral Public Domain Library (http://www.cpdl.org)
Edition may be freely distributed, duplicated, performed, or recorded.

ed. 8/18/99


15
cresc. molto
dim.
Ma - la no - stra pel - le, Bo - - - na cunc - ta pos - - - ce, cunc - ta
Ma - la no - stra pel - le, Bo - na cunc - - ta pos - - - ce, cunc - ta
Ma - la no - stra pel - le, Bo - na cunc - - ta pos - - - ce.
Ma - la no - stra pel - le, Bo - na cunc - - ta pos - - - ce.
20
poco rit.
pos - - - ce. Vi - tam prae - sta pu - ram, I - ter pa - ra
pos - - - ce. Vi - tam prae - sta pu - ram, I - ter pa - ra
Vi - tam prae - sta pu - ram, I - ter pa - ra
Vi - - - - - - tam prae - - - sta
25
poco animato
cresc.
tu - tum, Ut, vi - den - tes Je - sum, Sem - per col - lae - te - mur.
tu - tum, Ut, vi - den - tes Je - sum, Sem - per col - lae - te - mur.
tu - tum, Ut, vi - den - tes Je - sum, Sem - per col - lae - te - mur,
pu - ram, Ut, vi - den - tes Je - sum, Sem - per col - lae - te - mur,


tranquillo
30
pp dolce
Sit laus De - o pa - tri, Sum - mo Chri - sto
pp dolce
Sit laus De - o pa - tri, Sum - mo Chri - sto
pp
col - lae - te - mur.
pp dolce
Sit laus De - o pa - tri, Sum - mo Chri - sto
pp
col - lae - te - mur.
pp dolce
Sit laus De - o pa - tri, Sum - mo Chri - sto
35
cresc. molto
f
dim.
de - cus, Spi - ri - tu - i San - cto: Tri - - - bus ho - nor u - - -
cresc. molto
f
dim.
de - cus, Spi - ri - tu - i San - cto: Tri - bus ho - nor u - - -
cresc. molto
f
dim.
de - cus, Spi - ri - tu - i San - cto: Tri - bus ho - nor u - - -
cresc. molto
f
dim.
de - cus, Spi - ri - tu - i San - cto: Tri - bus ho - nor u - - -
40
p
poco rit.
pp
più lento
-nus, ho - nor u - - - - - nus. A - - - men.
p
poco rit.
pp
più lento
-nus, ho - nor u - - - - - nus. A - - - men.
p
pp
più lento
-nus. A - - - men.
p
pp
più lento
-nus. A - - - men.

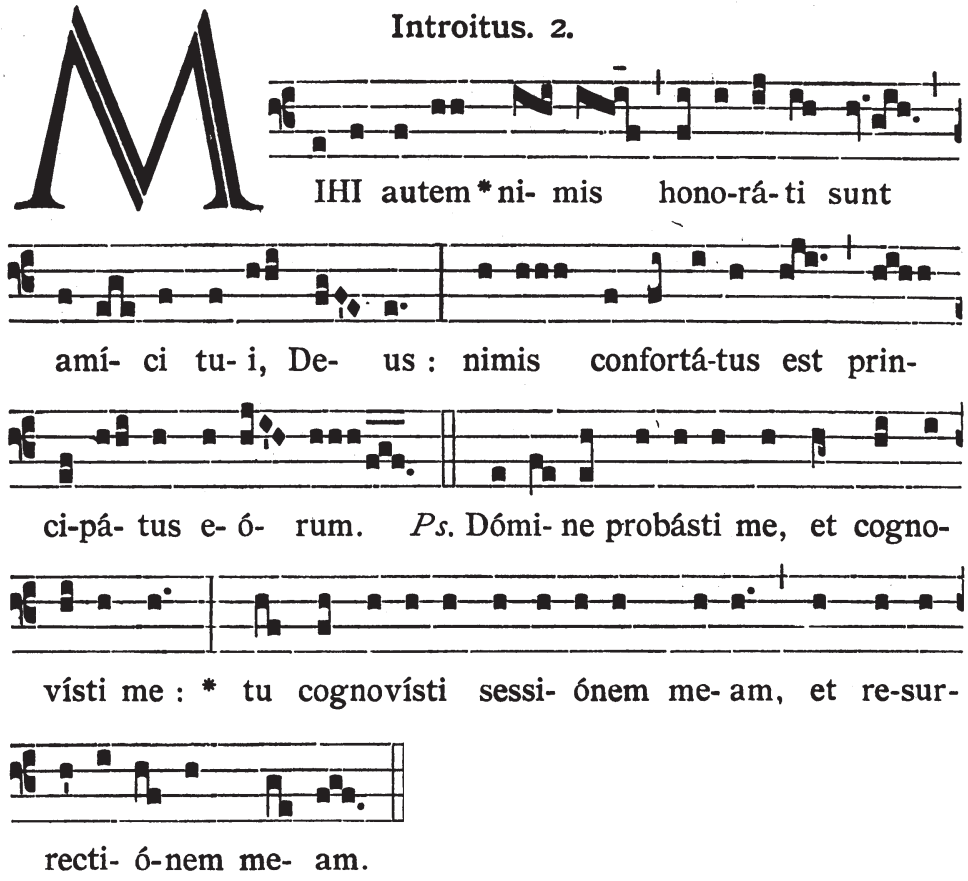

I
I
- te, missa est. ℟. De- o grá-ti- as.

Thursday

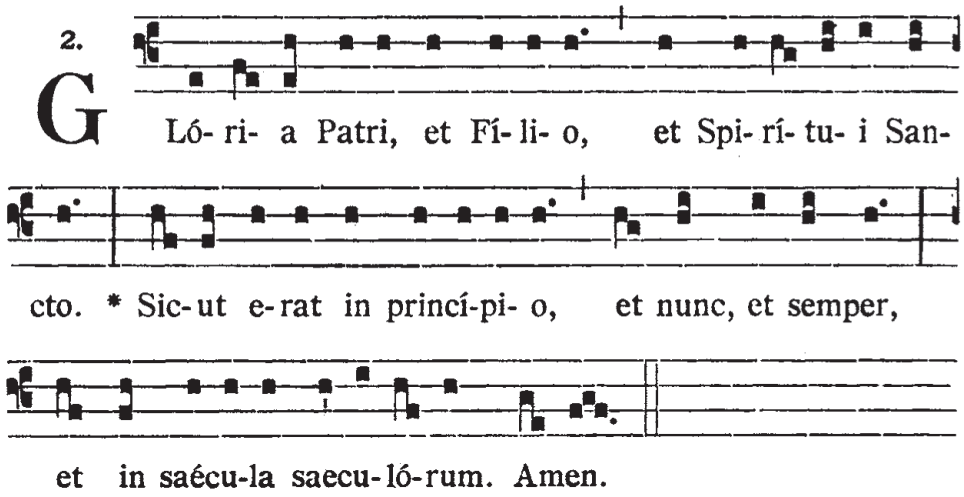


5 p.m. July 3

St. Thomas the Apostle
Ordinary Form



Thy friends, O God, are made exceedingly honorable; their power is become very great. V. O Lord, thou hast searched me, and known me. Thou knowest my downsitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.

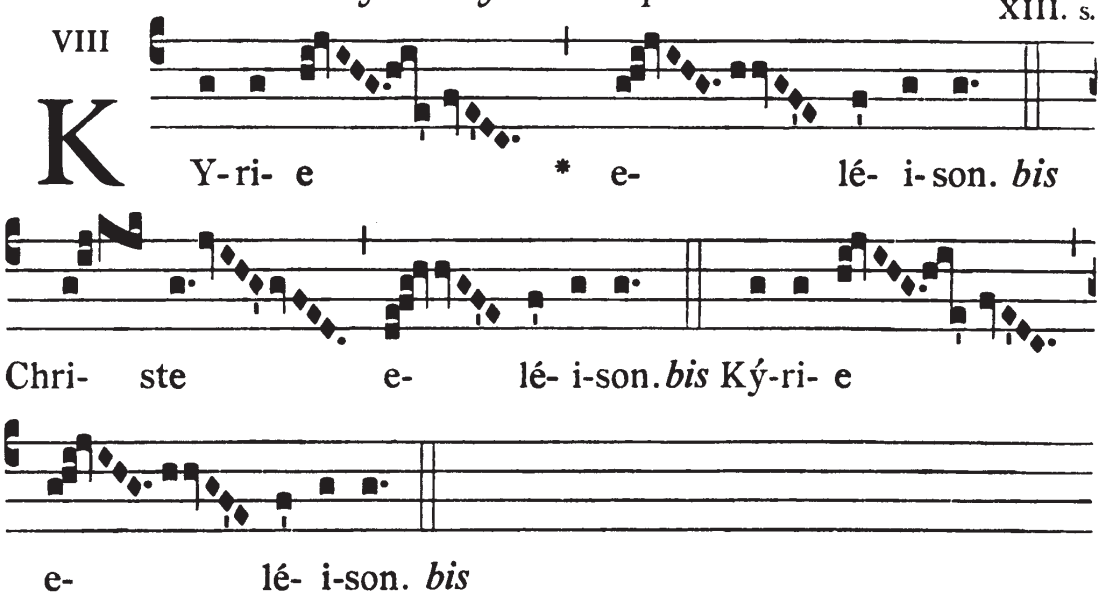


All sing after the asterisk

Kyrie magnæ Deus potentiæ
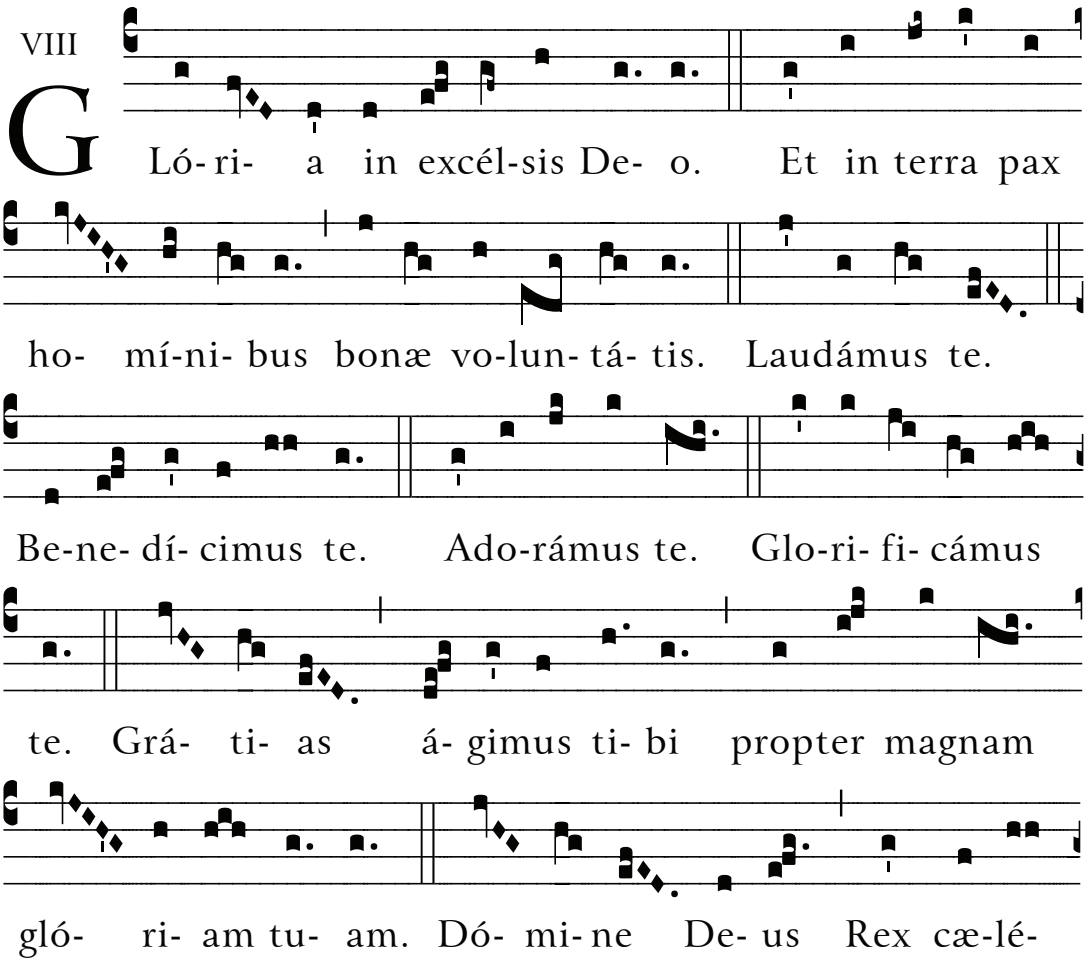
XIII. s.

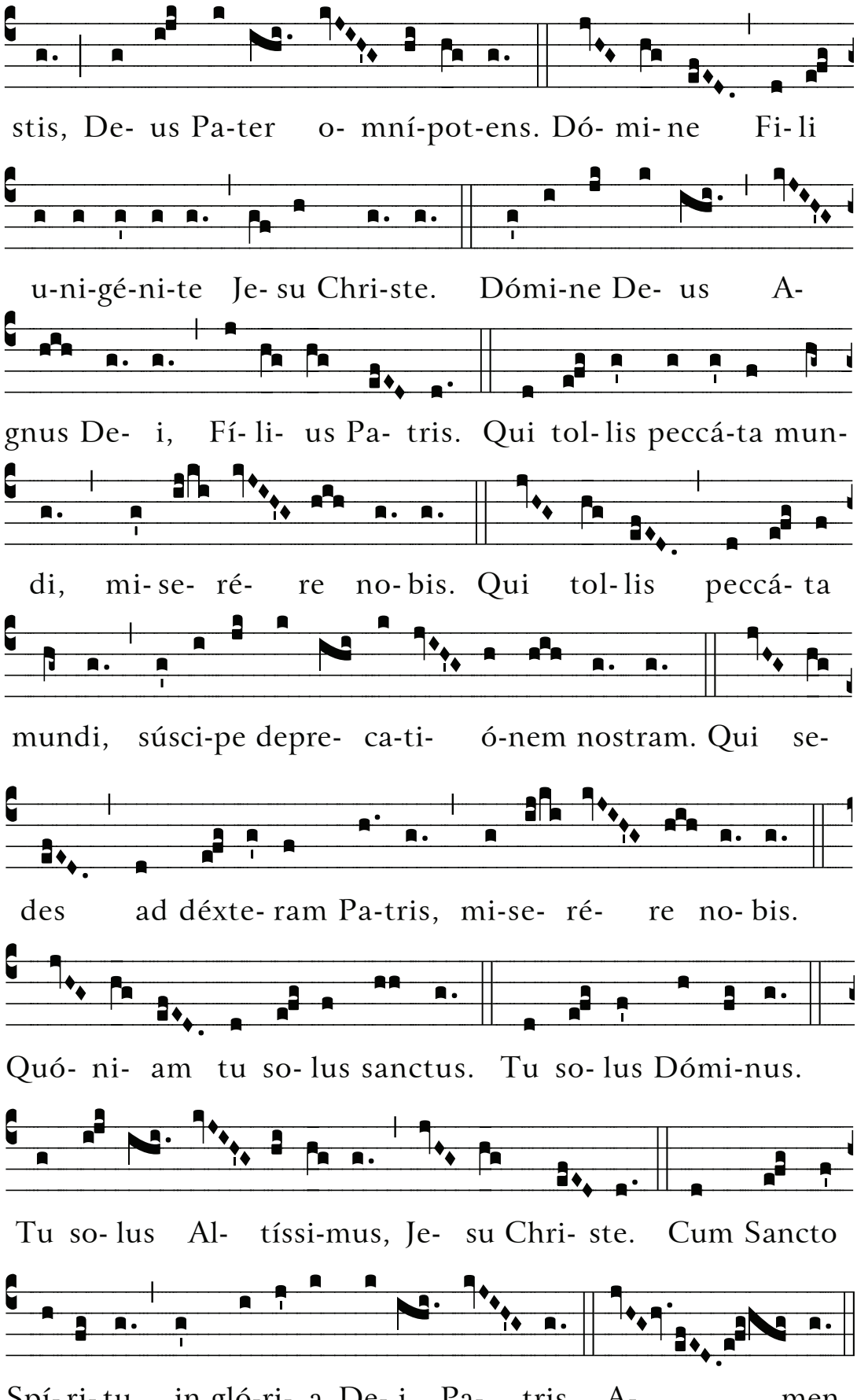
VIII

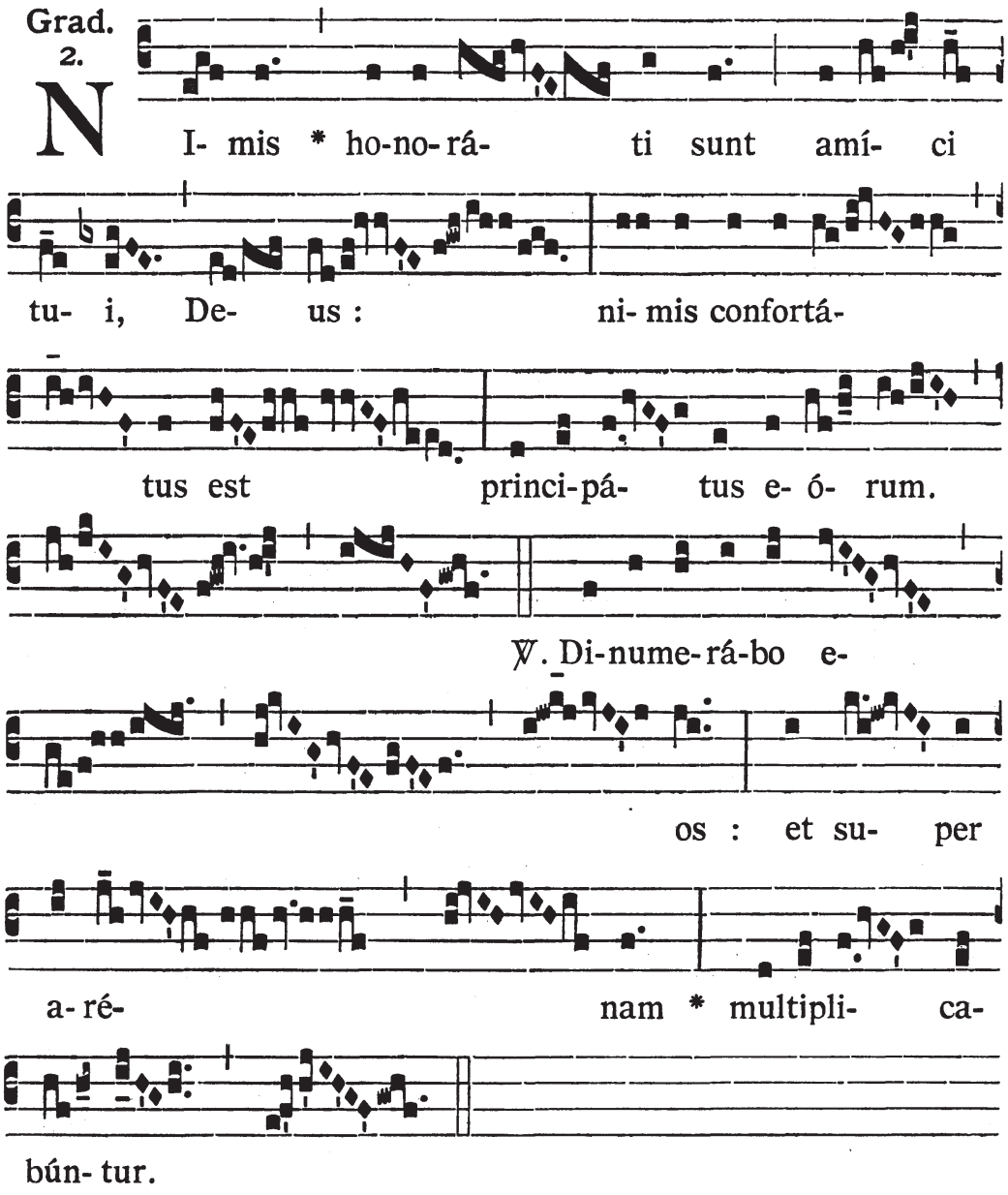


All sing starting at Laudamus te

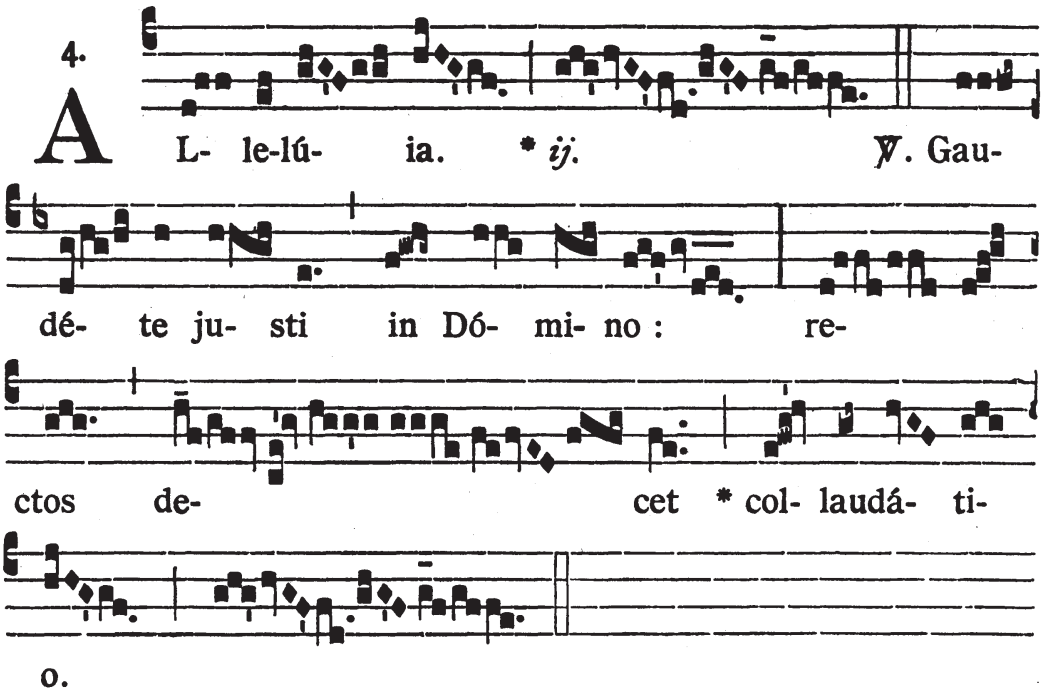
VIII



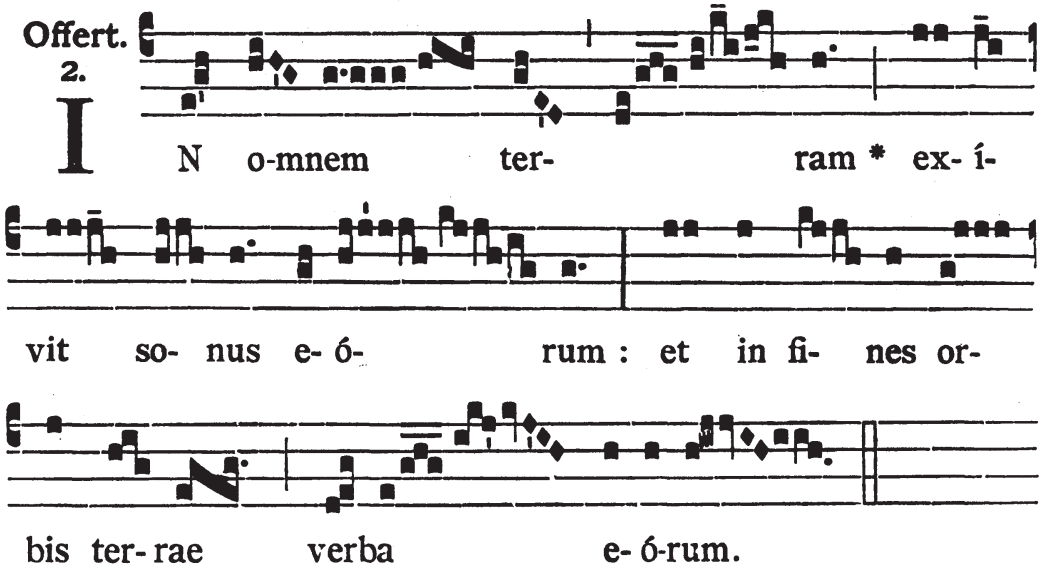

stis, De- us Pa-ter o- mní-pot-ens. Dó- mi-ne Fi-li
u-ni-gé-ni-te Je- su Chri-ste. Dómi-ne De- us A-
gnus De- i, Fí- li- us Pa- tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-
di, mi-se- ré- re no-bis. Qui tol-lis peccá- ta
mundi, súsci-pe depre- ca-ti- ó-nem nostram. Qui se-
des ad déxte- ram Pa-tris, mi-se- ré- re no- bis.
Quó- ni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi-nus.
Tu so- lus Al- tíssi-mus, Je- su Chri- ste. Cum Sancto
Spí- ri- tu, in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.



Thy friends, O God, are exceedingly honorable: Their principality is exceedingly strengthened. V. I will number them: and they shall be multiplied above the sand.



Rejoice in the Lord, O you just. It is fitting that loyal hearts should praise him.
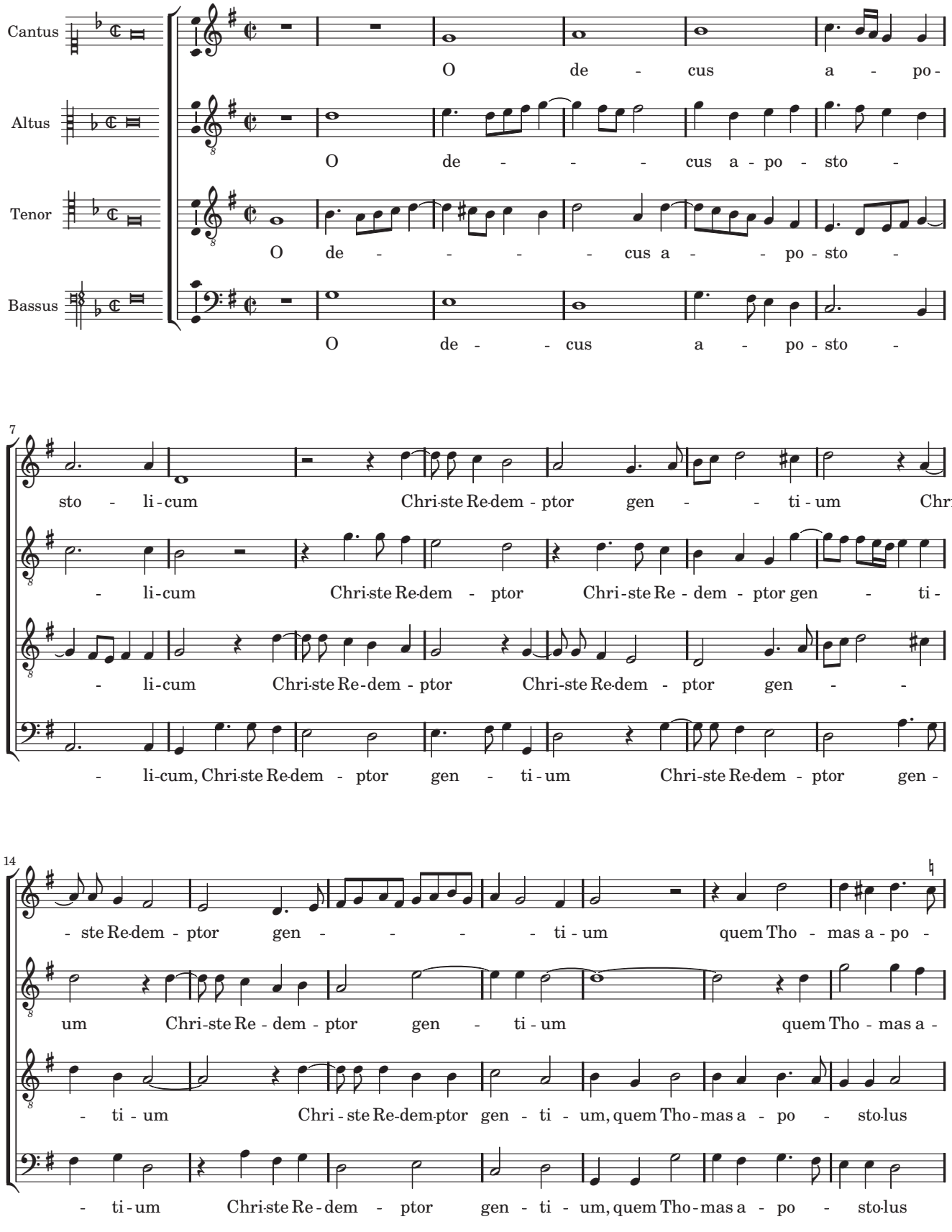


Their sound hath gone forth into all the earth; and their words unto the ends of the world.
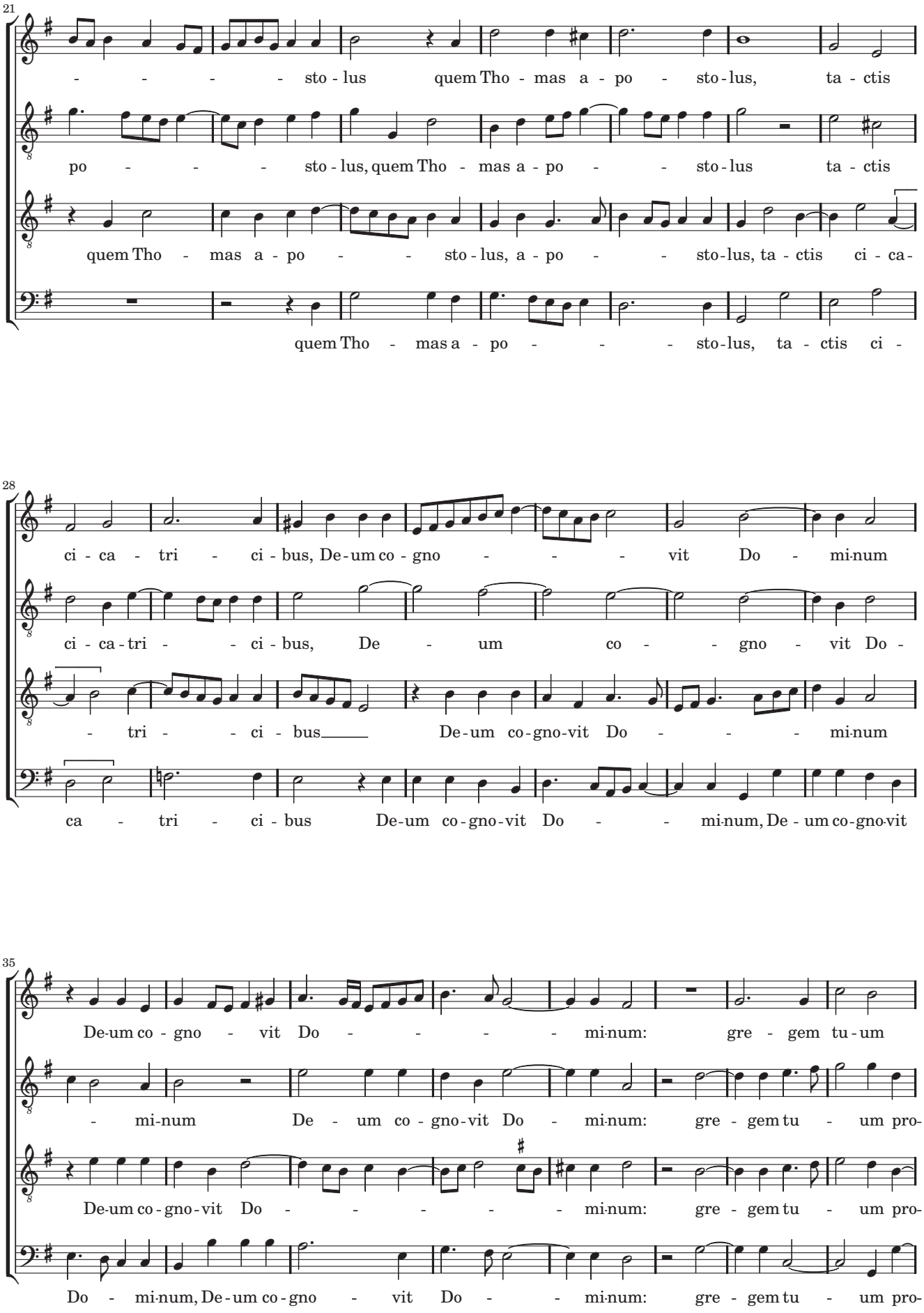
O Decus Apostolicum
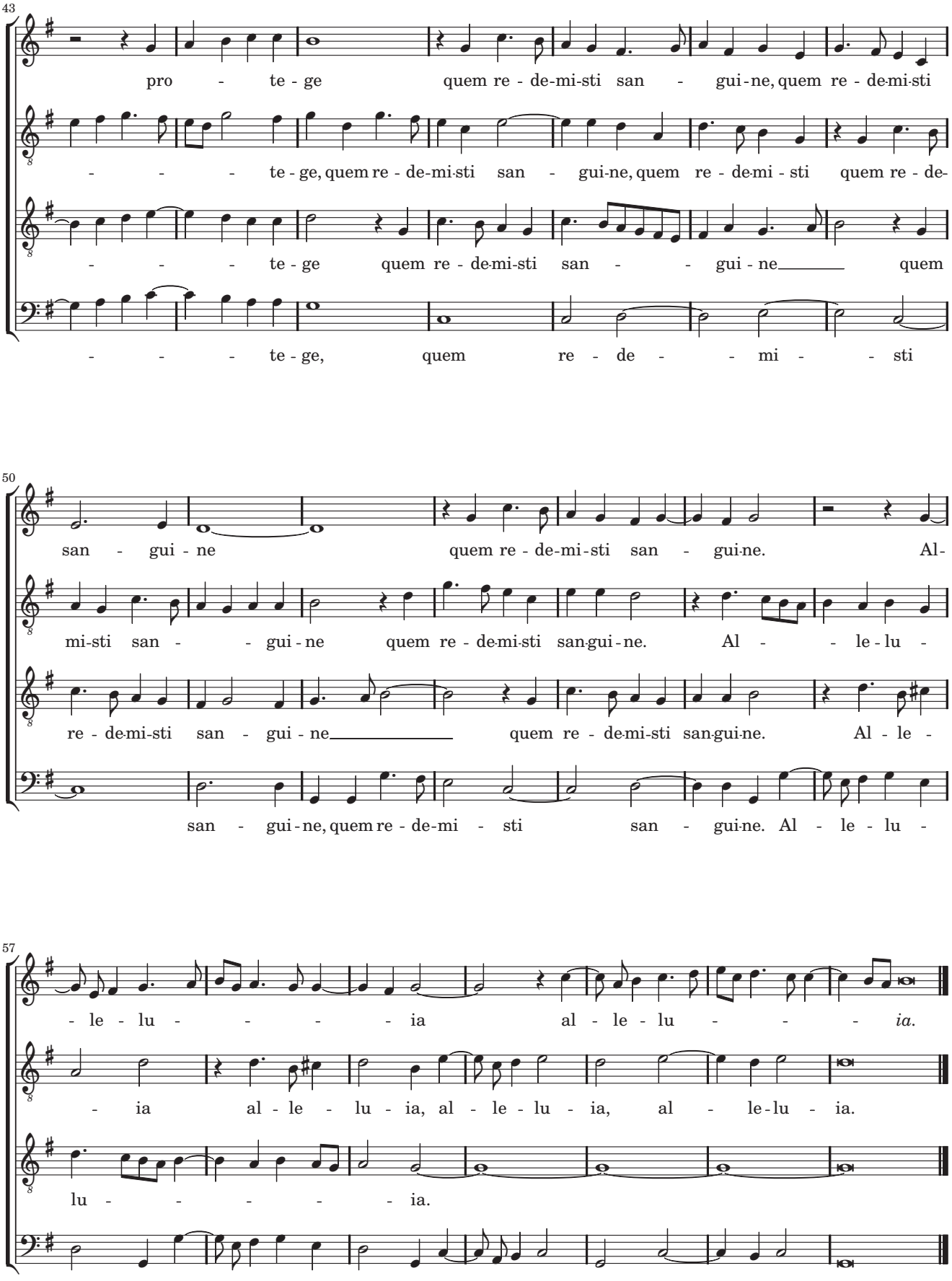
in festo Sancti Thomæ apostoli

1572, 1583b, 1589a, 1589b, 1603

Tomás Luis de Victoria (c.1548-1611)

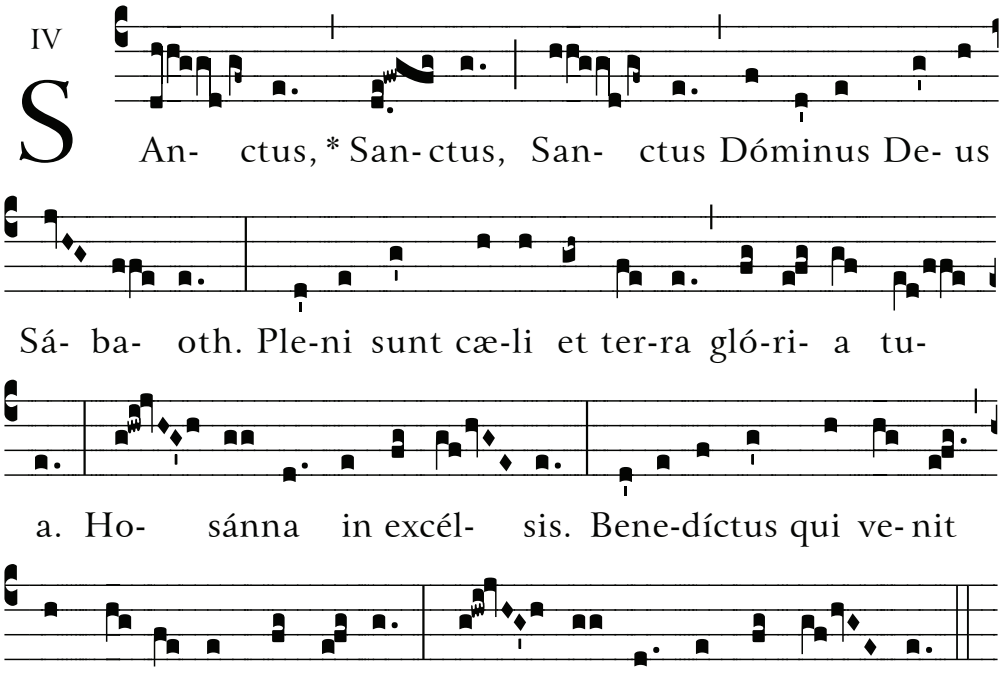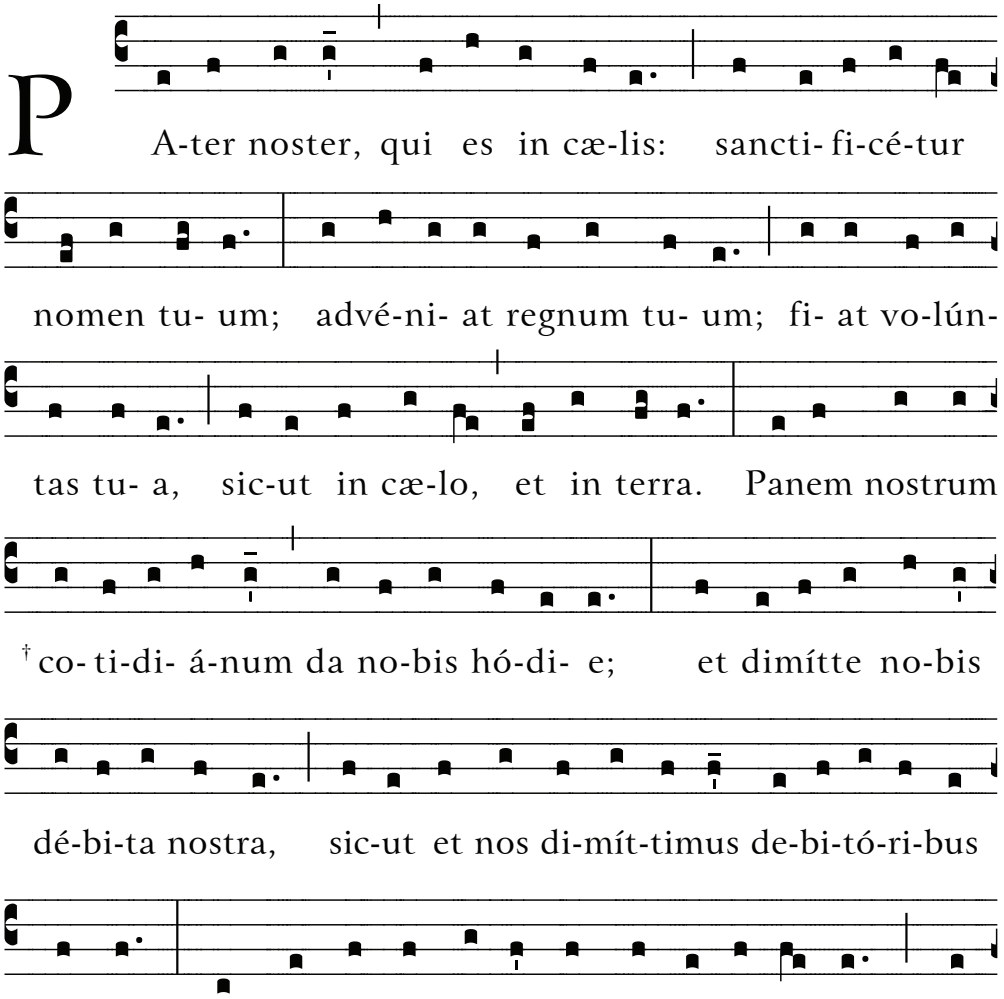



21
- - - - - sto - lus quem Tho - mas a - po - sto - lus, ta - ctis
po - - - - sto - lus, quem Tho - mas a - po - - sto - lus ta - ctis
quem Tho - mas a - po - - sto - lus, a - po - - sto - lus, ta - ctis ci - ca -
quem Tho - mas a - po - - - sto - lus, ta - ctis ci -
28
ci - ca - tri - ci - bus, De - um co - gno - - - vit Do - mi - num
ci - ca - tri - - ci - bus, De - um co - - gno - vit Do -
- tri - - ci - bus De - um co - gno - vit Do - - - mi - num
ca - tri - ci - bus De - um co - gno - vit Do - - mi - num, De - um co - gno - vit
35
De - um co - gno - vit Do - - - - - mi - num: gre - gem tu - um
- mi - num De - um co - gno - vit Do - mi - num: gre - gem tu - um pro -
De - um co - gno - vit Do - - - - - mi - num: gre - gem tu - um pro -
Do - mi - num, De - um co - gno - vit Do - - mi - num: gre - gem tu - um pro -

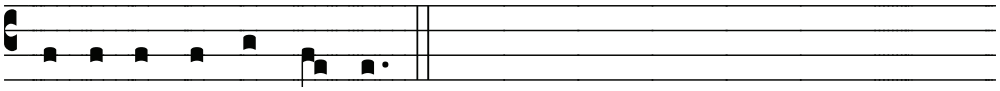

43
pro - te - ge quem re - de-mi-sti san - gui-ne, quem re - de-mi-sti
- - - te - ge, quem re - de-mi-sti san - gui-ne, quem re - de-mi - sti quem re - de-
- - - te - ge quem re - de-mi-sti san - - gui - ne quem
- - - te - ge, quem re - de - - mi - - sti
50
san - gui - ne quem re - de-mi-sti san - gui-ne. Al-
mi-sti san - - gui - ne quem re - de-mi-sti san-gui - ne. Al - - le - lu -
re - de-mi-sti san - gui - ne quem re - de-mi-sti san-gui-ne. Al - le -
san - gui - ne, quem re - de-mi - sti san - gui-ne. Al - le - lu -
57
- le - lu - - - - ia al - le - lu - - - *ia.*
- ia al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.
lu - - - - - ia.
- ia, al - le - lu - - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

All sing after the asterisk

IV



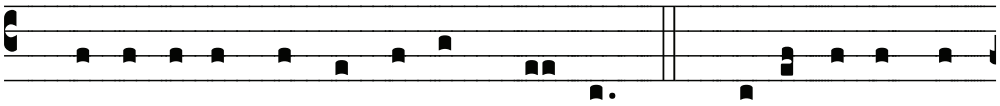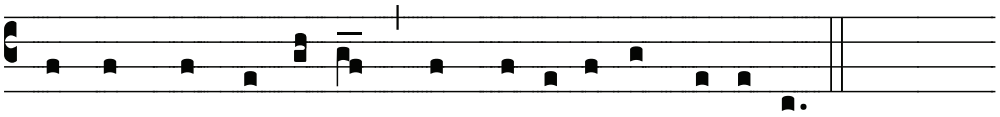




lí-be-ra nos a ma- lo.

Líbera nos, quǽsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri: exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Jesu Christi.

Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.
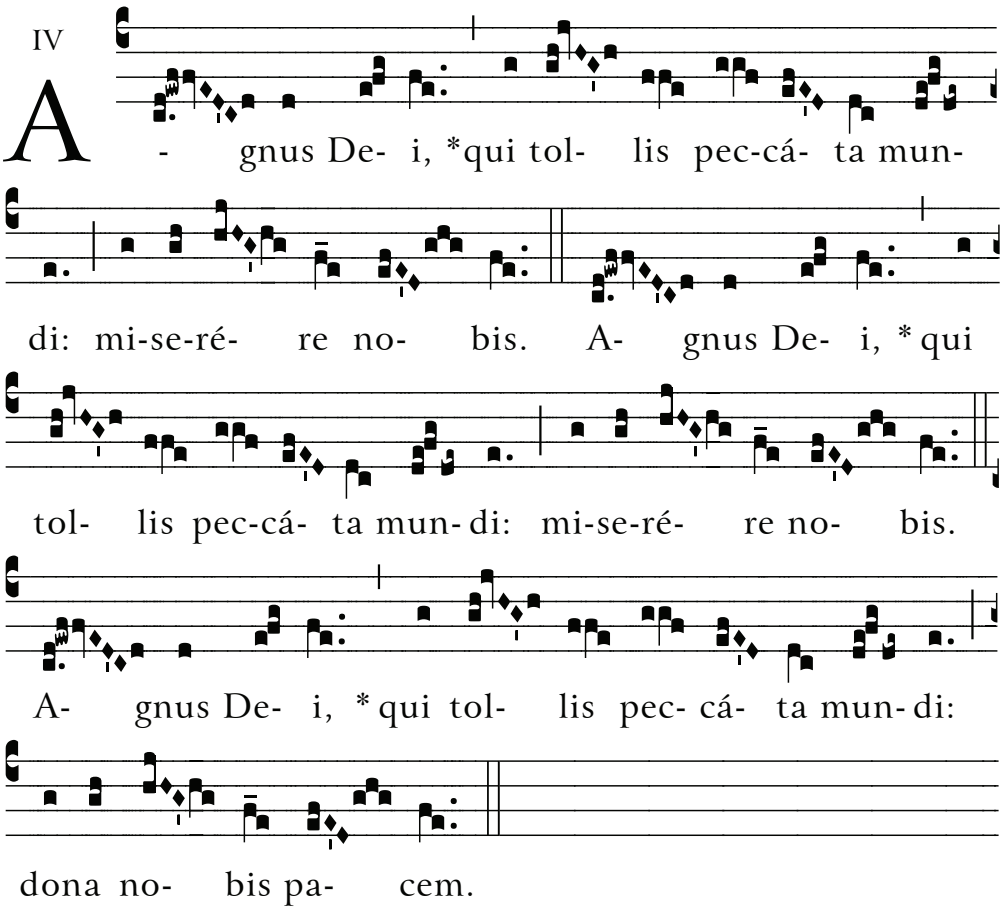


...Salva-tó-ris nostri Je-su Chri- sti. ℟. Qui- a tu- um est



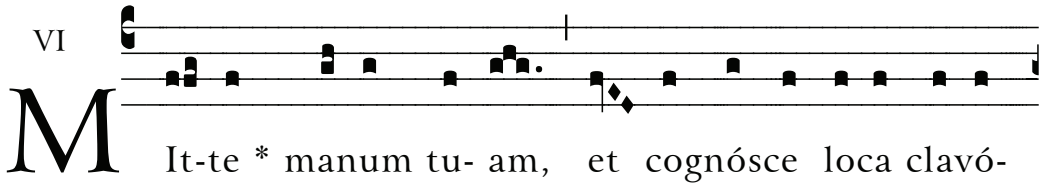
regnum, et po-téstas, et gló-ri- a in sǽcu-la.

Cantor intones Agnus Dei each time, then all sing
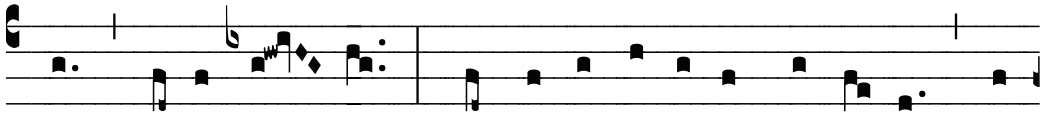


Jn 20: 27 *℣. Ps 117: 1, 2, 5, 8, 10, 11, 13–17, 21–26, 28, 29*
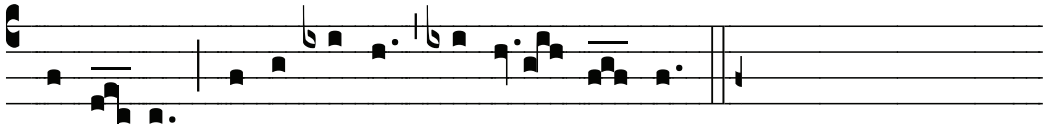
VI



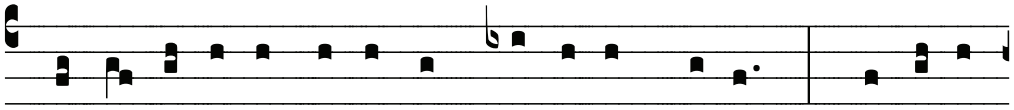
Mit-te * manum tu- am, et cognósce loca clavó-
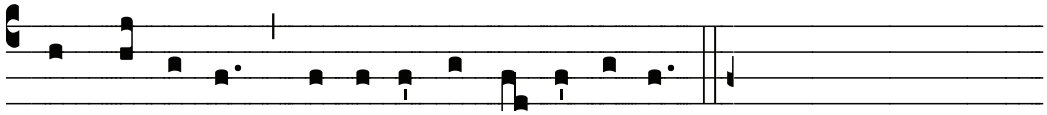


rum, alle- lú- ia: et no- li esse incré-du- lus, sed
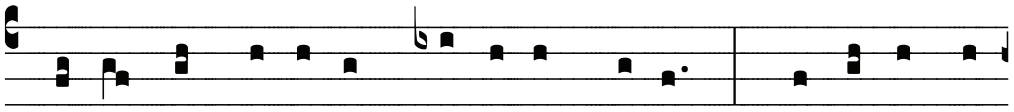


fidé- lis, alle- lú-ia, alle- lú- ia.
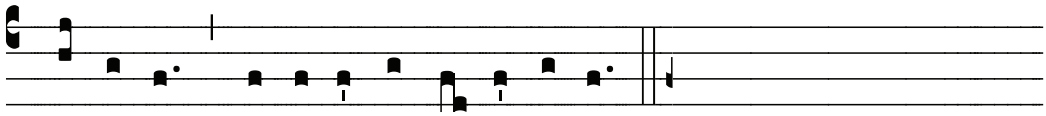


1. Confi- témi-ni Dómi-no, quó-ni- am bonus, quó-ni- am
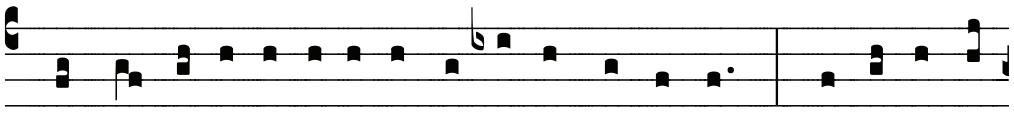


in sǽ-cu-lum mi-se-ri-córdi- a e-jus. Mitte.
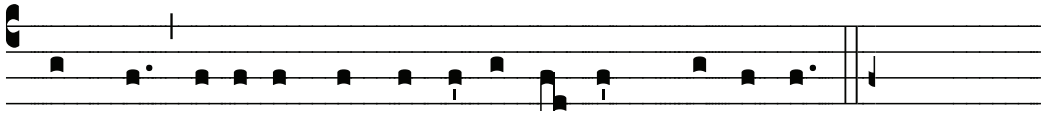


2. Di- cat nunc Isra- el, quó-ni- am bonus, quó-ni- am in



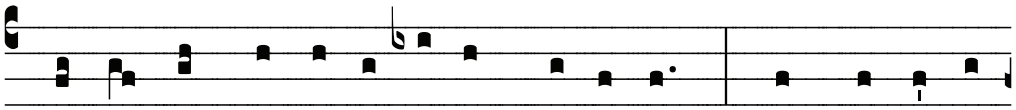
sǽ-cu-lum mi-se-ri-córdi- a e-jus. Mitte.



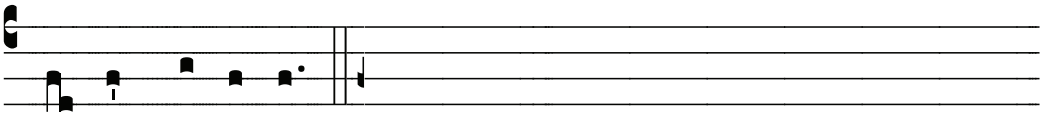
3. De tri- bu-la-ti- óne invo-cá-vi Dómi-num, et exaudí-



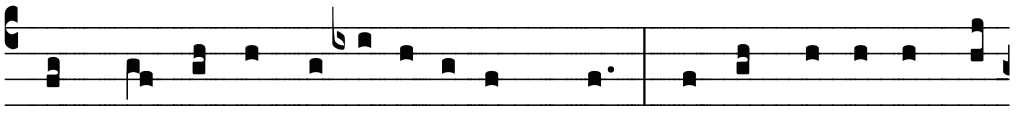
vit me edúcens in la-ti-tú-di-nem Dómi-nus. Mitte.



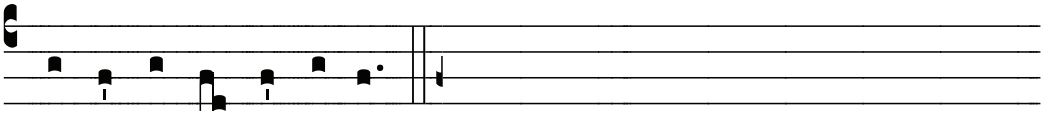
4. Bo-num est confú-ge- re ad Dómi-num quam confí-de-



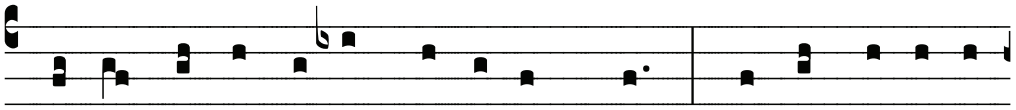
re in hómi-ne. Mitte.



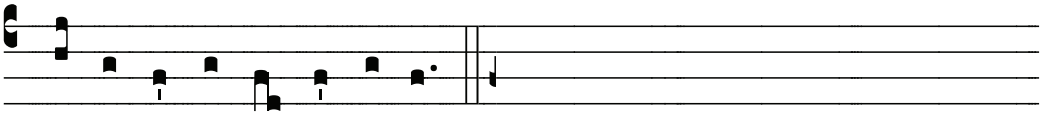
5. Omnes gentes circu- i- é-runt me, et in nómi-ne Dó-



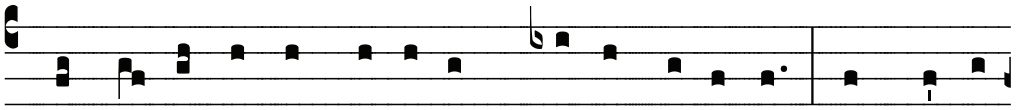
mi-ni excí- di e- os. Mitte.



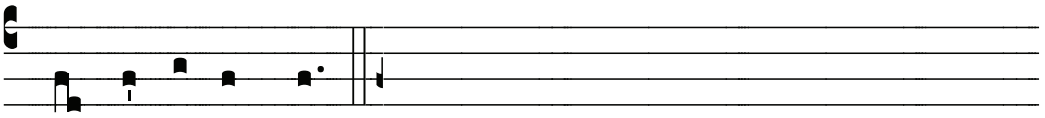
6. Circumdántes circumde-dé-runt me, et in nómi-ne



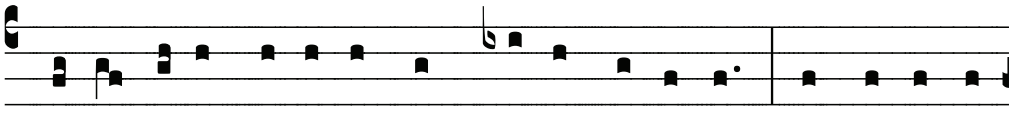
Dómi-ni excí- di e- os. Mitte.



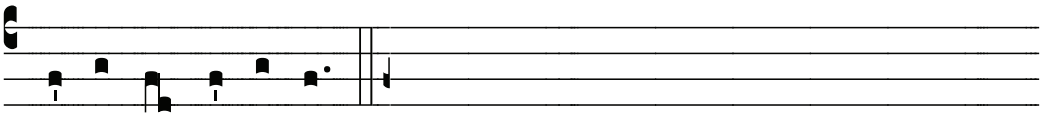
7. Impel-léntes impu-lé-runt me, ut cáde-rem, et Dómi-



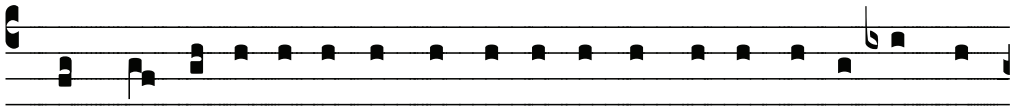
nus adjú-vit me. Mitte.
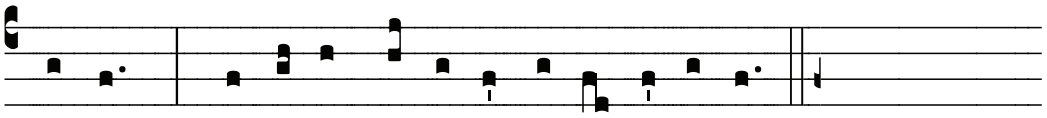


8. Forti- túdo me- a et laus me- a Dómi-nus et factus est



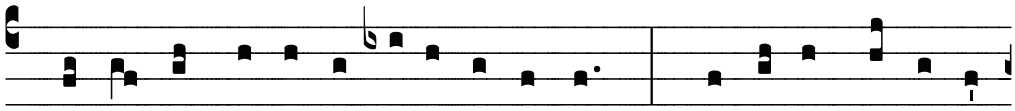
mi-hi in sa-lú-tem. Mitte.



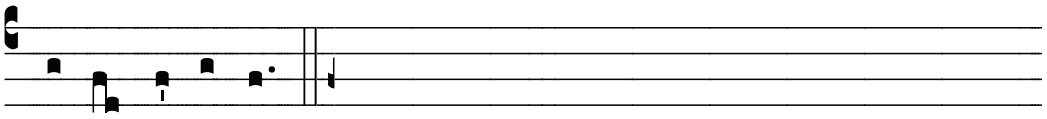
9. Vox ju- bi- la-ti- ó-nis et sa-lú-tis in taberná-cu- lis ju-



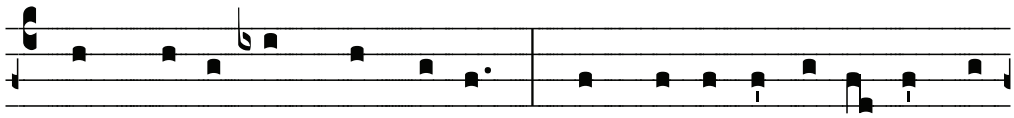
stó-rum: Déxte-ra Dómi-ni fe-cit virtú-tem! Mitte.



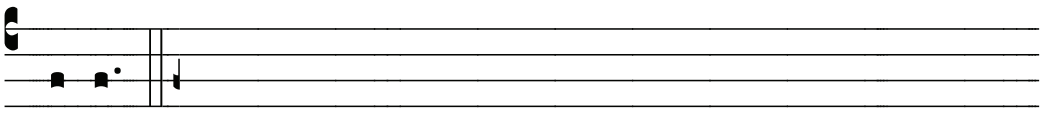
10. Déxte- ra Dómi-ni exaltá-ta est; déxte-ra Dómi-ni
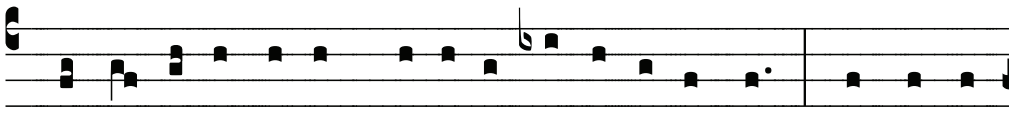


fe-cit virtú-tem! Mitte.



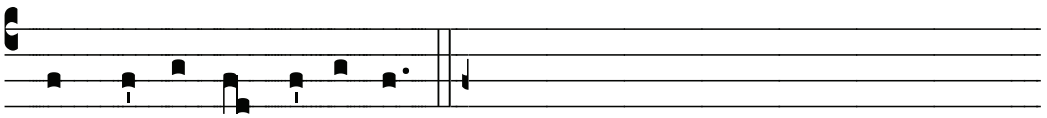
11. Non mó-ri- ar, sed vi-vam et narrábo ópe- ra Dó-
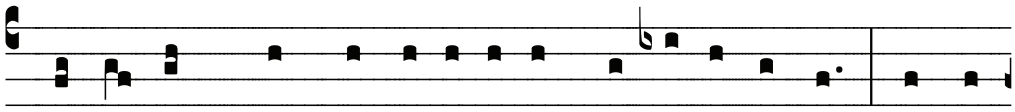


mi-ni. Mitte.



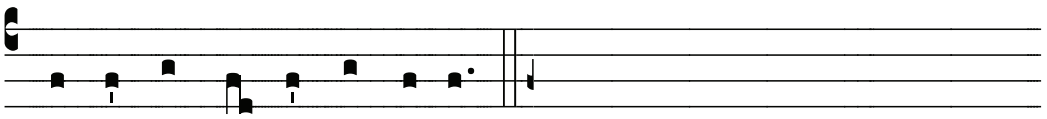
12. Confi- tébor ti-bi, quóni- am exaudísti me et factus
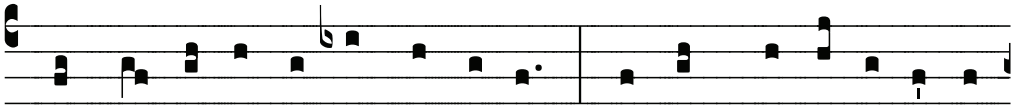


es mi-hi in sa-lú-tem. Mitte.



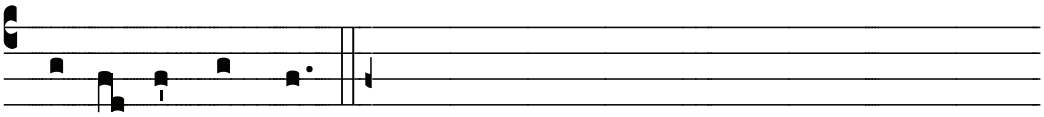
13. Lá-pi- dem quem reprobavé-runt æ- di- fi-cántes, hic fa-



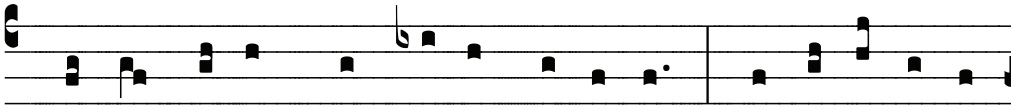
ctus est in ca-put ángu- li. Mitte.



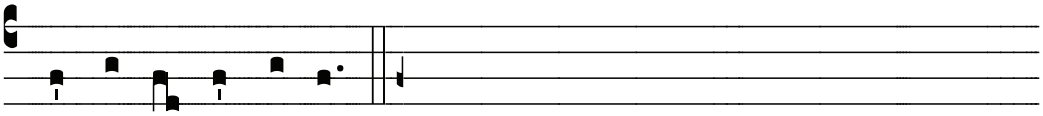
14. A Dó-mi-no factum est istud et est mi- rá-bi- le in



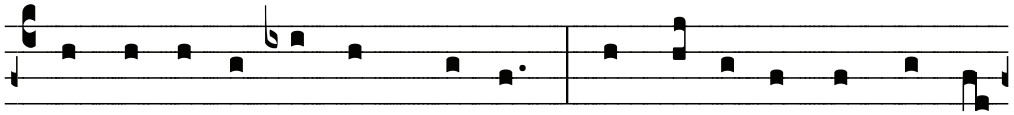
ó-cu- lis nostris. Mitte.



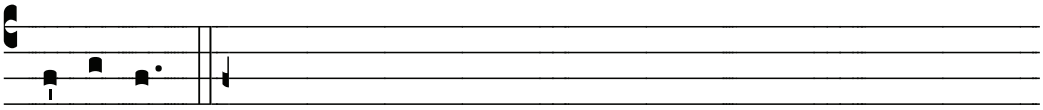
15. Hæc est di- es, quam fe-cit Dómi-nus: exsultémus et
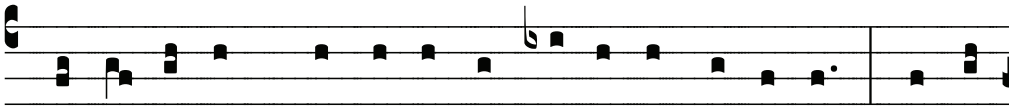


læ-témur in e- a. Mitte.
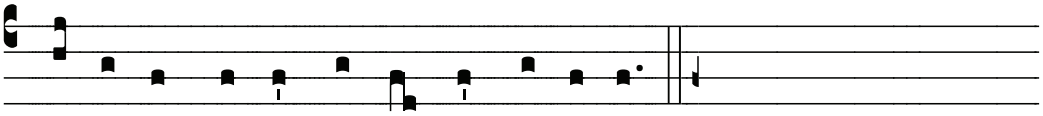


16. O Dómi-ne, salvum me fac; O Dómi-ne, da prospe-
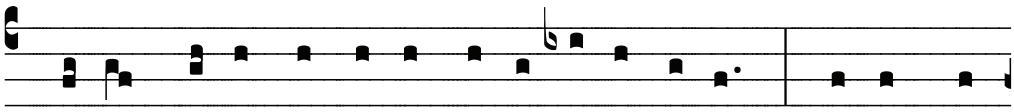


ri-tá-tem! Mitte.



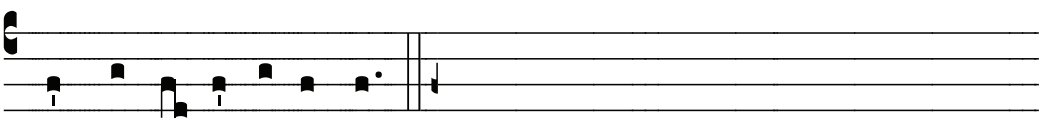
17. Be-ne- díctus, qui ve-nit in nómi-ne Dómi-ni. Be-ne-



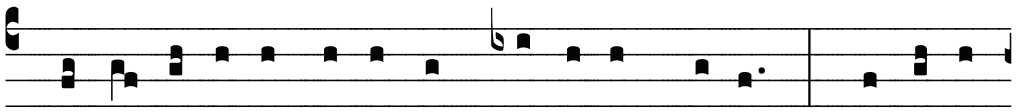
dí- cimus vo-bis de do-mo Dómi-ni. Mitte.



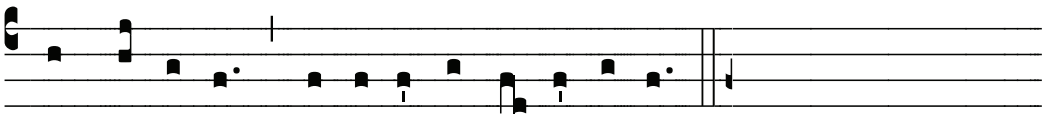
18. De- us me- us es tu, et confi- tébor ti-bi, De- us me-



us, et ex-altábo te. Mitte.



19. Confi- témi-ni Dómi-no, quó-ni- am bonus, quó-ni- am
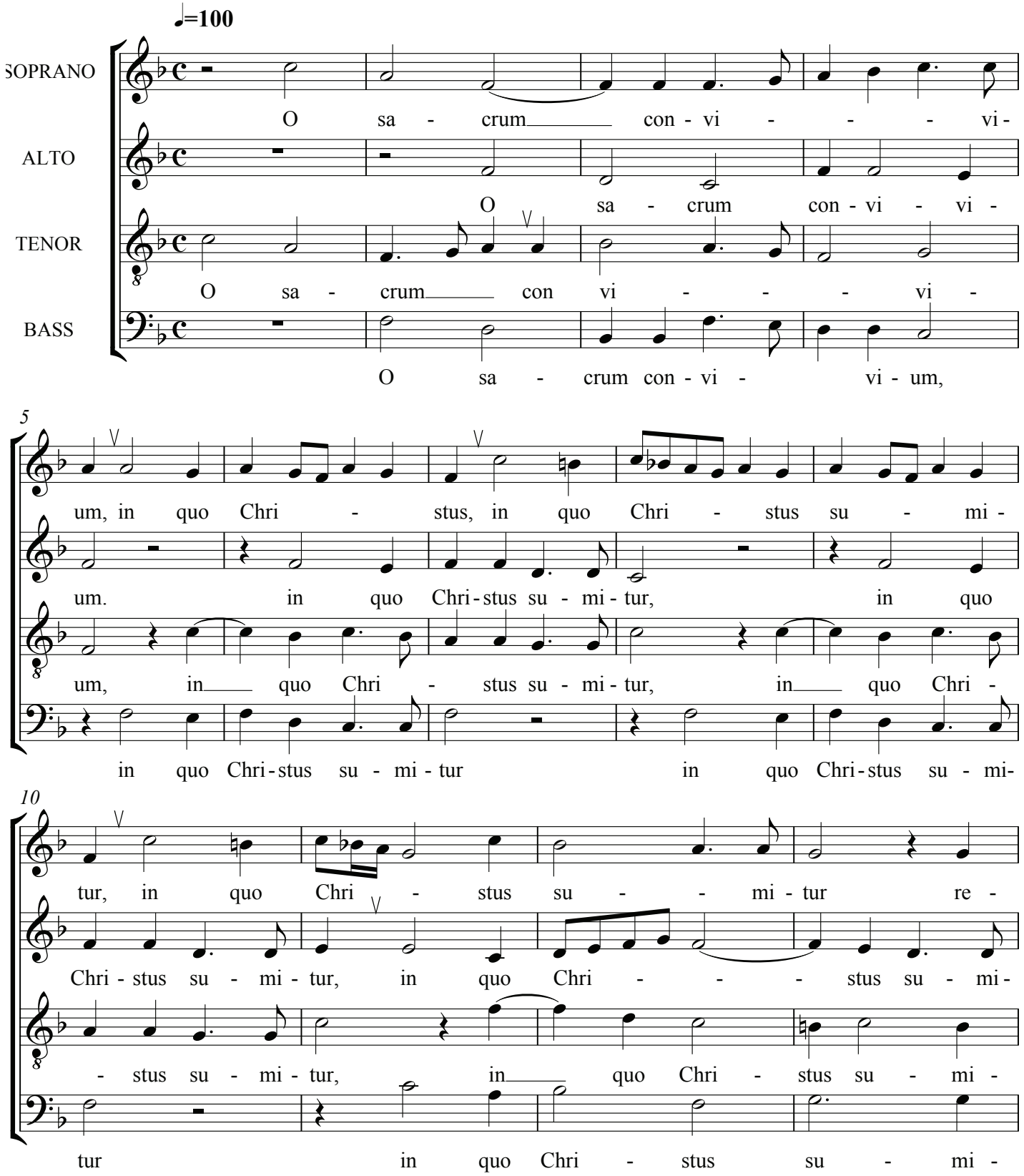


in sǽ-cu-lum mi-se-ri-córdi- a e-jus. Mitte.
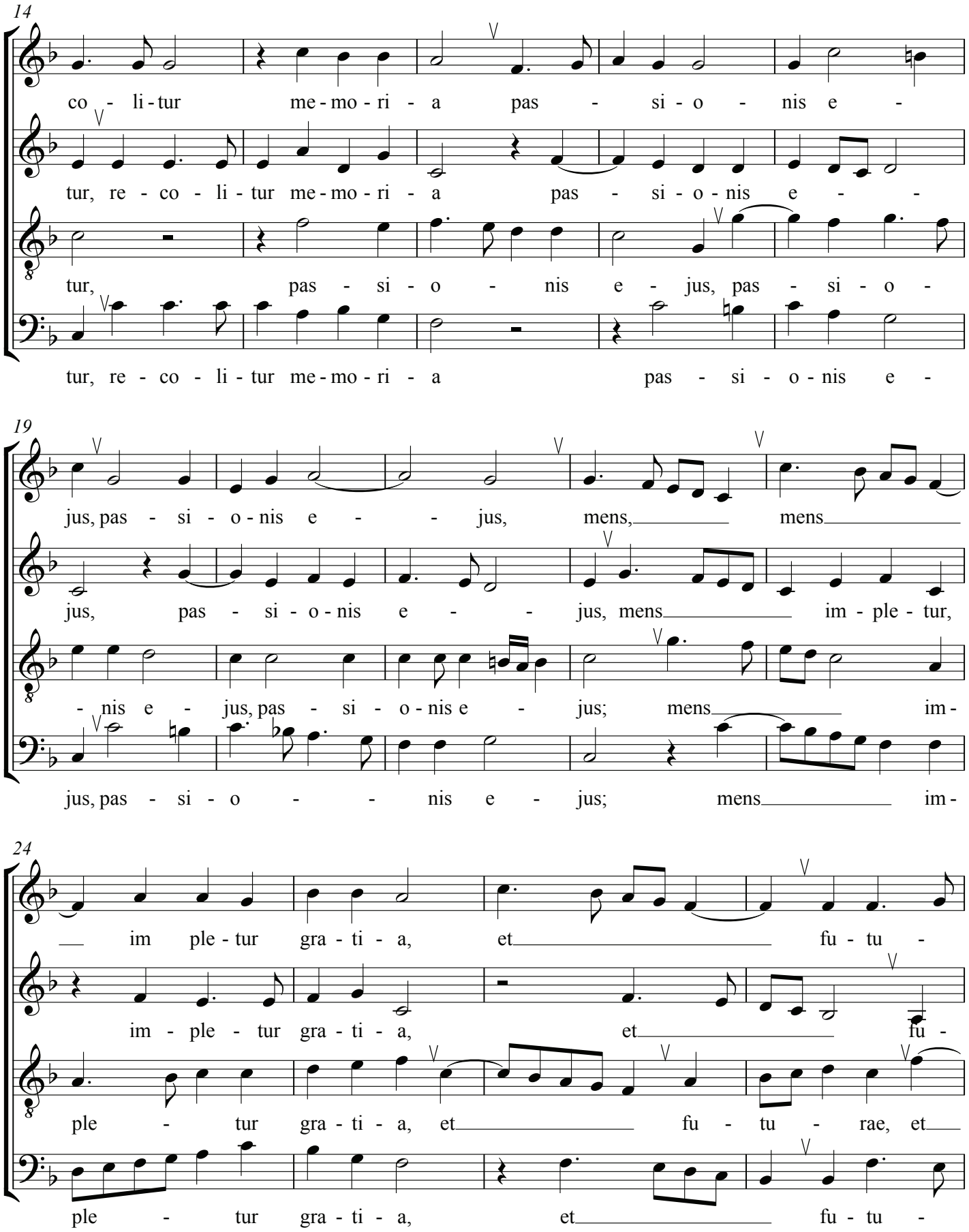
Put in thy finger and know the place of the nails: and be not faithless, but believing. *1.* Give praise to the Lord, for he is good, for his mercy endureth for ever. *2.* Let Israel now say, that he is good, that his mercy endureth for ever. *3.* In my trouble I called upon the Lord, and the Lord heard me, and enlarged me. *4.* It is good to confide in the Lord, rather than to have confidence in man. *5.* All nations compassed me about, and in the name of the Lord I have been revenged on them. *6.* Surrounding me they compassed me about, and in the name of the Lord I have been revenged on them. *7.* Being pushed I was overturned that I might fall, but the Lord supported me. *8.* The Lord is my strength and my praise, and he is become my salvation. *9.* The voice of rejoicing and of salvation is in the tabernacles of the just: The right hand of the Lord hath wrought strength. *10.* The right hand of the Lord hath exalted me; the right hand of the Lord hath wrought strength. *11.* I shall not die, but live and shall declare the works of the Lord. *12.* I will give glory to thee because thou hast heard me and art become my salvation. *13.* The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner. *14.* This is the Lord's doing and it is wonderful in our eyes. *15.* This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein. *16.* O Lord, save me; O Lord, give good success. *17.* Blessed be he that cometh in the name of the Lord. We have blessed you out of the house of the Lord. *18.* Thou art my God, and I will praise thee; thou art my God, and I will exalt thee. *19.* Give praise to the Lord, for he is good, for his mercy endureth for ever.
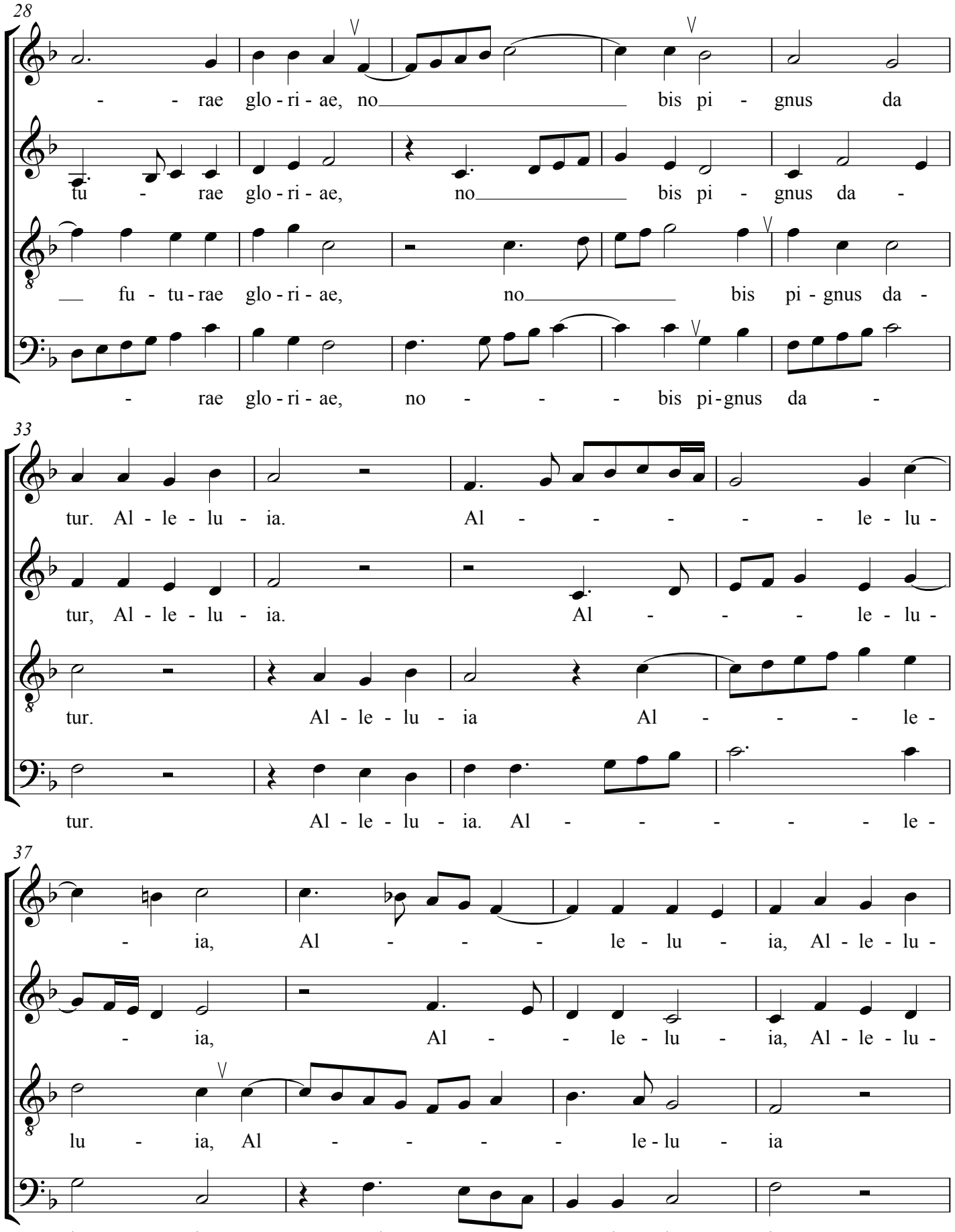
O Sacrum Convivium
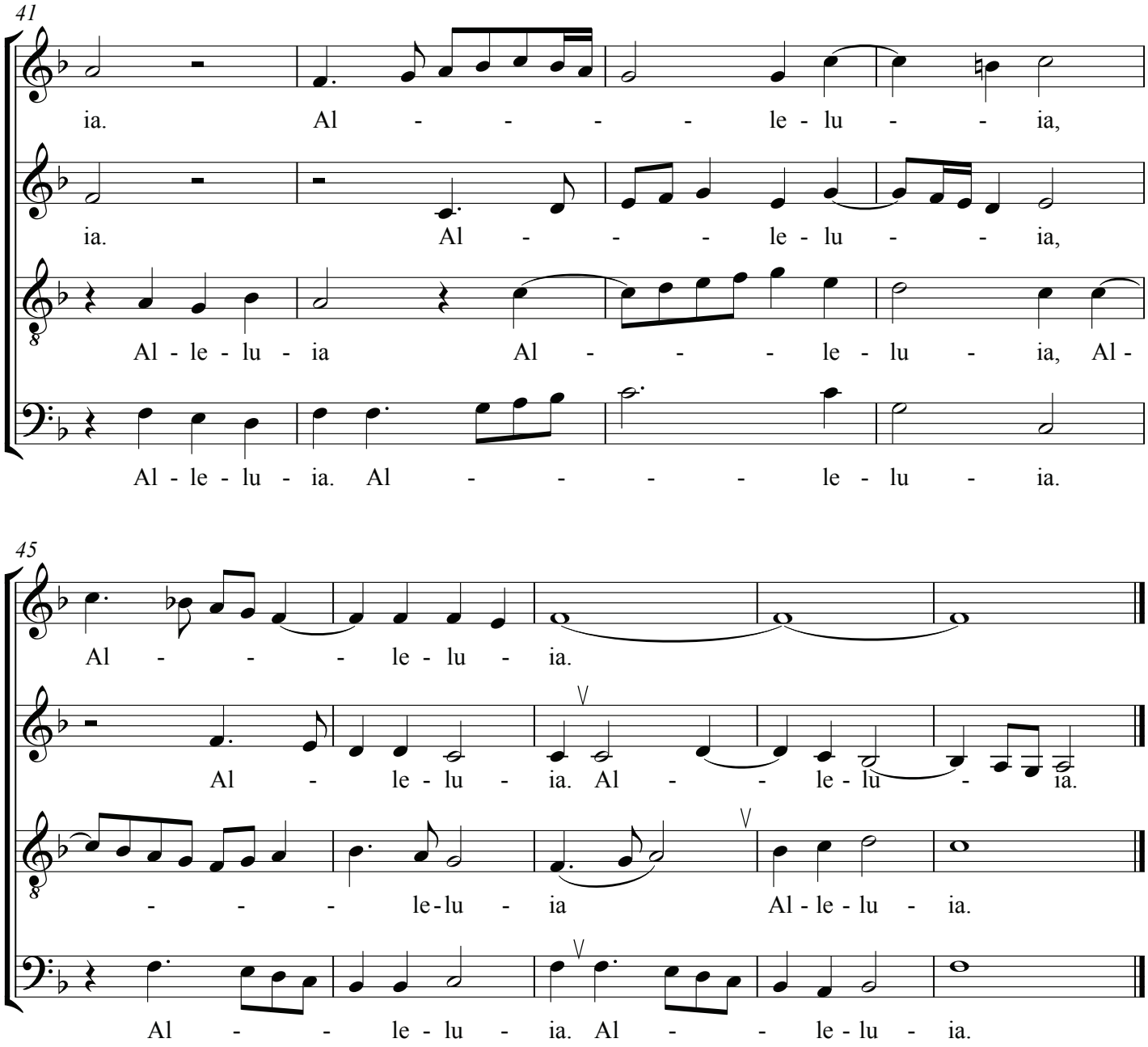
O sacred banquet,
in which Christ is received,
the memory of His Passion is renewed,
the mind is filled with grace,
and a pledge of future glory given to us.
Alleluia. - Thomas Aquinas
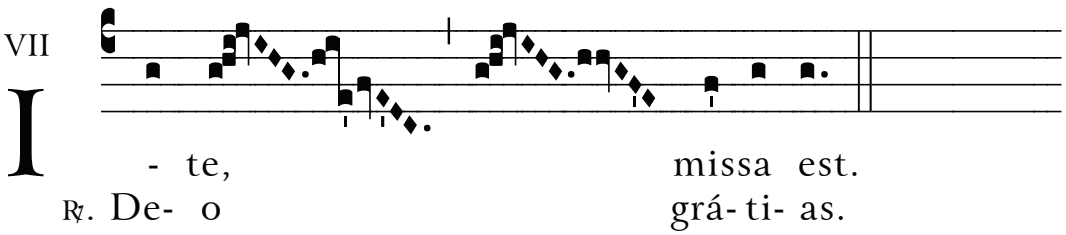
Croce




14
co - li - tur me - mo - ri - a pas - si - o - nis e -
tur, re - co - li - tur me - mo - ri - a pas - si - o - nis e -
tur, pas - si - o - nis e - jus, pas - si - o -
tur, re - co - li - tur me - mo - ri - a pas - si - o - nis e -
19
jus, pas - si - o - nis e - jus, mens, mens
jus, pas - si - o - nis e - jus, mens im - ple - tur,
- nis e - jus, pas - si - o - nis e - jus; mens im -
jus, pas - si - o - nis e - jus; mens im -
24
im ple - tur gra - ti - a, et fu - tu -
im - ple - tur gra - ti - a, et fu -
ple - tur gra - ti - a, et fu - tu - rae, et
ple - tur gra - ti - a, et fu - tu -


28
- - rae glo - ri - ae, no bis pi - gnus da
tu - rae glo - ri - ae, no bis pi - gnus da -
fu - tu - rae glo - ri - ae, no bis pi - gnus da -
- rae glo - ri - ae, no - - - bis pi - gnus da -
33
tur. Al - le - lu - ia. Al - - - - - - le - lu -
tur, Al - le - lu - ia. Al - - - le - lu -
tur. Al - le - lu - ia Al - - - - le -
tur. Al - le - lu - ia. Al - - - - - - le -
37
- ia, Al - - - le - lu - ia, Al - le - lu -
- ia, Al - - le - lu - ia, Al - le - lu -
lu - ia, Al - - - - - le - lu - ia
lu - ia. Al - - - - le - lu - ia.


41
ia. Al - - - - - le - lu - - ia,
ia. Al - - - - le - lu - - ia,
Al - le - lu - ia Al - - - - le - lu - ia, Al -
Al - le - lu - ia. Al - - - - - le - lu - ia.
45
Al - - - - le - lu - ia.
Al - le - lu - ia. Al - - le - lu - ia.
- - - - le-lu - ia Al - le - lu - ia.
Al - - - le - lu - ia. Al - - le - lu - ia.


VII
I
- te, missa est.
℟. De- o grá- ti- as.

Vespers

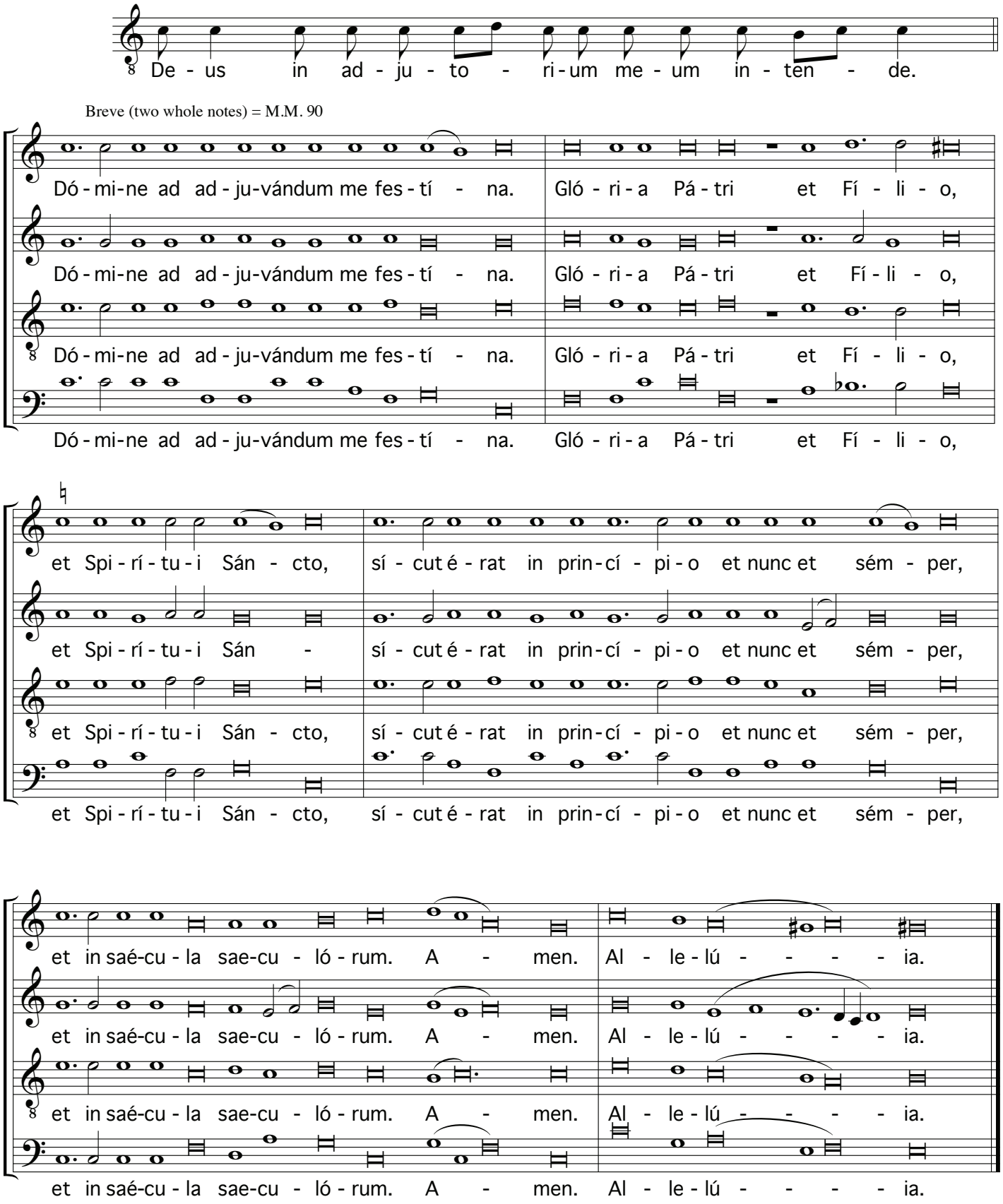


8 p.m. July 3

Vespers

Deus in adjutorium

Anon. Spanish

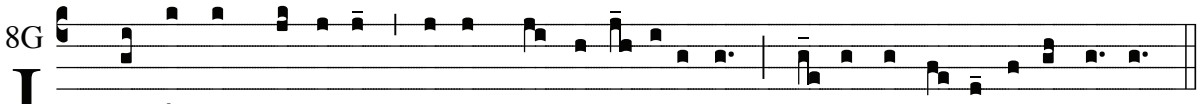


ST. THOMAS, APOSTLE

VESPERS

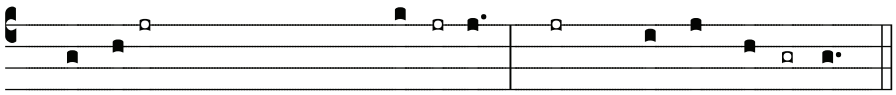
V. Deus in adjutorium meum intende.
R. Domine ad adjuvandum me festina.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen. Alleluia.

O God, come to my assistance.
O Lord, make haste to help me. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.



JURÁ-VIT Dómi-nus, * et non pae-ni-té-bit e- um : Tu es sa-cérdos in ae-térnum.
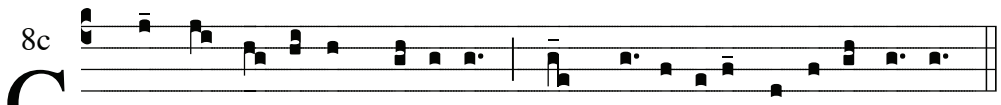
Psalm 109



1. Díxit Dóminus Dómino **mé-** o: * Séde a *déxtris* **mé-** is.
2. Dónec pónam inimícos **tu**os, * scabéllum pé*dum tu***ó**rum.
3. Vírgam virtútis túæ emíttet Dóminus ex **Sí**on: * domináre in médio inimicó*rum tu***ó**rum.
4. Técum princípium in díe virtútis túæ in splendóribus sanc**tó**rum: *
   ex útero ánte lucíferum *génu***i** te.
5. Jurávit Dóminus, et non pænitébit **é**um: *
   Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdi*nem Mel***chí**sedech.
6. Dóminus a déxtris **tú**is, * confrégit in díe íræ *súæ* **ré**ges.
7. Judicábit in natiónibus, implébit ru**í**nas: * conquassábit cápita in tér*ra mul***tó**rum.
8. De torrénte in vía **bí**bet: * proptérea exal*tábit* **cá**put.
9. Glória Pátri, et **Fí**lio, * et Spirí*tui* **Sán**cto.
10. Sícut érat in princípio, et nunc, et **sém**per, * et in saécula sæcu*lórum*. **Á**men.

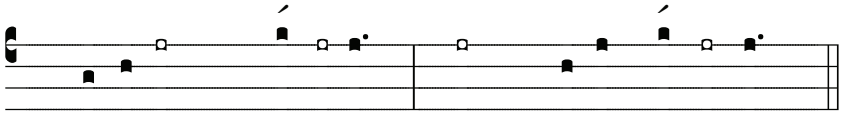
Antiphon: The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever.

1. The Lord said to my Lord: sit thou at my right hand.
2. Until I make thy enemies thy footstool.
3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion:
   rule thou in the midst of thy enemies.
4. With thee is the principality in the day of thy strength:
   in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.
5. The Lord hath sworn, and he will not repent:
   Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.
6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.
7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of many.
8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.
9. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
10. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.



OLLÓ-CET e- um Dómi-nus * cum princí-pibus pó-pu-li su- i.

Psalm 112
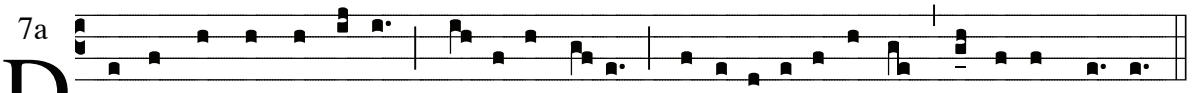


1. Laudá-te púeri **Dó**minum: * laudáte *nomen* **Dó-**mi-ni.
2. Sit nomen Dómini bene**díc**tum, * ex hoc nunc, et us*que in* **saé**culum.
3. A solis ortu usque ad oc**cá**sum, * laudábile *nomen* **Dó**mini.
4. Excélsus super omnes gentes **Dó**minus, * et super cœlos glór*ia* **e**jus.
5. Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis **há**bitat, * et humília réspicit in cœlo *et in* **ter**ra?
6. Súscitans a terra **ín**opem, * et de stércore é*rigens* **páu**perem:
7. Ut cóllocet eum cum prin**cí**pibus, * cum princípibus pó*puli* **su**i.
8. Qui habitáre facit stérilem in **do**mo, * matrem filió*rum læ***tán**tem.
9. Glória Patri, et **Fí**lio, * et Spirí*tui* **San**cto.
10. Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per, * et in saécula sæcu*lórum*. **A**men.

Antiphon: The Lord may place him with princes, with the princes of his people.

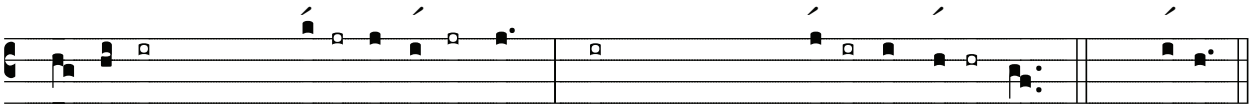
1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.
2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.
3. From the rising of the sun unto the going down of the same,
   the name of the Lord is worthy of praise.
4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.
5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high;
   and looketh down on the low things in heaven and in earth?
6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:
7. That he may place him with princes, with the princes of his people.
8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.
9. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
10. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

7a



D I-RU-PÍSTI, Dó mi-ne, * víncu-la me- a: ti-bi sacri-fi-cá-bo hósti- am laudis.

Psalm 115
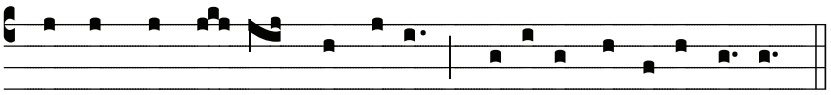


1. Cré-di-di propter **quod** lo-**cú**tus sum: * ego autem humili**á**tus sum **ni-** mis. *flex:* **me**-a
2. Ego dixi in ex**cés**su **me**o: * Omnis **ho**mo **men**dax.
3. Quid re**trí**buam **Dó**mino, * pro ómnibus quæ re**trí**buit **mi**hi?
4. Cálicem salu**tá**ris ac**cípi**am: * et nomen Dómini **i**nvo**cá**bo.
5. Vota mea Dómino reddam coram omni **pó**pulo **e**jus: *
   pretiósa in conspéctu Dómini mors sanc**tó**rum **e**jus.
6. O Dómine quia ego **ser**vus **tu**us: * ego servus tuus, et fílius an**cíl**læ **tu**æ.
7. Dirupísti víncula **me**a: † tibi sacrificábo **hó**stiam **lau**dis, *
   et nomen Dómini, in médio **tu**i Je**rú**salem.
8. Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis **pó**puli **e**jus: *
   in átriis domus Dómini, in médio **tu**i Je**rú**salem.
9. Glória **Pa**tri et **Fí**lio, * et Spi**rí**tui **San**cto.
10. Sicut erat in princípio, et **nunc,** et **sem**per, * et in saécula sæcu**ló**rum. **A**men.

Antiphon: Thou hast broken my bonds, O Lord: I will sacrifice to thee the sacrifice of praise,

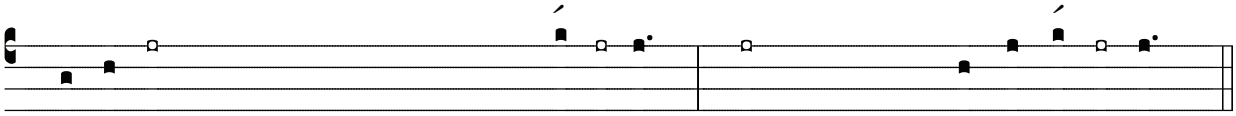
1. I have believed, therefore have I spoken; but I have been humbled exceedingly.
2. I said in my excess: Every man is a liar.
3. What shall I render to the Lord, for all the things that he hath rendered to me?
4. I will take the chalice of salvation: and I will call upon the name of the Lord.
5. I will pay my vows to the Lord before all his people:
   precious in the sight of the Lord is the death of his saints.
6. Lord, for I am thy servant: I am thy servant, and the son of thy handmaid.
7. Thou hast broken my bonds: I will sacrifice to thee the sacrifice of praise,
   and I will call upon the name of the Lord.
8. I will pay my vows to the Lord in the sight of all his people:
   in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.
9. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
10. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

8c



E UNTES i- bant * et flebant, mitténtes sémi-na su- a.
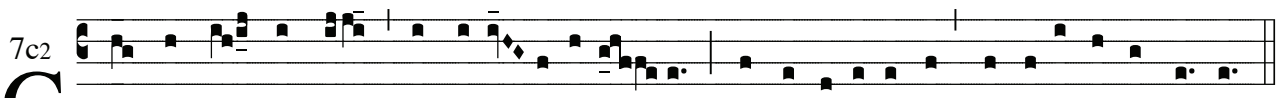
Psalm 125



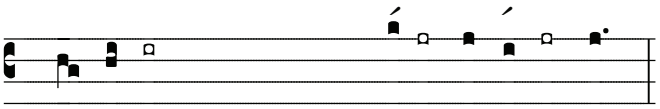
1. In converténdo Dóminus captivitátem **Si**- on: * facti sumus sicut *conso*- **lá**- ti:
2. Tunc replétum est gáudio os **nos**trum: * et lingua nostra exsul*tati***ó**ne.
3. Tunc dicent inter **Gen**tes: * Magnificávit Dóminus fáce*re cum* **e**is.
4. Magnificávit Dóminus fácere no**bís**cum: * facti su*mus læ***tán**tes.
5. Convérte, Dómine, captivitátem **nos**tram, * sicut tor*rens in* **aus**tro.
6. Qui séminant in **lá**crimis, * in exsultati*óne* **me**tent.
7. Eúntes ibant et **fle**bant, * mitténtes sé*mina* **su**a.
8. Veniéntes autem vénient cum exsultati**ó**ne, * portántes maní*pulos* **su**os.
9. Glória Patri, et **Fí**lio, * et Spirí*tui* **San**cto.
10. Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per, * et in saécula sæcu*lórum*. **A**men.

Antiphon: Going they went and wept, casting their seed.

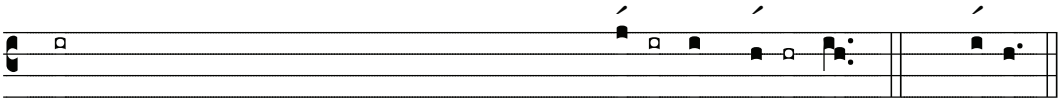
1. When the Lord turned again the captivity of Sion, * then we became like men comforted.
2. Then was our mouth filled with gladness, * and our tongue with joy.
3. Then shall they say among the heathen, * The Lord hath done great things for them.
4. Yea, the Lord hath done great things for us; * whereof we rejoice.
5. Turn again our captivity, O Lord, * as the rivers in the south.
6. They that sow in tears * shall reap in joy.
7. Going they went and wept, * casting their seed.
8. But coming they shall come again with joyfulness, * carrying their sheaves.
9. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
10. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.



Psalm 138



1. Dó-mi-ne, probásti me, et **co**- gno-**ví**-sti me: *



tu cognovísti sessiónem meam, et resurrecti**ó**- nem **m**e- am. *flex:* **a** te

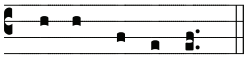
2. Intellexísti cogitatiónes **me**as de **lon**ge: * sémitam meam, et funículum meum in**ve**sti**gá**sti.
3. Et omnes vias meas **præ**vi**dí**sti: * quia non est sermo in **lin**gua **me**a.
4. Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, **et** an**tí**qua: *
   tu formásti me, et posuísti super me **ma**num **tu**am.
5. Mirábilis facta est sciéntia **tu**a **ex** me: * confortáta est, et non póte**ro** ad **e**am.
6. Quo ibo a **spí**ritu **tu**o? * et quo a fácie **tu**a **fú**giam?
7. Si ascéndero in **cæ**lum, tu **il**lic es: * si descéndero in in**fér**num, **a**des.
8. Si súmpsero pennas **me**as di**lú**culo, * et habitávero in ex**tré**mis **ma**ris.
9. Etenim illuc manus **tu**a de**dú**cet me: * et tenébit me **déx**tera **tu**a.
10. Et dixi: Fórsitan ténebræ **con**cul**cá**bunt me: * et nox illumináti mea in de**lí**ciis **me**is.
11. Quia ténebræ non obscurabúntur **a** te,† et nox sicut dies il**lu**mi**ná**bitur: *
    sicut ténebræ ejus, ita et **lu**men **e**jus.
12. Quia tu possedísti **re**nes **me**os: * suscepísti me de útero **ma**tris **me**æ.
13. Confitébor tibi quia terribíliter magnifi**cá**tus es: † mirabília **ó**pera **tu**a, *
    et ánima mea co**gnó**scit **ni**mis.
14. Non est occultátum os meum a te, quod fecísti **in** oc**cúl**to: *
    et substántia mea in inferi**ó**ribus **ter**ræ.
15. Imperféctum meum vidérunt óculi **tu**i, † et in libro tuo **om**nes scri**bén**tur: *
    dies formabúntur, et **ne**mo in **e**is.
16. Mihi autem nimis honorificáti sunt amíci **tu**i, **De**us: *
    nimis confortátus est princi**pá**tus e**ó**rum.
17. Dinumerábo eos, et super arénam multi**pli**ca**bún**tur: * exsurréxi, et **ad**huc sum **te**cum.
18. Si occíderis, Deus, **pec**cat**ó**res: * viri sánguinum, decli**ná**te **a** me.
19. Quia dícitis in cogi**tati**ó**ne**: * Accípient in vanitáte civi**tá**tes **tu**as.
20. Nonne qui odérunt te, **Dó**mine, **ó**deram? * et super inimícos tuos **ta**be**scé**bam?
21. Perfécto ódio **ó**deram **il**los: * et inimíci **fac**ti sunt **mi**hi.
22. Proba me, Deus, et **sci**to cor **me**um: * intérroga me, et cognósce **sé**mitas **me**as.
23. Et vide, si via iniqui**tá**tis in **me** est: * et deduc me in **vi**a æ**tér**na.
24. Glória **Pa**tri et **Fí**lio, * et Spi**rí**tui **San**cto.
25. Sicut erat in princípio, et **nunc,** et **sem**per, * et in saécula sæcu**ló**rum. **A**men.

Antiphon: Their rule and governance is exceedingly stedfast: right honorable are thy friends, O God.

1. O Lord, thou hast searched me out, and known me : *
   thou hast known my down-sitting, and mine uprising.
2. Thou hast understood my thoughts afar off : * thou hast searched out my path and my line.
3. And thou hast foreseen all my ways : * for there is not a word in my tongue.
4. Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old : *
   thou hast formed me, and hast laid thine hand upon me.
5. Thy knowledge is become wonderful for me; * it hath waxed strong, and I cannot attain unto it.
6. Whither shall I go then from thy Spirit? * or whither shall I flee from thy presence?
7. If I climb up into heaven, thou art there; * if I go down to hell, thou art there also.
8. If I take the wings of the morning, * and dwell in the uttermost parts of the sea;
9 Even there also shall thy hand lead me, * and thy right hand shall hold me.
10. If I say, Peradventure the darkness shall cover me; *
    then shall the night be my light in my pleasures.
11. Yea, the darkness is no darkness with thee,† but the night is as clear as the day; *
    the darkness and light to thee are both alike.
12. For my reins are thine; * thou hast protected me from my mother's womb.
13. I will give glory unto thee, † for thou art fearfully magnified: *
    marvellous are thy works, and that my soul knoweth right well.
14. My bones are not hid from thee, which thou hast made in secret, *
    and my substance in the nether parts of the earth.
15. Thine eyes did see my substance, yet being imperfect, † and in thy book shall all be written : *
    days shall be fashioned, and no one in them.
16. Right honourable are thy friends unto me, O God. *
    their rule and governance is exceeding stedfast.
17. I will number them, and they shall be more in number than the sand: *
    I rose up, and am present with thee.
18. If thou wilt slay the wicked, O God : * depart from me, ye men of blood.
19. For ye speak in thought : * They shall receive thy cities in vain.
20. Do not I hate them, O Lord, that hate thee? * and am not I grieved because of thine enemies?
21. Yea, with a perfect hatred have I hated them right sore; * and they are become enemies unto me.
22. Try me, O God, and know thou my heart; * examine me, and know thou my paths.
23. Look well if there be any way of wickedness in me; * and lead me in the way everlasting.
24. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
25. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Little Chapter (Eph. 2:19–20)

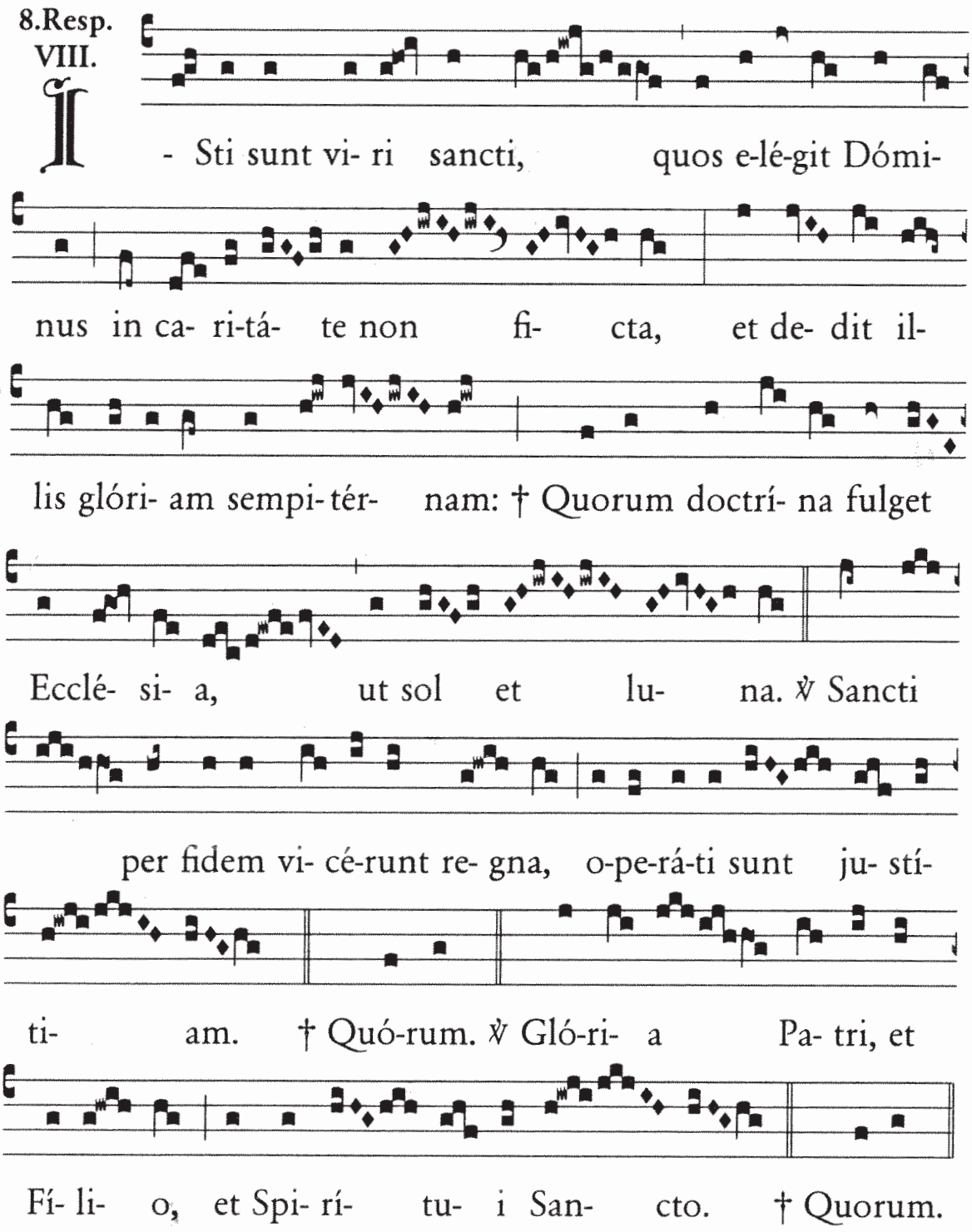
Fratres: Jam non estis hóspites et ád**ven**æ: † sed estis cives sanctórum et doméstici Dei: superædificáti super fundaméntum Apostolórum et *Prophe*tárum, * ipso summo angulári lápide Christo **Je**su.



R. De-o gra-ti- as.

Brethren: You are no more strangers and foreigners; but you are fellow citizens with the saints, and the domestics of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone.

R. Thanks be to God.



These men are holy, whom the Lord hath chosen in love unfeigned, to give them glory everlasting: By whose doctrine the Church is made resplendent, even as the moon by the sun. V. These Saints through faith subdued kingdoms, and wrought righteousness. By whose doctrine the Church is made resplendent, even as the moon by the sun. V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

Hymn

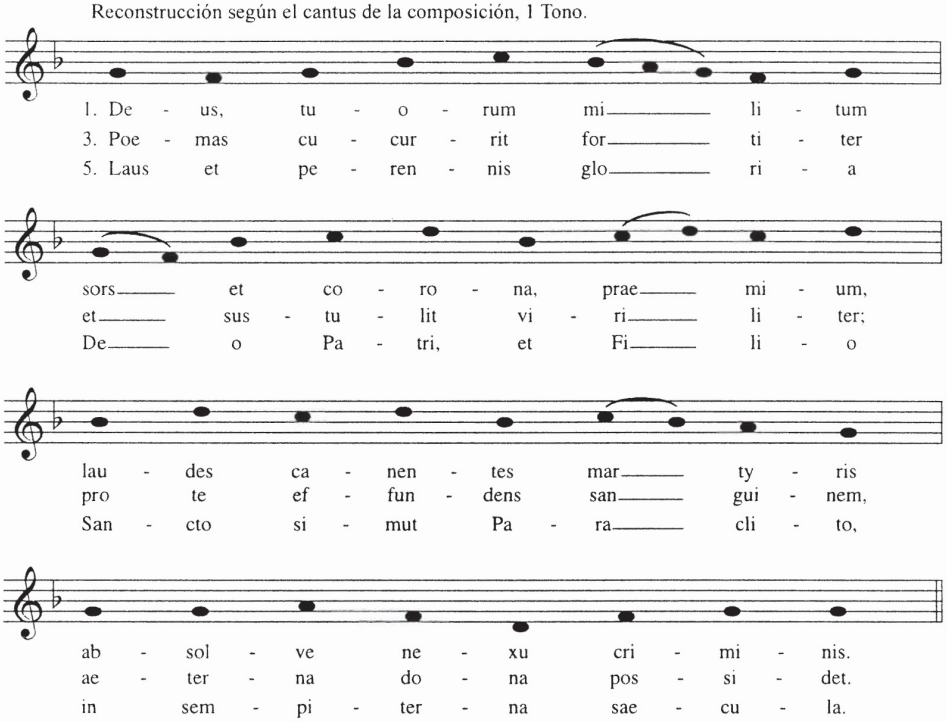
1. Deus, tuorum militum
Sors et corona, præmium,
Laudes canentes martyris
Absolve nexu criminis.
2. Hic nempe mundi gaudia
Et blandimenta noxia
Caduca rite deputans,
Pervenit ad cælestia.
3. Pœnas cucurrit fortiter
Et sustulit viriliter;
Pro te refundens sanguinem,
Æterna dona possidet.
4. Ob hoc precatu supplici
Te poscimus, piissime;
In hoc triumpho martyris
Dimitte noxam servulis.
5. Laus et perennis gloria
Tibi, Pater, cum Filio,
Sancto simul Paraclito
In sæculorum sæcula. Amen
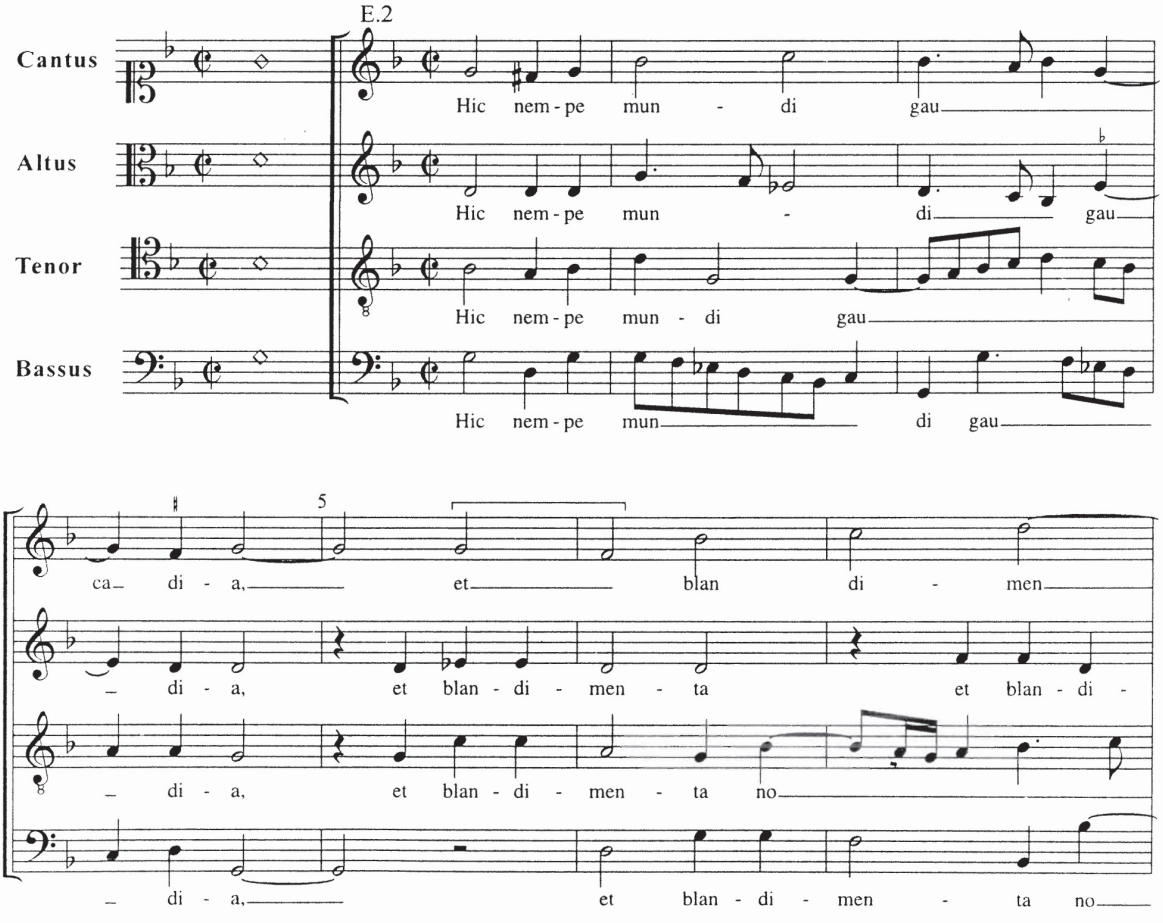
1. O God, thou who art the portion,
the crown, and the reward of thy soldiers
absolve from the chains of sin
those singing the praises of thy martyr.
2. He, indeed, regarding as imbued
with bitterness the joys of the world
and the seductive pleasures of sin,
hath attained heavenly joys.
3. He bravely ran the way of torture,
and suffered manfully;
and shedding his blood for thee,
he now possesses thy eternal gifts.
4. Wherefore we beseech thee,
most loving God, with suppliant prayer,
in consequence of the triumph of thy martyr,
forgive thy servants' sins.
5. Praise and everlasting glory
be to thee, Father, with the Son,
together with the Holy Paraclete
world without end. Amen.
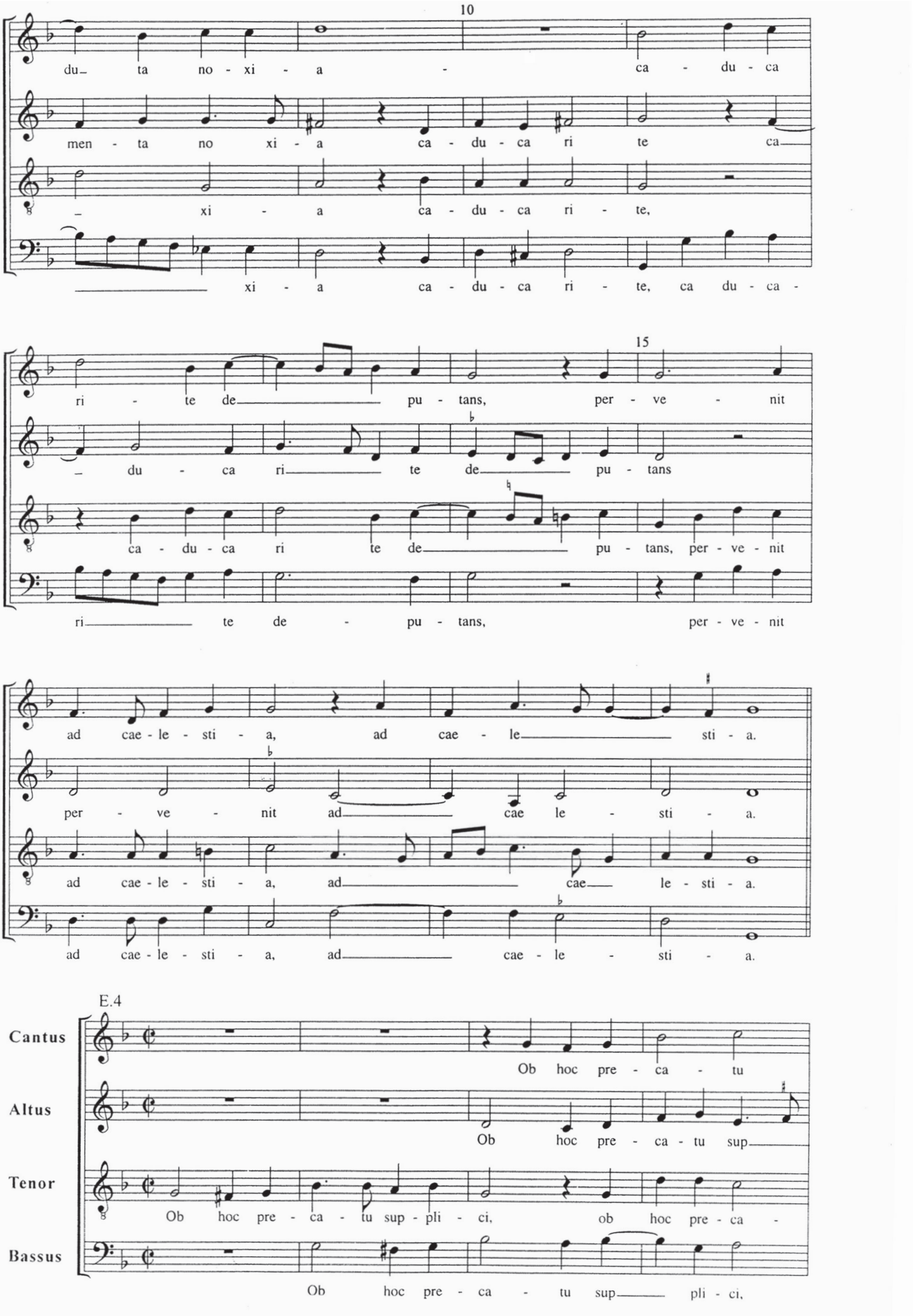
Commune unius Martyris
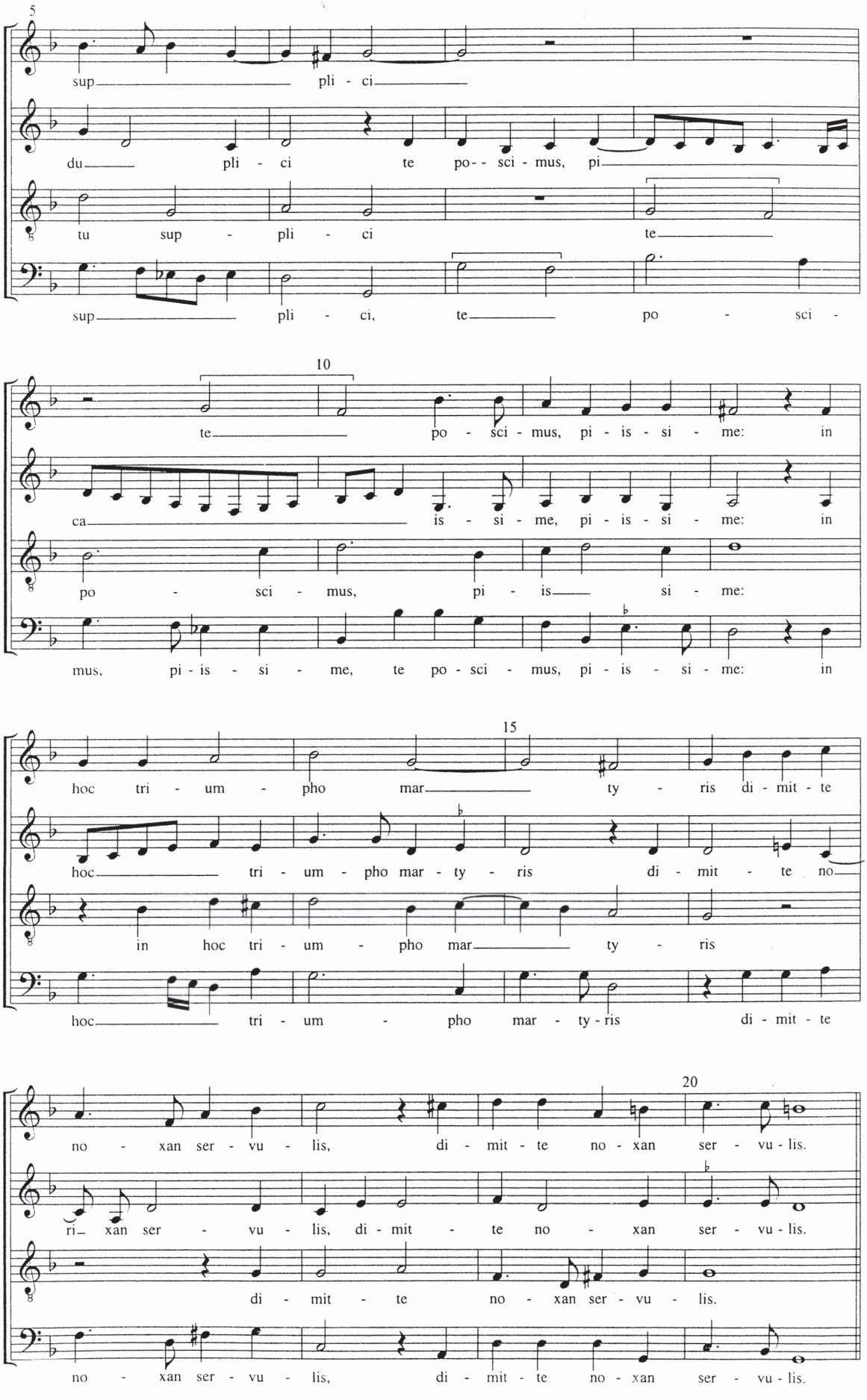
XIX. Deus tuorum militum

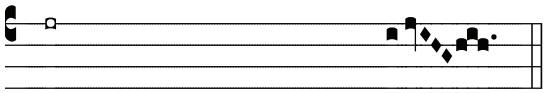
Reconstrucción según el cantus de la composición, 1 Tono.





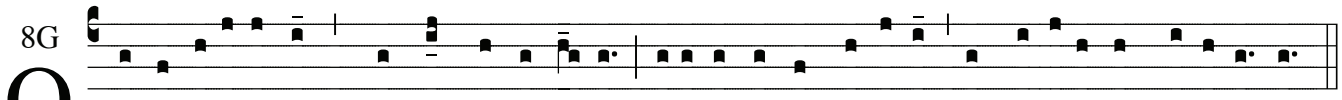

10
du- ta no - xi - a - ca - du - ca
men - ta no xi - a ca - du - ca ri te ca-
- xi - a ca - du - ca ri - te,
xi - a ca - du - ca ri - te, ca du - ca -
15
ri - te de pu - tans, per - ve - nit
- du - ca ri te de pu - tans
ca - du - ca ri te de pu - tans, per - ve - nit
ri te de - pu - tans, per - ve - nit
ad cae - le - sti - a, ad cae - le sti - a.
per - ve - nit ad cae le - sti - a.
ad cae - le - sti - a, ad cae le - sti - a.
ad cae - le - sti - a, ad cae - le - sti - a.
E.4
Cantus
Altus
Tenor
Bassus
Ob hoc pre - ca - tu
Ob hoc pre - ca - tu sup
Ob hoc pre - ca - tu sup - pli - ci, ob hoc pre - ca -
Ob hoc pre - ca - tu sup pli - ci,


5
sup pli - ci
du pli - ci te po - sci - mus, pi
tu sup - pli - ci te
sup pli - ci, te po - sci -
10
te po - sci - mus, pi - is - si - me: in
ca is - si - me, pi - is - si - me: in
po - sci - mus, pi - is si - me:
mus, pi - is - si - me, te po - sci - mus, pi - is - si - me: in
15
hoc tri - um - pho mar ty - ris di - mit - te
hoc tri - um - pho mar - ty - ris di - mit - te no
in hoc tri - um - pho mar ty - ris
hoc tri - um - pho mar - ty - ris di - mit - te
20
no - xan ser - vu - lis, di - mit - te no - xan ser - vu - lis.
ri xan ser - vu - lis, di - mit - te no - xan ser - vu - lis.
di - mit - te no - xan ser - vu - lis.
no - xan ser - vu - lis, di - mit - te no - xan ser - vu - lis.



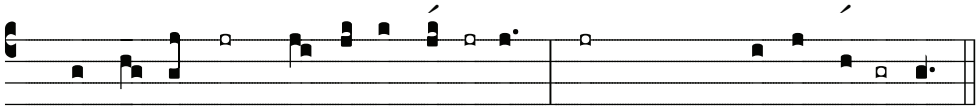
V. Annuntiavérunt ópera De- i.
R. Et facta ejus intellexé- runt.

V. They declared the works of God.
R. And they understood his deeds.



Q UI-A vidísti me, * Thoma, cre-di-dí-sti: be-a-ti qui non vidérunt, et credidé-runt, alle-lú-ia.

Magnificat



1. *Ma-gní- fi-* cat * ánima *me-a* **Dó**mi-num.
2. *Et ex-sul-* távit *spí- ri-tus* **me-** us * in Deo salu- *tá-ri* **me-** o.
3. *Quia re*spéxit humilitátem *ancíllæ* **su**æ: *
   ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes gene*rati***ó***nes.
4. *Quia fe*cit mihi *magna qui* **po**tens est: * et sanctum *nomen* **e**jus.
5. *Et miser*icórdia ejus a progéni*e in pro***gé**nies: * timén*tibus* **e**um.
6. *Fecit po*ténti*am* in *bráchio* **su**o: * dispérsit supérbos mente *cordis* **su**i.
7. *Depósu*it po*téntes de* **se**de, * et exal*távit* **hú**miles.
8. *Esuri*éntes *implévit* **bo**nis: * et dívites dimí*sit in***á**nes.
9. *Suscépit* Ísrael *púerum* **su**um, * recordátus misericór*diæ* **su**æ:
10. *Sicut lo*cútus est *ad patres* **nos**tros: * Ábraham et sémini e*jus in* **saé**cula.
11. *Glória Patri*, *et* **Fí**lio, * et Spirí*tui* **San**cto.
12. *Sicut e*rat in princípio, *et nunc, et* **sem**per, * et in saécula sæcu*lórum*. **A**men.

Antiphon: Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed; blessed are they who have not seen, and have believed, alleluia. *John 20:29*
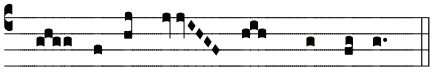
1. My soul doth magnify the Lord.
2. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.
3. Because he hath regarded the humility of his handmaid;
   for behold from henceforth all generations shall call me blessed.
4. Because he that is mighty, hath done great things to me; and holy is his name.
5. And his mercy is from generation unto generations, to them that fear him.
6. He hath scattered the proud in the conceit of their heart.
7. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble.
8. He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.
9. He hath received Israel his servant, being mindful of his mercy:
10. As he spoke to our fathers, to Abraham and to his seed for ever.
11. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
12. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Collect
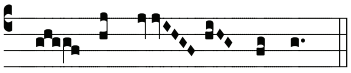
V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo.
Oremus.
Da nobis, quaésumus Dómine, beáti Apóstoli tui Thomae solemnitátibus gloriári: † ut ejus semper et patrocíniis sublevémur; * et fidem cóngrua devotióne sectémur, per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sáecula saeculórum. Amen

V. The Lord be with you.
R. And with thy spirit.
Let us pray.
Grant, we beseech thee, O Lord, to glory in the solemn feast of thy blessed Apostle Thomas; that we may ever both be helped by his patronage, and with due devotion follow his faith, through our Lord Jesus Christ, thy Son, who with thee liveth and reigneth in the unity of the Holy Spirit, God, world without end. Amen.

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo.



Be-nedi-cá- mus Domino.
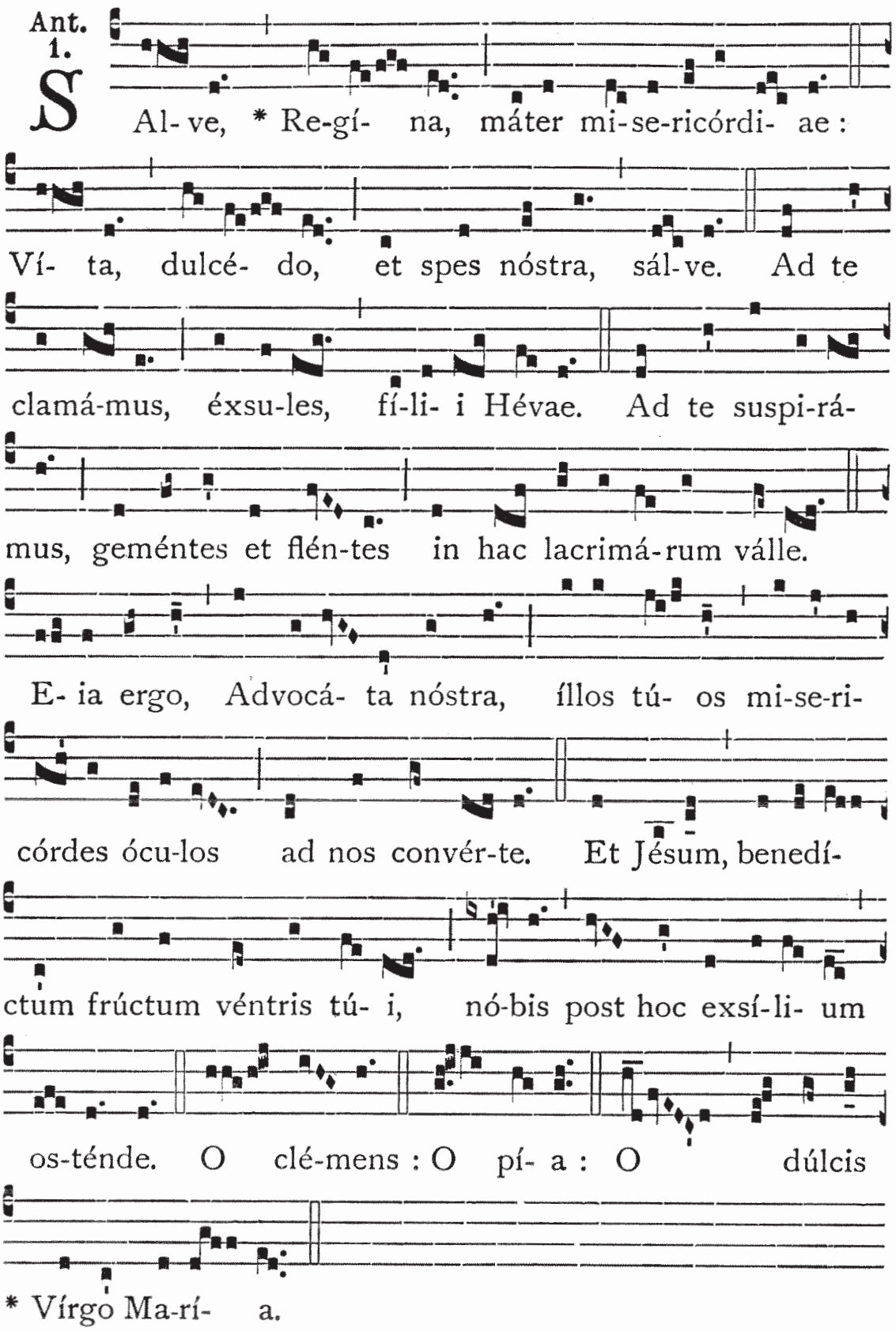


De- o gra- ti- as.

V. Let us bless the Lord.

R. Thanks be to God.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.
R. Amen.
(Pater noster, silently)
V. Dominus det nobis suam pacem.
R. Et vitam æternam. Amen.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.
R. Amen.
(The Lord's Prayer, silently)
May the Lord grant us his peace.
And life everlasting. Amen.


Ant. 1.
Al- ve, * Re-gí- na, máter mi-se-ricórdi- ae :
Ví- ta, dulcé- do, et spes nóstra, sál-ve. Ad te
clamá-mus, éxsu-les, fí-li- i Hévae. Ad te suspi-rá-
mus, geméntes et flén-tes in hac lacrimá-rum válle.
E- ia ergo, Advocá- ta nóstra, íllos tú- os mi-se-ri-
córdes ócu-los ad nos convér-te. Et Jésum, benedí-
ctum frúctum véntris tú- i, nó-bis post hoc exsí-li- um
os-ténde. O clé-mens : O pí- a : O dúlcis
* Vírgo Ma-rí- a.

Friday



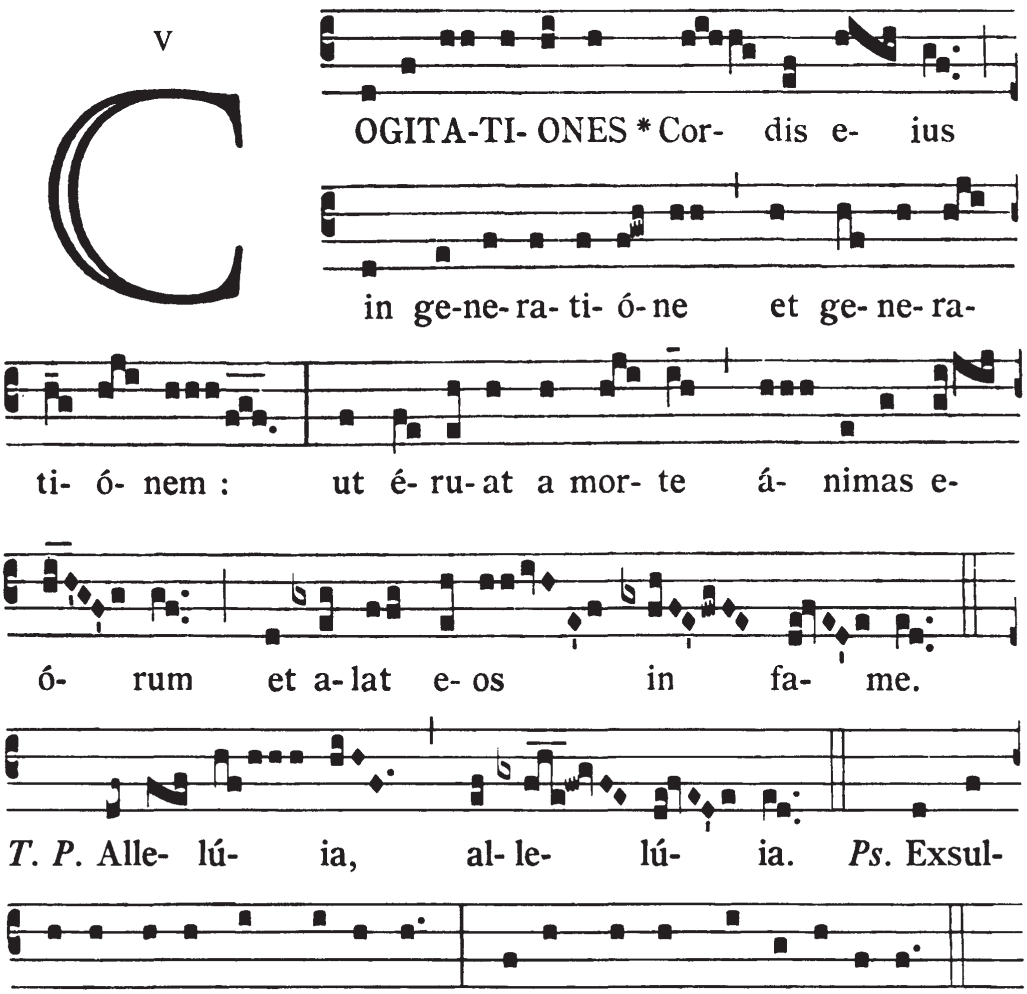
2:30 p.m. July 4

Votive Mass of the Sacred Heart
Ordinary Form

Introit

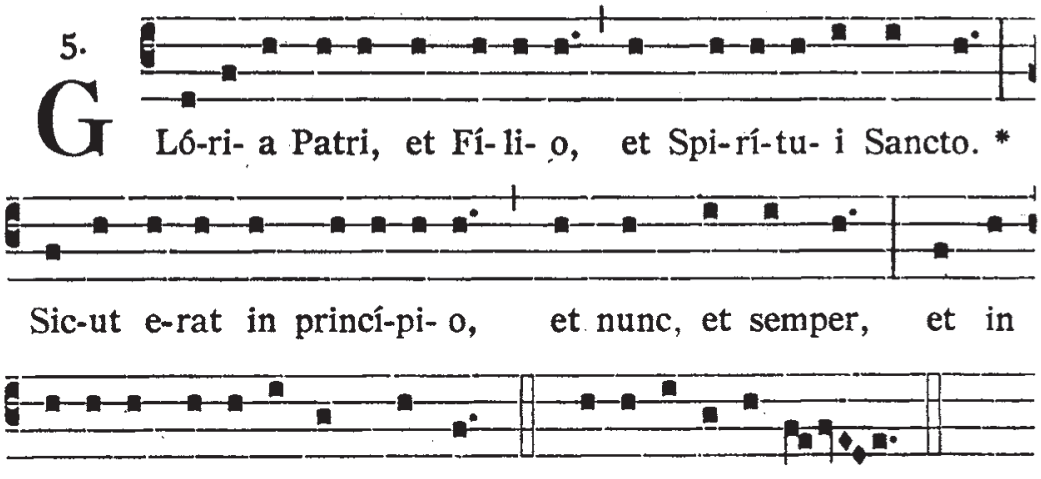
Ps 32: 11, 19 and 1

℣



The thoughts of his heart stand from generation to generation: that he might deliver their souls from death, and nourish them in times of famine. ℣. Rejoice in the Lord, O you righteous; praising befits those who are upright.
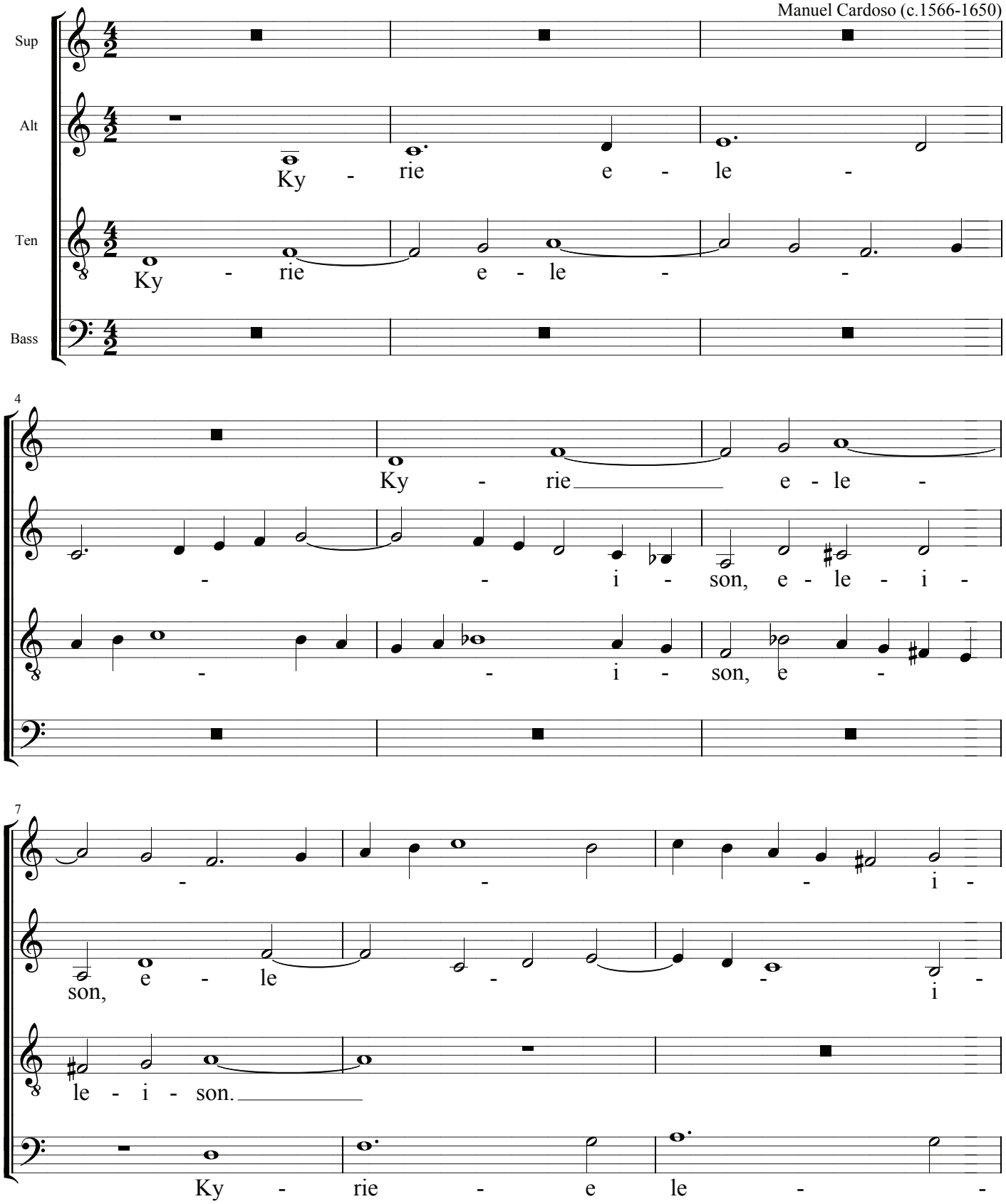
5.
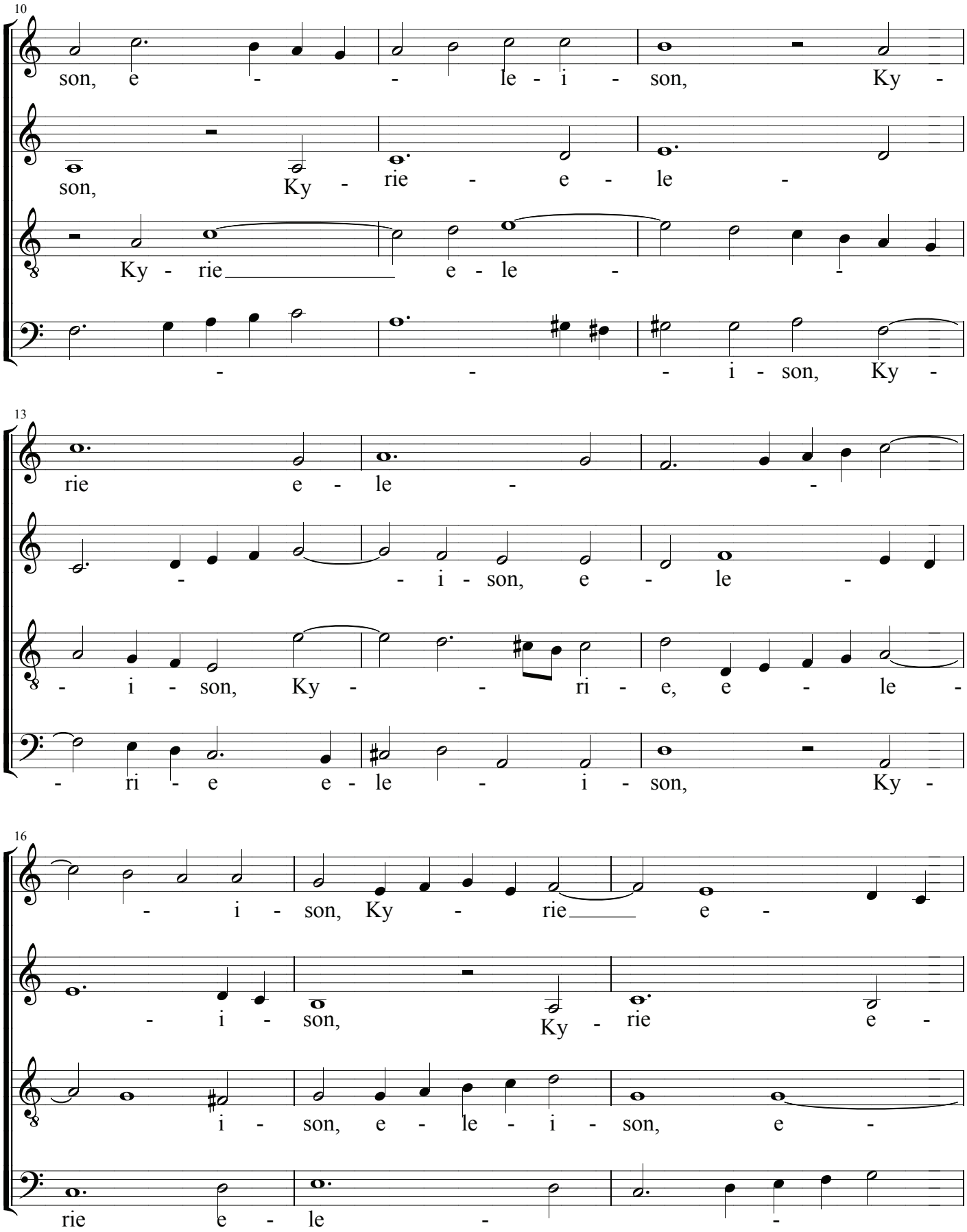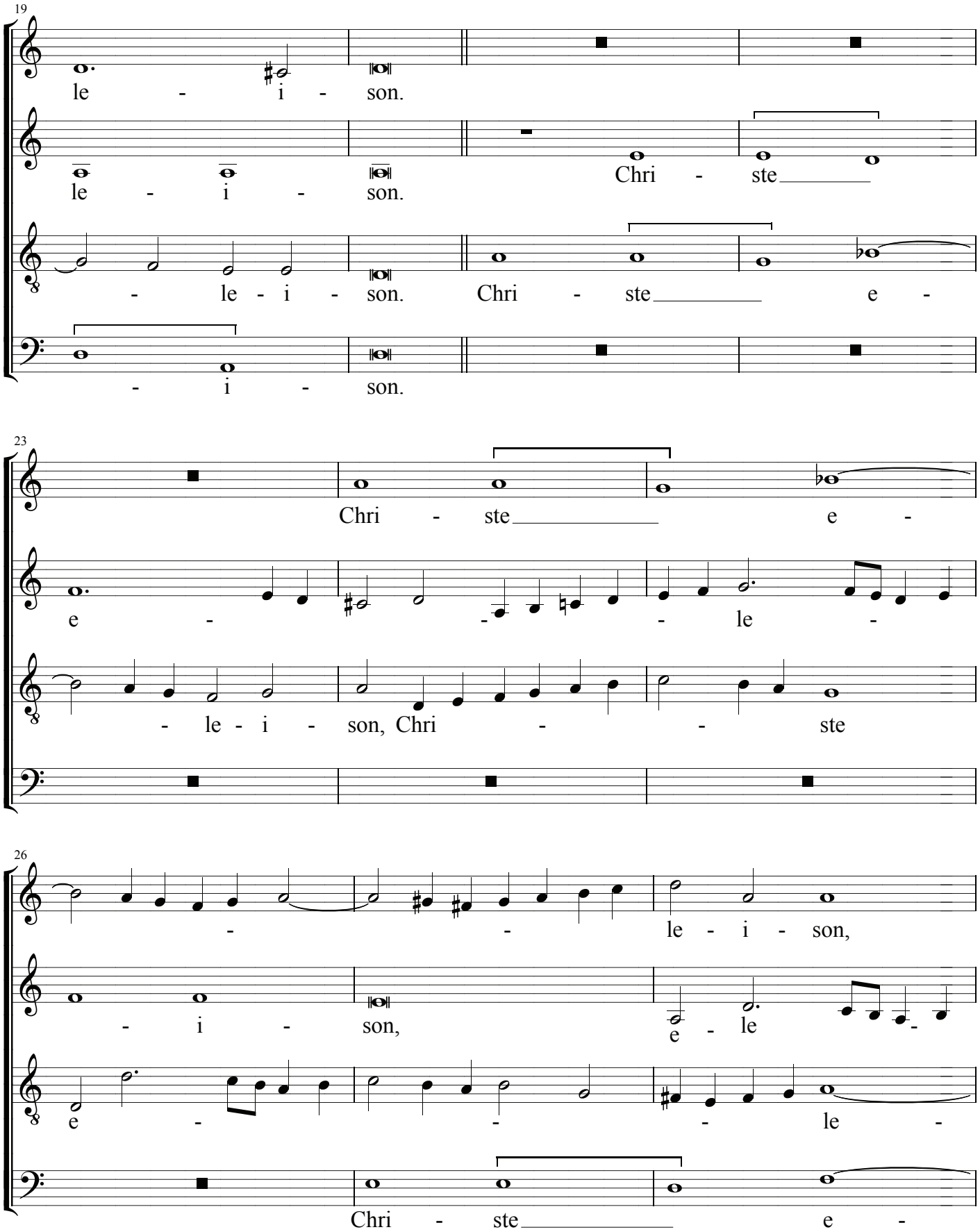


Missa de beata Virgine Maria
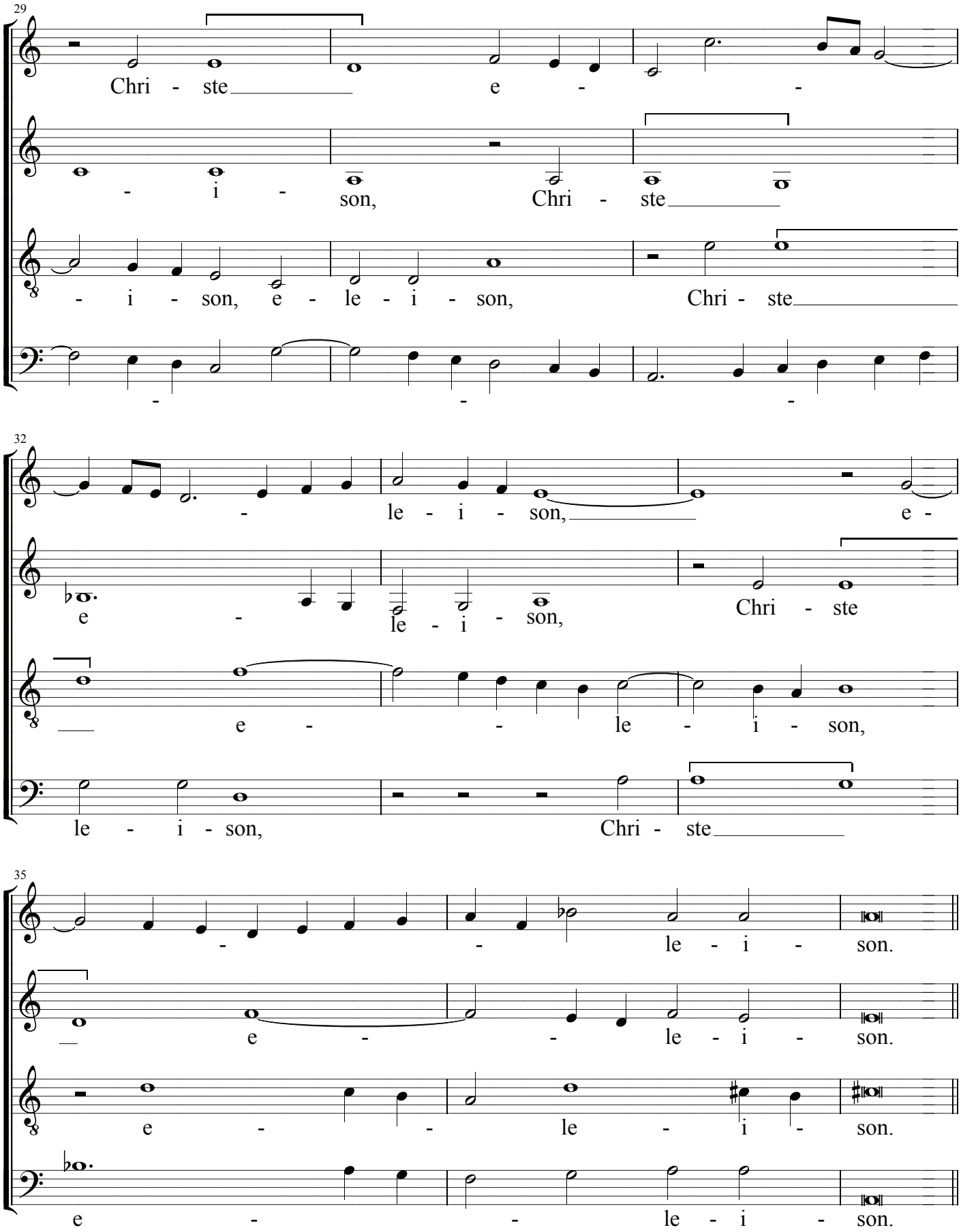
Kyrie
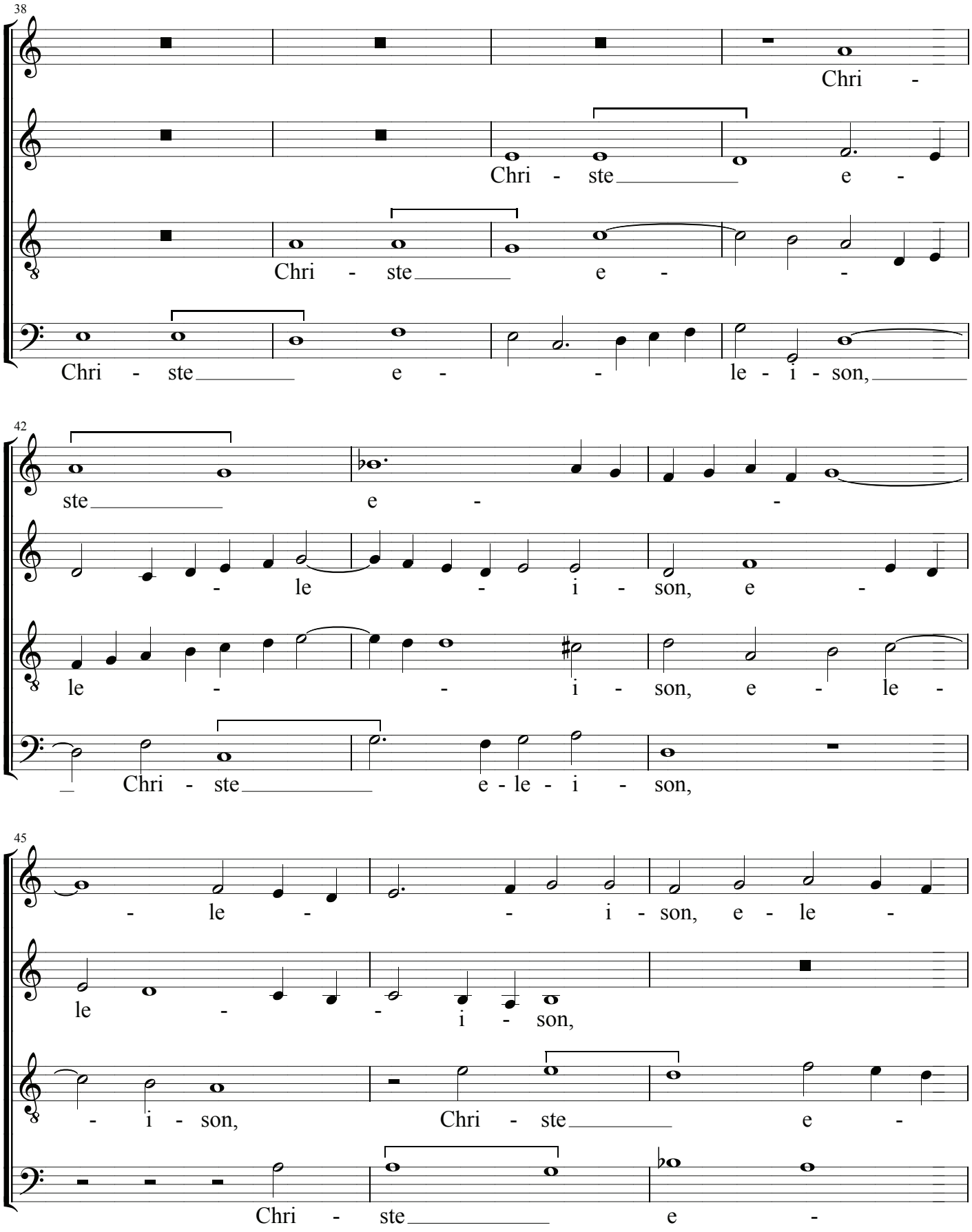
Manuel Cardoso (c.1566-1650)
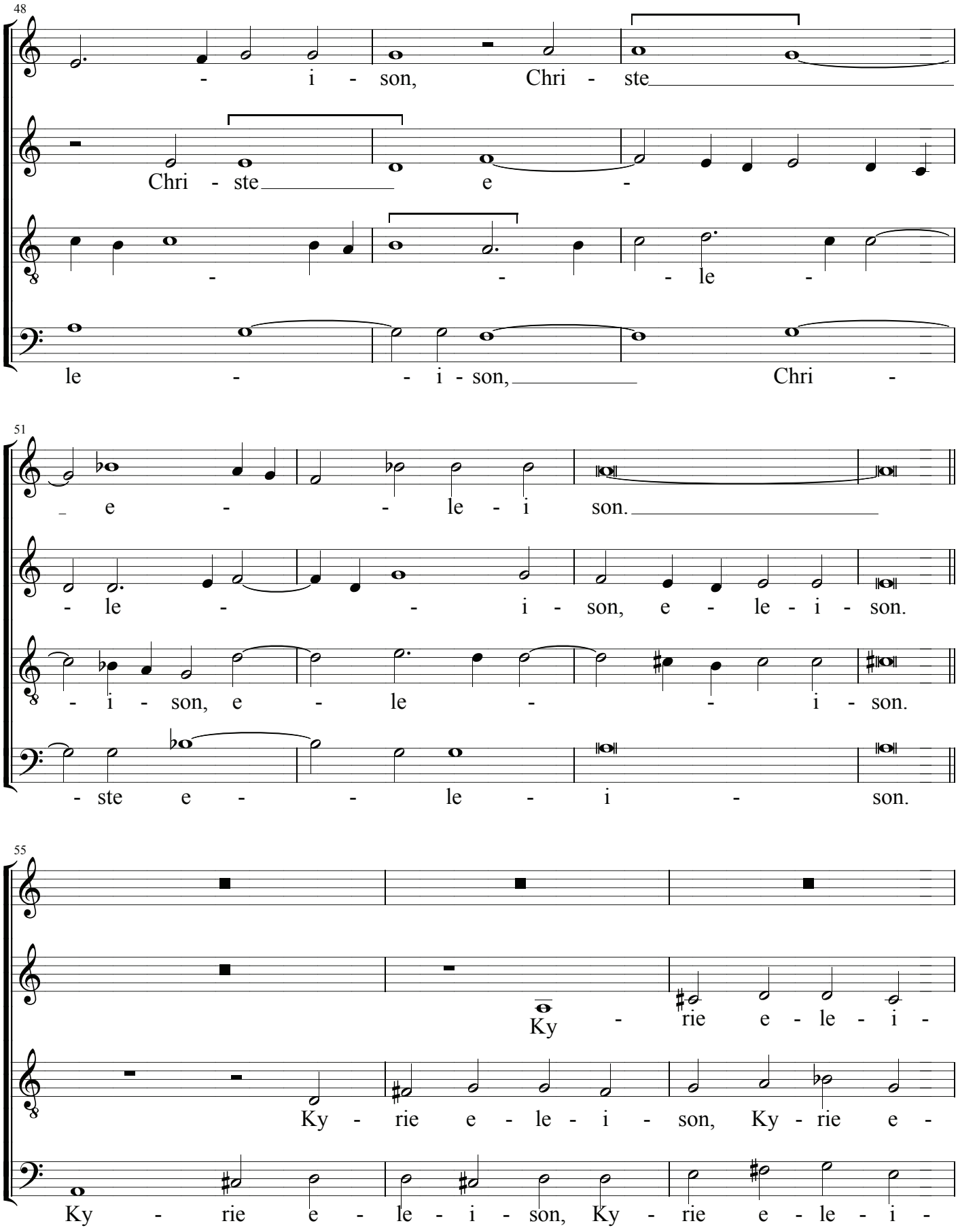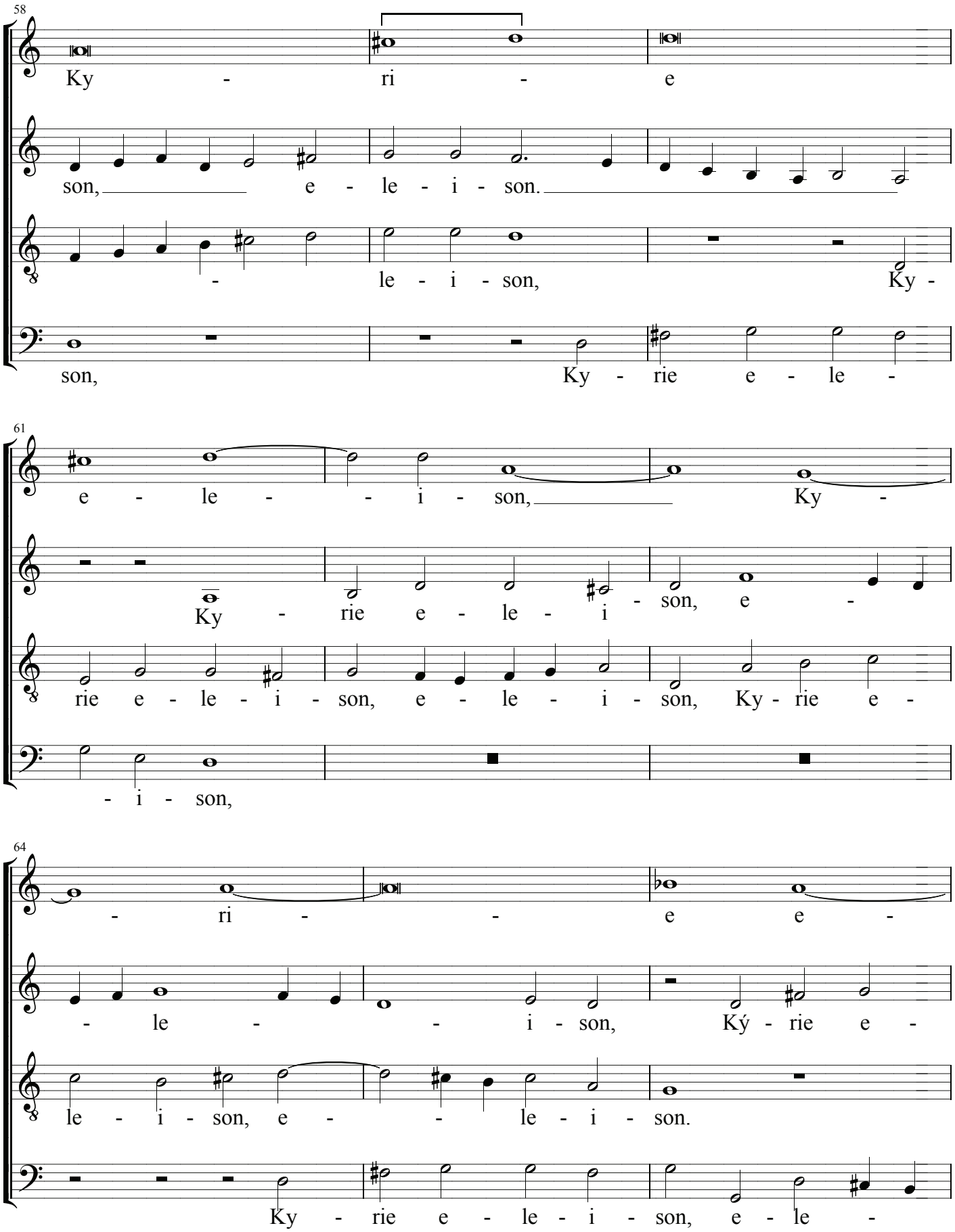



10
son, e - - le - i - son, Ky -
son, Ky - rie - e - le -
Ky - rie e - le - -
- - - i - son, Ky -
13
rie e - le - -
- - i - son, e - le -
- i - son, Ky - - ri - e, e - le -
- ri - e e - le - i - son, Ky -
16
- i - son, Ky - rie e -
- i - son, Ky - rie e -
i - son, e - le - i - son, e -
rie e - le - -
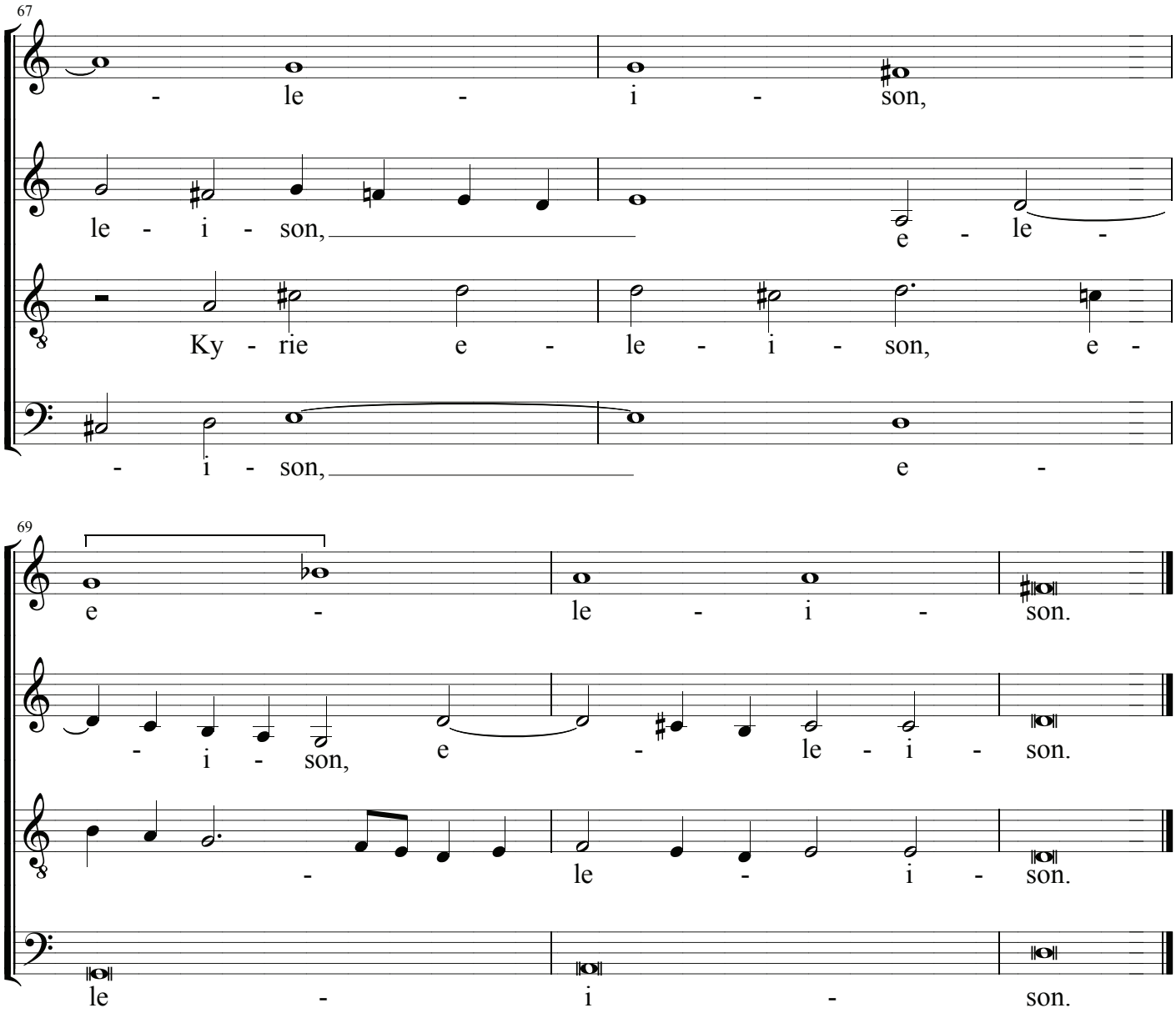

19
le - i - son.
le - i - son.
Chri - ste
- le - i - son.
Chri - ste
e -
- i - son.
23
Chri - ste
e -
e -
- le -
- le - i - son, Chri -
- ste
26
- -
le - i - son,
- i - son,
e - le -
e -
- -
- le -
Chri - ste
e -


29
Chri - ste e -
- i - son, Chri - ste
- i - son, e - le - i - son, Chri - ste
32
le - i - son, e -
e - le - i - son, Chri - ste
e - le - i - son,
le - i - son, Chri - ste
35
le - i - son.
e - le - i - son.
e - le - i - son.
e - le - i - son.
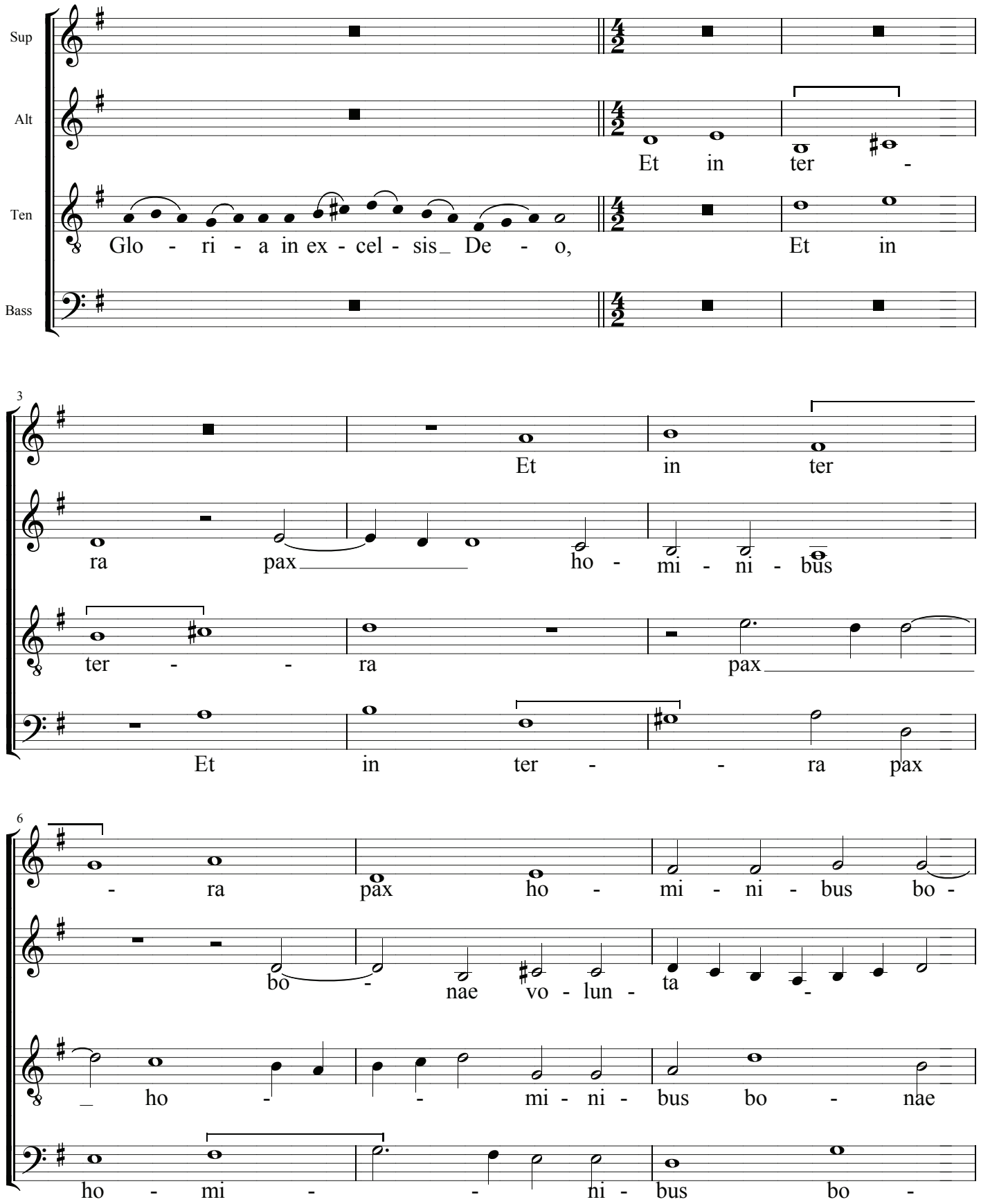

38
Chri -
Chri - ste e -
Chri - ste e - -
Chri - ste e - - le - i - son,
42
ste e - -
- le - i - son, e -
le - - i - son, e - le -
Chri - ste e - le - i - son,
45
- le - - i - son, e - le -
le - - i - son,
- i - son, Chri - ste e -
Chri - ste e -
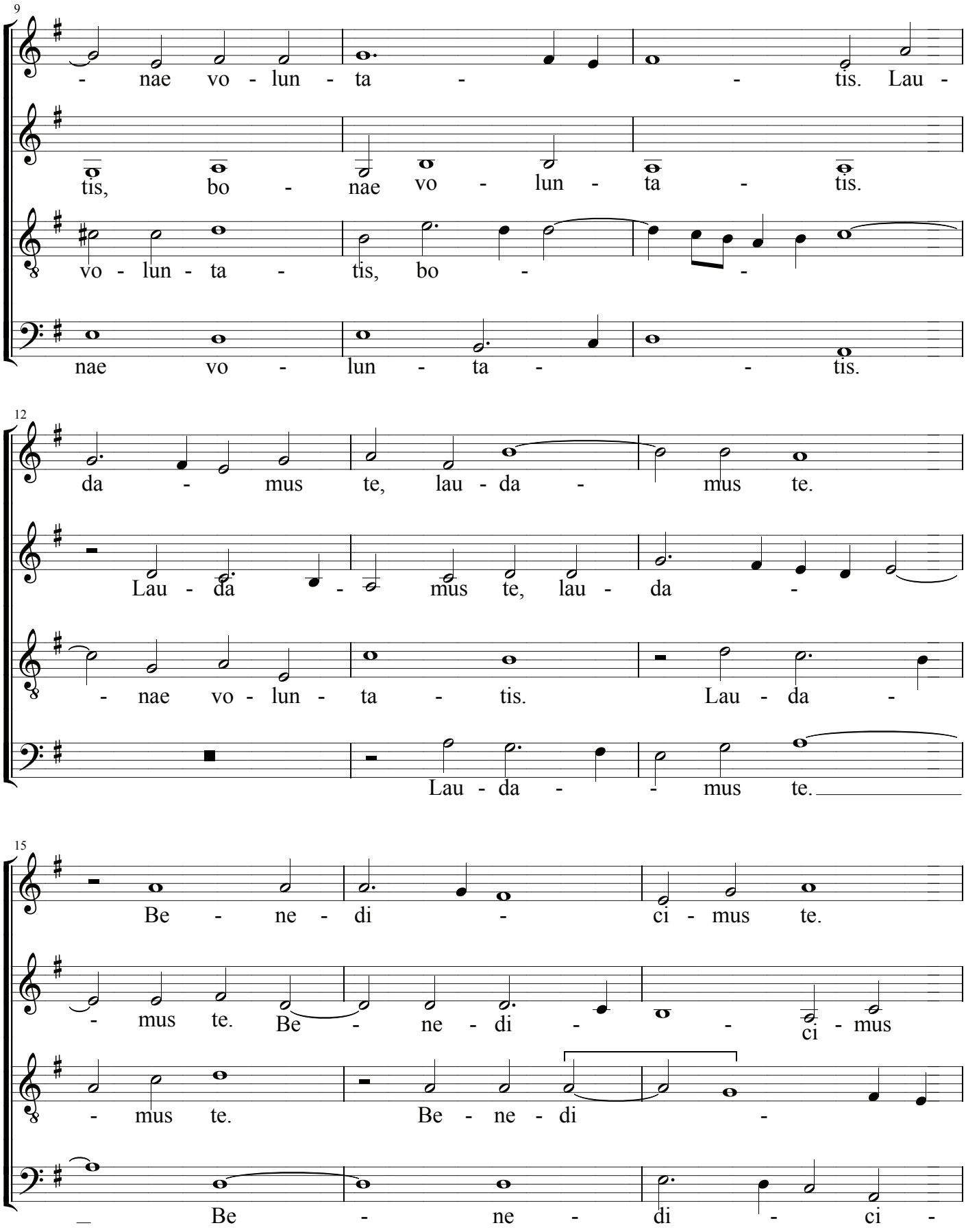

48
- i - son, Chri - ste
Chri - ste e -
- - le -
le - - i - son, Chri -
51
e - - le - i son.
- le - - i - son, e - le - i - son.
- i - son, e - le - - i - son.
- ste e - - le - i - son.
55
Ky - rie e - le - i -
Ky - rie e - le - i - son, Ky - rie e -
Ky - rie e - le - i - son, Ky - rie e - le - i -
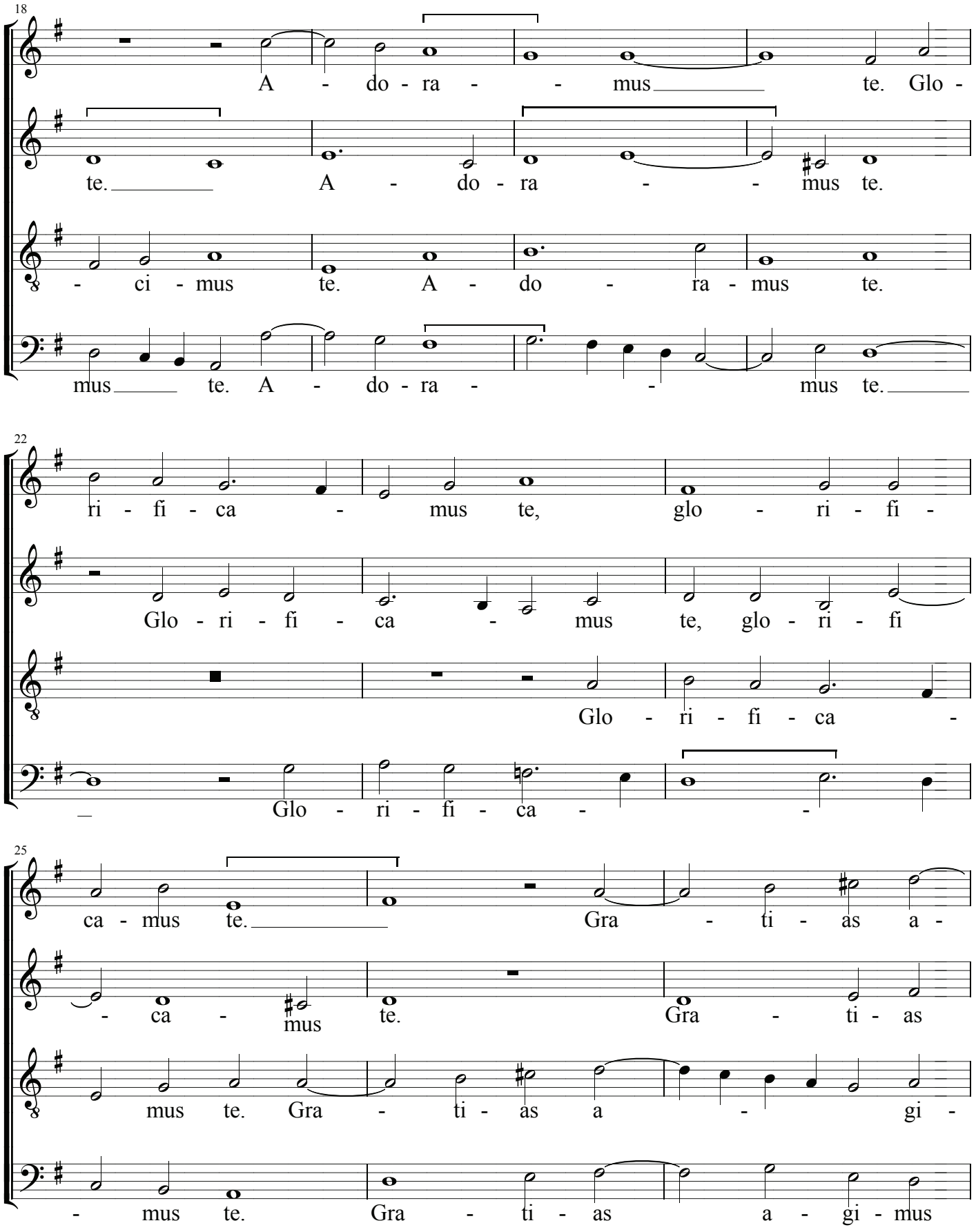

58
Ky - ri - e
son, e - le - i - son.
- le - i - son, Ky -
son, Ky - rie e - le -
61
e - le - - i - son, Ky -
Ky - rie e - le - i - son, e -
rie e - le - i - son, e - le - i - son, Ky - rie e -
- i - son,
64
- ri - - e e -
- le - - i - son, Ký - rie e -
le - i - son, e - - le - i - son.
Ky - rie e - le - i - son, e - le -
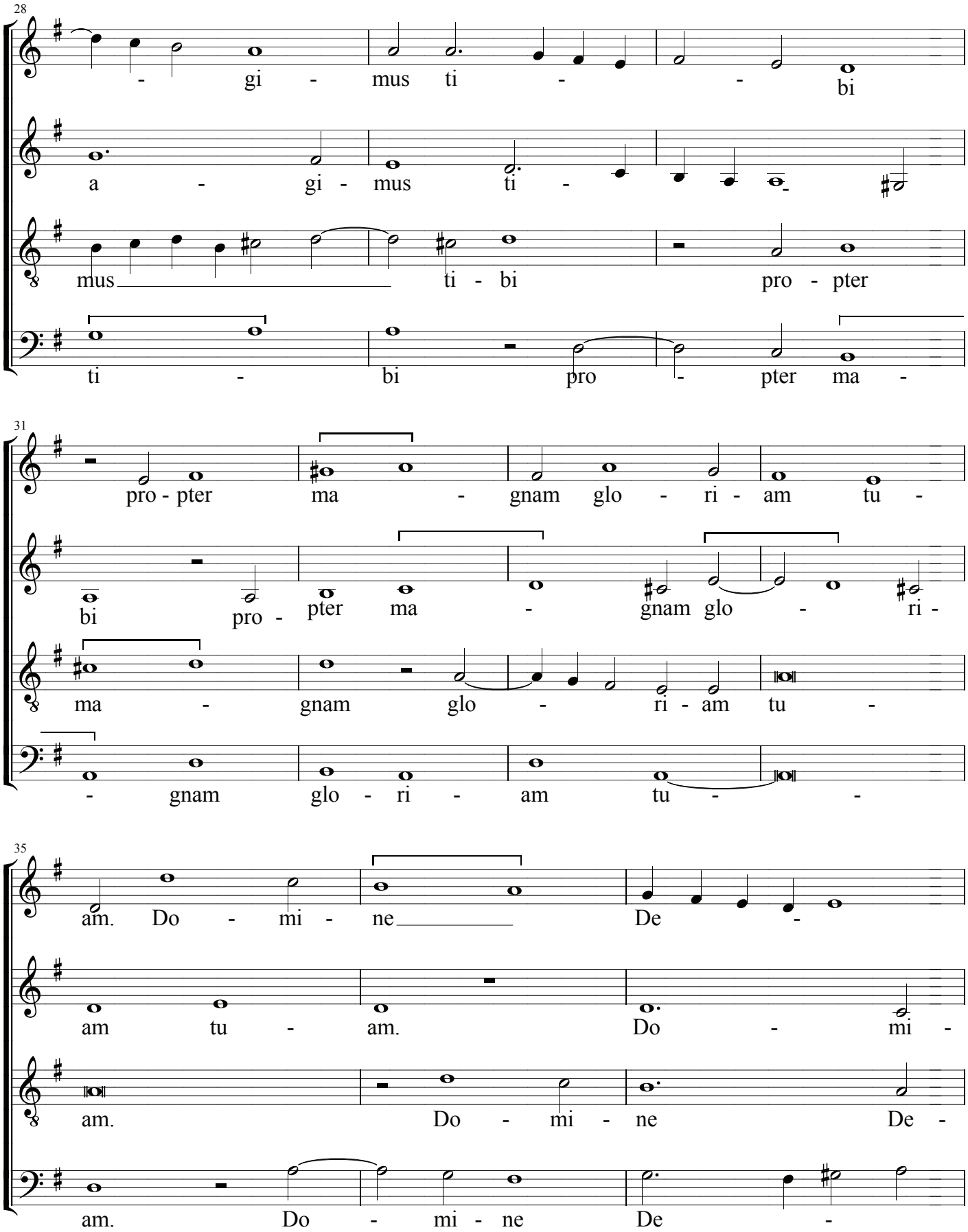

67
- le - i - son,
le - i - son,
e - le -
Ky - rie e - le - i - son, e -
- i - son,
e -
69
e - le - i - son.
- i - son,
e - le - i - son.
- le - i - son.
le - i - son.
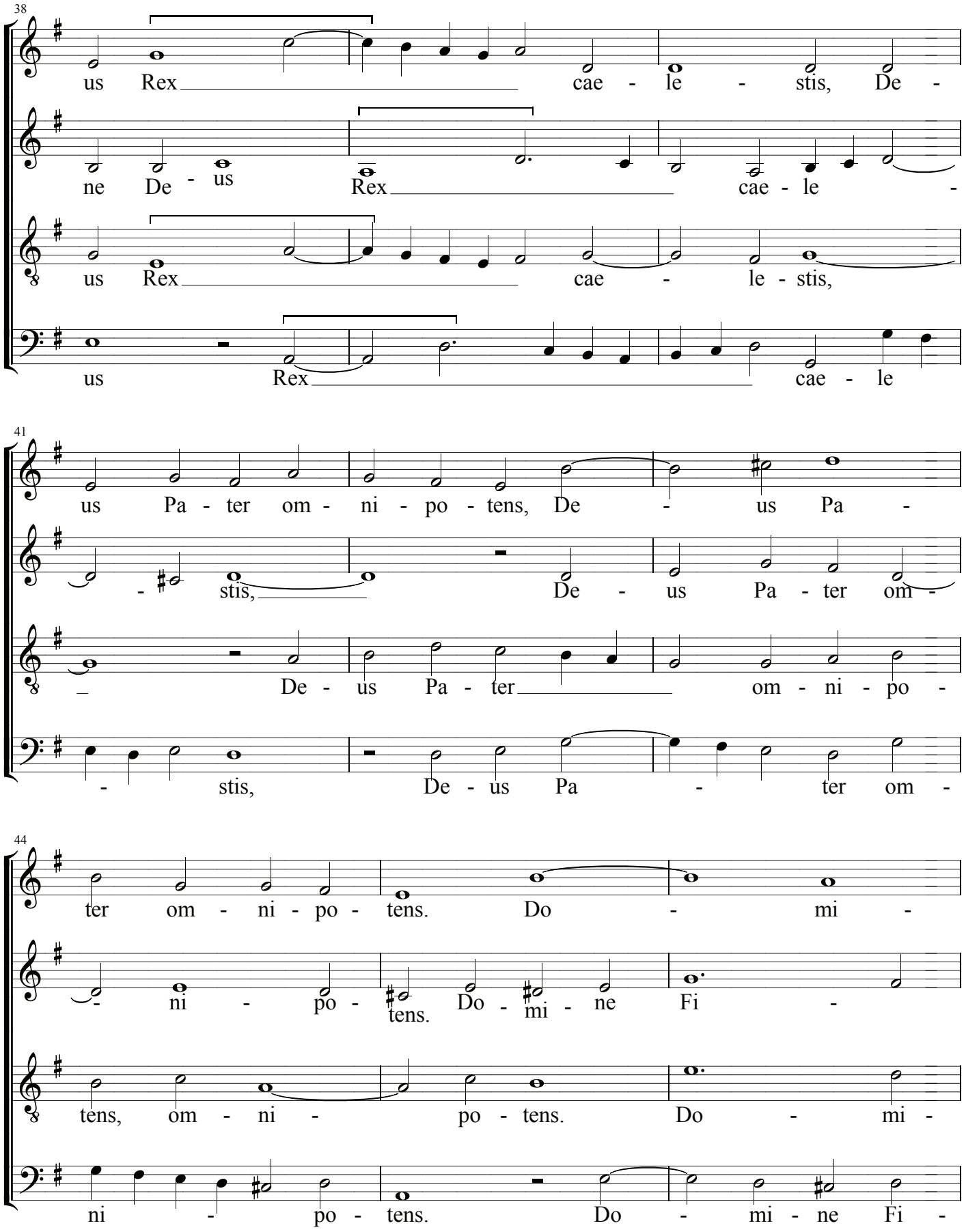
Gloria
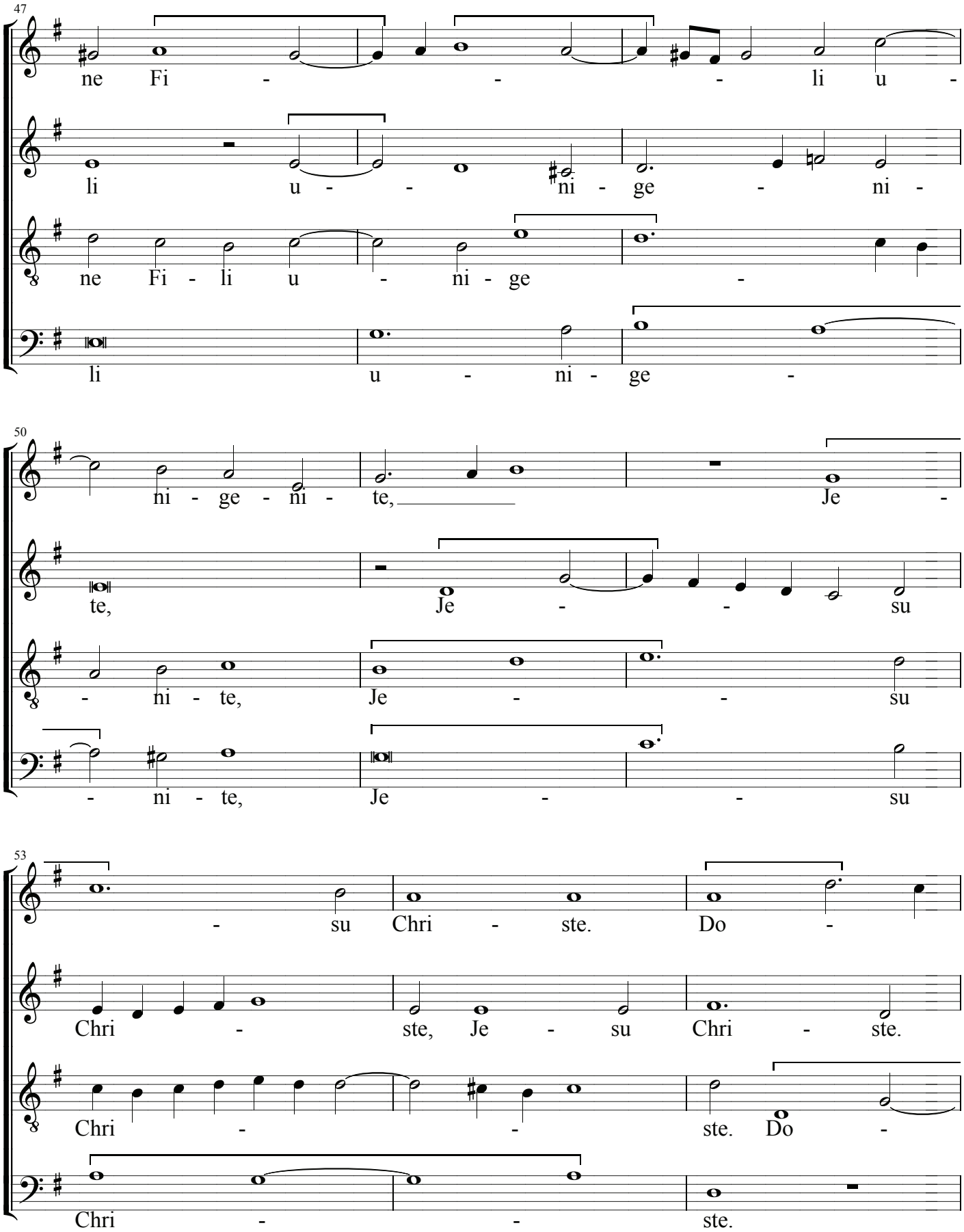

Sup
Alt
Ten
Bass
Et in ter -
Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o, Et in
3
Et in ter
ra pax ho - mi - ni - bus
ter - - ra pax
Et in ter - - ra pax
6
- ra pax ho - mi - ni - bus bo -
bo - nae vo - lun - ta -
ho - mi - ni - bus bo - nae
ho - mi - ni - bus bo -
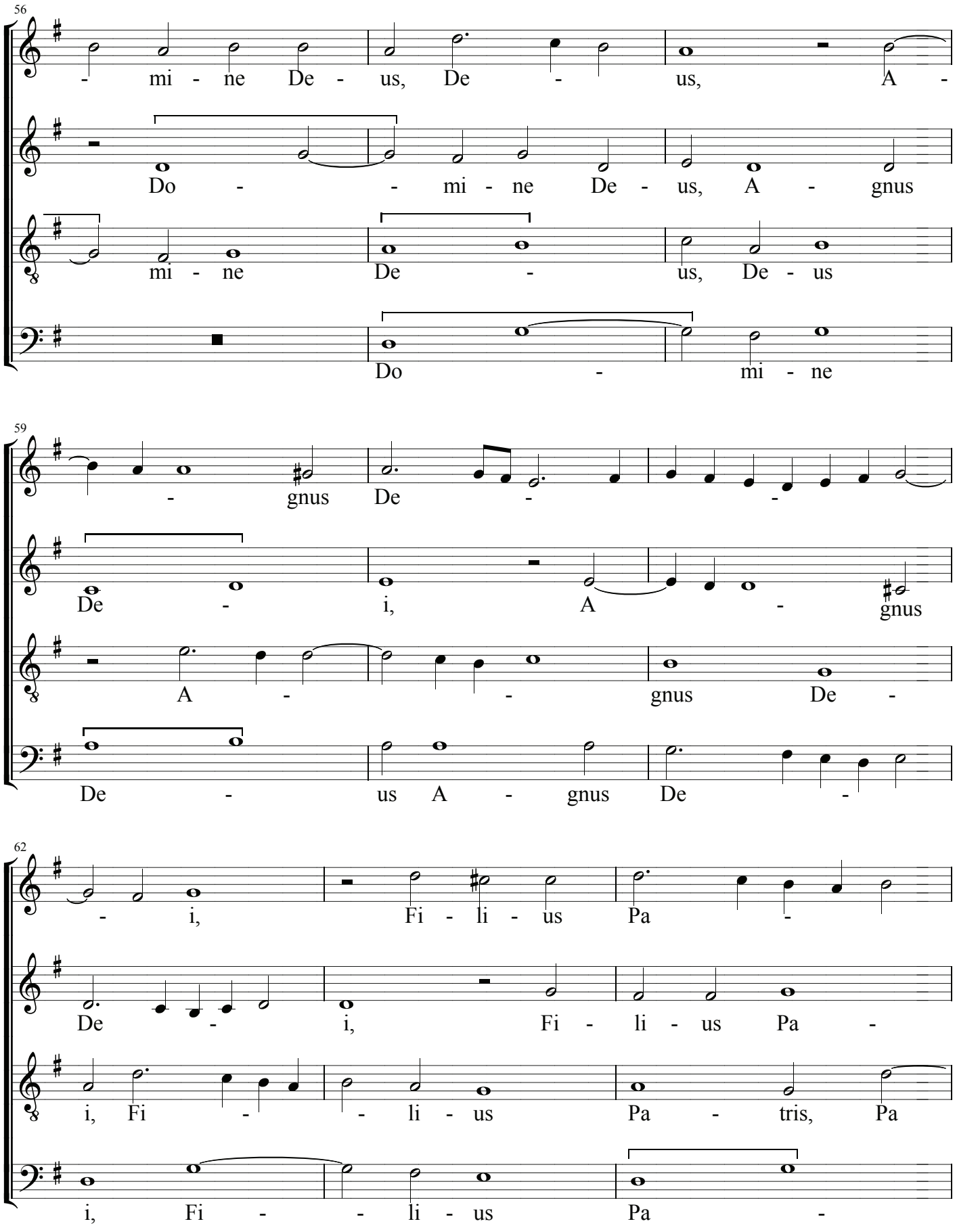

9
- nae vo - lun - ta - - tis. Lau -
tis, bo - nae vo - lun - ta - tis.
vo - lun - ta - tis, bo - -
nae vo - lun - ta - - tis.
12
da - mus te, lau - da - mus te.
Lau - da - mus te, lau - da -
- nae vo - lun - ta - tis. Lau - da -
Lau - da - - mus te.
15
Be - ne - di - ci - mus te.
- mus te. Be - ne - di - - ci - mus
- mus te. Be - ne - di -
Be - ne - di - ci -
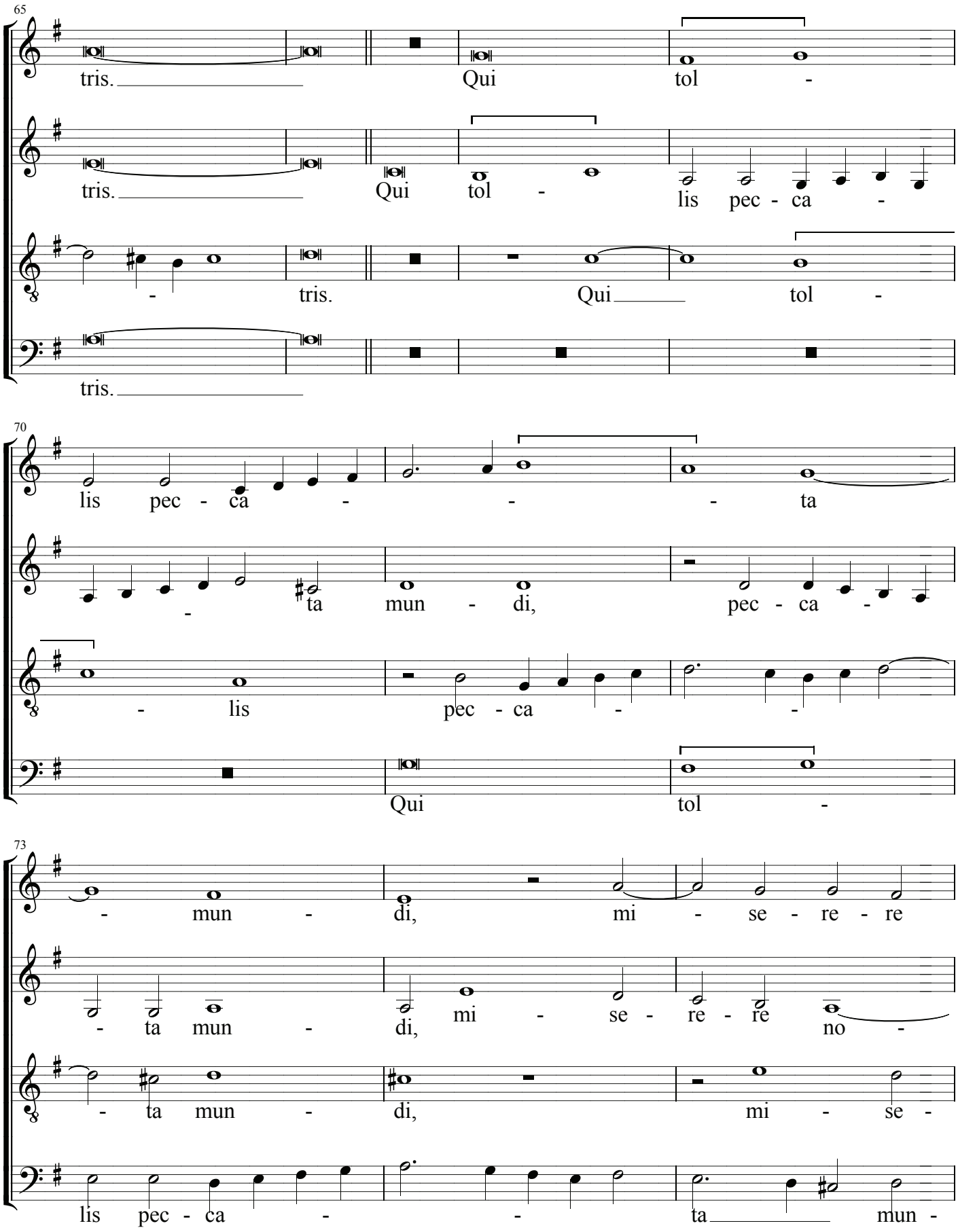

18
A - do - ra - - mus te. Glo -
te. A - do - ra - - mus te.
- ci - mus te. A - do - ra - mus te.
mus te. A - do - ra - - mus te.
22
ri - fi - ca - mus te, glo - ri - fi -
Glo - ri - fi - ca - mus te, glo - ri - fi
Glo - ri - fi - ca -
Glo - ri - fi - ca - -
25
ca - mus te. Gra - ti - as a -
- ca - mus te. Gra - ti - as
mus te. Gra - ti - as a - gi -
- mus te. Gra - ti - as a - gi - mus
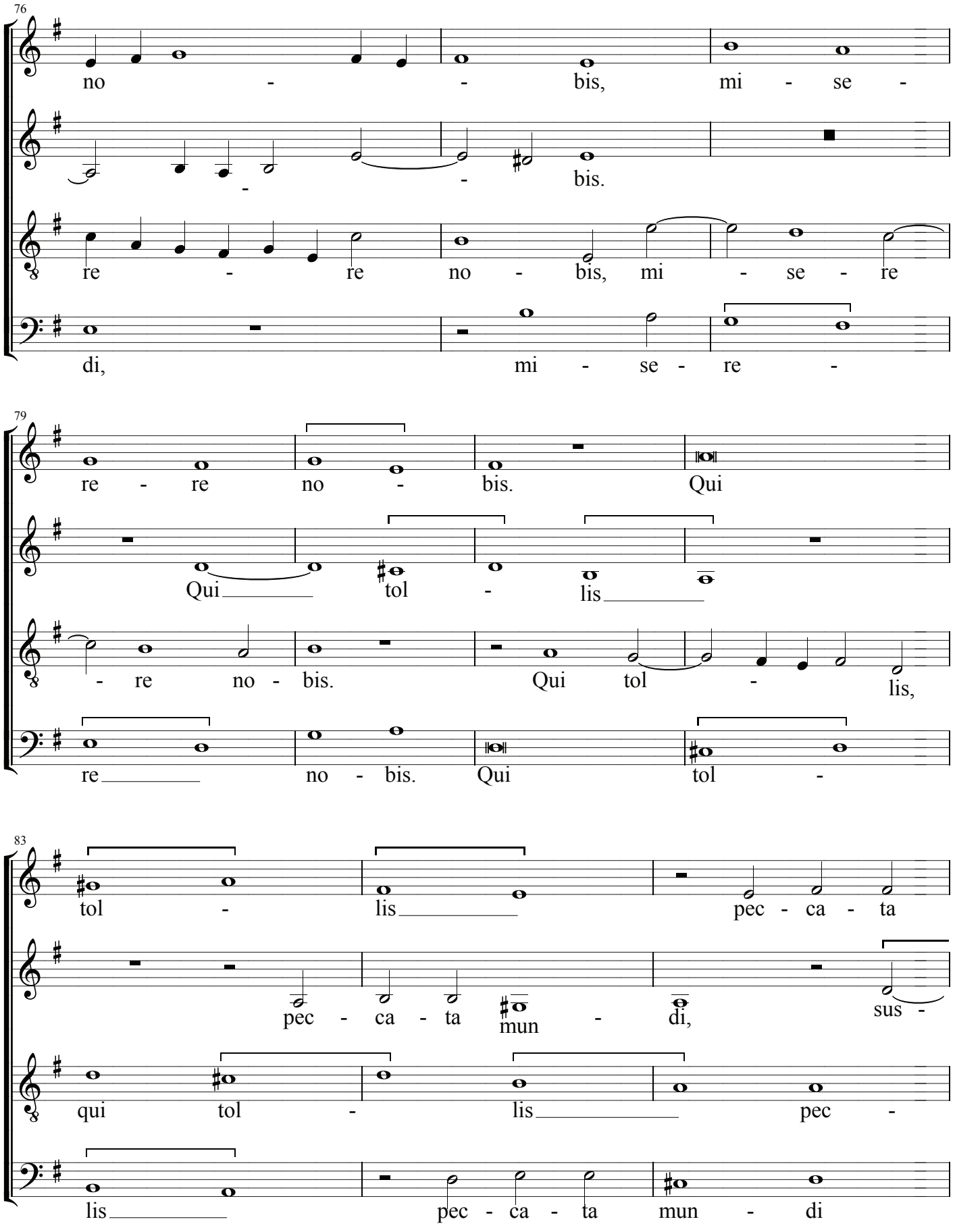

28
- gi - mus ti - - bi
a - gi - mus ti -
mus ti - bi pro - pter
ti - bi pro - pter ma -
31
pro - pter ma - gnam glo - ri - am tu -
bi pro - pter ma - gnam glo - ri -
ma - gnam glo - ri - am tu -
- gnam glo - ri - am tu - -
35
am. Do - mi - ne De -
am tu - am. Do - mi -
am. Do - mi - ne De -
am. Do - mi - ne De -
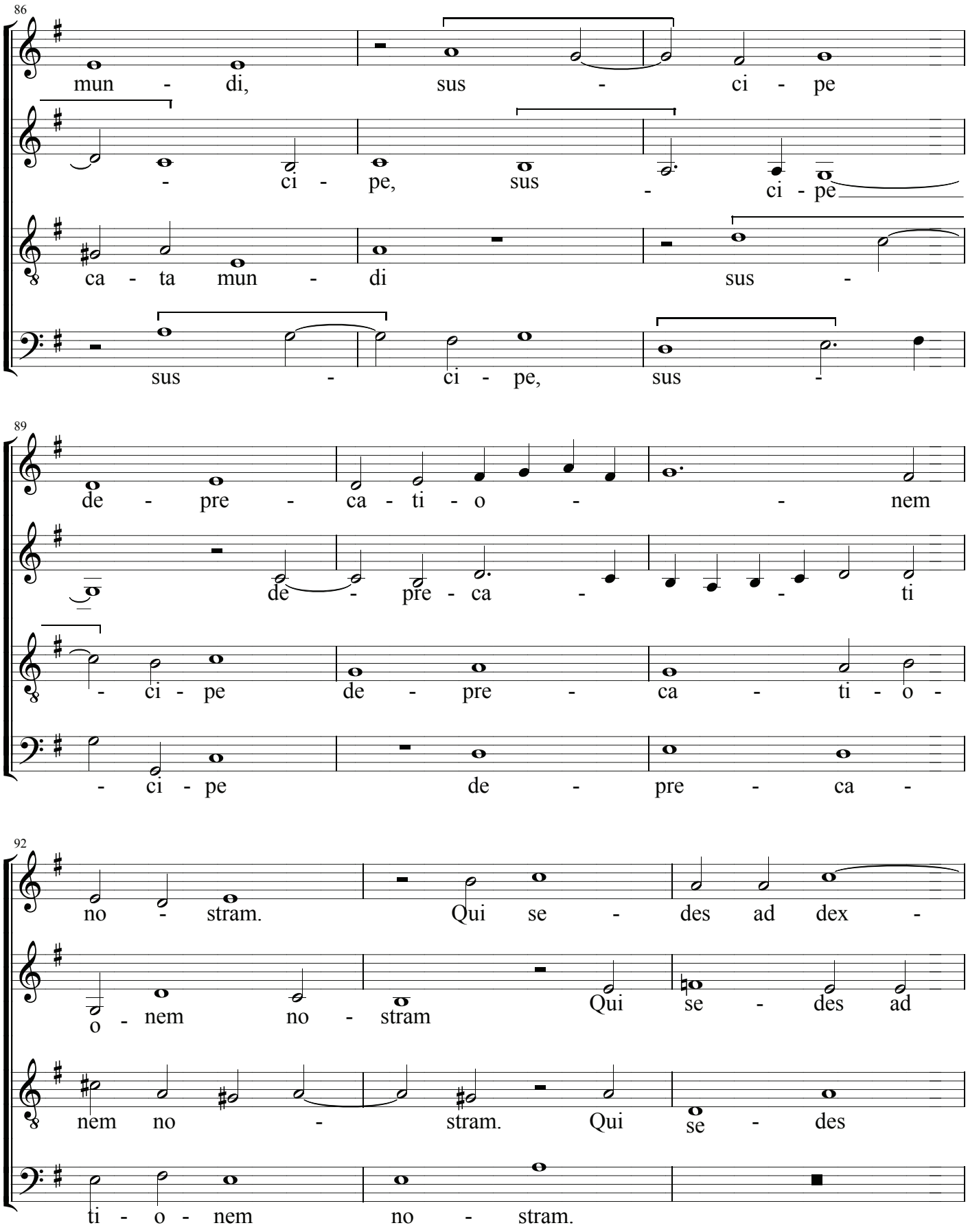

38
us Rex cae - le - stis, De -
ne De - us Rex cae - le -
us Rex cae - le - stis,
us Rex cae - le
41
us Pa - ter om - ni - po - tens, De - us Pa -
stis, De - us Pa - ter om -
De - us Pa - ter om - ni - po -
- stis, De - us Pa - ter om -
44
ter om - ni - po - tens. Do - mi -
- ni - po - tens. Do - mi - ne Fi -
tens, om - ni - po - tens. Do - mi -
ni - po - tens. Do - mi - ne Fi -
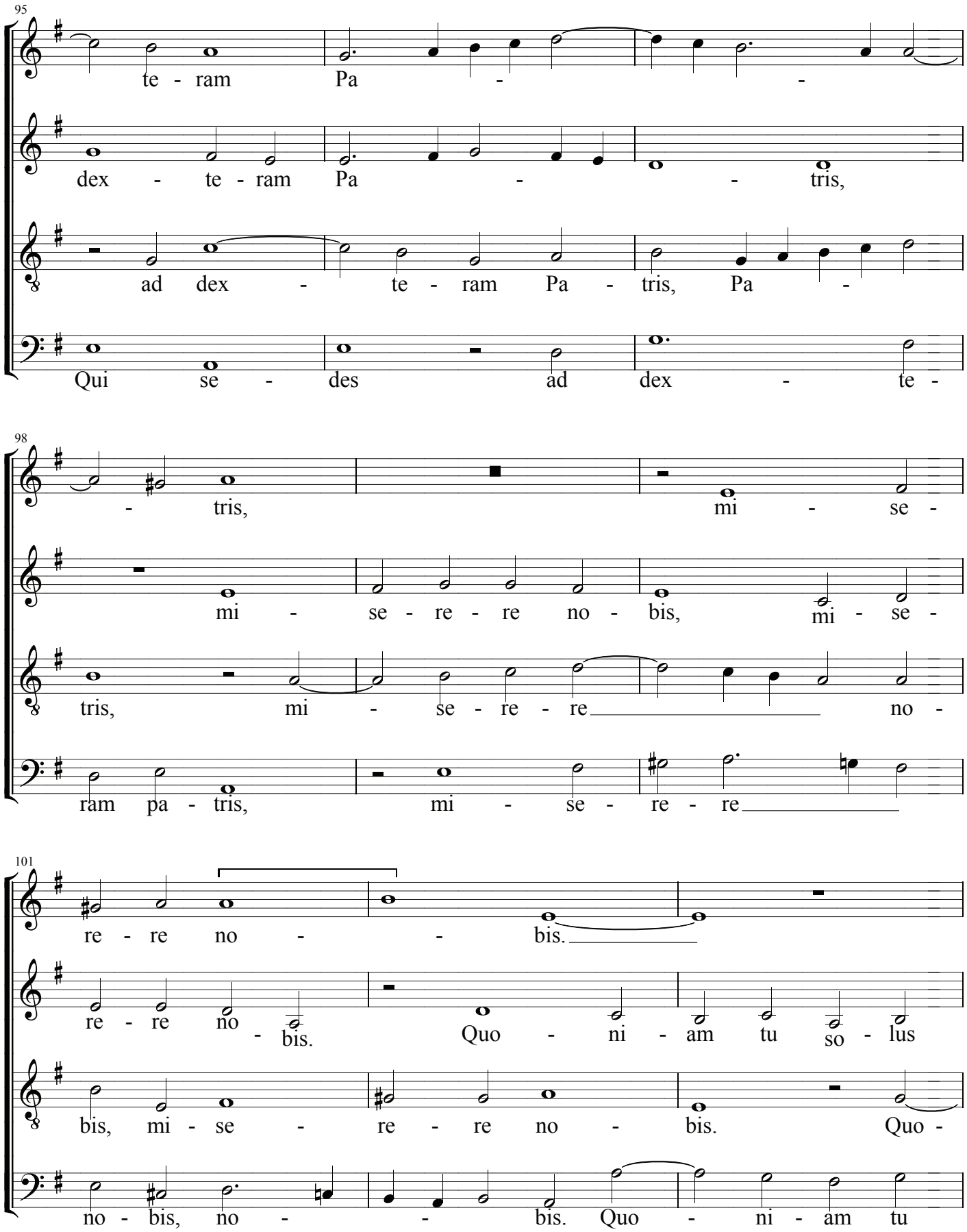

47
ne Fi - - - li u -
li u - - ni - ge - ni -
ne Fi - li u - ni - ge -
li u - ni - ge -
50
ni - ge - ni - te,
Je -
te,
Je - - su
- ni - te,
Je - - su
- ni - te,
Je - - su
53
- su Chri - ste. Do -
Chri - ste, Je - su Chri - ste.
Chri - - ste. Do -
Chri - - ste.
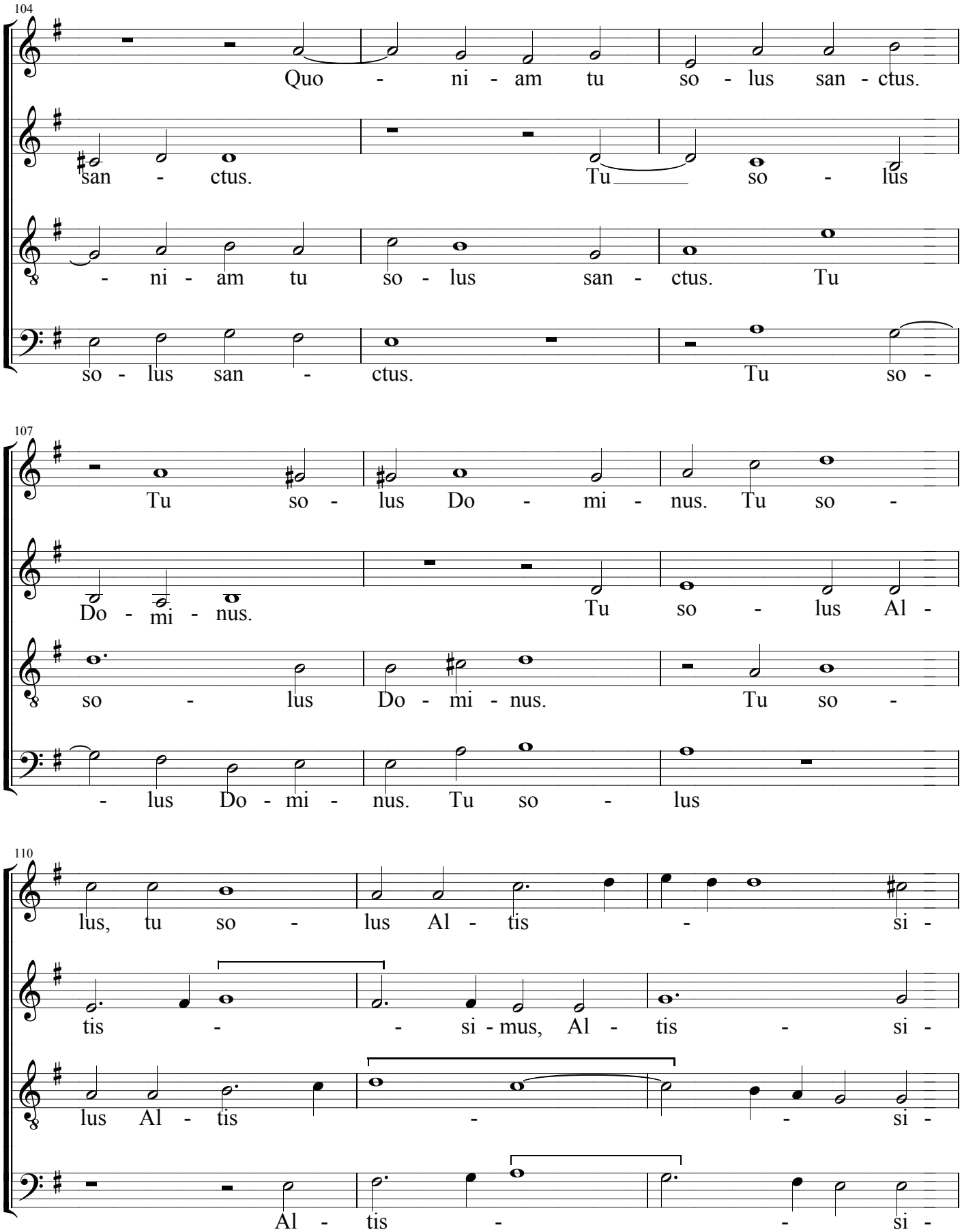

56
- mi - ne De - us, De - us, A -
Do - - mi - ne De - us, A - gnus
mi - ne De - us, De - us
Do - mi - ne
59
- gnus De - -
De - i, A - gnus
A - - gnus De -
De - us A - gnus De -
62
- i, Fi - li - us Pa -
De - i, Fi - li - us Pa -
i, Fi - - li - us Pa - tris, Pa
i, Fi - - li - us Pa -
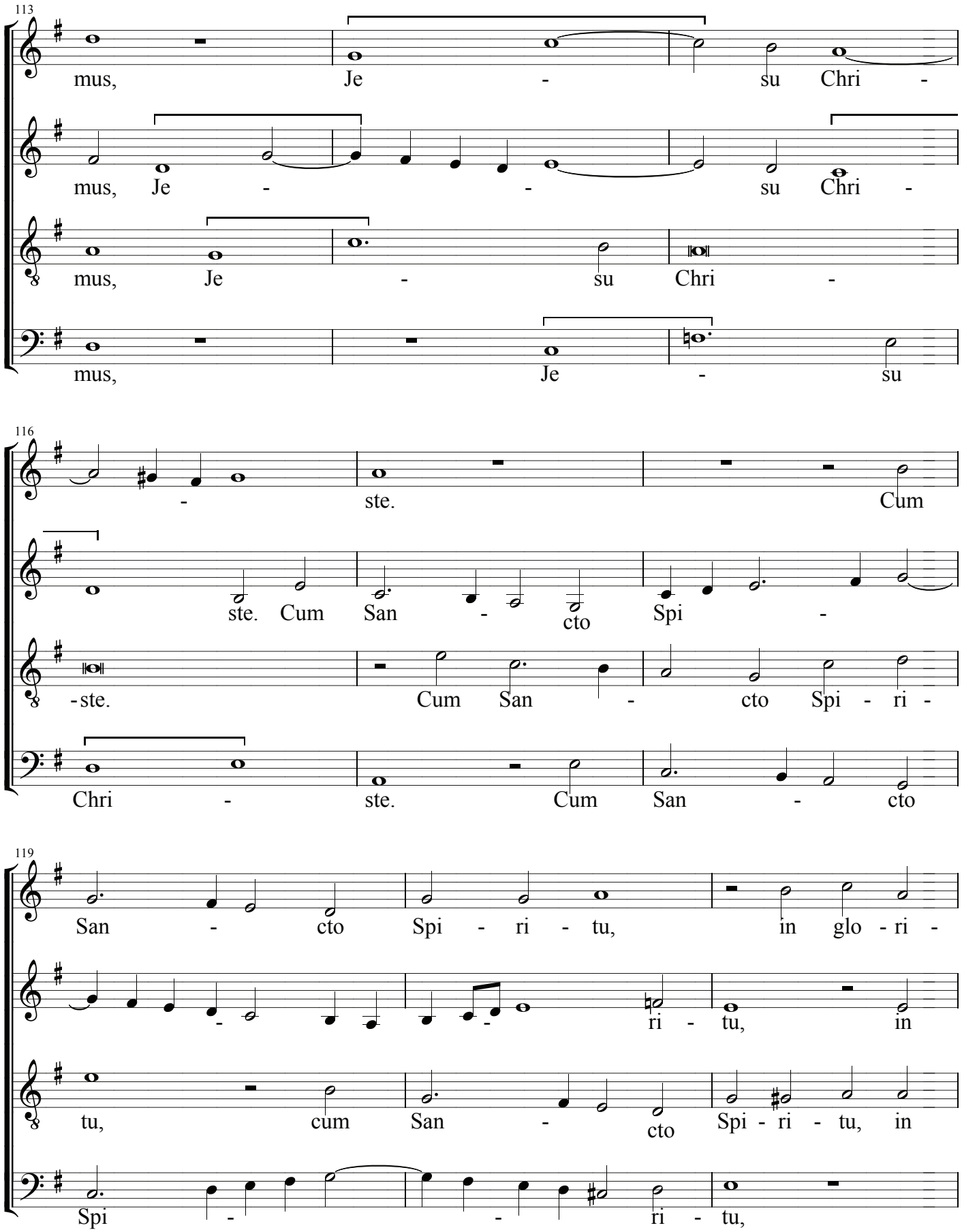

65
tris.
Qui
tol -
tris.
Qui
tol -
lis pec - ca -
- tris.
Qui
tol -
tris.
70
lis pec - ca - - - ta
- ta mun - di,
pec - ca -
- lis
pec - ca - -
Qui
tol -
73
- mun - di,
mi - se - re - re
- ta mun - di,
mi - se - re - re
no -
- ta mun - di,
mi - se -
lis pec - ca - - ta
mun -
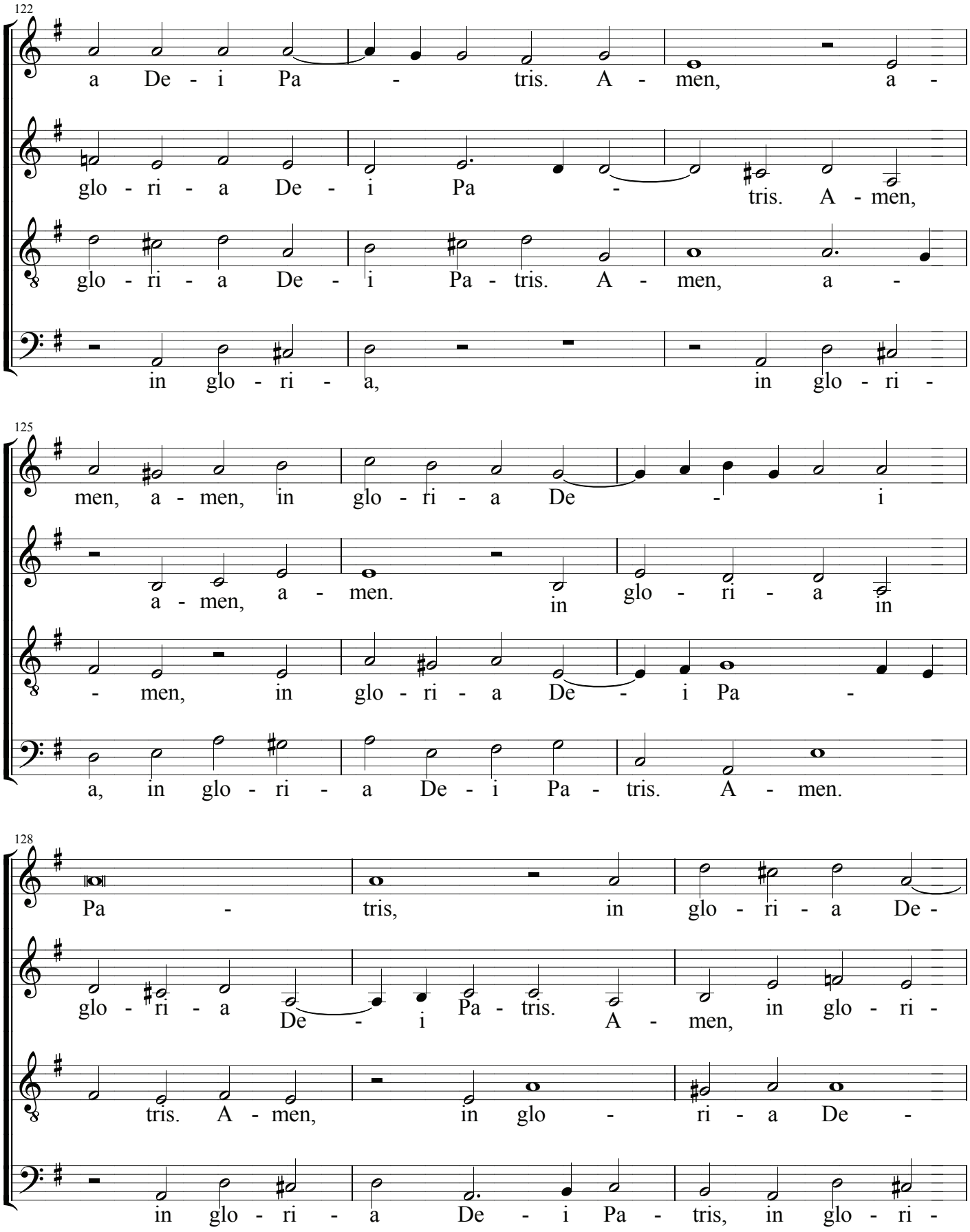

76
no - - bis, mi - se -
- - bis.
re - re no - bis, mi - se - re
di, mi - se - re -
79
re - re no - bis. Qui
Qui tol - lis
- re no - bis. Qui tol - lis,
re no - bis. Qui tol -
83
tol - lis pec - ca - ta
pec - ca - ta mun - di, sus -
qui tol - lis pec -
lis pec - ca - ta mun - di

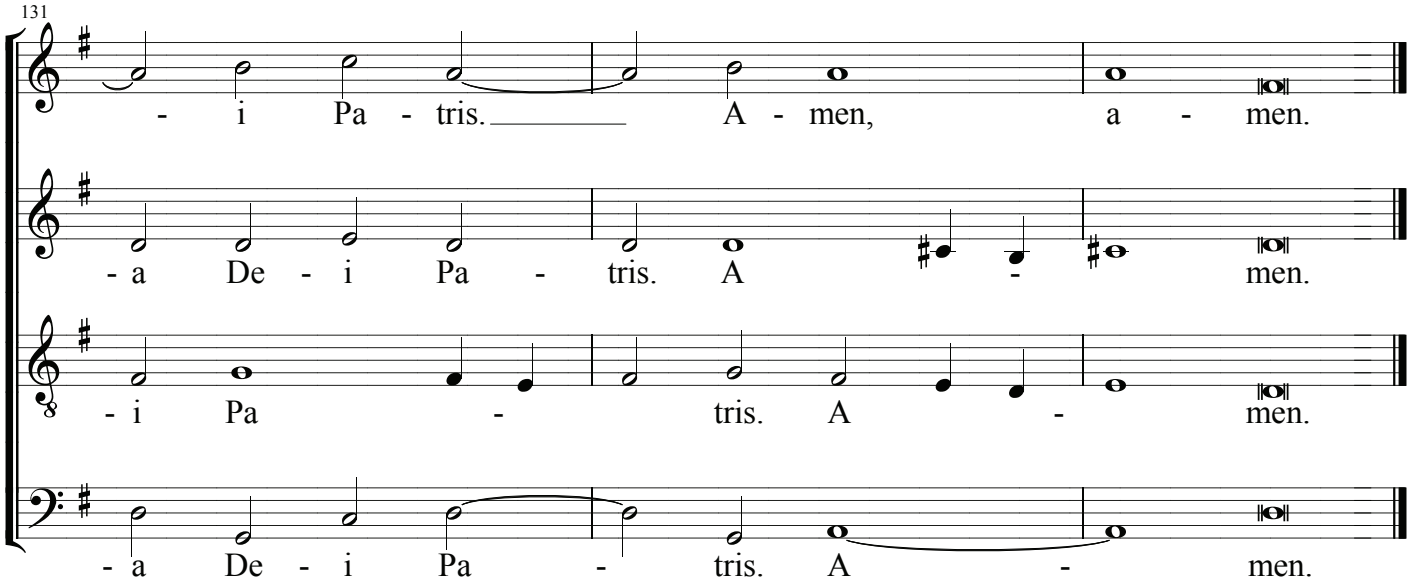

86
mun - di, sus - ci - pe
- ci - pe, sus - ci - pe
ca - ta mun - di sus -
sus - ci - pe, sus -
89
de - pre - ca - ti - o - nem
de - pre - ca - ti
- ci - pe de - pre - ca - ti - o -
- ci - pe de - pre - ca -
92
no - stram. Qui se - des ad dex -
o - nem no - stram Qui se - des ad
nem no - stram. Qui se - des
ti - o - nem no - stram.


95
te - ram Pa - -
dex - te - ram Pa - - tris,
ad dex - te - ram Pa - tris, Pa -
Qui se - des ad dex - te -
98
- tris, mi - se -
mi - se - re - re no - bis, mi - se -
tris, mi - se - re - re no -
ram pa - tris, mi - se - re - re
101
re - re no - - bis.
re - re no - bis. Quo - ni - am tu so - lus
bis, mi - se - re - re no - bis. Quo -
no - bis, no - - bis. Quo - ni - am tu


104
Quo - ni - am tu so - lus san - ctus.
san - ctus. Tu so - lus
- ni - am tu so - lus san - ctus. Tu
so - lus san - ctus. Tu so -
107
Tu so - lus Do - mi - nus. Tu so -
Do - mi - nus. Tu so - lus Al -
so - lus Do - mi - nus. Tu so -
- lus Do - mi - nus. Tu so - lus
110
lus, tu so - lus Al - tis - si -
tis - - si - mus, Al - tis - si -
lus Al - tis - - si -
Al - tis - - si -

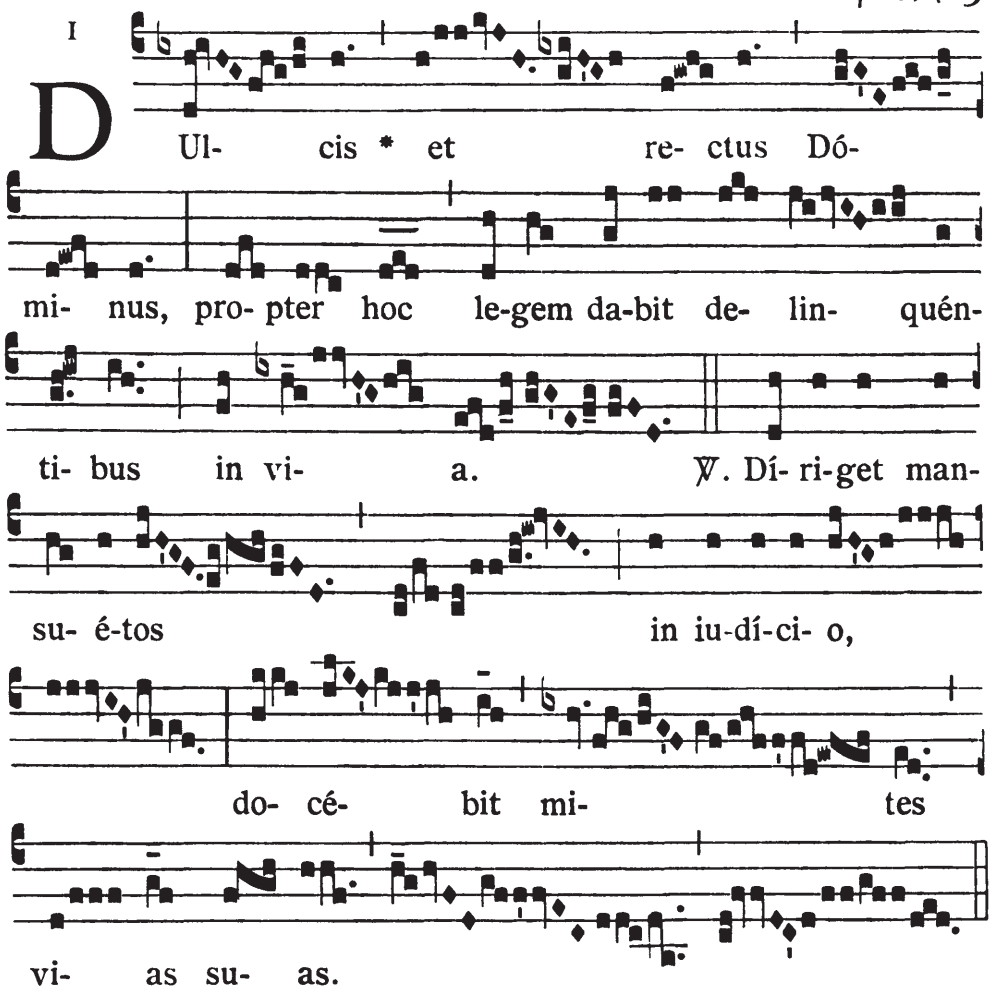

113
mus, Je - su Chri -
mus, Je - - su Chri -
mus, Je - su Chri -
mus, Je - su
116
- ste. Cum
ste. Cum San - cto Spi -
-ste. Cum San - cto Spi - ri -
Chri - ste. Cum San - cto
119
San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri -
- ri - tu, in
tu, cum San - cto Spi - ri - tu, in
Spi - - ri - tu,


122
a De - i Pa - tris. A - men, a -
glo - ri - a De - i Pa - tris. A - men,
glo - ri - a De - i Pa - tris. A - men, a -
in glo - ri - a, in glo - ri -
125
men, a - men, in glo - ri - a De - i
a - men, a - men. in glo - ri - a in
- men, in glo - ri - a De - i Pa -
a, in glo - ri - a De - i Pa - tris. A - men.
128
Pa - tris, in glo - ri - a De -
glo - ri - a De - i Pa - tris. A - men, in glo - ri -
tris. A - men, in glo - ri - a De -
in glo - ri - a De - i Pa - tris, in glo - ri -


131
- i Pa - tris. A - men, a - men.
- a De - i Pa - tris. A - men.
- i Pa - tris. A - men.
- a De - i Pa - tris. A - men.

Gradual

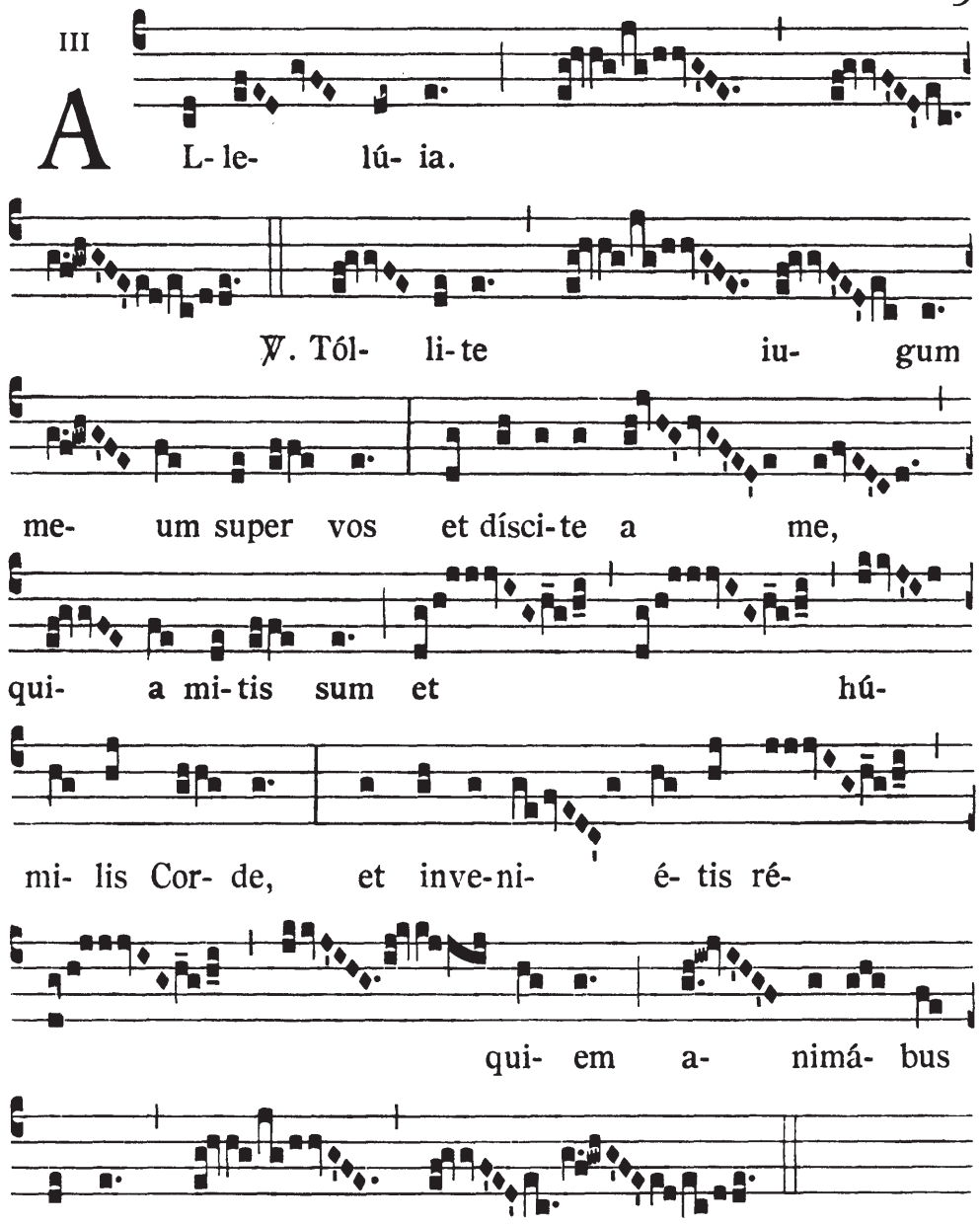
Ps 24: 8, ℣. 9



Good and upright is the Lord, therefore will he impart his law to sinners lost in the way. ℣. He will guide the humble in what is right, and teach the meek his ways.

Alleluia *Mt 11: 29*

III

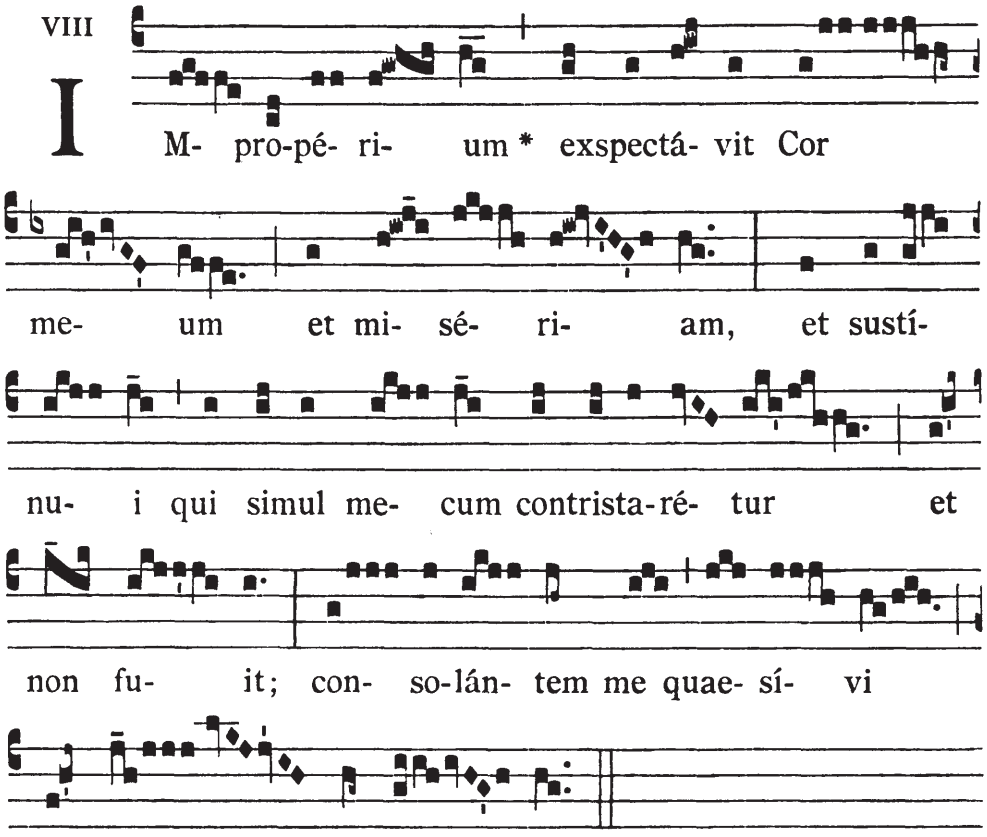


Take my yoke upon you and learn from me; for I am meek and lowly in heart, and you will find rest for your souls.

Offertory

Ps 68: 21

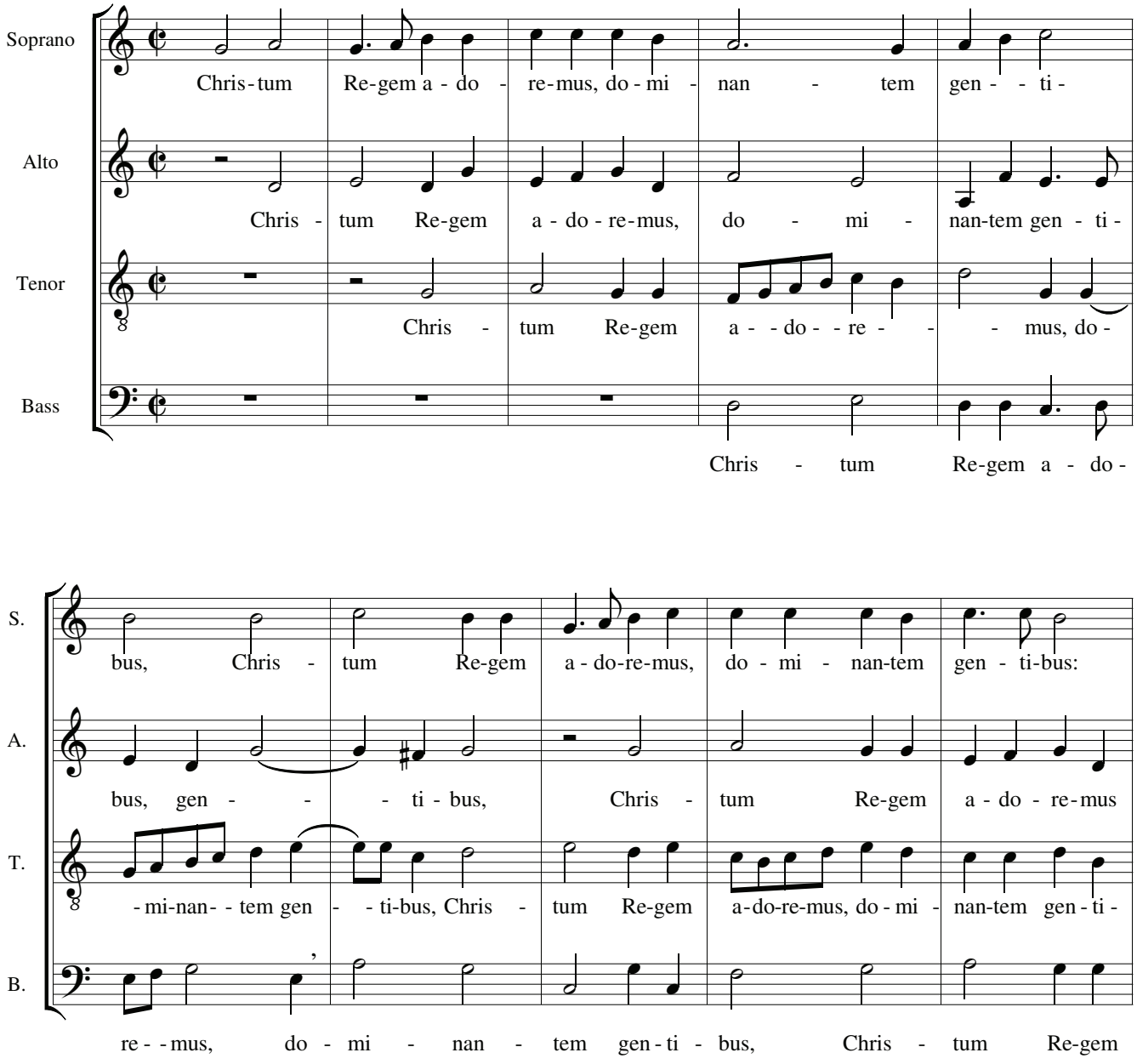
VIII
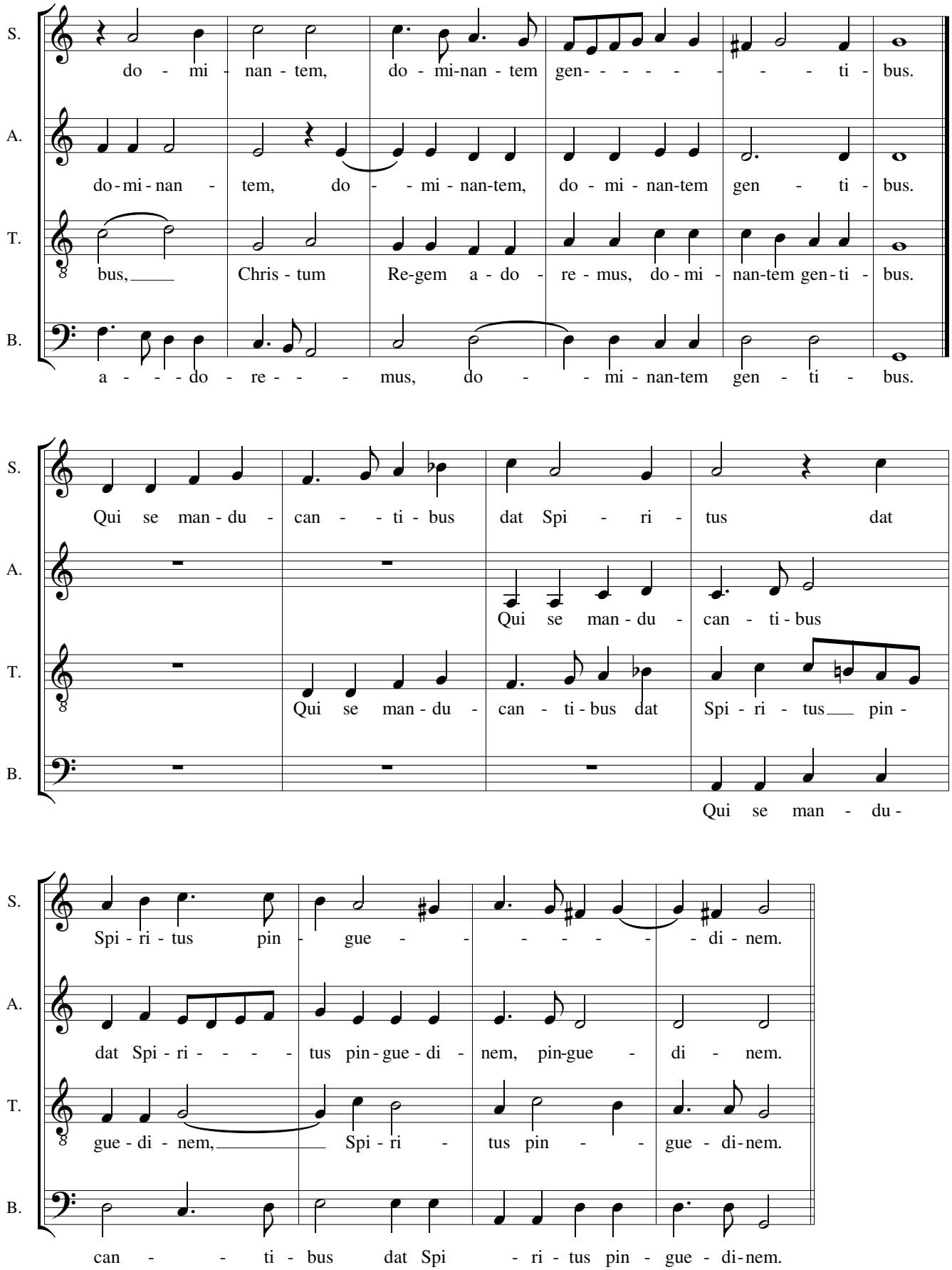


My heart awaited reproach and misery; and I hoped for one that would grieve together with me, but there was none; I looked for one who would comfort me, and found no one.
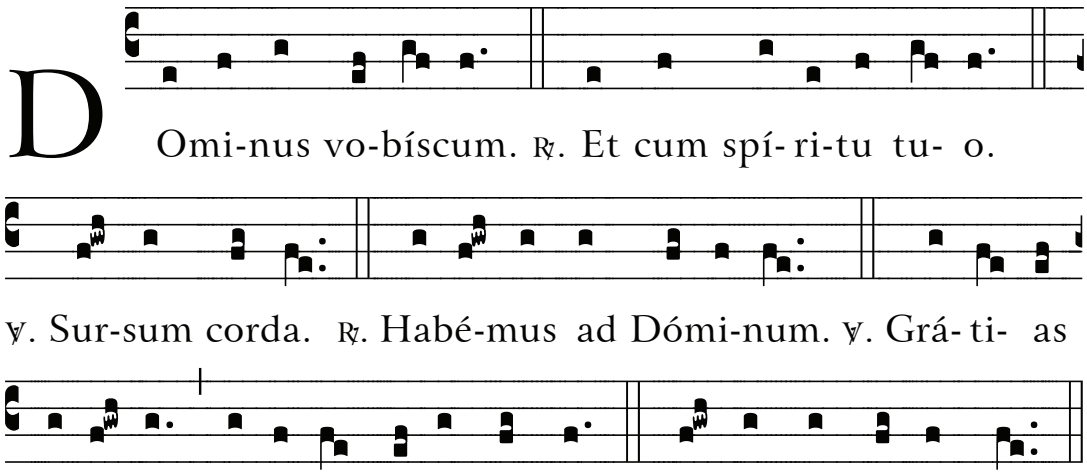
Manuel de Sumaya

Christum Regem
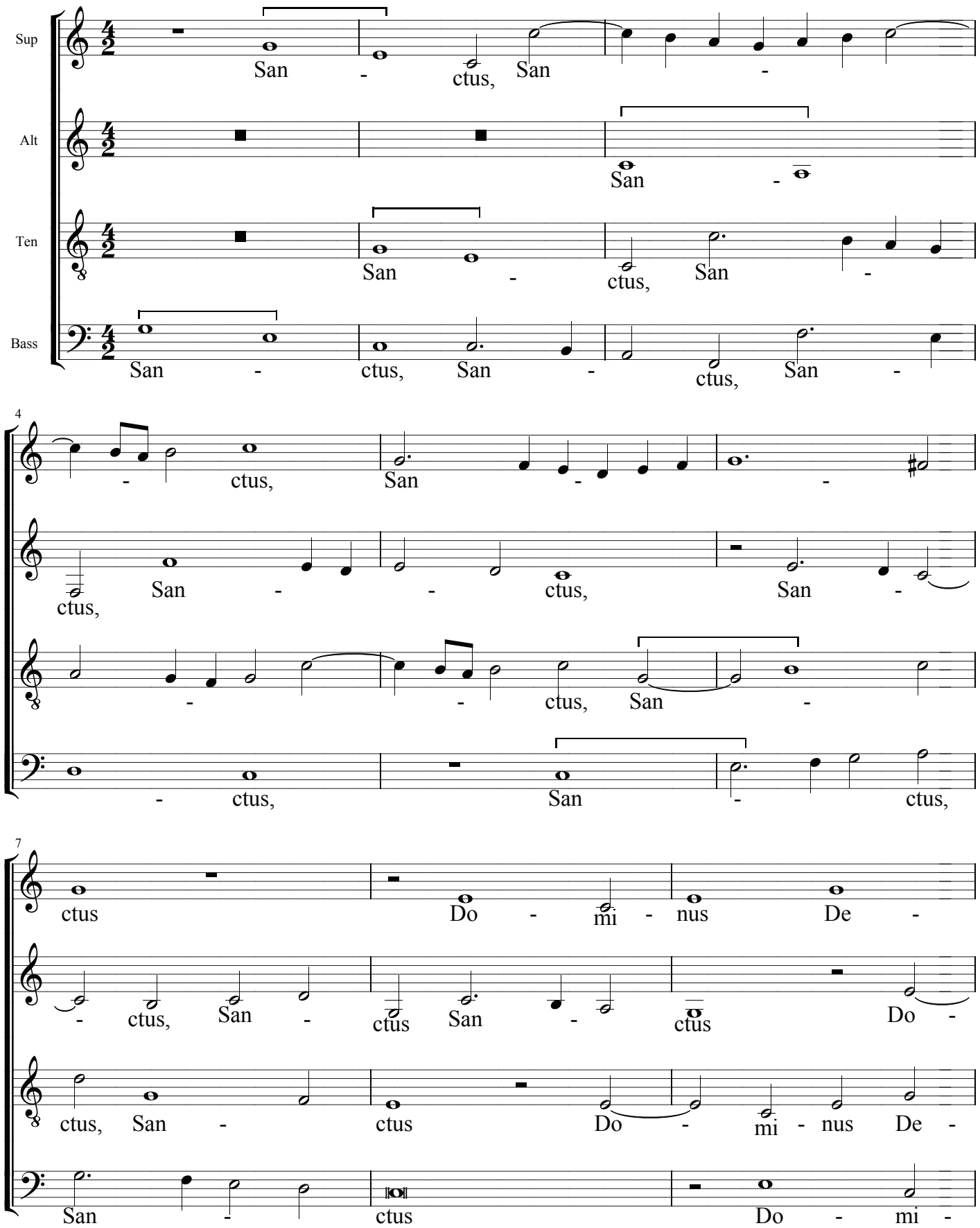



S.
do - mi - nan - tem, do - mi-nan - tem gen- - - - - - - - ti - bus.
A.
do-mi-nan - tem, do - - mi - nan-tem, do - mi - nan-tem gen - ti - bus.
T.
bus,___ Chris - tum Re-gem a - do - re - mus, do - mi - nan-tem gen-ti - bus.
B.
a - - - do - re - - - mus, do - - mi - nan-tem gen - ti - bus.
S.
Qui se man - du - can - - ti - bus dat Spi - ri - tus dat
A.
Qui se man - du - can - ti - bus
T.
Qui se man - du - can - ti - bus dat Spi - ri - tus___ pin -
B.
Qui se man - du -
S.
Spi - ri - tus pin - gue - - - - - - - di - nem.
A.
dat Spi - ri - - - - tus pin - gue - di - nem, pin-gue - di - nem.
T.
gue - di - nem,_____ Spi - ri - tus pin - - gue - di-nem.
B.
can - - ti - bus dat Spi - ri - tus pin - gue - di-nem.
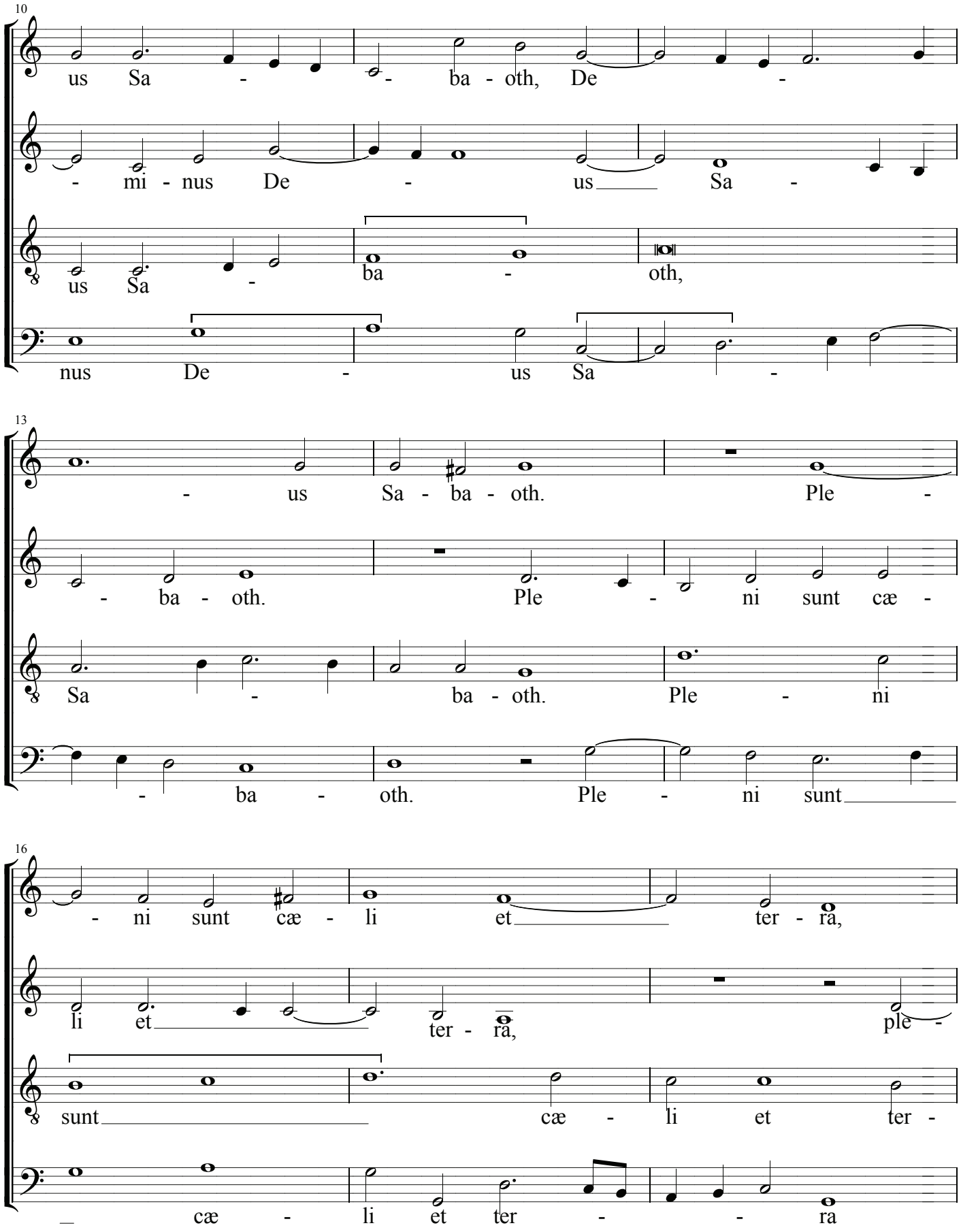
Preface Dialogue, Solemn Tone (Sundays and Feasts)
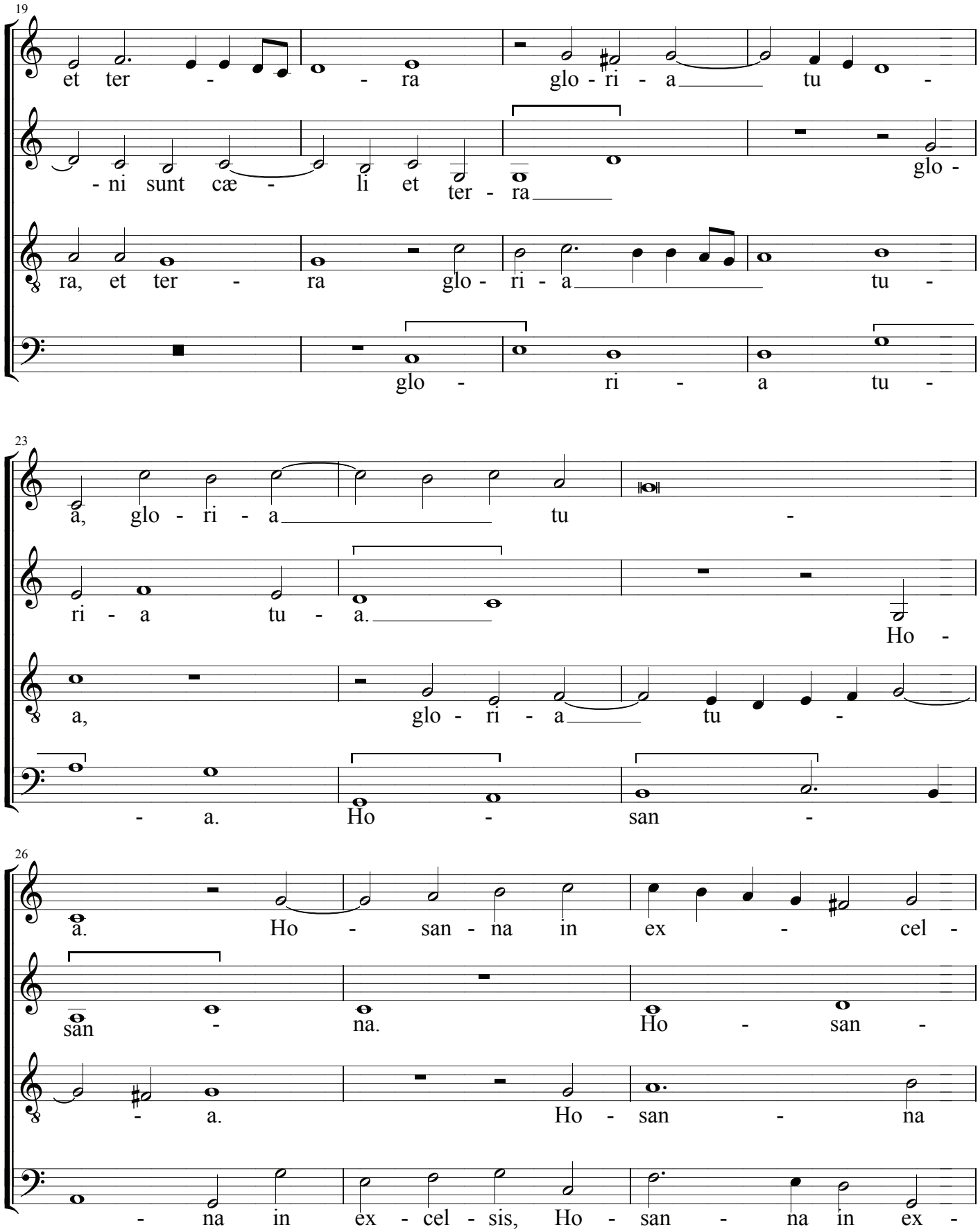


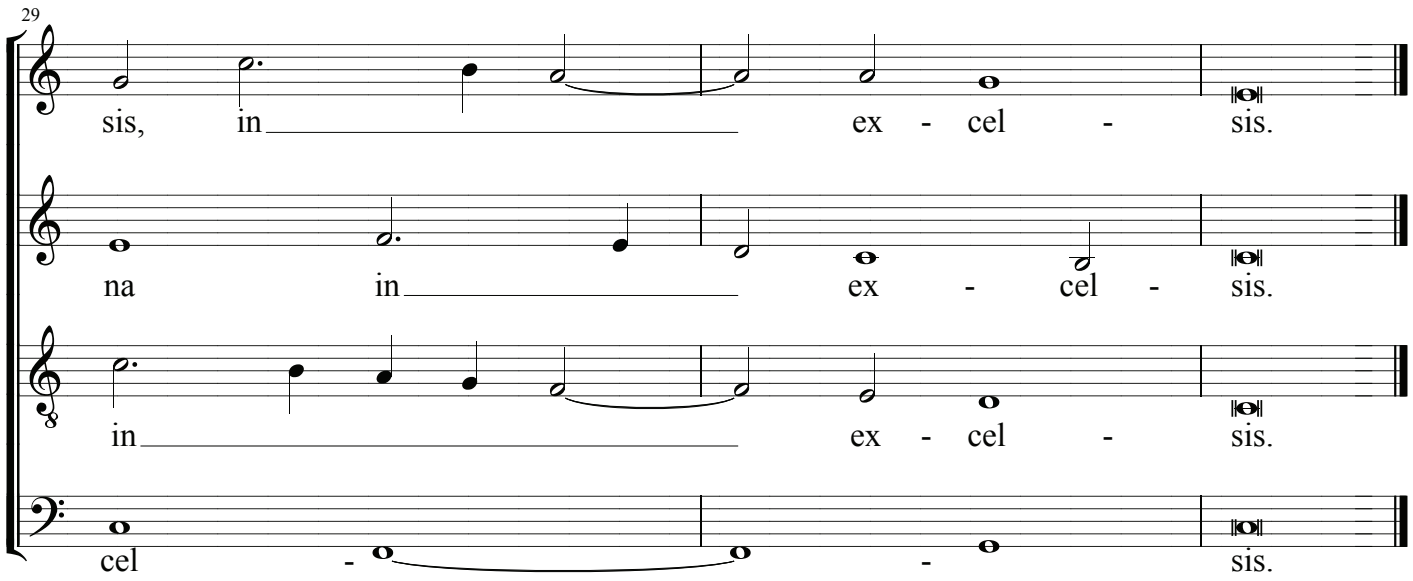
℣. The Lord be with you. ℟. And with your spirit. ℣. Lift up your hearts. ℟. We lift them up to the Lord. ℣. Let us give thanks to the Lord our God. ℟. It is right and just.

Sanctus
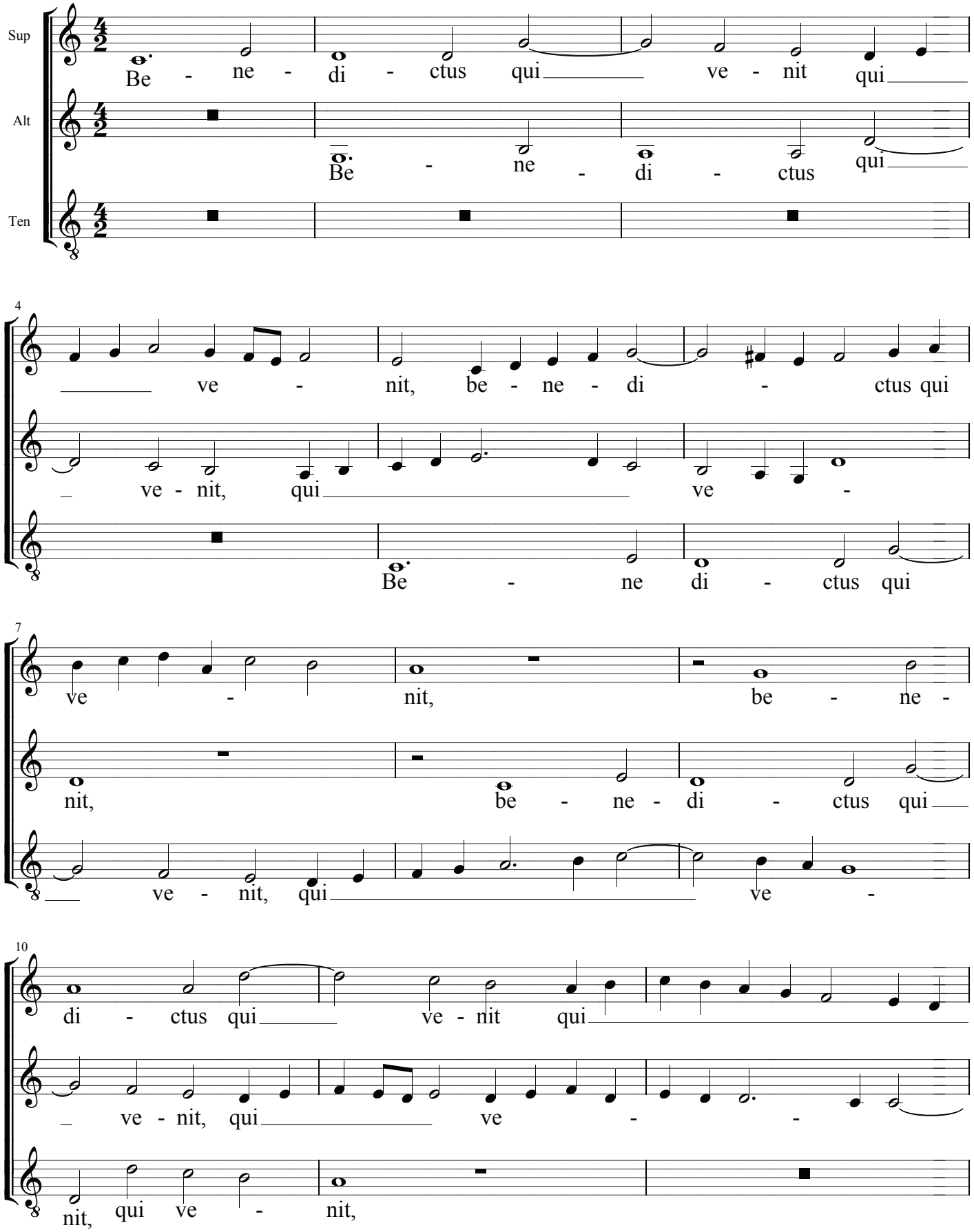

Sup
Alt
Ten
Bass
San - ctus, San -
San -
San - ctus, San -
San - ctus, San -
4
- ctus, San - ctus, San -
ctus, San - - ctus, San -
- - ctus, San -
- ctus, San - ctus,
7
ctus Do - mi - nus De -
- ctus, San - ctus San - ctus Do -
ctus, San - ctus Do - mi - nus De -
San - ctus Do - mi -
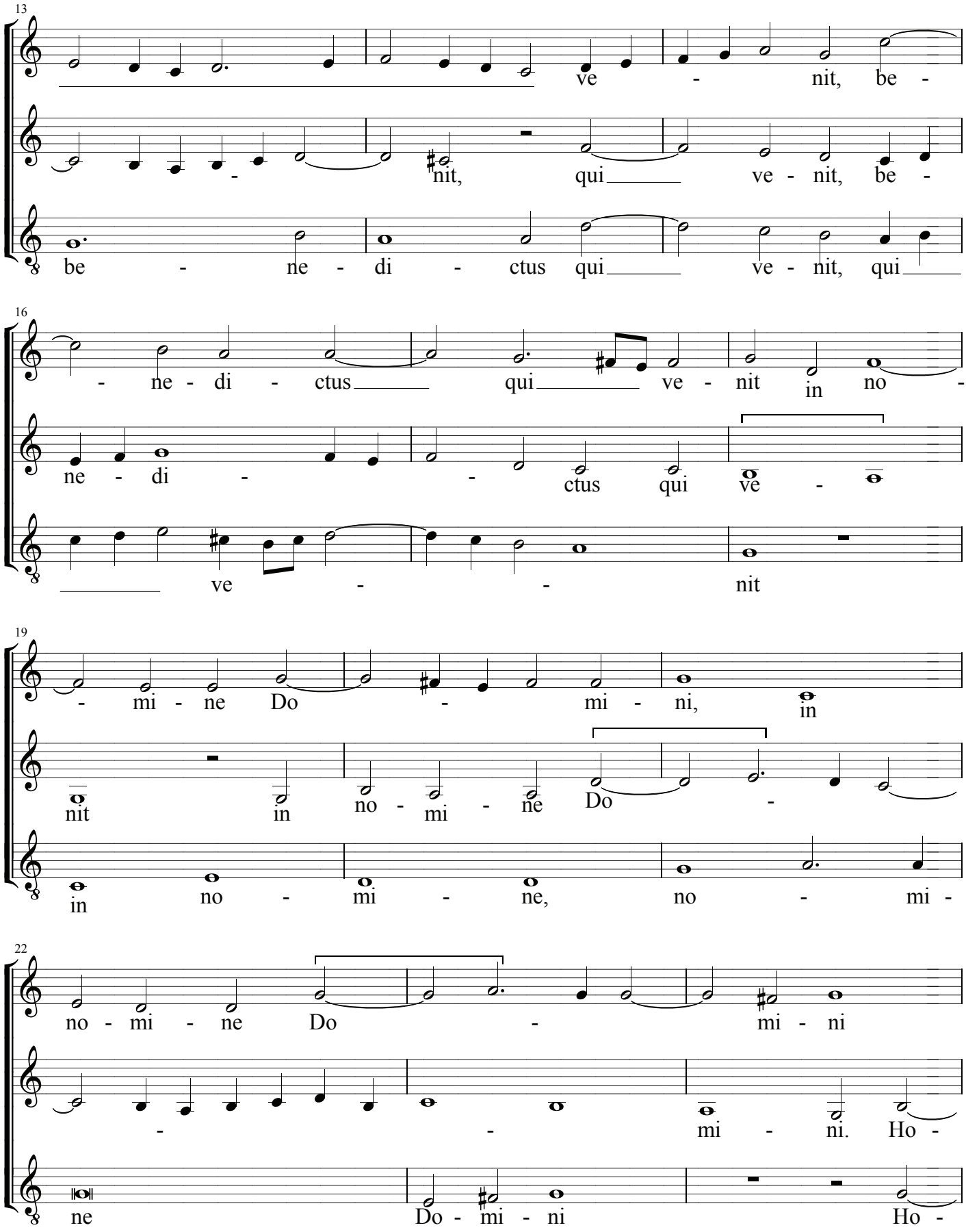

10
us Sa - - ba - oth, De -
- mi - nus De - us Sa -
us Sa - ba - oth,
nus De - us Sa -
13
- us Sa - ba - oth. Ple -
- ba - oth. Ple - ni sunt cæ -
Sa - ba - oth. Ple - ni
- ba - oth. Ple - ni sunt
16
- ni sunt cæ - li et ter - ra,
li et ter - ra, ple -
sunt cæ - li et ter -
cæ - li et ter - ra

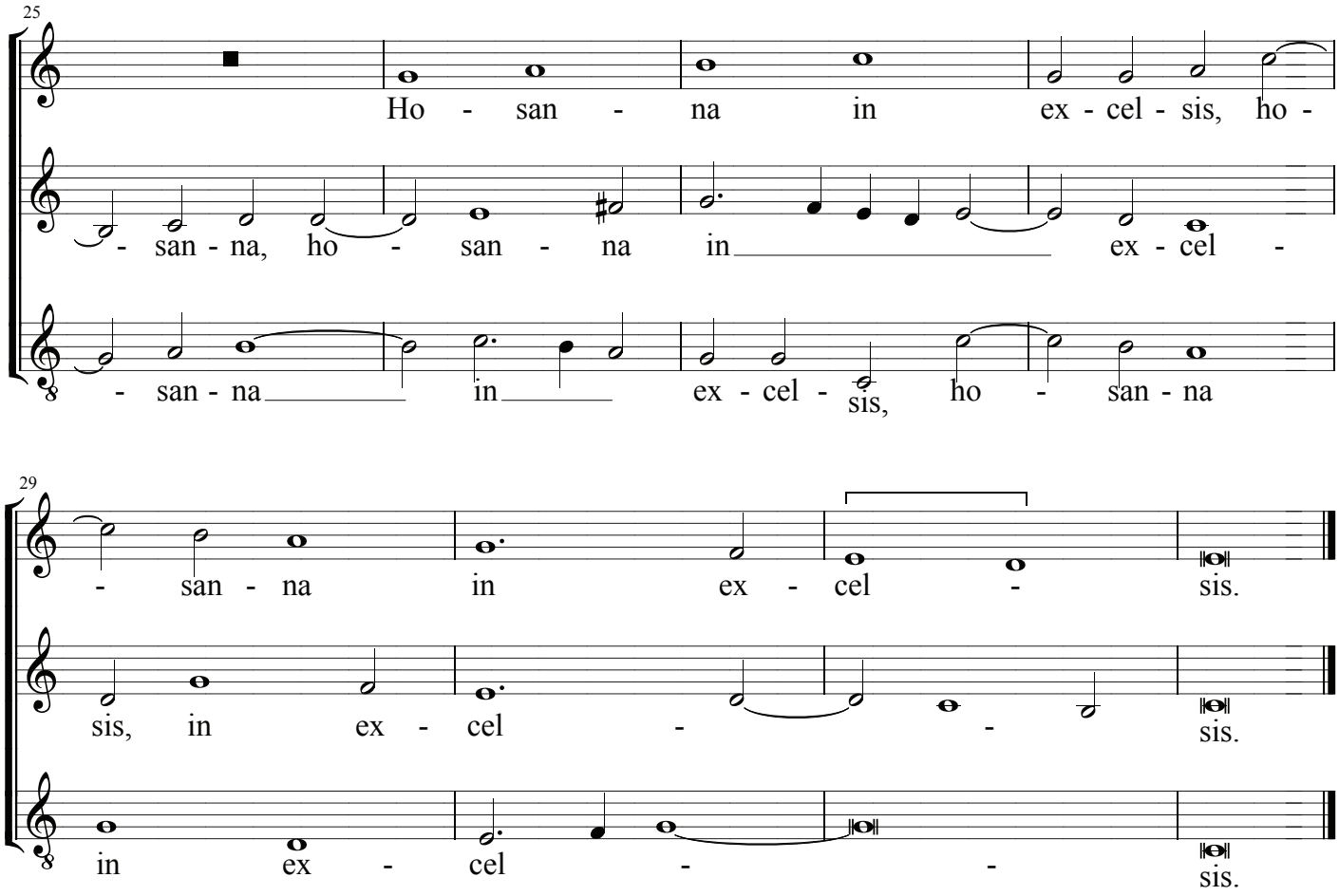

19
et ter - - ra glo - ri - a tu -
- ni sunt cæ - li et ter - ra
glo -
ra, et ter - ra glo - ri - a tu -
glo - ri - a tu -
23
a, glo - ri - a tu -
ri - a tu - a.
Ho -
a, glo - ri - a tu -
- a. Ho - san -
26
a. Ho - san - na in ex - cel -
san - na. Ho - san -
- a. Ho - san - na
- na in ex - cel - sis, Ho - san - na in ex -


29
sis, in ex - cel - sis.
na in ex - cel - sis.
in ex - cel - sis.
cel - sis.

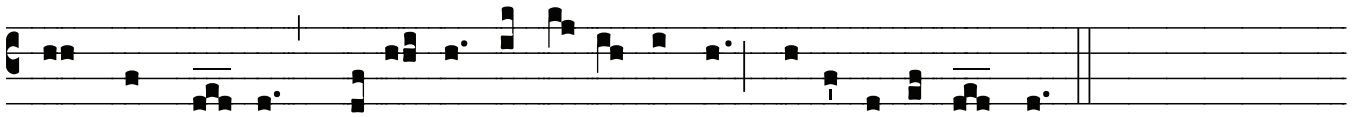
Benedictus


Sup
Alt
Ten
Be - ne - di - ctus qui ve - nit qui
Be - ne - di - ctus qui
4
ve - nit, be - ne - di - ctus qui
ve - nit, qui ve -
Be - ne di - ctus qui
7
ve - nit, be - ne -
nit, be - ne - di - ctus qui
ve - nit, qui ve -
10
di - ctus qui ve - nit qui
ve - nit, qui ve -
nit, qui ve - nit,

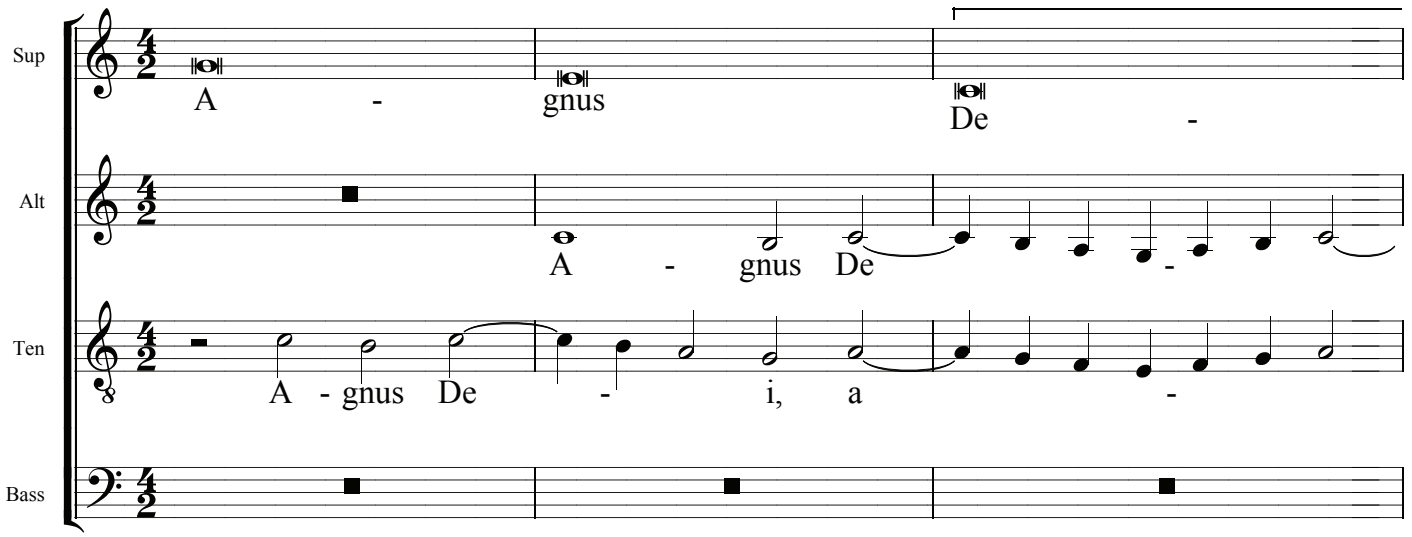

13
ve - nit, be -
nit, qui ve - nit, be -
be - ne - di - ctus qui ve - nit, qui
16
- ne - di - ctus qui ve - nit in no -
ne - di - ctus qui ve -
ve - nit
19
- mi - ne Do - mi - ni, in
nit in no - mi - ne Do -
in no - mi - ne, no - mi -
22
no - mi - ne Do - mi - ni
- mi - ni. Ho -
ne Do - mi - ni Ho -

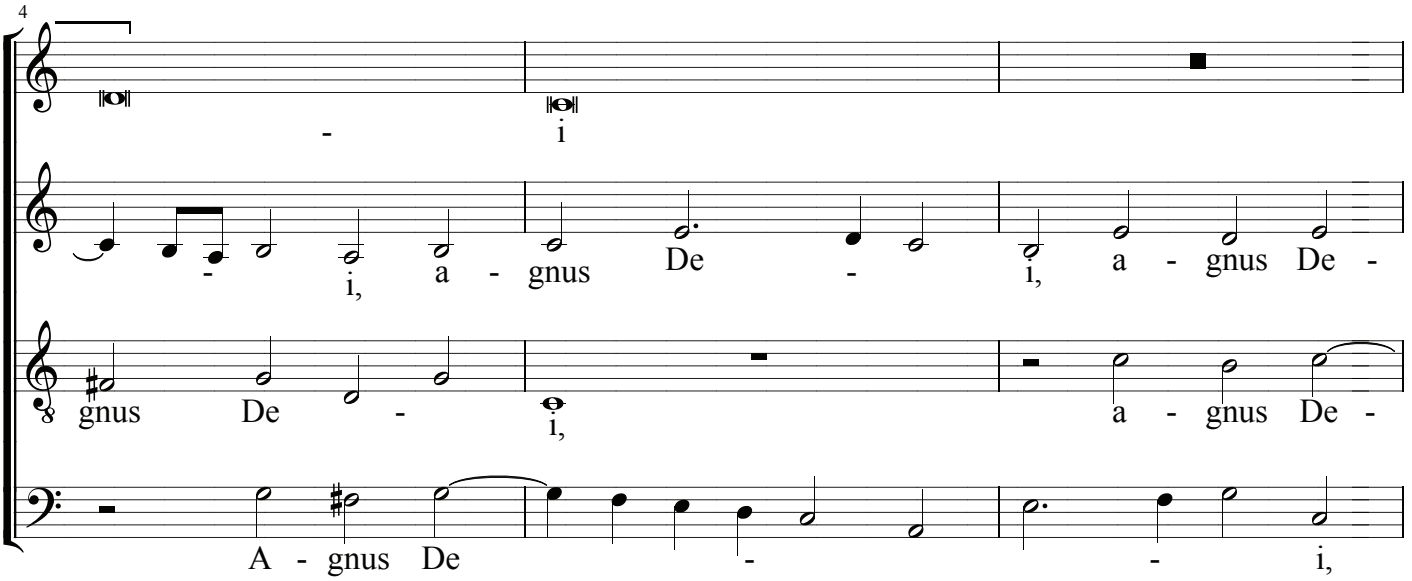

25
Ho - san - na in ex - cel - sis, ho -
- san - na, ho - san - na in ex - cel -
- san - na in ex - cel - sis, ho - san - na
29
- san - na in ex - cel - sis.
sis, in ex - cel - sis.
in ex - cel - sis.
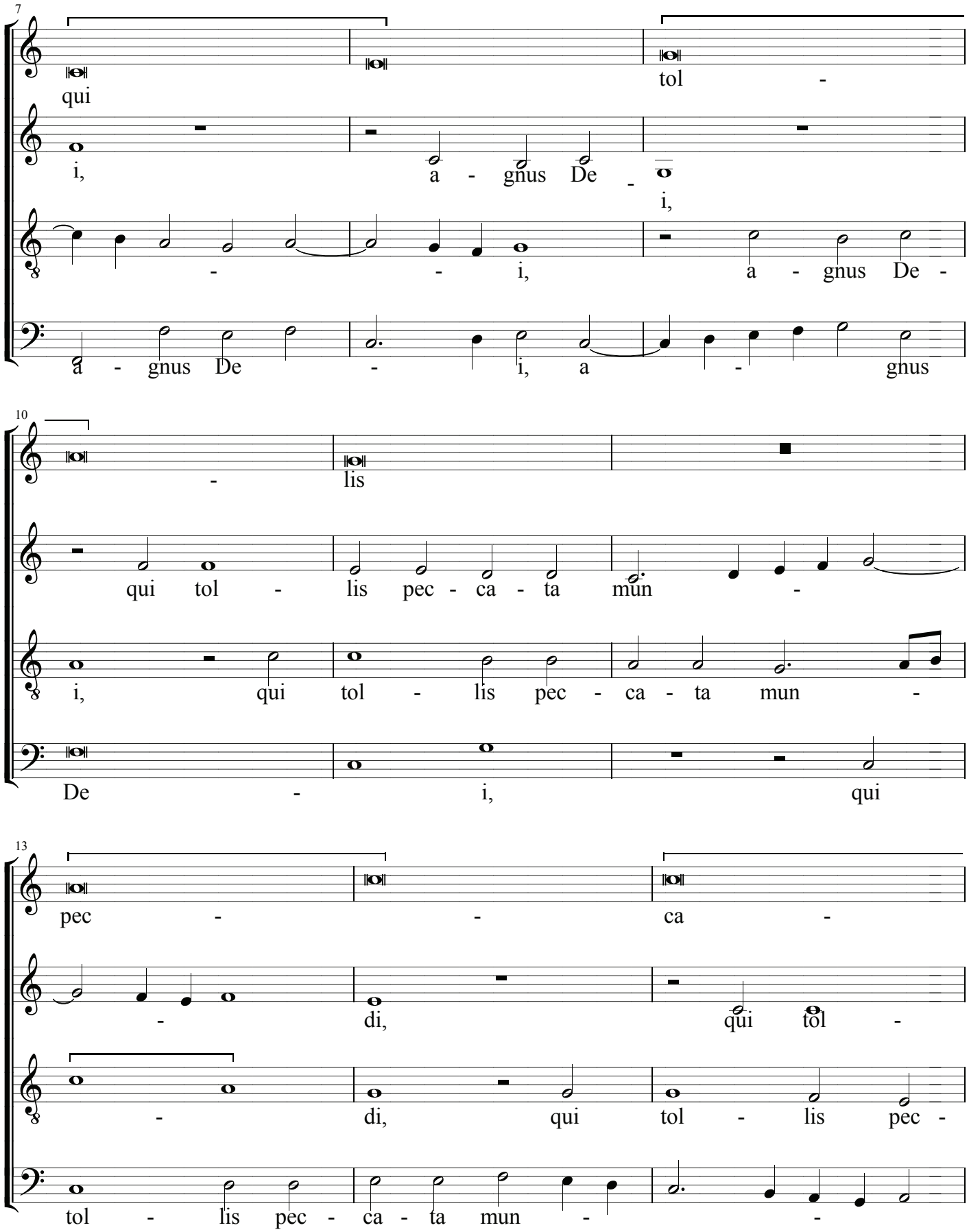
Agnus Dei
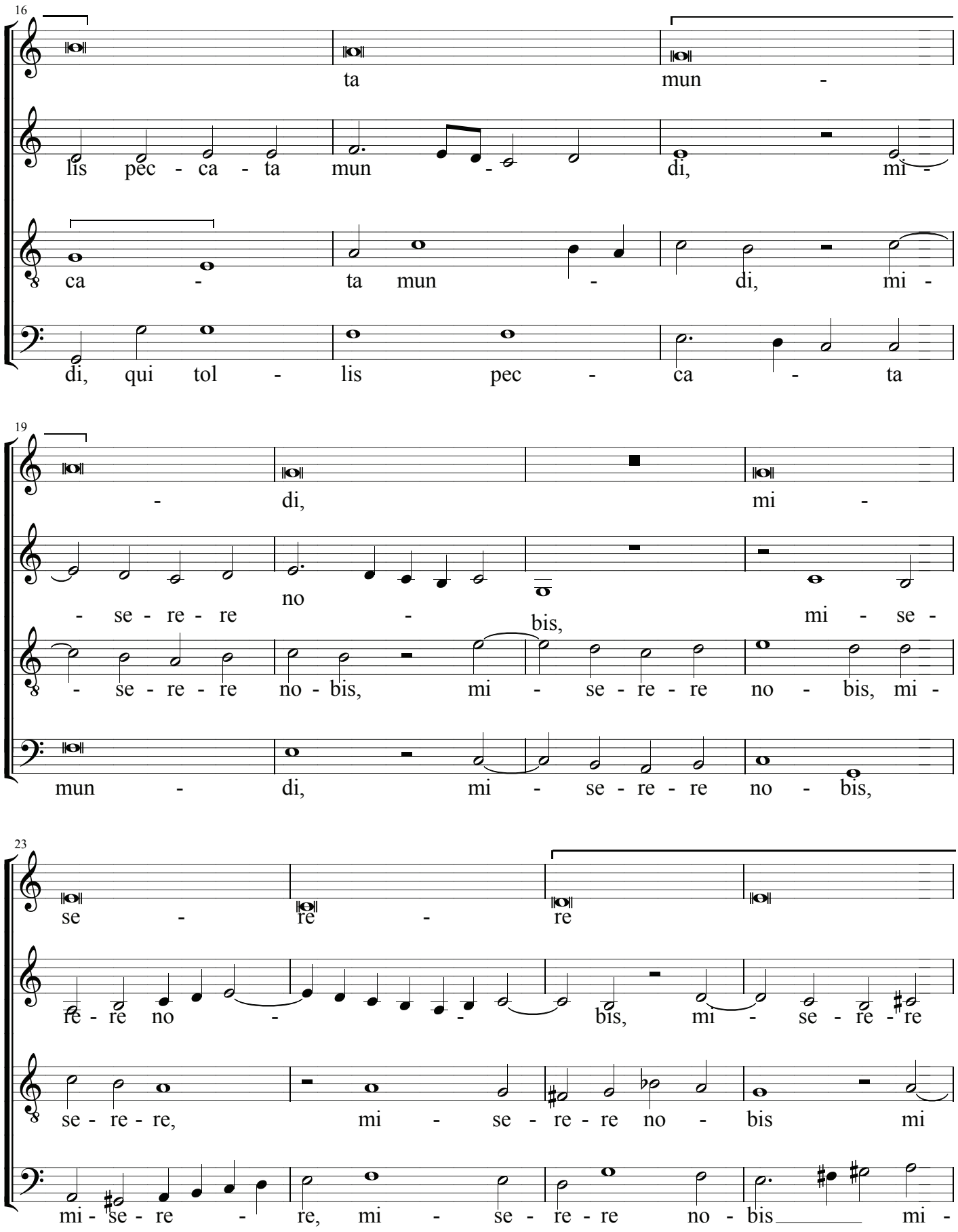


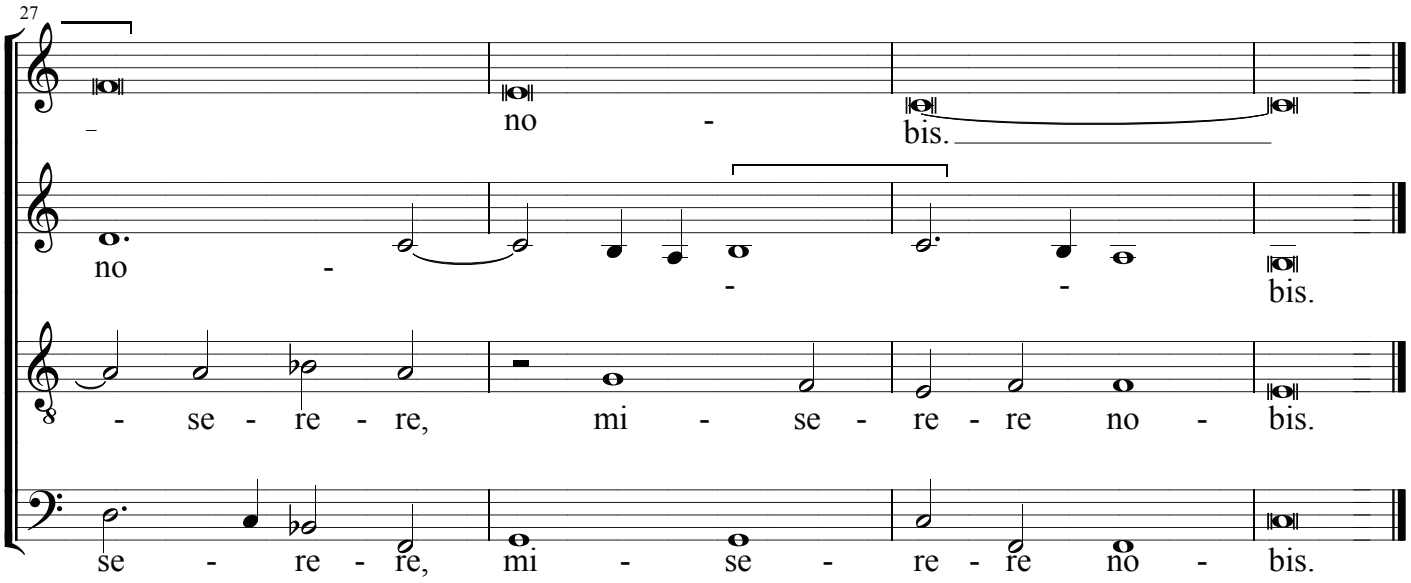
A- gnus Dé- i, * qui tól- lis peccá- ta múndi : mi-se-ré-re nó- bis.

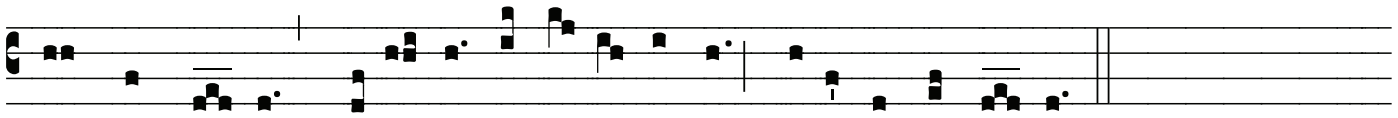





7
qui
tol -
i, a - gnus De -
i,
- - i, a - gnus De -
a - gnus De - i, a - gnus
10
- lis
qui tol - lis pec - ca - ta mun -
i, qui tol - lis pec - ca - ta mun -
De - i, qui
13
pec - - ca -
- di, qui tol -
- di, qui tol - lis pec -
tol - lis pec - ca - ta mun - -


16
ta mun -
lis pec - ca - ta mun - di, mi -
ca - ta mun - di, mi -
di, qui tol - lis pec - ca - ta
19
- di, mi -
no
- se - re - re - bis, mi - se -
- se - re - re no - bis, mi - se - re - re no - bis, mi -
mun - di, mi - se - re - re no - bis,
23
se - re - re
re - re no - bis, mi - se - re - re
se - re - re, mi - se - re - re no - bis mi
mi - se - re - re, mi - se - re - re no - bis mi -
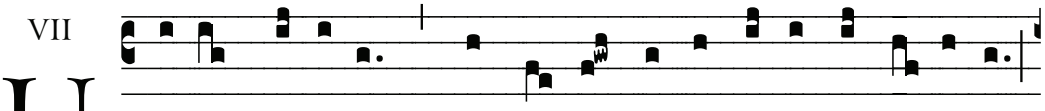




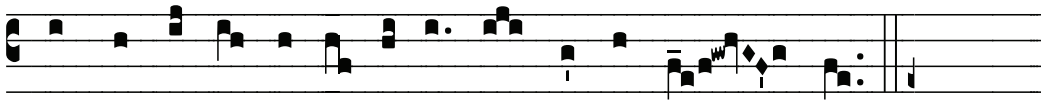
A- gnus Dé- i, * qui tól- lis peccá- ta múndi : dóna nó- bis pá- cem.

Jn 19: 34 *℣. Ps 88: 2, 3, 6, 15, 18, 25, 29, 34, 35*

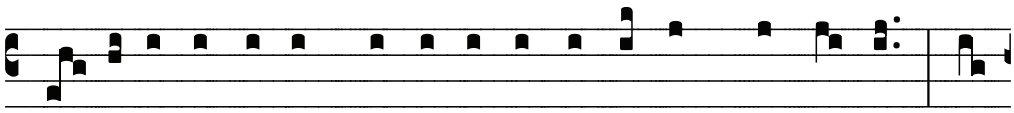
VII



U -nus mí-li-tum * lánce- a la-tus e-jus a-pé-ru- it,
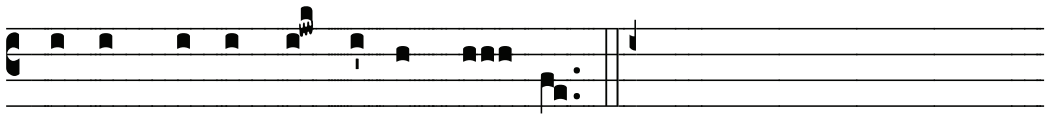


et contí-nu- o ex- í-vit sanguis et a- qua.



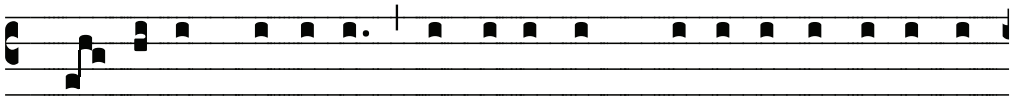
1. Mi- se-ri-córdi- as Dómi-ni in æ-térnum cantá-bo; in



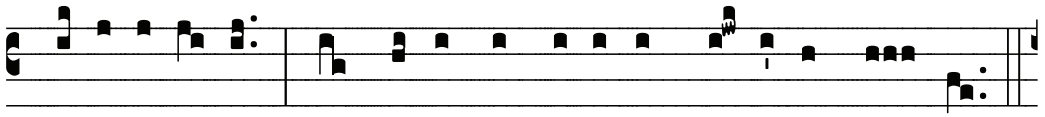
gene-ra-ti- ónem et gene-ra-ti- ónem annunti- ábo ve-ri-



tá-tem tu- am in o-re me- o. Unus.

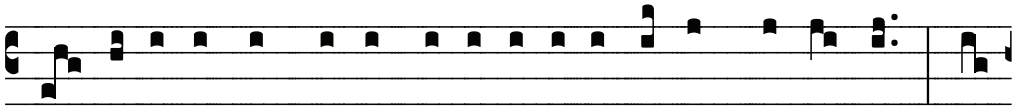


2. Quó- ni- am di-xisti: In ætérnum mi-se-ri-córdi- a æ-

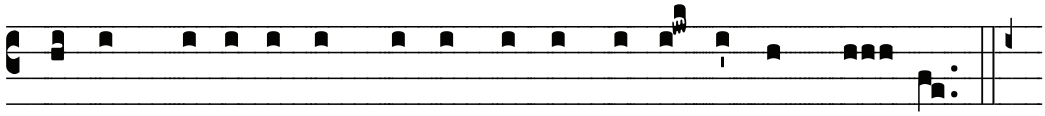


di-fi-cábi- tur, in cæ-lis firmábi-tur vé- ri-tas tu- a.

Unus.

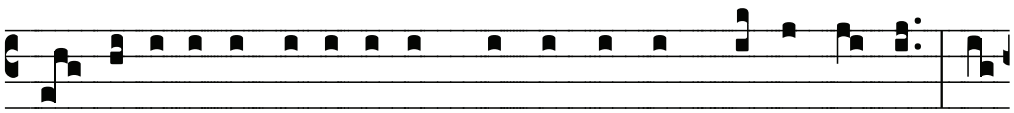


3. Con-fi-tebúntur cæ-li mi-rabí- li- a tu- a, Dómi- ne, ét-

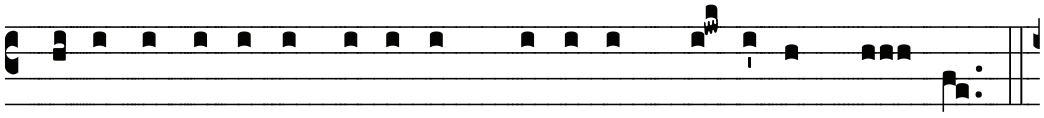


e-nim ve-ri-tá-tem tu- am in ecclé-si- a sanctó- rum.

Unus.

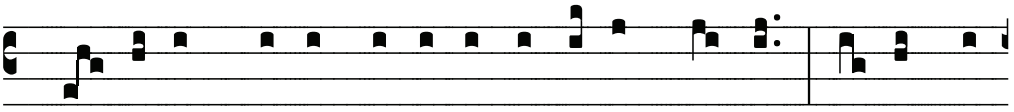


4. Ju- stí-ti- a et judí-ci- um firmaméntum se-dis tu- æ. Mi-

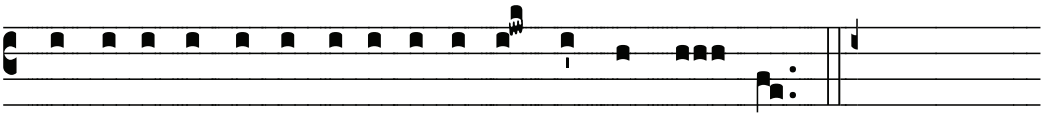


se-ri-córdi- a et vé-ri-tas præcédent fá- ci- em tu- am.
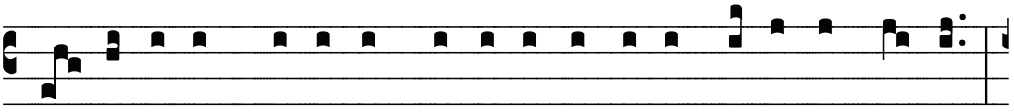
Unus.



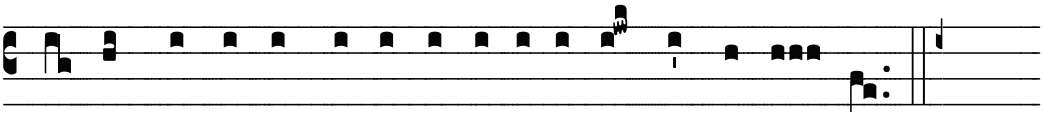
5. Quó- ni- am de-cor virtú-tis e- ó-rum tu es, et in be-



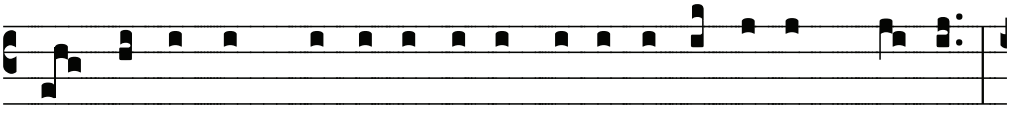
nepláci-to tu- o exaltábi-tur cornu no-strum. Unus.



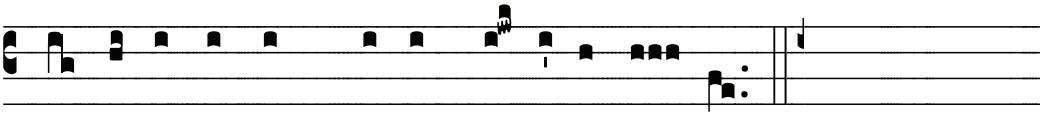
6. Et vé-ri-tas me- a et mi-se-ri-córdi- a me- a cum ipso,



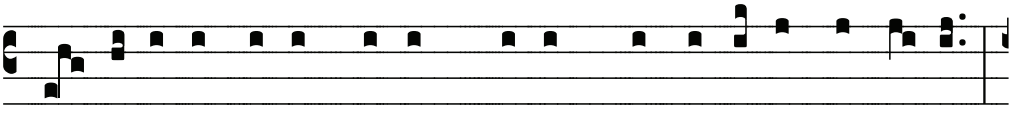
et in nómi-ne me- o ex-altábi-tur cornu e- jus. Unus.



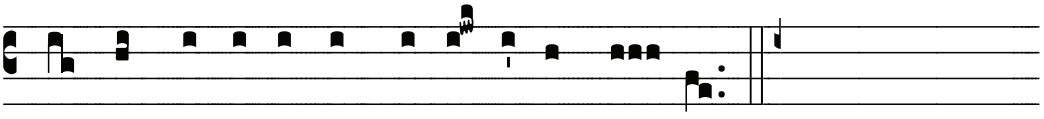
7. In æ-térnum servábo il-li mi-se-ri-córdi- am me- am;



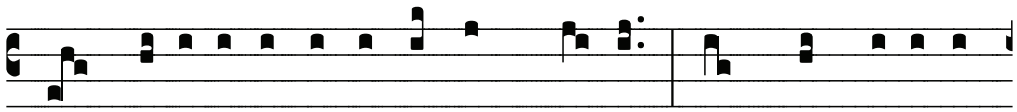
et testaméntum me- um fi-dé-le i- psi. Unus.



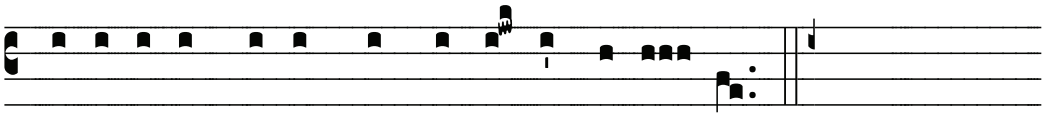
8. Mi- se-ri-córdi- am autem me- am non avértam ab e- o,



neque ménti- ar in ve-ri- tá-te me- a. Unus.



9. Non profanábo testaméntum me- um et quæ procédunt
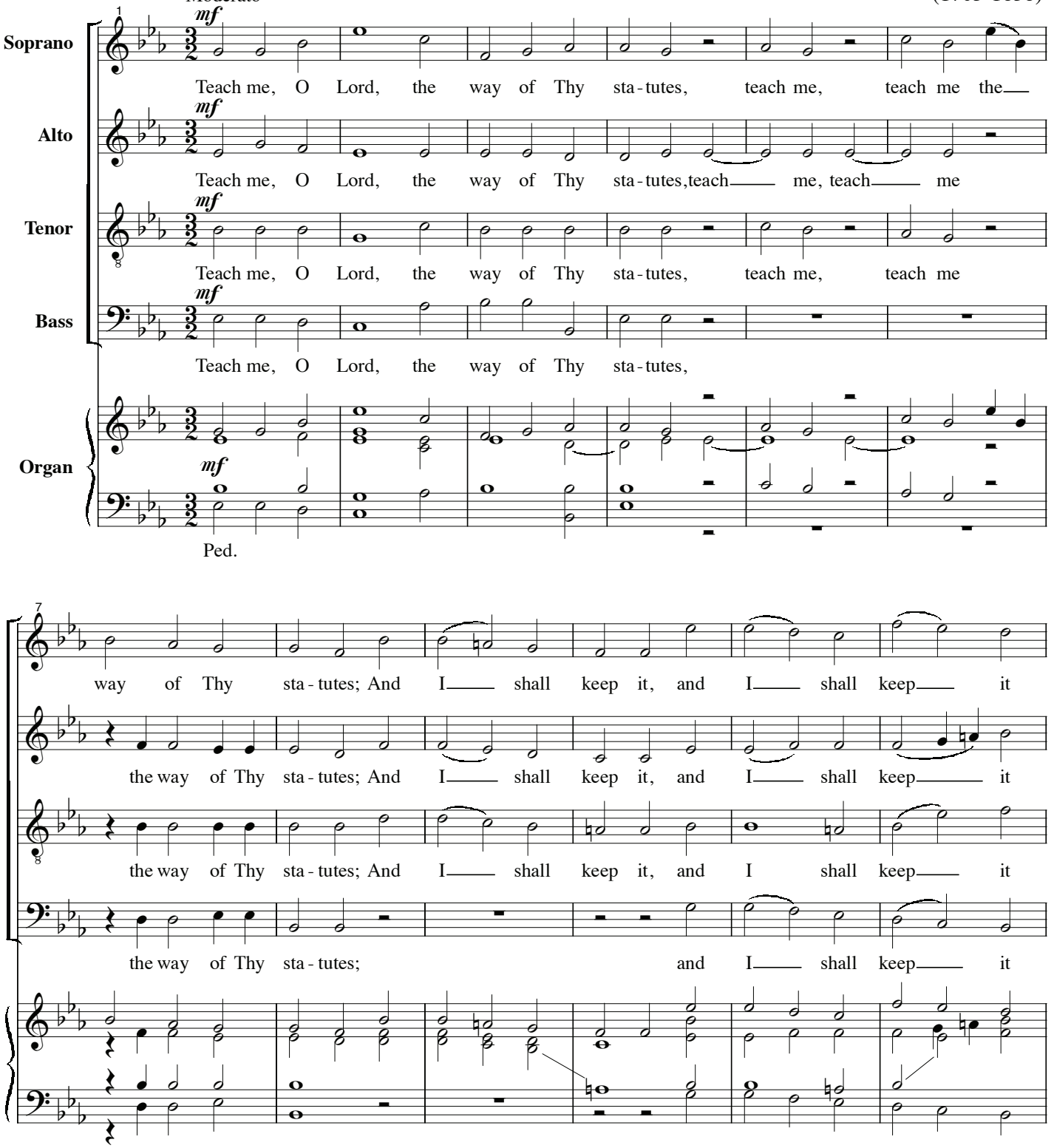


de lábi- is me- is, non fá-ci- am írri- ta. Unus.

One of the soldiers with a spear opened his side: and immediately there came out blood and water. *1.* The mercies of the Lord I will sing for ever; to generation and generation, I will show forth thy truth with my mouth. *2.* For thou hast said: Mercy shall be built up for ever in the heavens, thy truth shall be prepared in them. *3.* The heavens shall confess thy wonders, O Lord, and thy truth in the church of the saints. *4.* Justice and judgment are the preparation of thy throne. Mercy and truth shall go before thy face. *5.* For thou art the glory of their strength, and in thy good pleasure shall our horn be exalted. *6.* And my truth and my mercy shall be with him, and in my name shall his horn be exalted. *7.* I will keep my mercy for him for ever; and my covenant faithful to him. *8.* But my mercy I will not take away from him, nor will I suffer my truth to fail. *9.* Neither will I profane my covenant, and the words that proceed from my mouth I will not make void.

Teach Me, O Lord
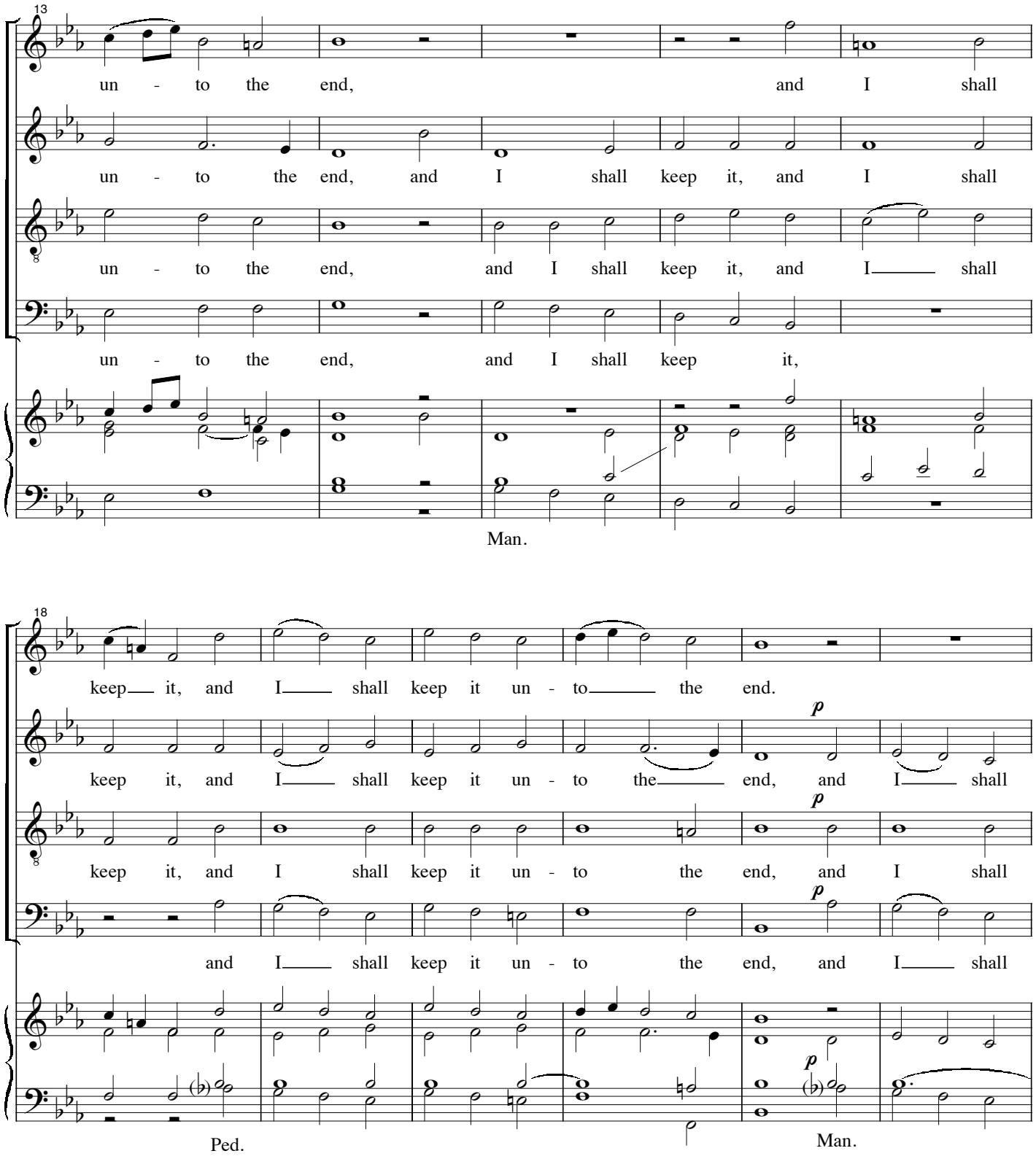
SATB with Organ

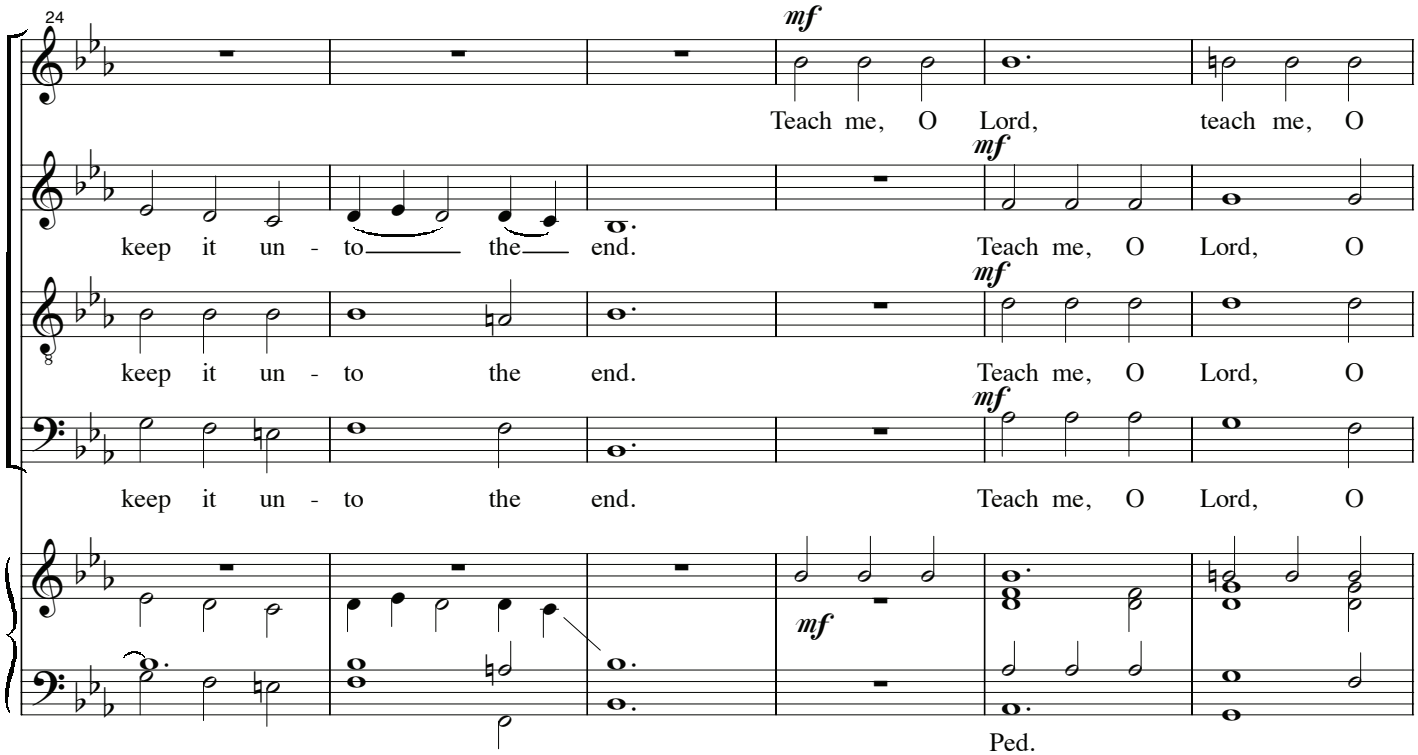
Thomas Attwood
(1765-1838)

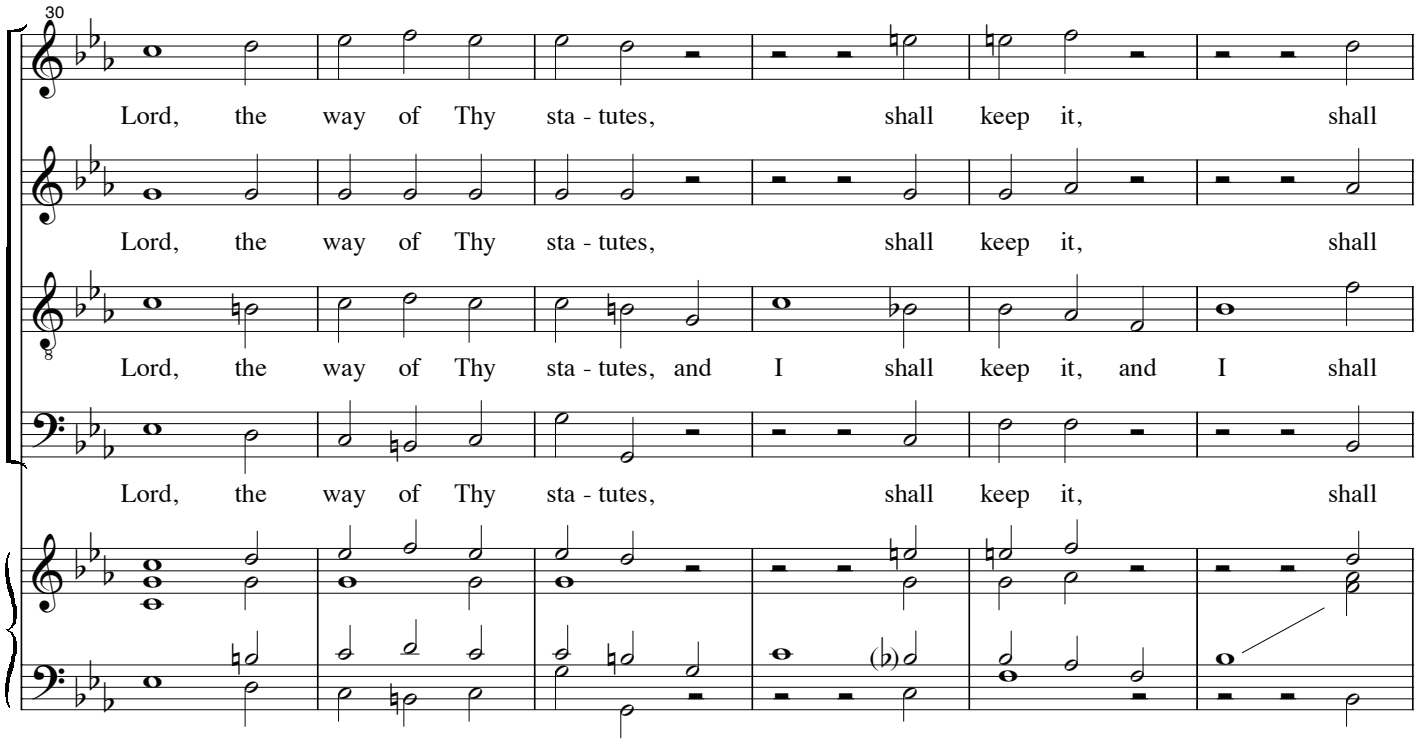


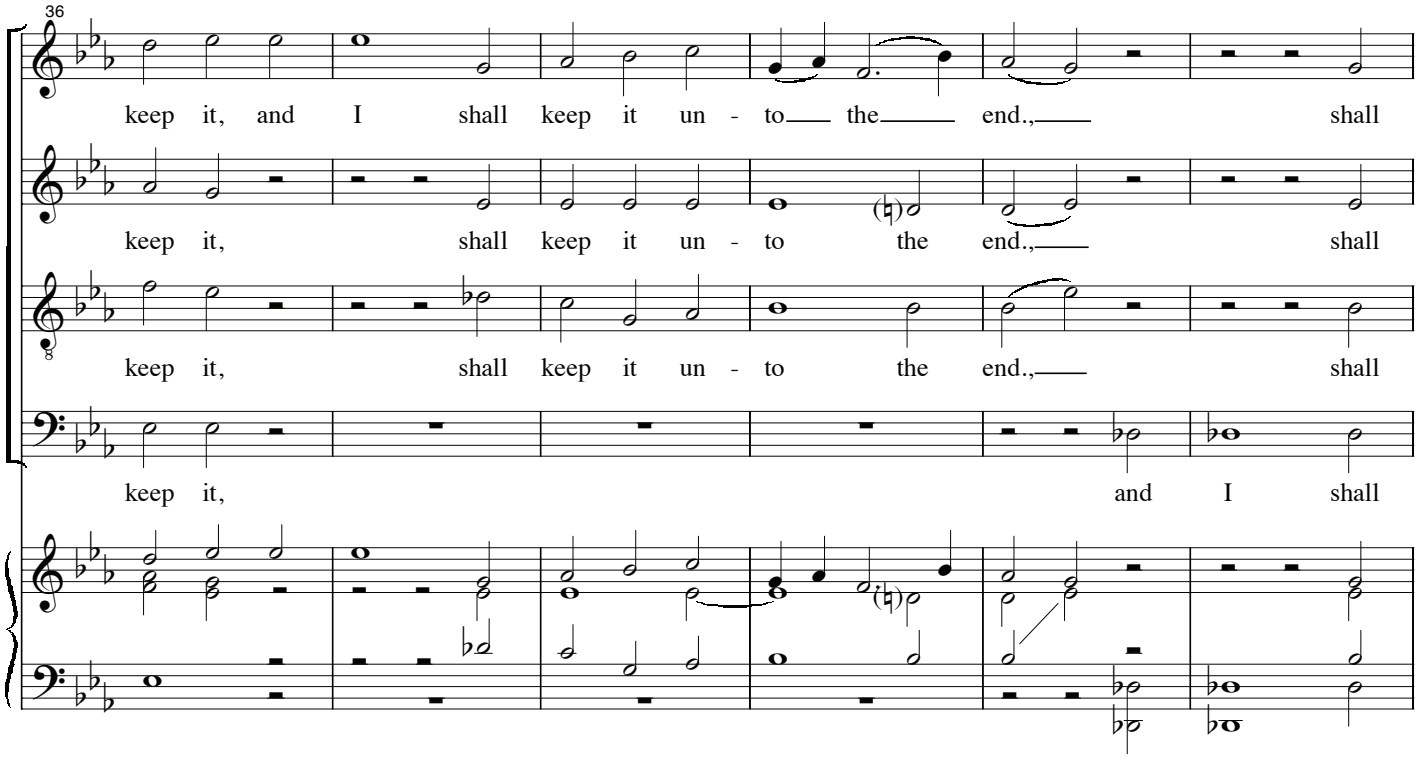
Copyright © 2000 by the Choral Public Domain Library (http://www.cpdl.org)
Edition may be freely distributed, duplicated, performed, or recorded.

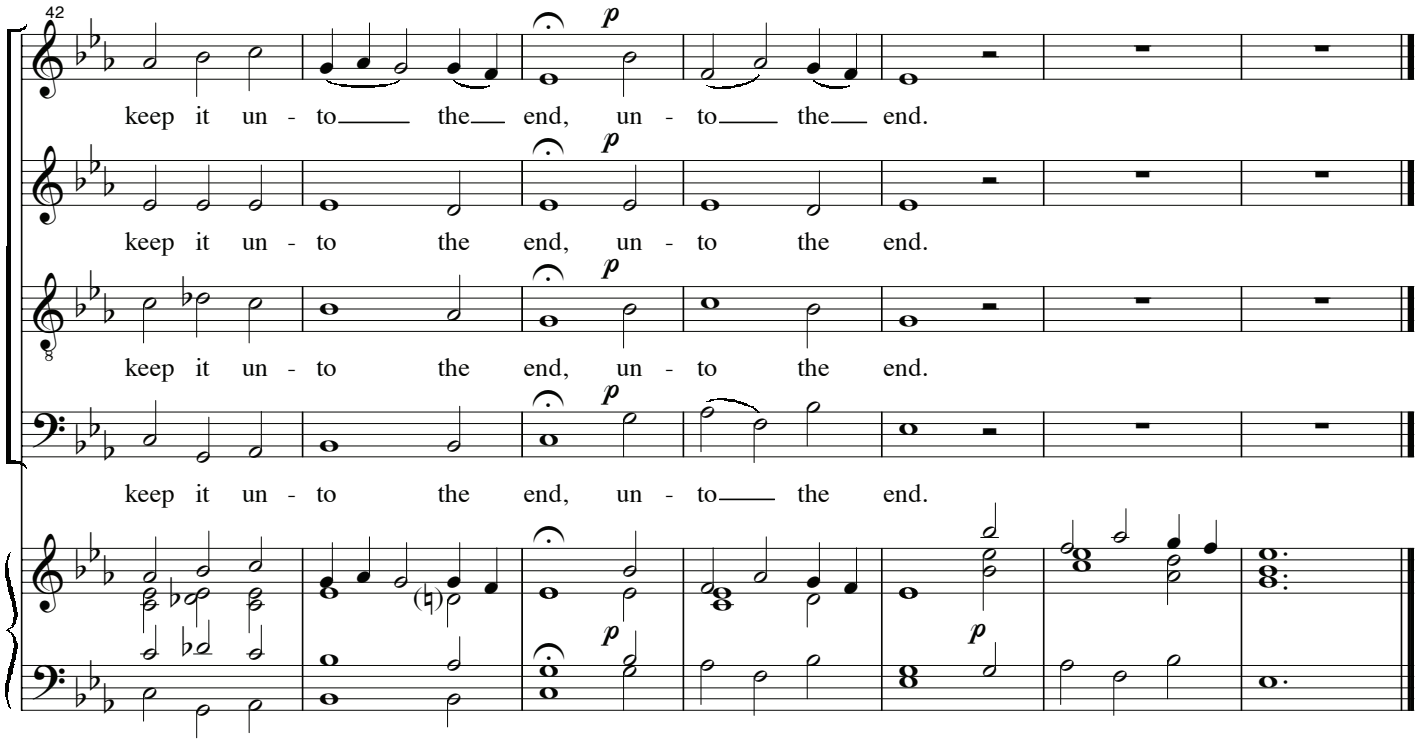
ed. 2/23/00


13
un - to the end, and I shall
un - to the end, and I shall keep it, and I shall
un - to the end, and I shall keep it, and I shall
un - to the end, and I shall keep it,
Man.
18
keep it, and I shall keep it un - to the end.
keep it, and I shall keep it un - to the end, and I shall
keep it, and I shall keep it un - to the end, and I shall
and I shall keep it un - to the end, and I shall
p
Ped.
Man.


24
mf
Teach me, O Lord, teach me, O
keep it un - to the end.
mf
Teach me, O Lord, O
keep it un - to the end.
mf
Teach me, O Lord, O
keep it un - to the end.
mf
Teach me, O Lord, O
Ped.


30
Lord, the way of Thy sta - tutes, shall keep it, shall
Lord, the way of Thy sta - tutes, shall keep it, shall
Lord, the way of Thy sta - tutes, and I shall keep it, and I shall
Lord, the way of Thy sta - tutes, shall keep it, shall


36
keep it, and I shall keep it un - to the end., shall
keep it, shall keep it un - to the end., shall
keep it, shall keep it un - to the end., shall
keep it, and I shall


42
keep it un - to the end, un - to the end.
keep it un - to the end, un - to the end.
keep it un - to the end, un - to the end.
keep it un - to the end, un - to the end.
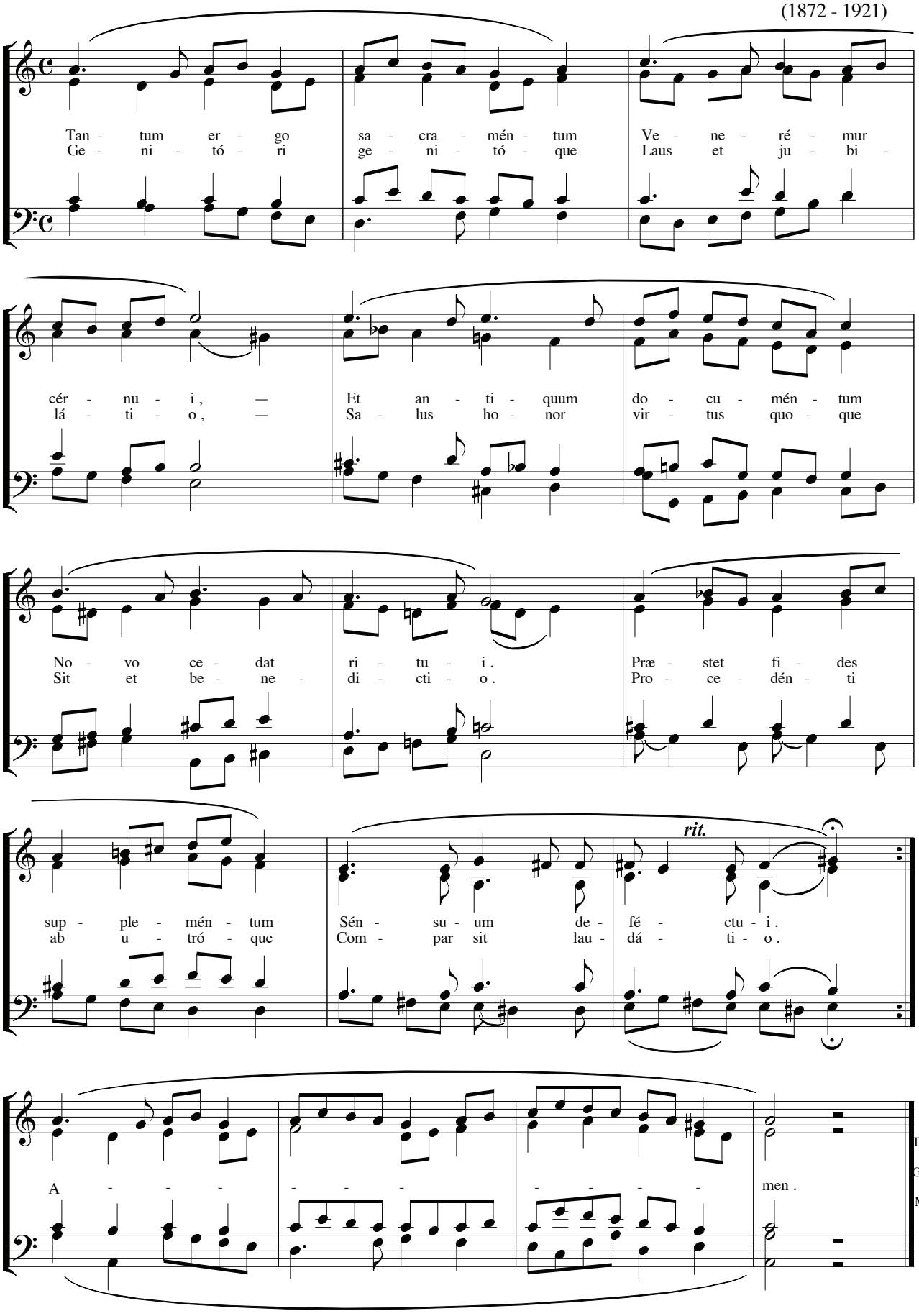
Friday



Benediction

Tantum ergo

Déodat de Sévérac
(1872 - 1921)



Typeset © Graeme P C Martin 1998

Versicle and response, prayer

V. Panem de cælo præstitisti eis.

R. Omne delectamentum in se habentem.

Oremus: Deus, qui nobis sub sacramento mirabili, passionis tuæ memoriam reliquisti: tribue, quæsumus, ita nos corporis et sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redemptionis tuæ fructum in nobis iugiter sentiamus. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum.

R. Amen.

V. Thou hast given them bread from heaven.

R. Having within it all sweetness.
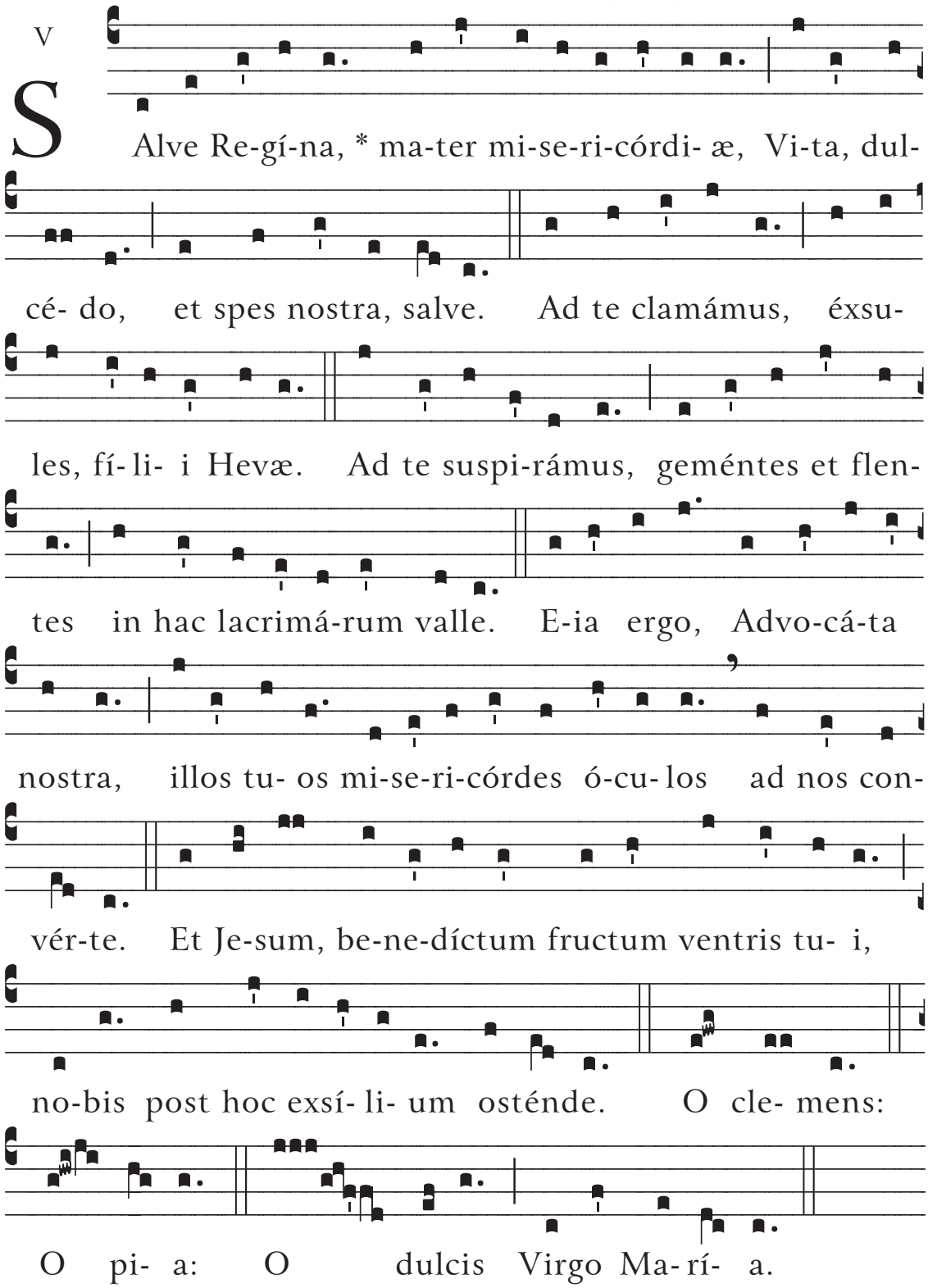
Let us pray: O God, who in this wonderful Sacrament left us a memorial of Thy Passion: grant, we implore Thee, that we may so venerate the sacred mysteries of Thy Body and Blood, as always to be conscious of the fruit of Thy Redemption. Thou who livest and reignest forever and ever.

R. Amen.

The Divine Praises

Blessed be God.
Blessed be His Holy Name.
Blessed be Jesus Christ, true God and true Man.
Blessed be the Name of Jesus.
Blessed be His Most Sacred Heart.
Blessed be His Most Precious Blood.
Blessed be Jesus in the Most Holy Sacrament of the Altar.
Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.
Blessed be the great Mother of God, Mary most Holy.
Blessed be her Holy and Immaculate Conception.
Blessed be her Glorious Assumption.
Blessed be the Name of Mary, Virgin and Mother.
Blessed be St. Joseph, her most chaste spouse.
Blessed be God in His Angels and in His Saints.

21. SALVE REGINA (Simple Tone), Votive Antiphon post Pentecost



Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, O most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us, and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary!

Saturday



5 p.m. July 5
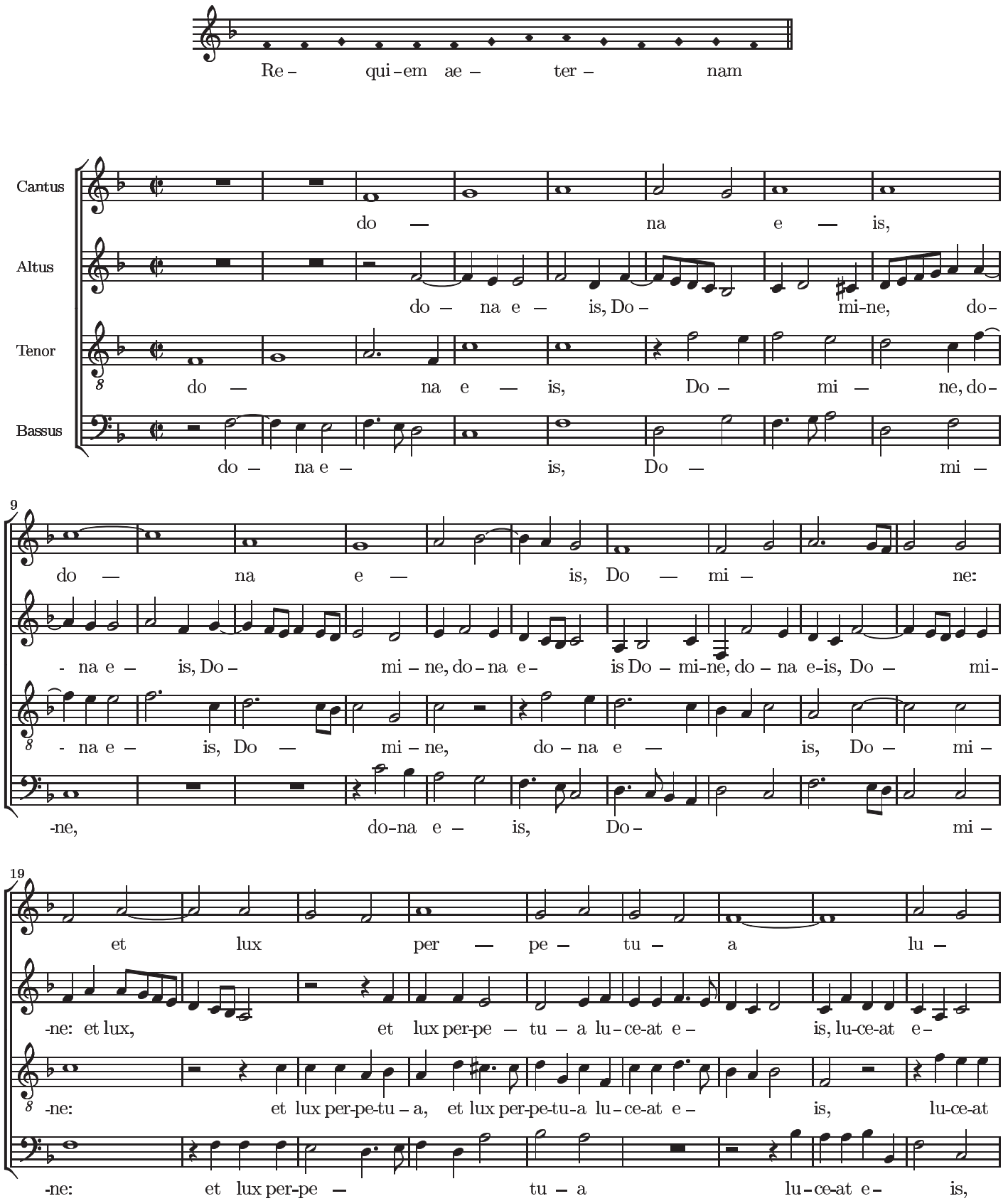
Requiem for Deceased Members
Extraordinary Form
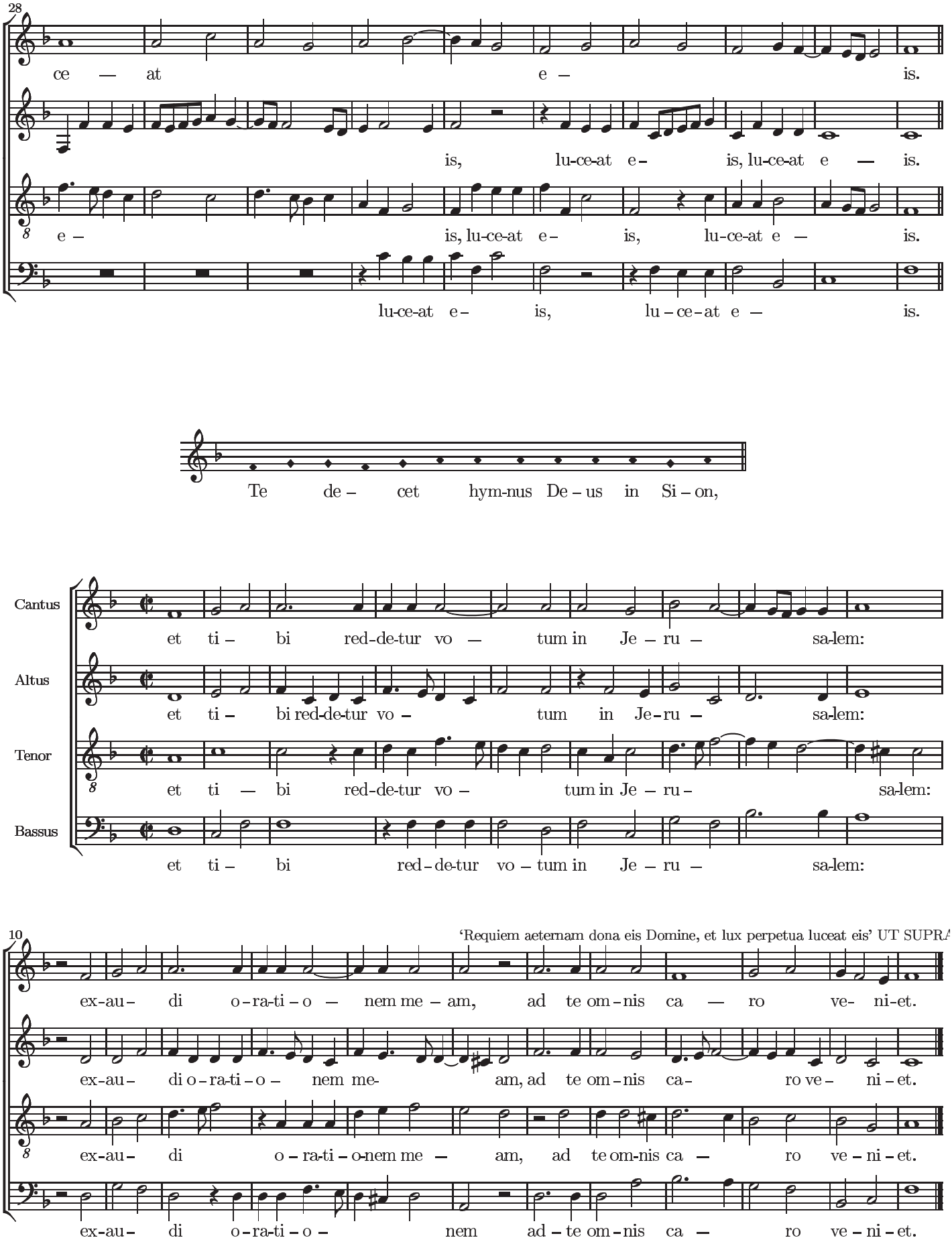
1. INTROITUS

del Requiem a 4 voces (1583)
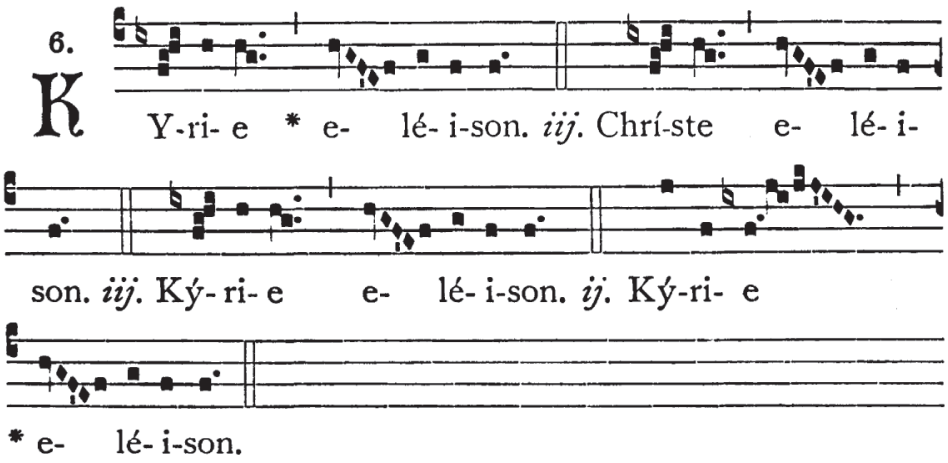
Transcripción: Felipe Pedrell

Tomás Luis de Victoria




28
ce — at e – is.
is, lu-ce-at e – is, lu-ce-at e — is.
e – is, lu-ce-at e – is, lu-ce-at e — is.
lu-ce-at e – is, lu – ce – at e — is.
Te de – cet hym-nus De – us in Si – on,
Cantus
et ti – bi red-de-tur vo — tum in Je – ru – sa-lem:
Altus
et ti – bi red-de-tur vo – tum in Je-ru – sa-lem:
Tenor
et ti — bi red-de-tur vo – tum in Je – ru – sa-lem:
Bassus
et ti – bi red – de-tur vo – tum in Je – ru – sa-lem:
10
'Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis' UT SUPRA
ex-au – di o – ra-ti – o — nem me – am, ad te om – nis ca — ro ve- ni-et.
ex-au – di o – ra-ti – o – nem me- am, ad te om – nis ca- ro ve – ni – et.
ex-au – di o – ra-ti – o-nem me — am, ad te om-nis ca — ro ve – ni – et.
ex-au – di o – ra-ti – o – nem ad – te om – nis ca — ro ve – ni – et.

All sing after the asterisk

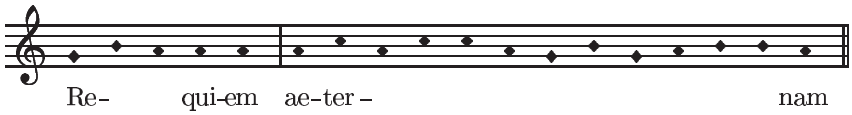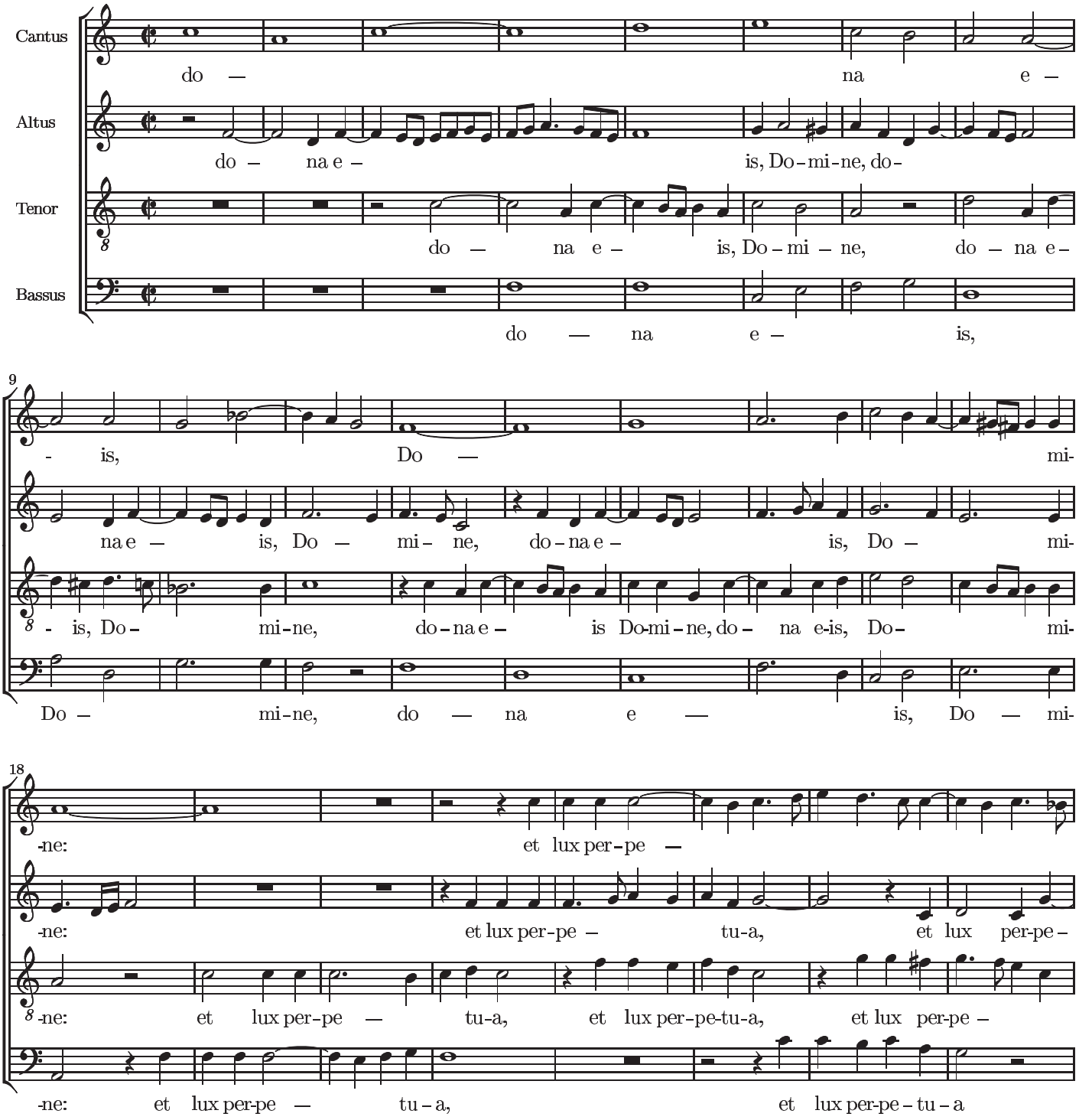


3. GRADUALE

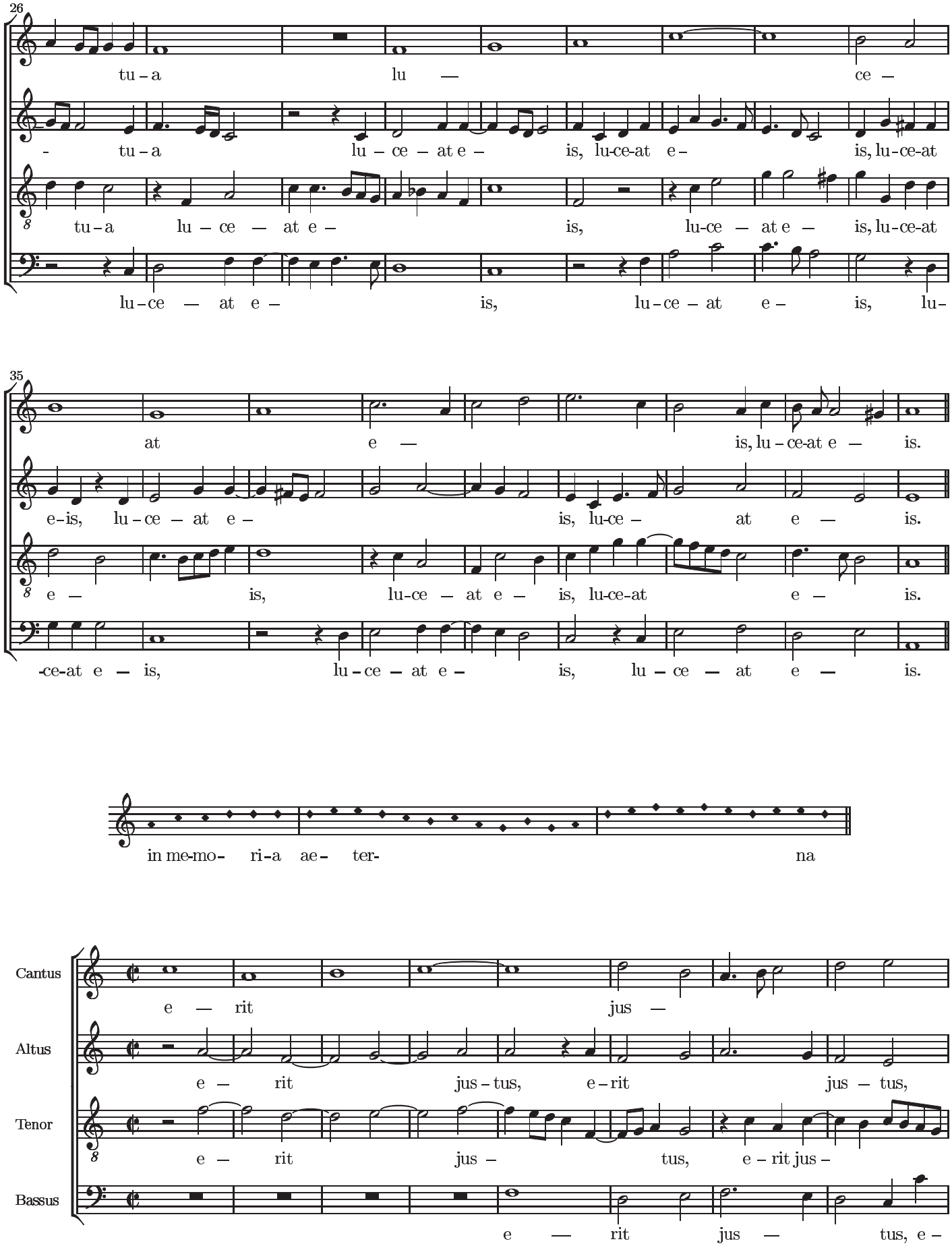
del Requiem a 4 voces (1583)
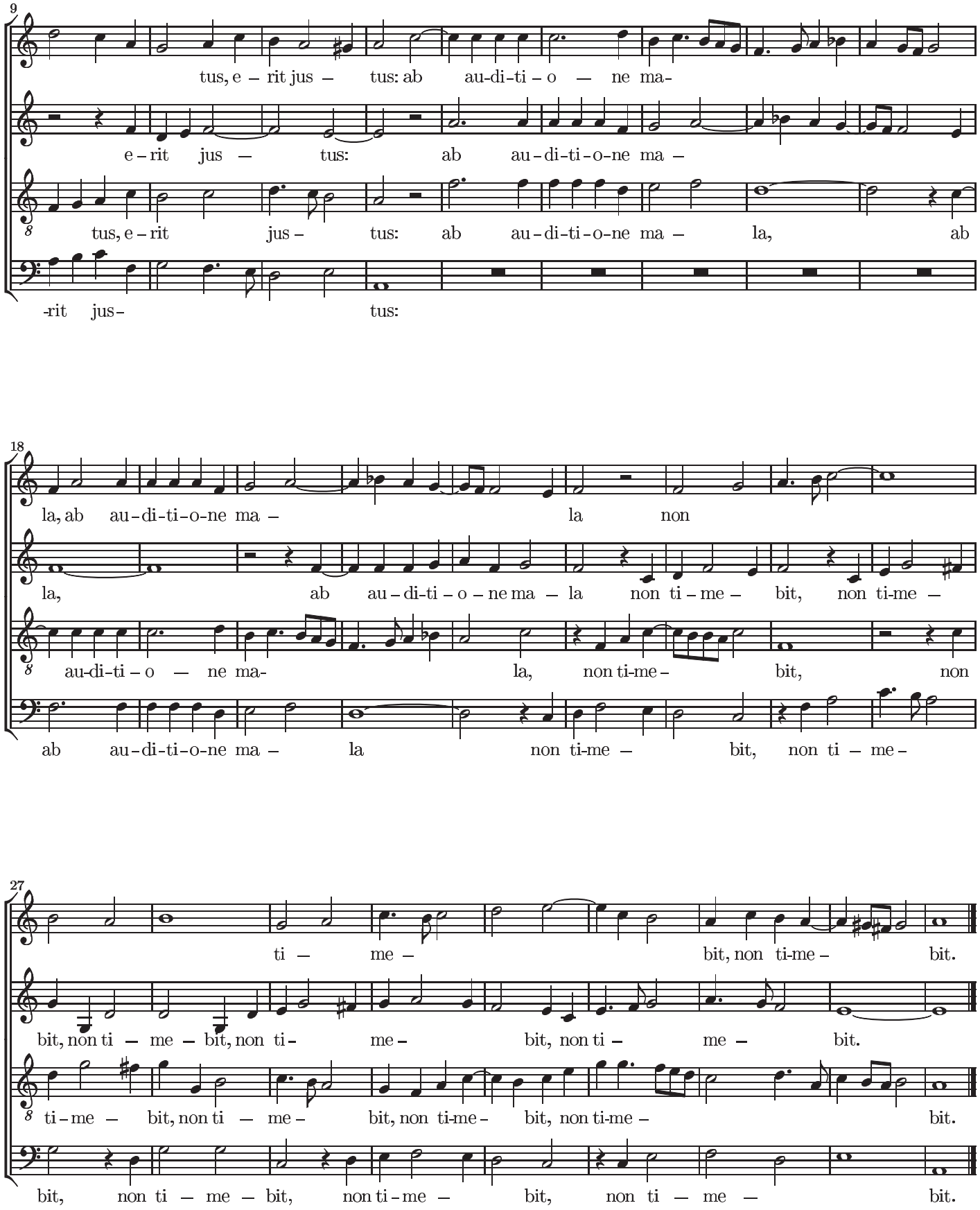
Transcripción: Felipe Pedrell

Tomás Luis de Victoria

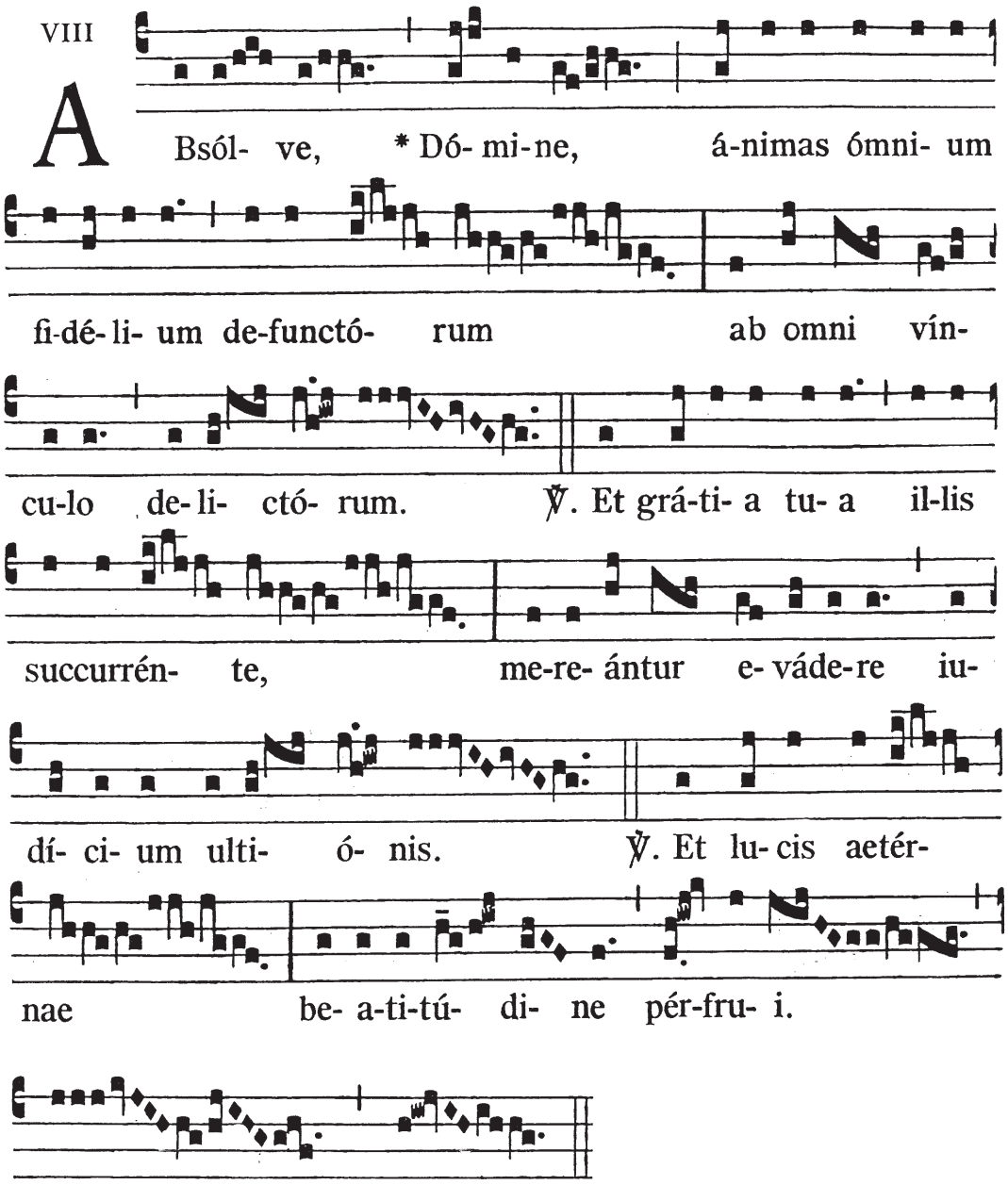





26
tu – a lu — ce –
- tu – a lu – ce – at e – is, lu-ce-at e – is, lu-ce-at
tu – a lu – ce – at e – is, lu-ce – at e – is, lu-ce-at
lu – ce — at e – is, lu – ce – at e – is, lu –
35
at e — is, lu – ce-at e — is.
e – is, lu – ce – at e – is, lu-ce – at e — is.
e — is, lu-ce – at e – is, lu-ce-at e — is.
-ce-at e — is, lu – ce – at e – is, lu – ce — at e — is.
in me-mo- ri-a ae- ter- na
Cantus
e — rit jus —
Altus
e — rit jus – tus, e – rit jus — tus,
Tenor
e — rit jus – tus, e – rit jus –
Bassus
e — rit jus — tus, e –
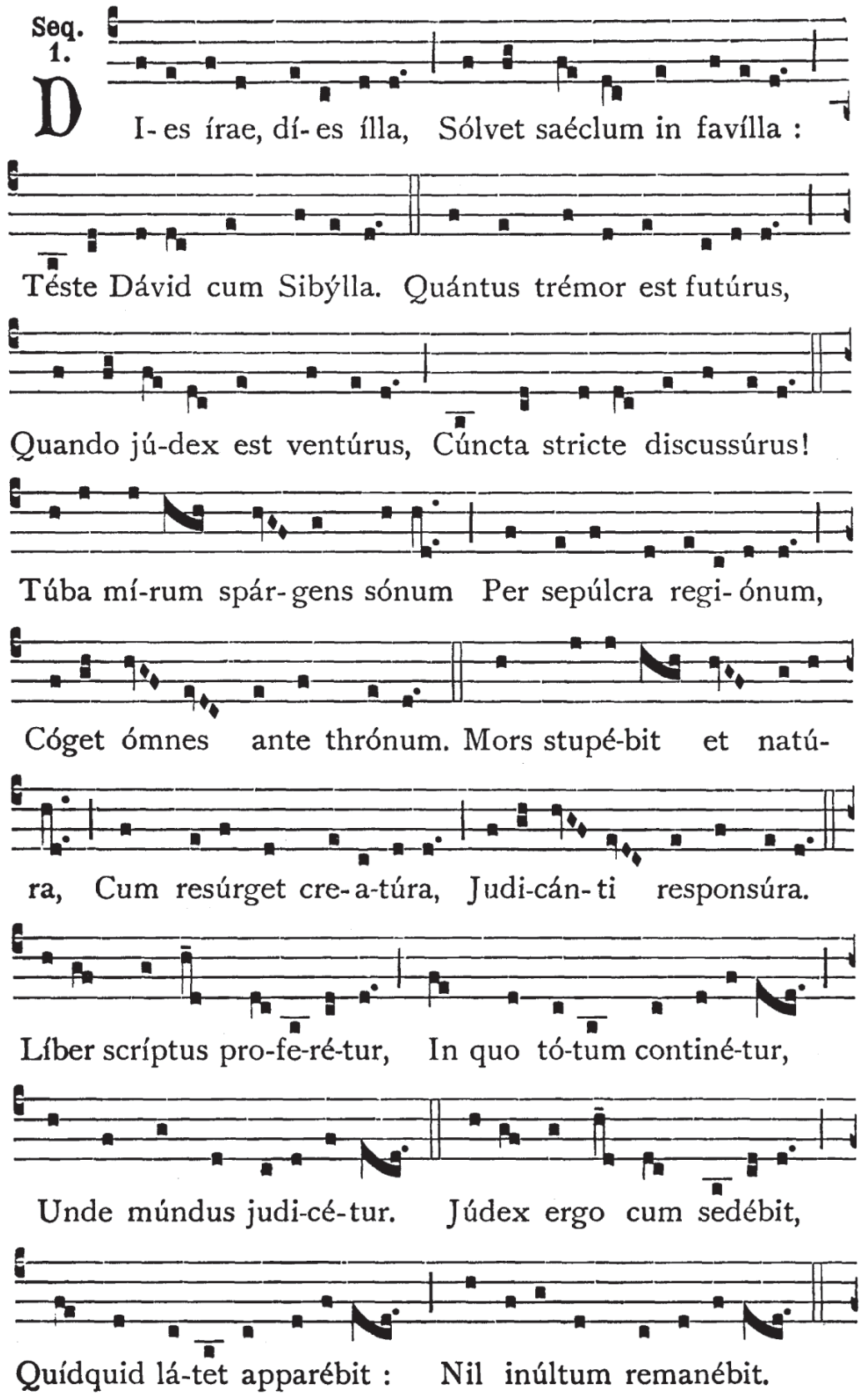

9
tus, e – rit jus – tus: ab au-di-ti – o — ne ma-
e – rit jus – tus: ab au – di – ti – o – ne ma –
tus, e – rit jus – tus: ab au – di – ti – o – ne ma – la, ab
-rit jus- tus:
18
la, ab au – di – ti – o – ne ma – la non
la, ab au – di – ti – o – ne ma – la non ti – me – bit, non ti-me –
au-di-ti – o — ne ma- la, non ti-me – bit, non
ab au – di – ti – o – ne ma – la non ti-me – bit, non ti – me –
27
ti – me – bit, non ti-me – bit.
bit, non ti – me – bit, non ti – me – bit, non ti – me – bit.
ti – me – bit, non ti – me – bit, non ti-me – bit, non ti-me – bit.
bit, non ti – me – bit, non ti – me – bit, non ti – me – bit.
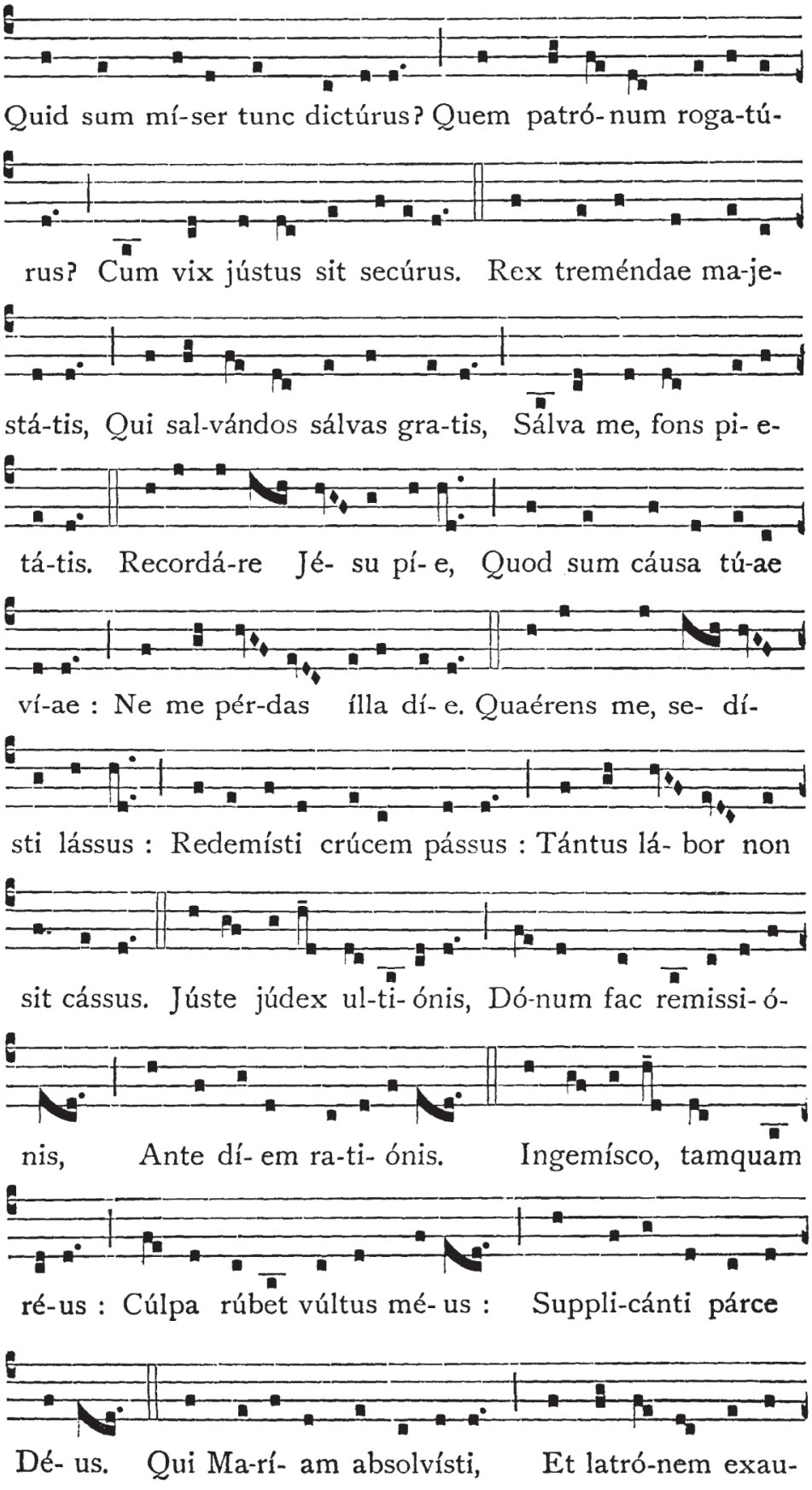
Tractus
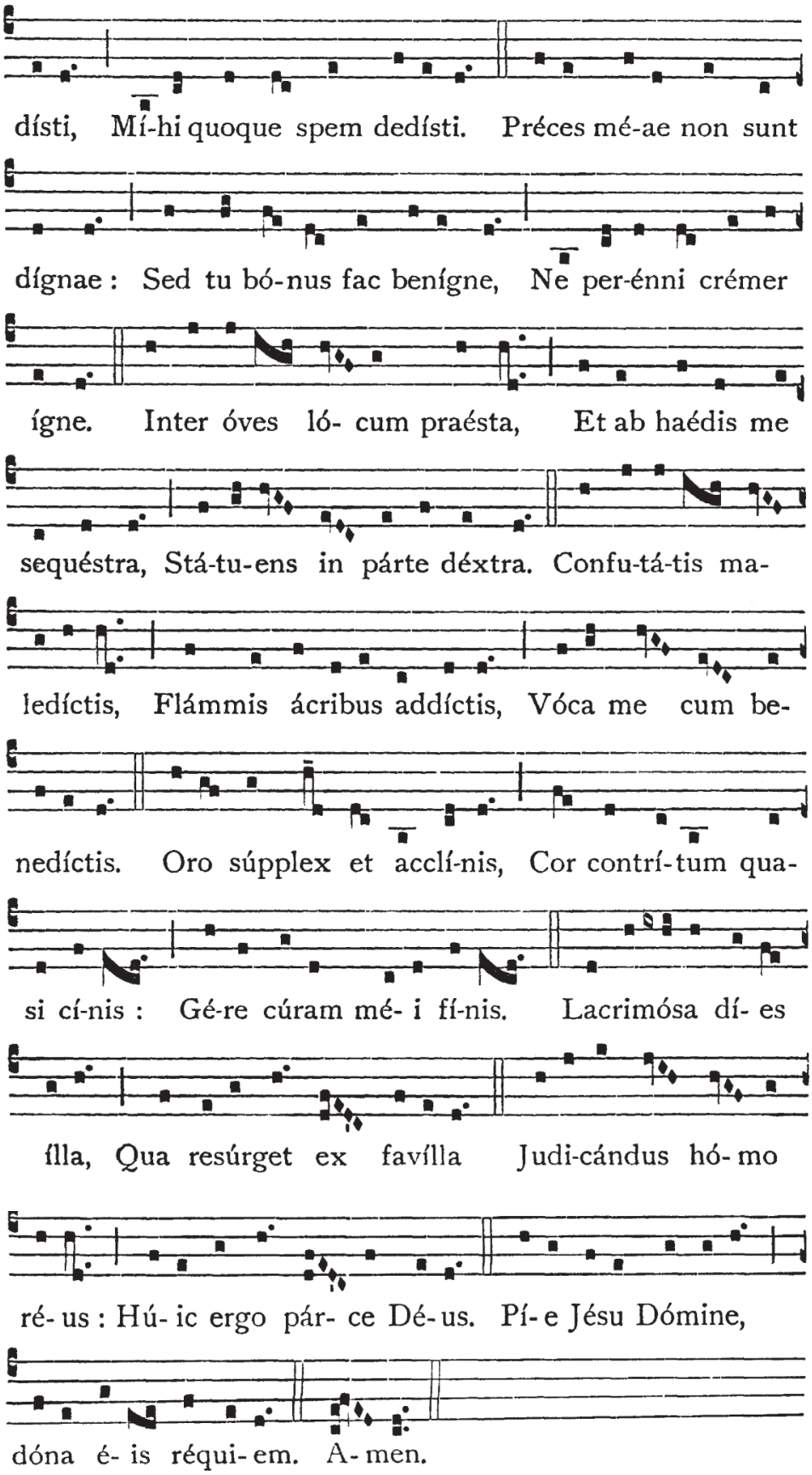


Deliver, O Lord, the souls of all the departed faithful from all bondage of their sins. ℣. And by your sustaining grace, may they be worthy of escaping the chastisement of judgment. ℣. And partake in the happiness of eternal light.

Alternatim; men begin at Solvet saeculum; all sing the Amen
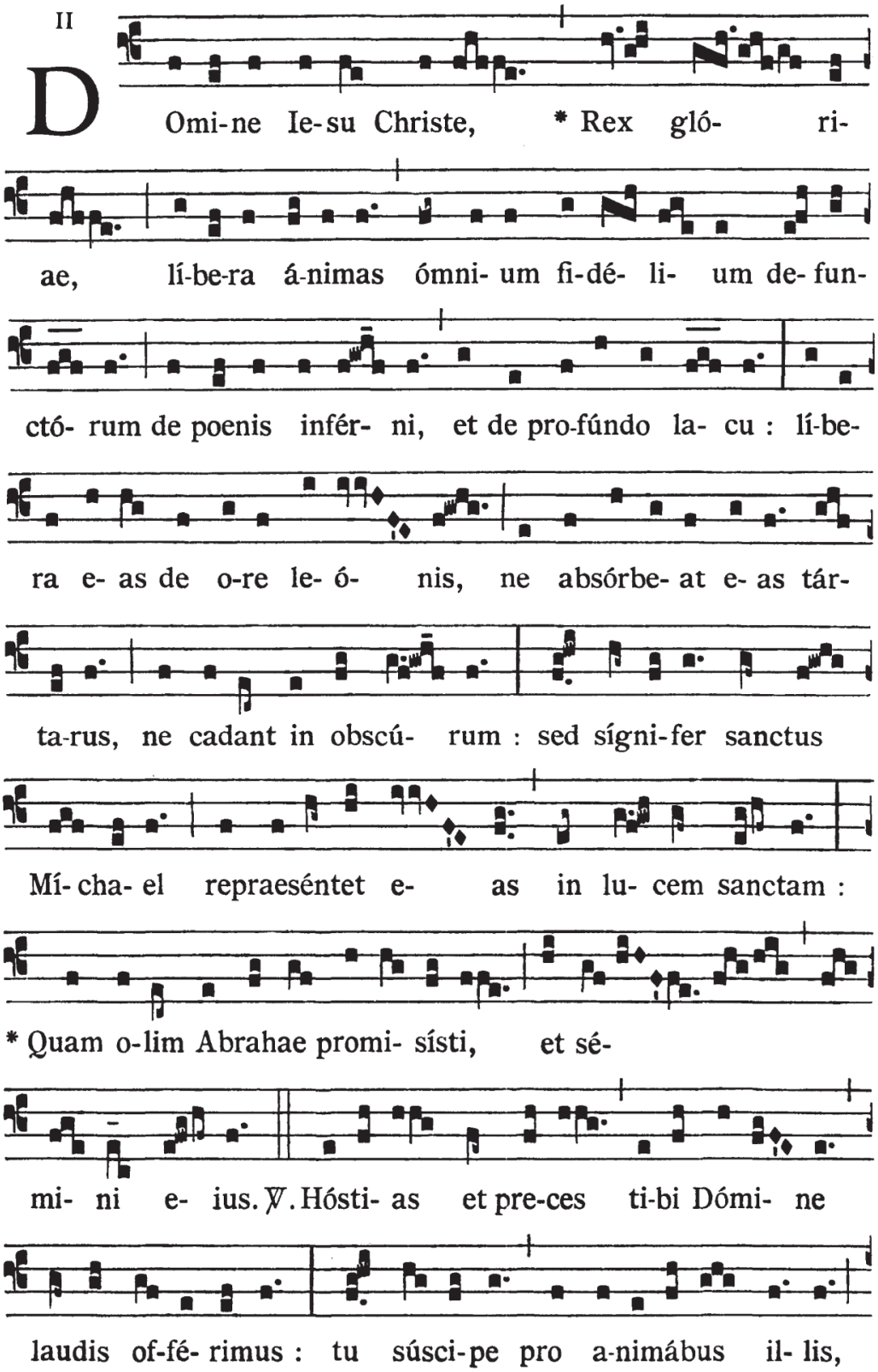



Quid sum mí-ser tunc dictúrus? Quem patró-num roga-tú-
rus? Cum vix jústus sit secúrus. Rex treméndae ma-je-
stá-tis, Qui sal-vándos sálvas gra-tis, Sálva me, fons pi- e-
tá-tis. Recordá-re Jé- su pí- e, Quod sum cáusa tú-ae
ví-ae : Ne me pér-das ílla dí- e. Quaérens me, se- dí-
sti lássus : Redemísti crúcem pássus : Tántus lá- bor non
sit cássus. Júste júdex ul-ti- ónis, Dó-num fac remissi- ó-
nis, Ante dí- em ra-ti- ónis. Ingemísco, tamquam
ré-us : Cúlpa rúbet vúltus mé- us : Suppli-cánti párce
Dé- us. Qui Ma-rí- am absolvísti, Et latró-nem exau-

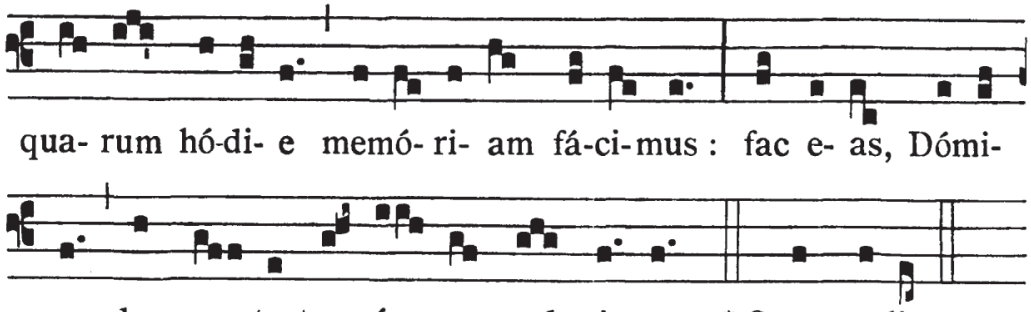

dísti, Mí-hi quoque spem dedísti. Préces mé-ae non sunt
dígnae : Sed tu bó-nus fac benígne, Ne per-énni crémer
ígne. Inter óves ló- cum praésta, Et ab haédis me
sequéstra, Stá-tu-ens in párte déxtra. Confu-tá-tis ma-
ledíctis, Flámmis ácribus addíctis, Vóca me cum be-
nedíctis. Oro súpplex et acclí-nis, Cor contrí-tum qua-
si cí-nis : Gé-re cúram mé- i fí-nis. Lacrimósa dí- es
ílla, Qua resúrget ex favílla Judi-cándus hó- mo
ré- us : Hú- ic ergo pár- ce Dé- us. Pí- e Jésu Dómine,
dóna é- is réqui- em. A- men.

Offertory

The verse Hóstias *can be omitted.*
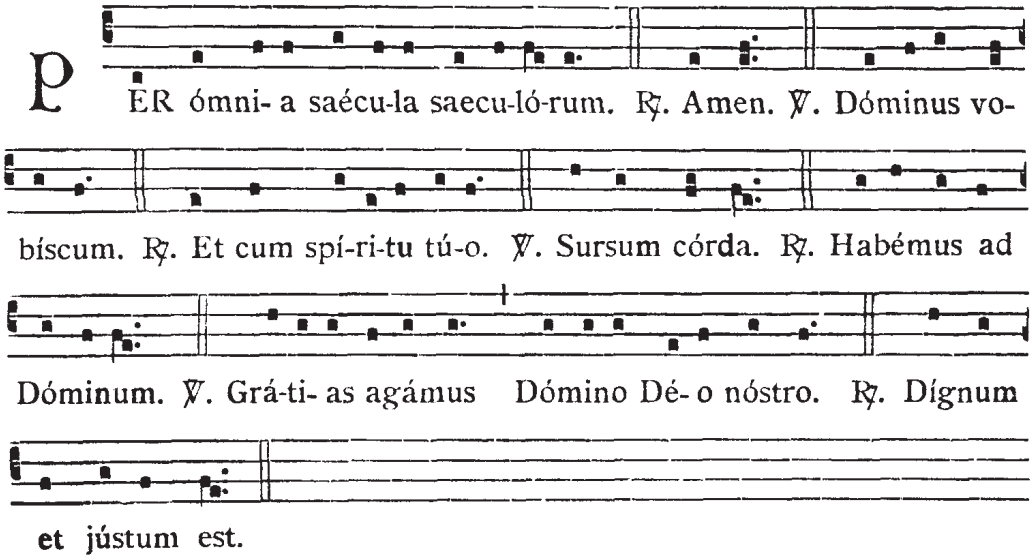
II
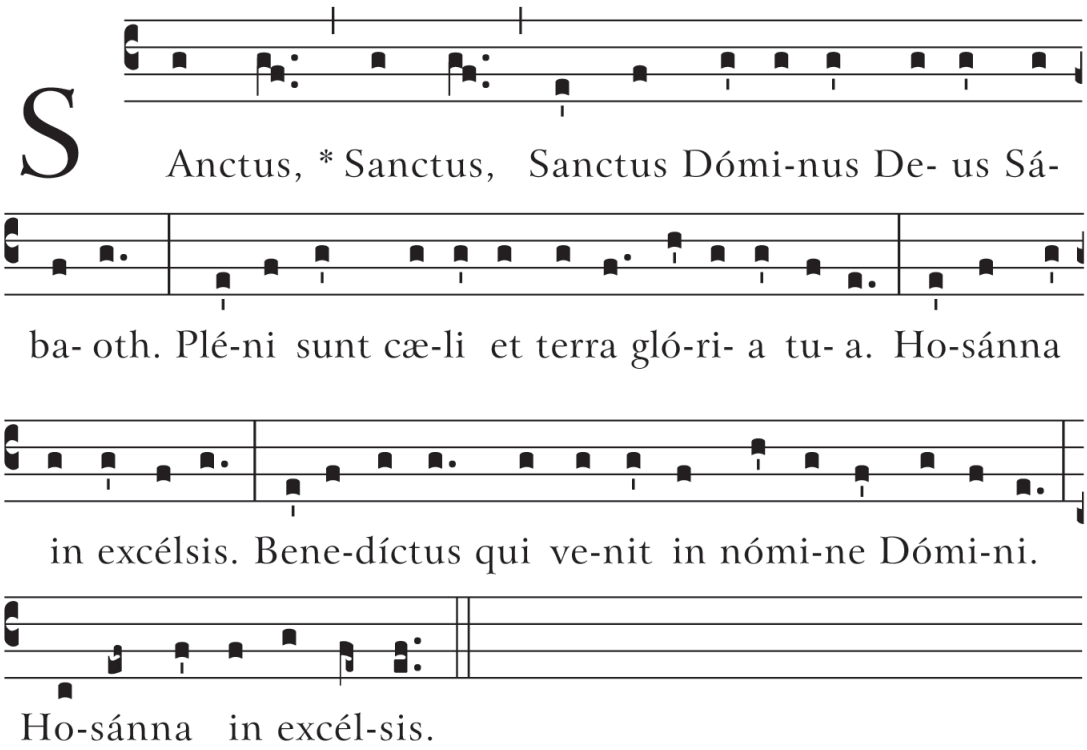




O Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the departed faithful from the sufferings of hell and from the deep pit; deliver them from the mouth of the lion, may they not be swallowed up by hell, may they not fall into darkness; but may Saint Michael, the standardbearer, present them in holy light * as you promised long ago to Abraham and his descendants. ℣. We offer our sacrifices and our prayers to you, O Lord; receive them for the souls that we are remembering today; O Lord, make them pass from death into life * as you promised...
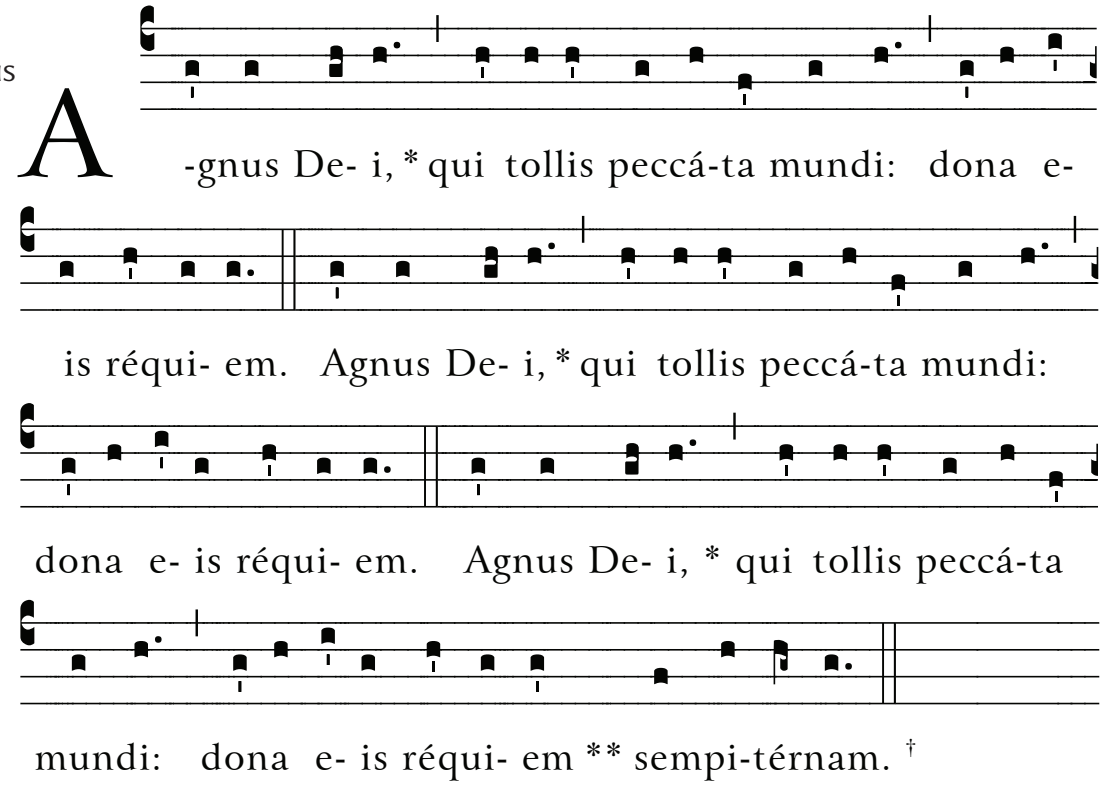
Preface dialogue



All sing after the asterisk
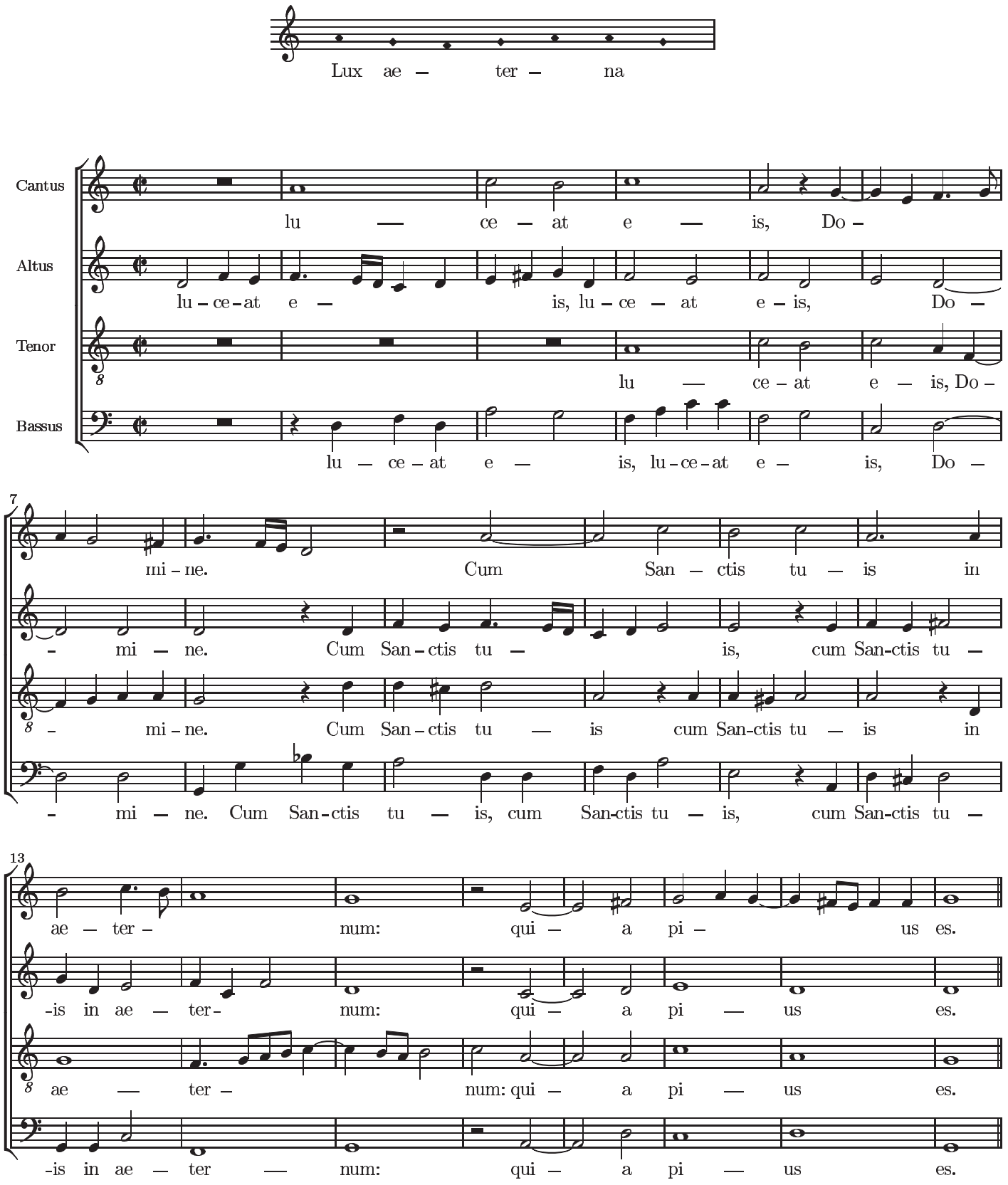


Cantor intones Agnus Dei each time, then all sing

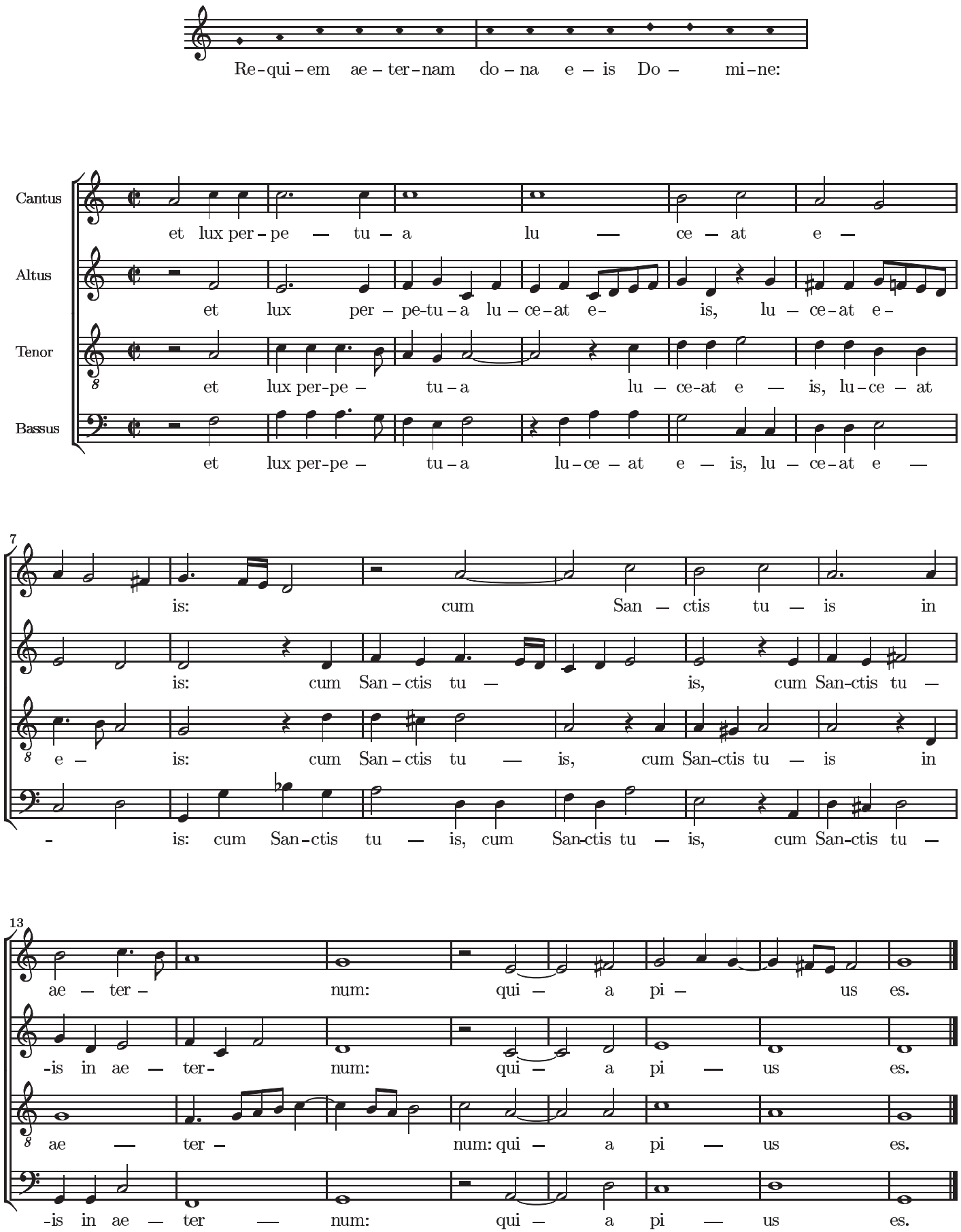


7. COMMUNIO
del Requiem a 4 voces (1583)

Transcripción: Felipe Pedrell

Tomás Luis de Victoria



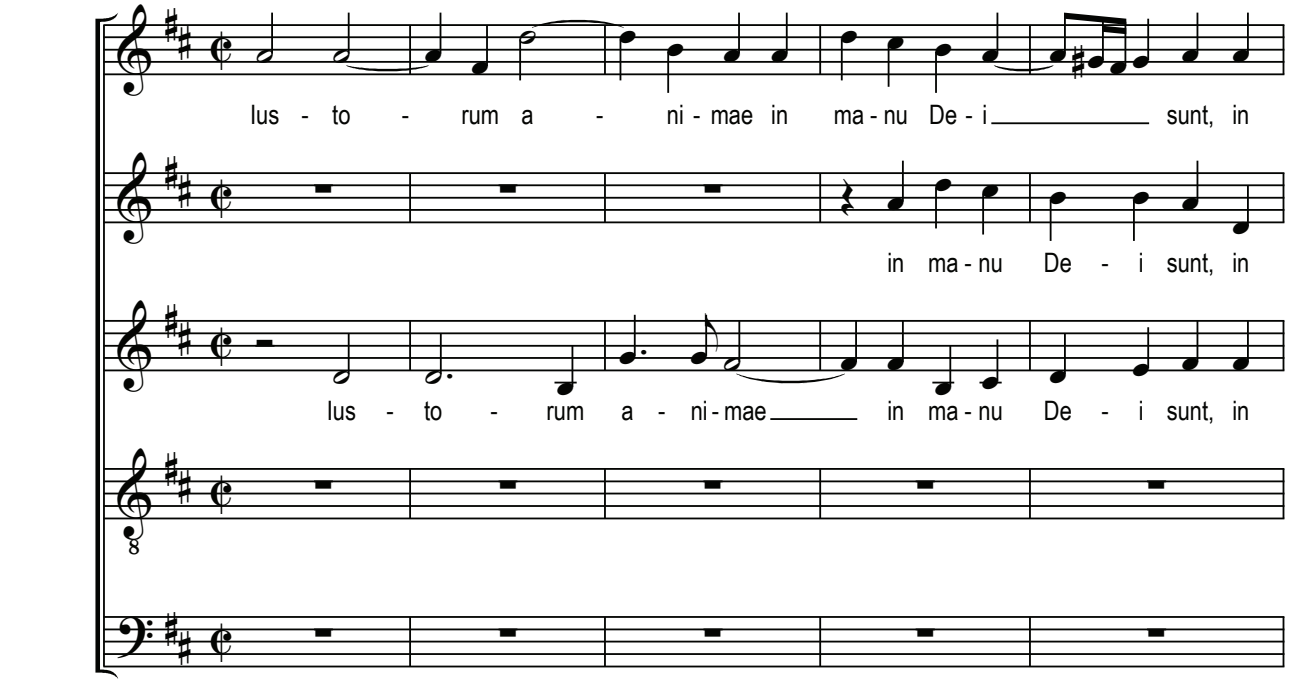

Re-qui-em ae-ter-nam do-na e-is Do- mi-ne:
Cantus
et lux per-pe — tu-a lu — ce-at e —
Altus
et lux per-pe-tu-a lu-ce-at e- is, lu-ce-at e-
Tenor
et lux per-pe- tu-a lu-ce-at e — is, lu-ce-at
Bassus
et lux per-pe- tu-a lu-ce-at e — is, lu-ce-at e —
7
is: cum San-ctis tu — is in
is: cum San-ctis tu — is, cum San-ctis tu —
e- is: cum San-ctis tu — is, cum San-ctis tu — is in
- is: cum San-ctis tu — is, cum San-ctis tu — is, cum San-ctis tu —
13
ae — ter- num: qui- a pi- us es.
-is in ae — ter- num: qui- a pi — us es.
ae — ter- num: qui- a pi — us es.
-is in ae — ter — num: qui- a pi — us es.
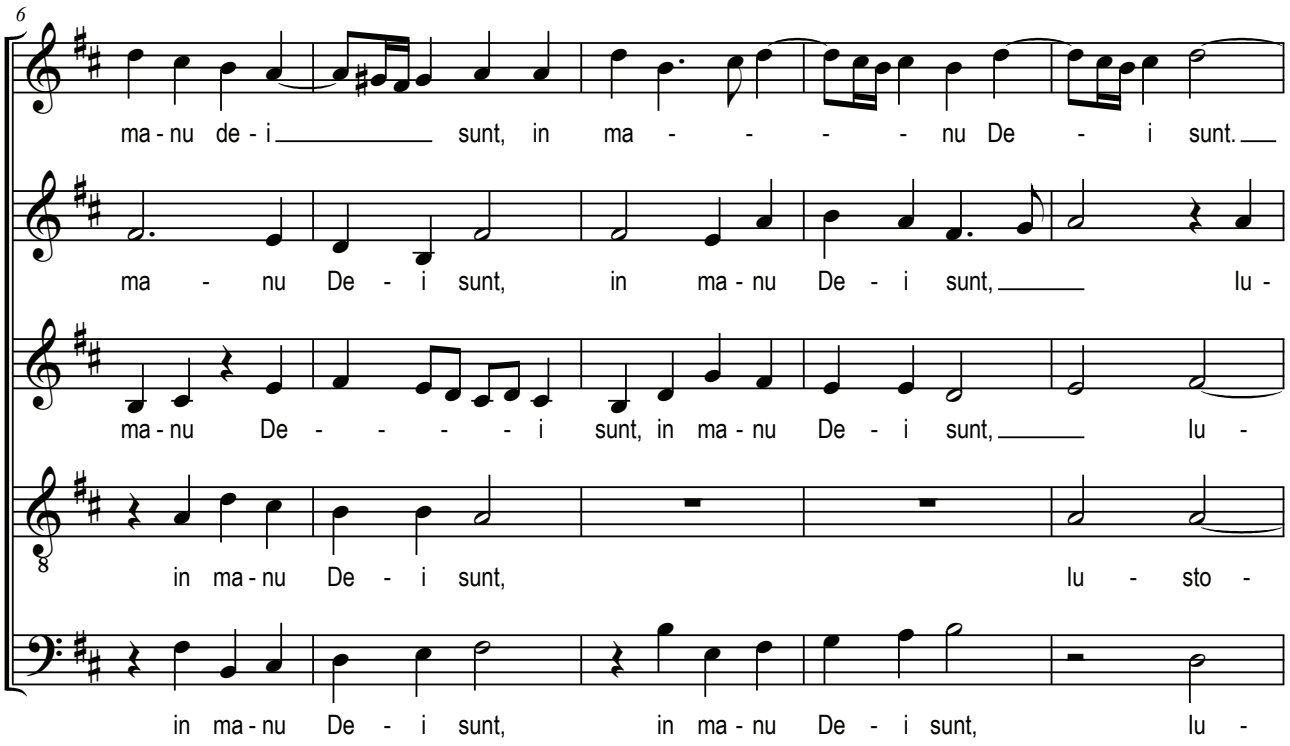
Iustorum animae
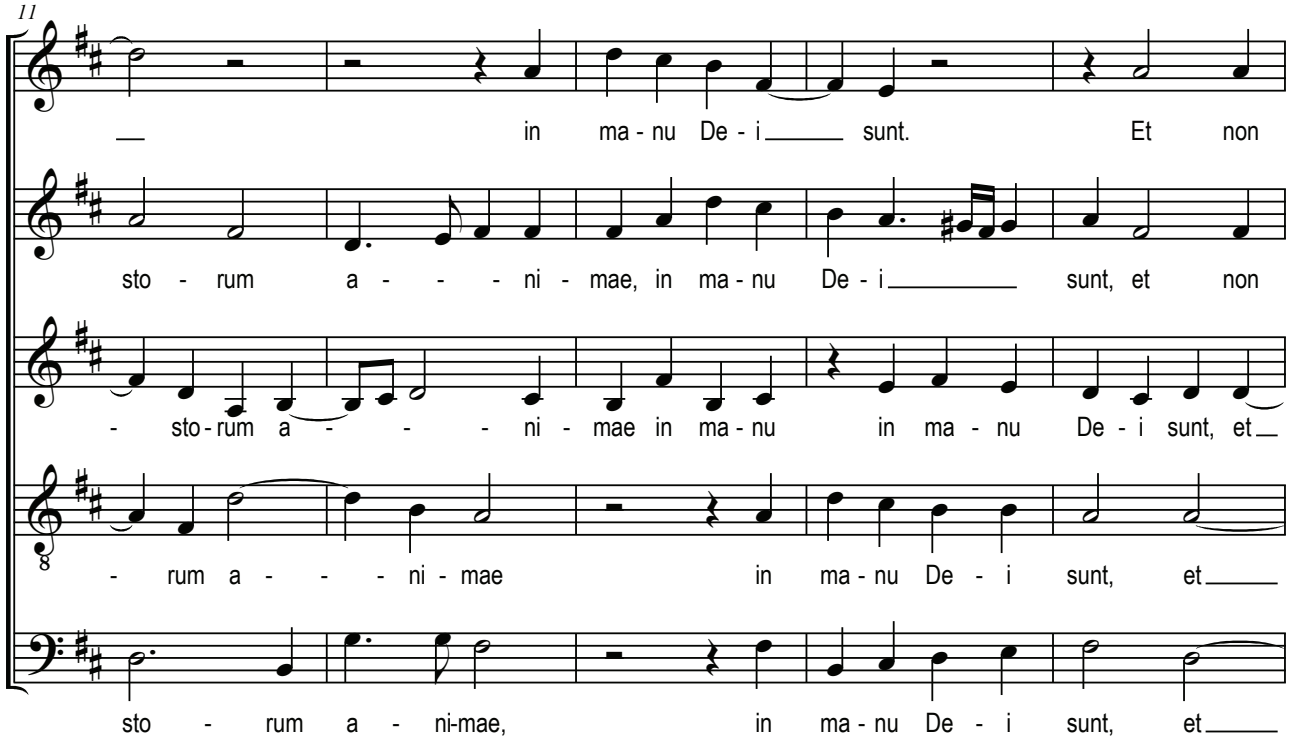
Offertory for All-Saints
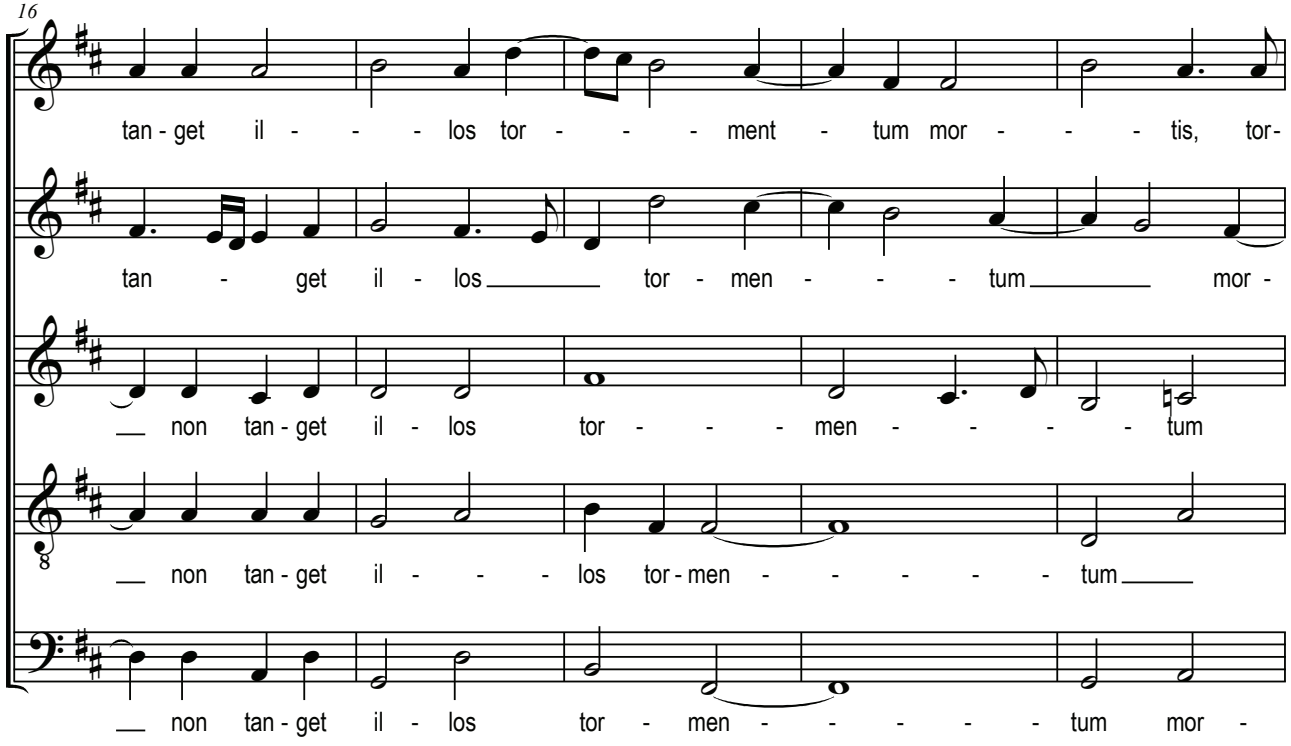
Sacrae Cantiones quinque vocum - Munich, 1582
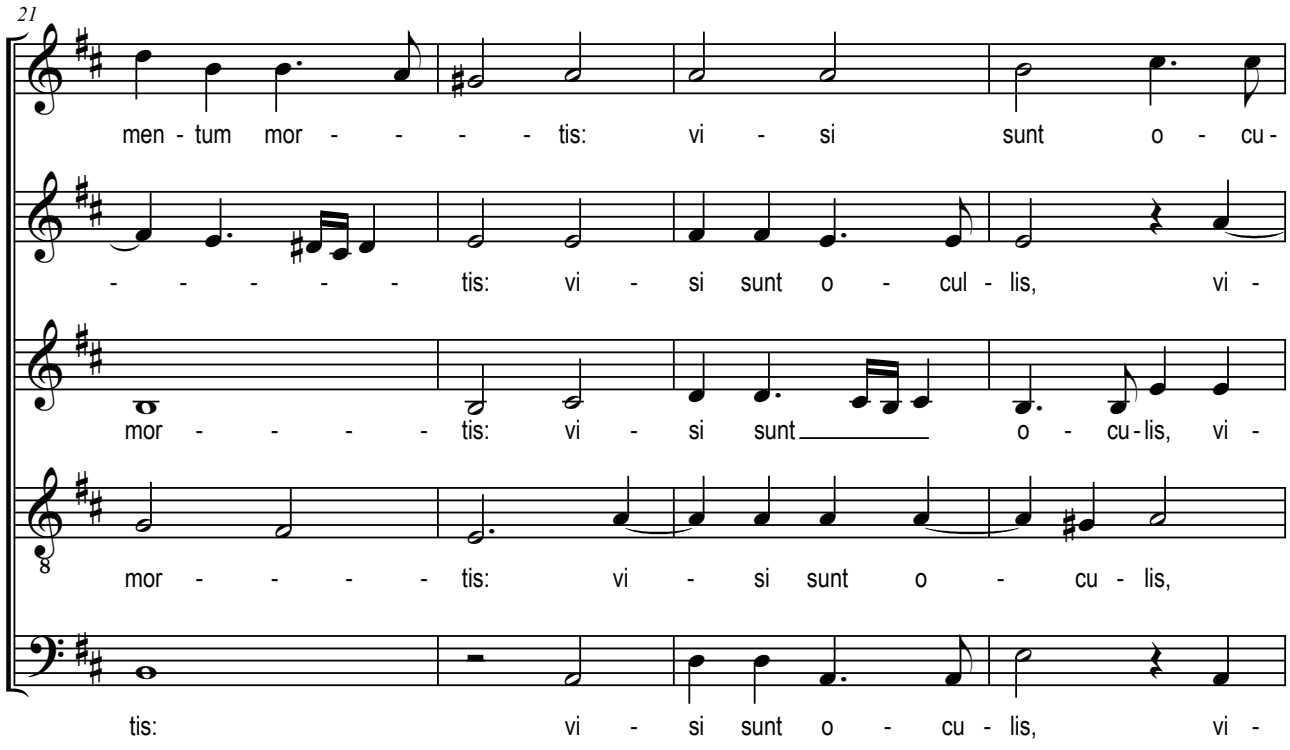
Orlando di Lasso
(1532 - 1594)
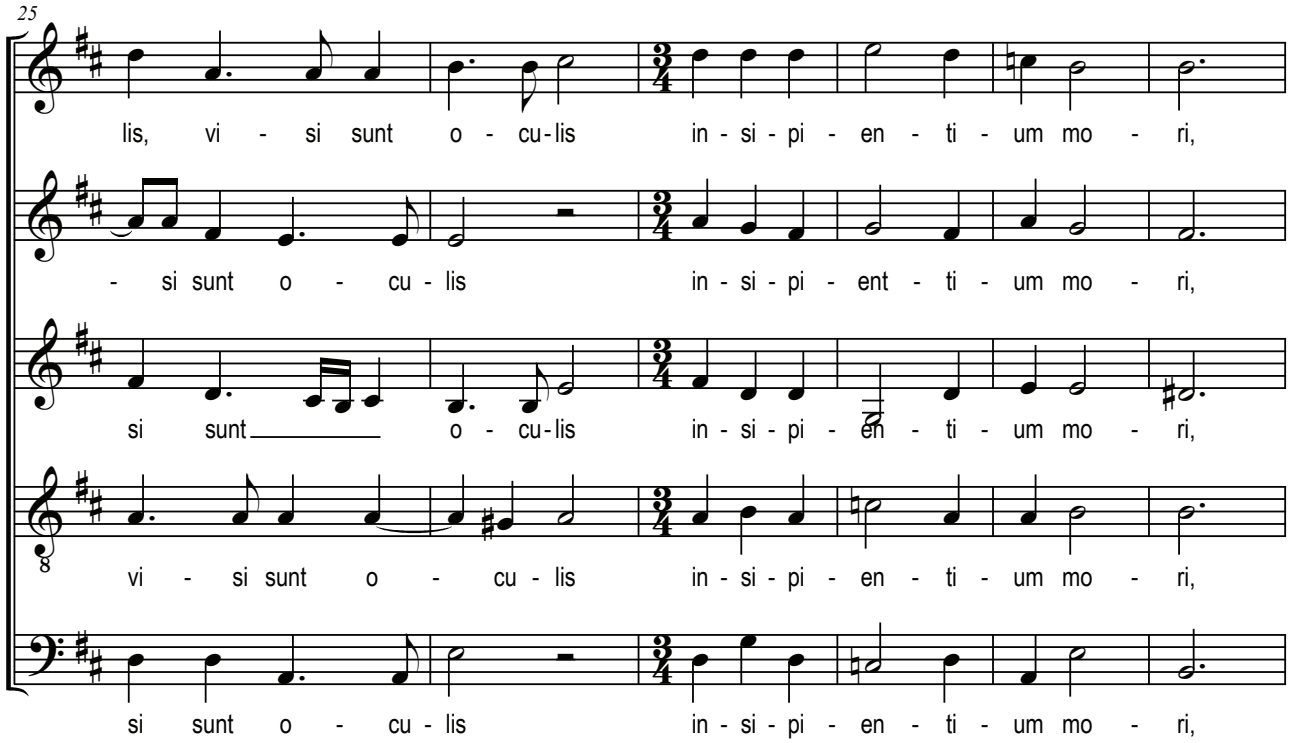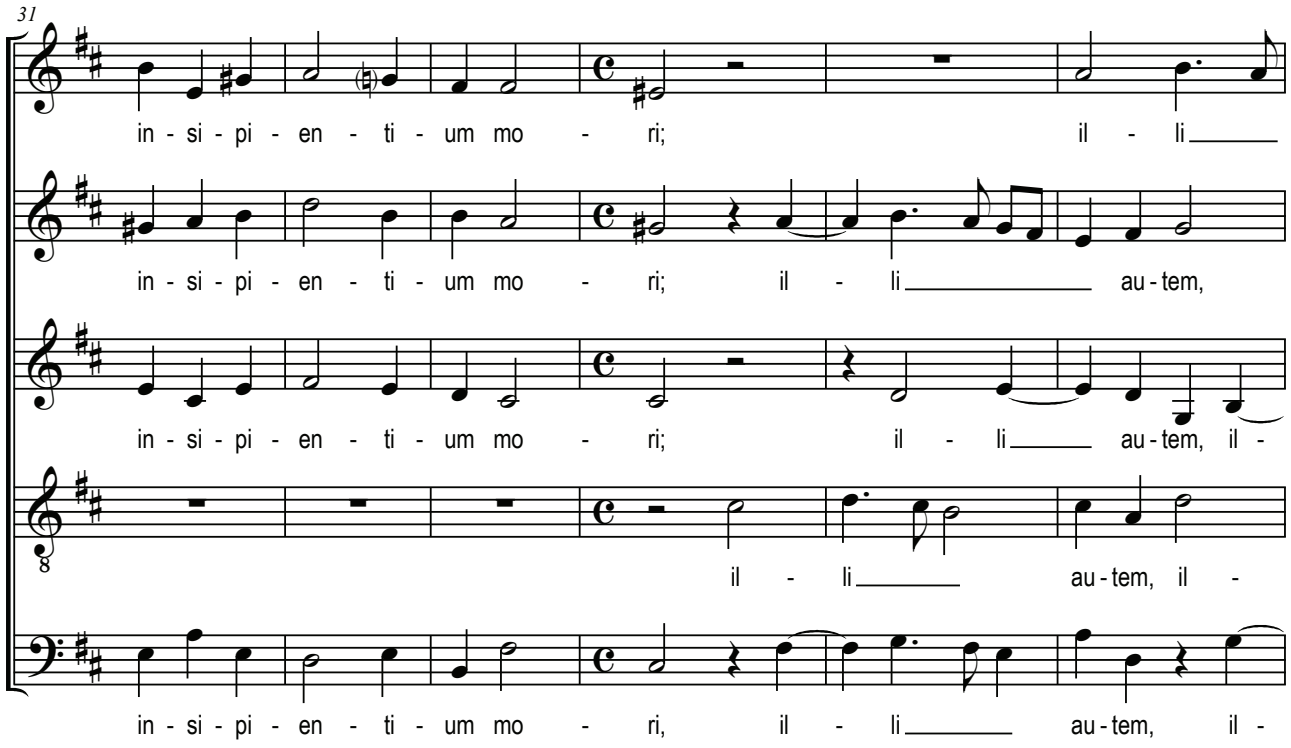




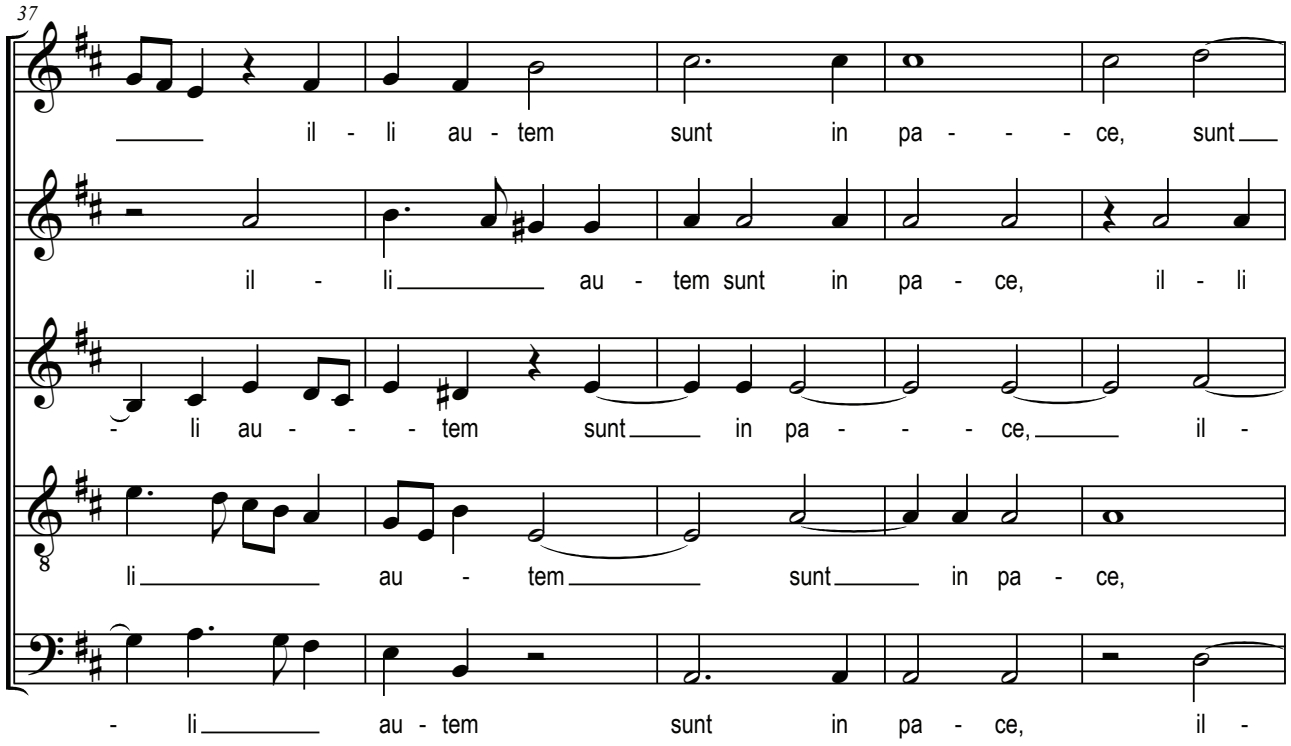

11
in ma - nu De - i sunt. Et non
sto - rum a - - - ni - mae, in ma - nu De - i sunt, et non
- sto - rum a - - - ni - mae in ma - nu in ma - nu De - i sunt, et
- rum a - - - ni - mae in ma - nu De - i sunt, et
sto - rum a - ni-mae, in ma - nu De - i sunt, et

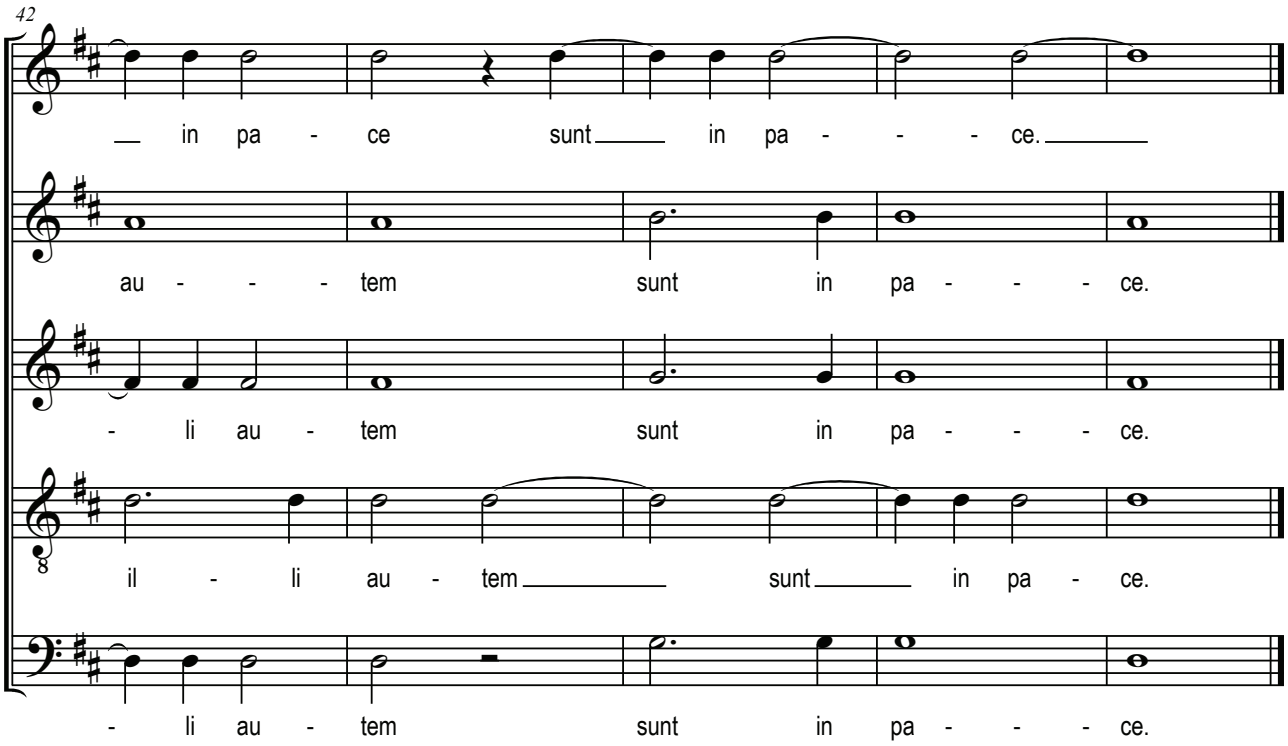

16
tan - get il - - - los tor - - - ment - tum mor - - - tis, tor-
tan - get il - los tor - men - - - tum mor -
non tan - get il - los tor - - - men - - - - tum
non tan - get il - - - los tor - men - - - - - tum
non tan - get il - los tor - men - - - - - tum mor -


21
men - tum mor - - - - - tis: vi - si sunt o - cu -
- - - - - - tis: vi - si sunt o - cul - lis, vi -
mor - - - - - tis: vi - si sunt o - cu - lis, vi -
mor - - - - - tis: vi - si sunt o - cu - lis,
tis: vi - si sunt o - cu - lis, vi -


25
lis, vi - si sunt o - cu - lis in - si - pi - en - ti - um mo - ri,
- si sunt o - cu - lis in - si - pi - ent - ti - um mo - ri,
si sunt o - cu - lis in - si - pi - en - ti - um mo - ri,
vi - si sunt o - cu - lis in - si - pi - en - ti - um mo - ri,
si sunt o - cu - lis in - si - pi - en - ti - um mo - ri,


31
in - si - pi - en - ti - um mo - ri; il - li
in - si - pi - en - ti - um mo - ri; il - li au - tem,
in - si - pi - en - ti - um mo - ri; il - li au - tem, il -
il - li au - tem, il -
in - si - pi - en - ti - um mo - ri, il - li au - tem, il -


37
il - li au - tem sunt in pa - - - ce, sunt
il - li au - tem sunt in pa - ce, il - li
- li au - - - tem sunt in pa - - - ce, il -
li au - tem sunt in pa - ce,
- li au - tem sunt in pa - ce, il -

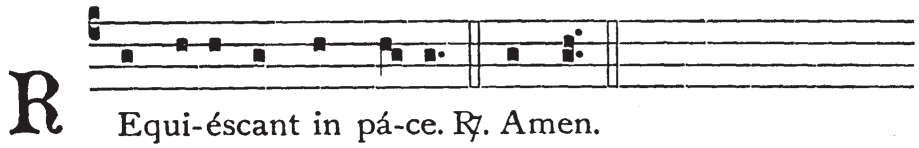


Wisdom 3, 1-3

But the souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. In the sight of the unwise they seemed to die: and their departure was taken for misery: And their going away from us, for utter destruction: but they are in peace.

Postcommunion.

PRaesta, quaésumus omnípotens Deus : ut ánima fámuli tui *N.* (fámulae tuae *N.*), quae hódie de hoc saéculo migrávit, his sacrifíciis purgáta, et a peccátis expedíta, indulgéntiam páriter et réquiem cápiat sempitérnam. Per Dóminum nostrum.



14th Sunday in Ordinary Time
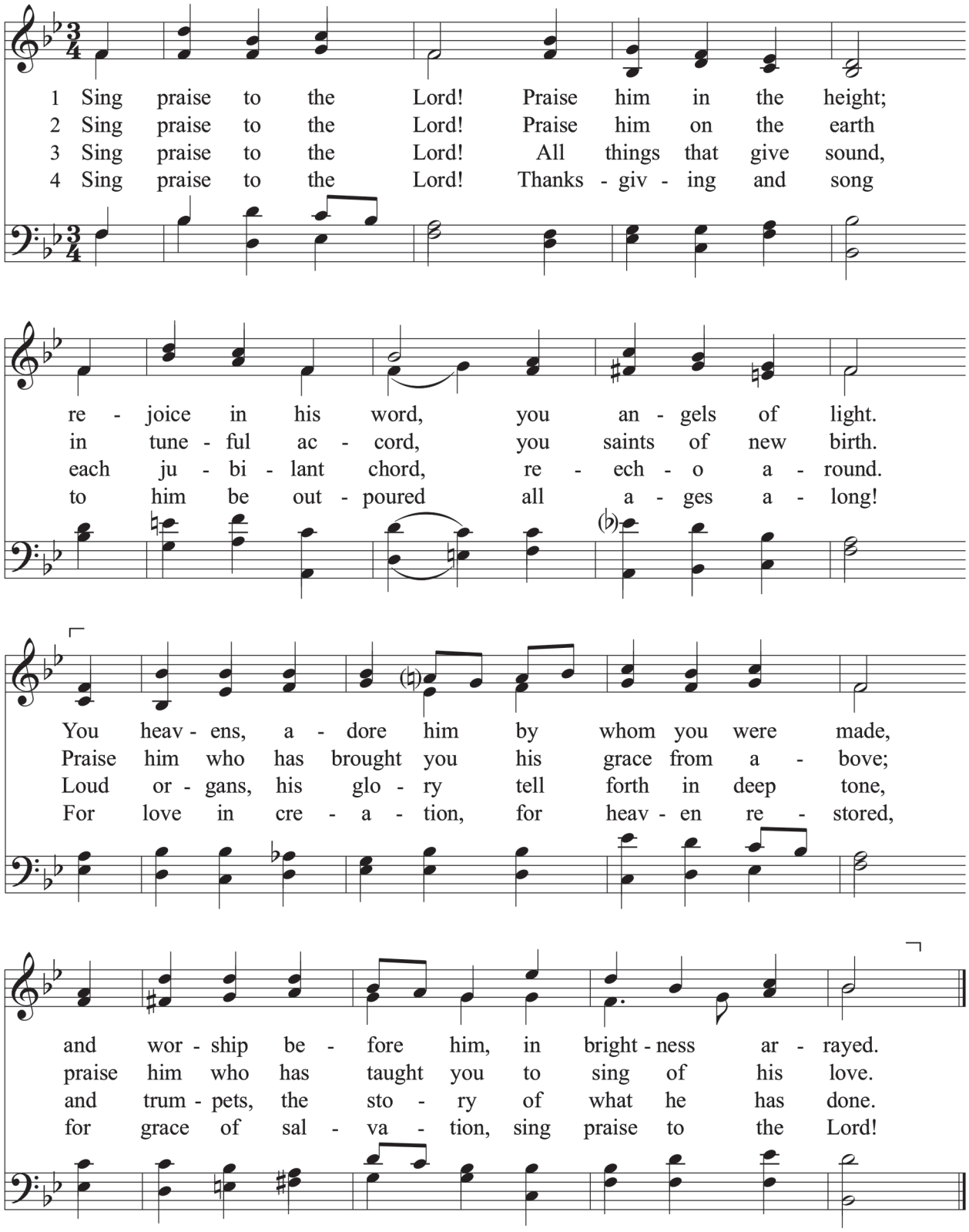


11 a.m. July 6

Ordinary Form

Verse 1 unison
Verses 2–3 parts
Verse 4 unison

Sing Praise to the Lord
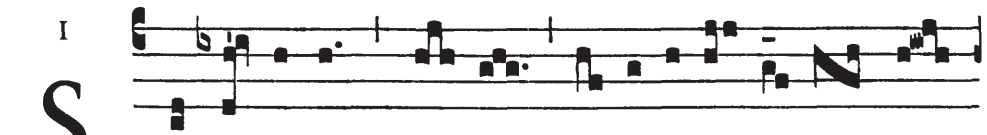


Text: Henry W. Baker, 1875, alt.; based on Psalm 148 and 150
Tune: C. Hubert H. Parry, 1894
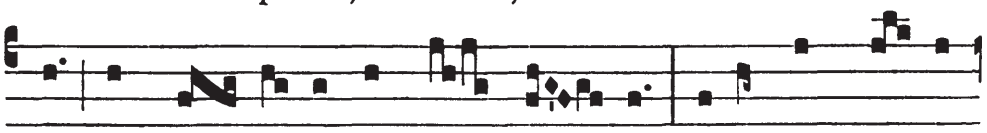
10 10 11 11
LAUDATE DOMINUM
www.hymnary.org/text/sing_praise_to_the_lord_praise_him_in

Introit *Ps 47 : 10, 11 and 2*

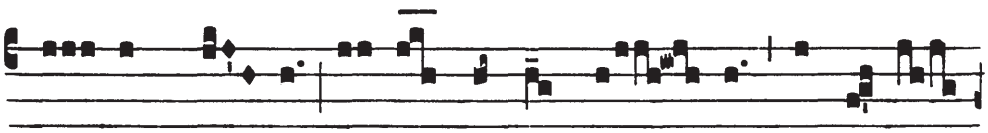
I
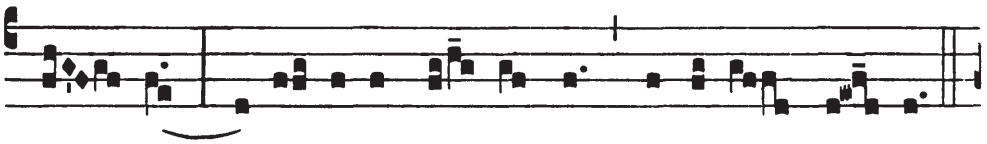


S Uscé- pimus, * De- us, mi- se-ri-cór-di- am tu-



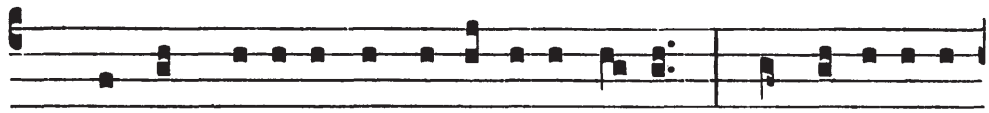
am in mé- di- o templi tu- i : se-cúndum no- men



tu- um De- us, i- ta et laus tu- a in fi- nes



ter- rae : iustí- ti- a ple- na est déxte-ra tu- a.



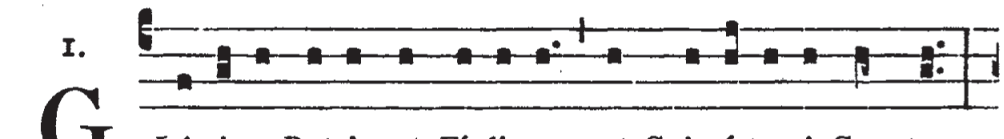
Ps. Magnus Dómi-nus et laudá-bi- lis ni-mis : in ci-vi-tá-te



De- i nostri, in monte sancto e- ius.

We have received your mercy, O God, in the midst of your temple; even as your name, so also does your praise extend to the ends of the earth; your right hand is filled with righteousness. ℣. Great is the Lord and worthy of all praise, in the city of our God, on his holy mountain.

I.



G Ló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí-tu- i Sancto.



Sic- ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in
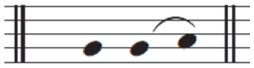


saécu- la saecu- ló-rum. A- men. *vel* E u o u a e.
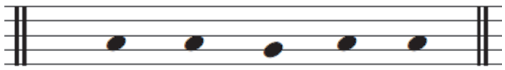
Greeting

Priest: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.
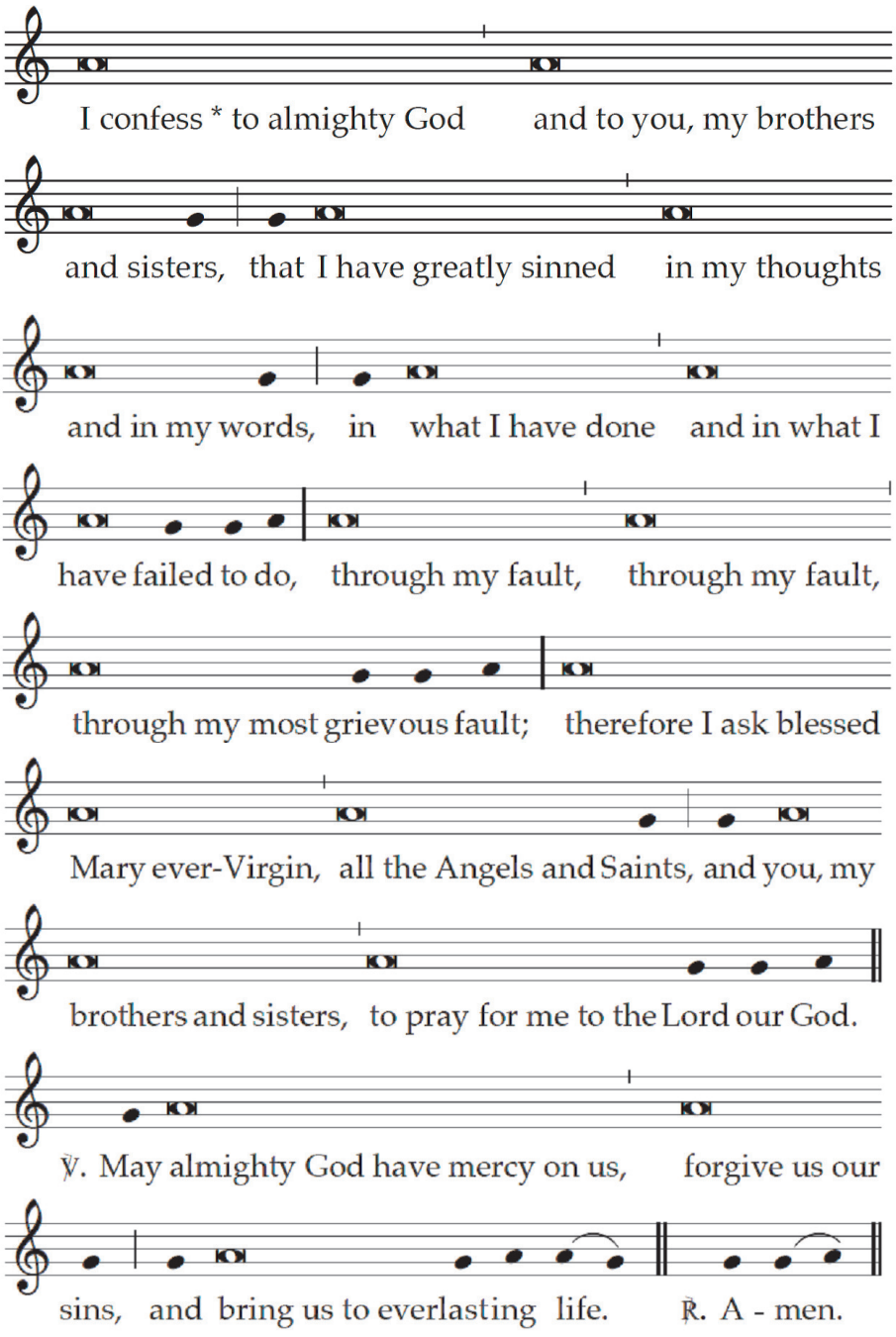
All Respond:



Archbishop: Peace be with you.

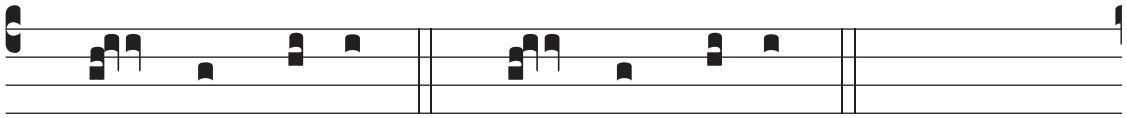


Penitential Act

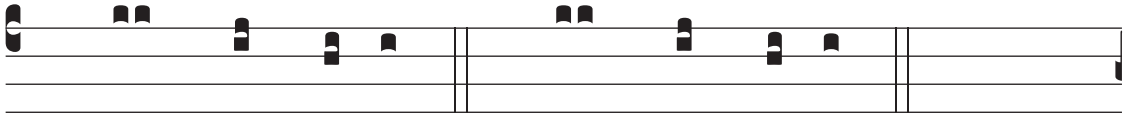


KYRIE

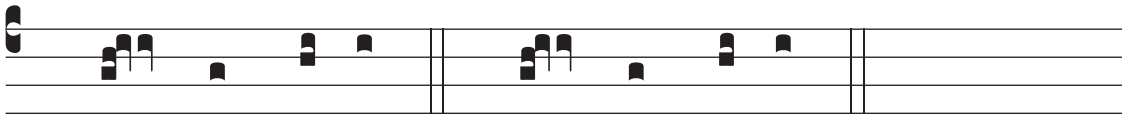
*The **Kyrie** (**Lord, have mercy**) invocations follow, unless they have just occurred in a formula of the Penitential Act.*



℣. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.



℣. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.

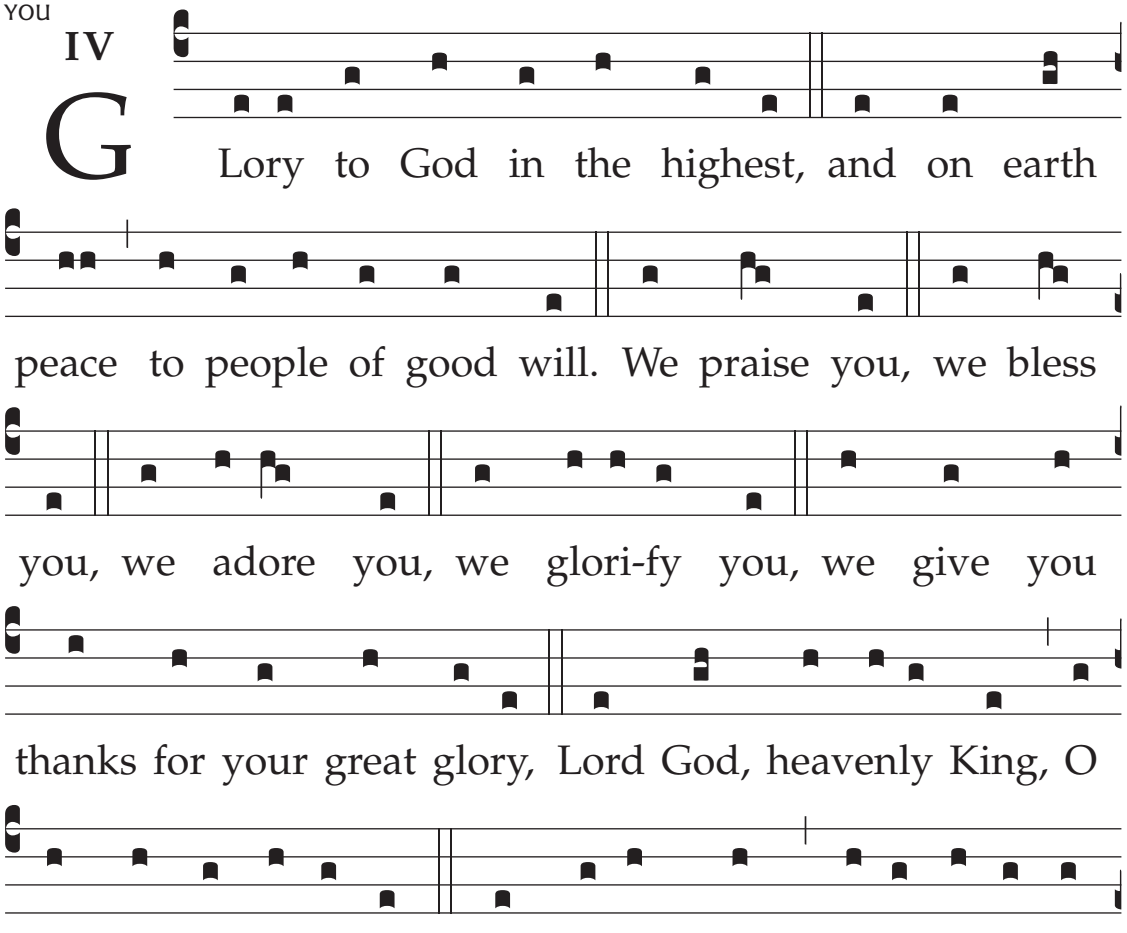


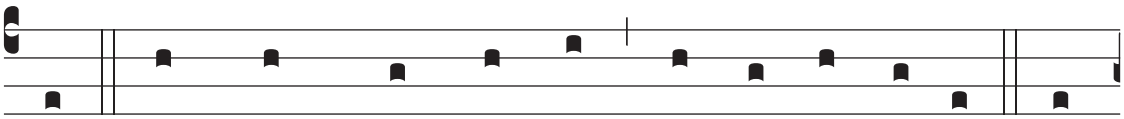
℣. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.

GLORIA

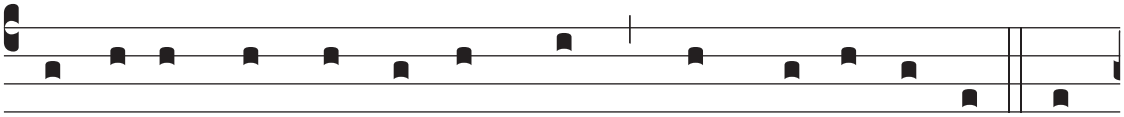
All sing at
We praise you

IV

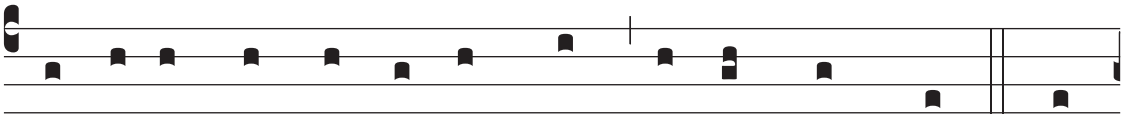




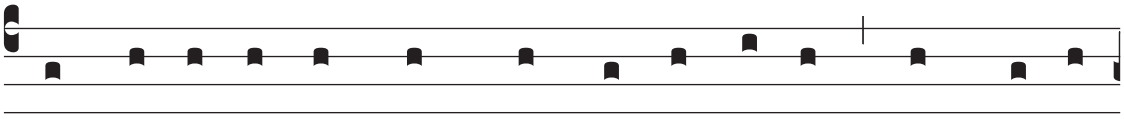
Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you



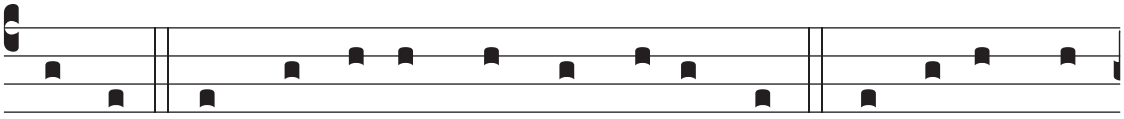
take away the sins of the world, have mercy on us; you
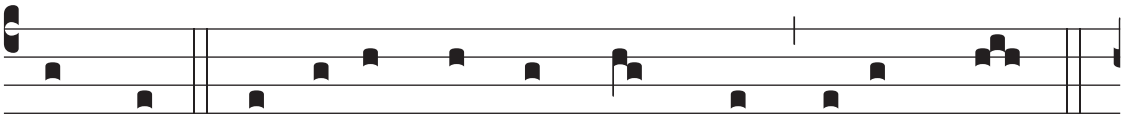


take away the sins of the world, receive our prayer; you



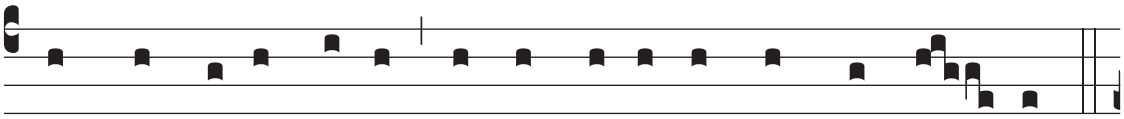
are seated at the right hand of the Father, have mercy



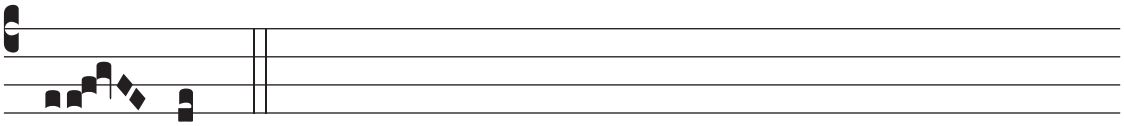
on us. For you alone are the Holy One, you alone are



the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ,



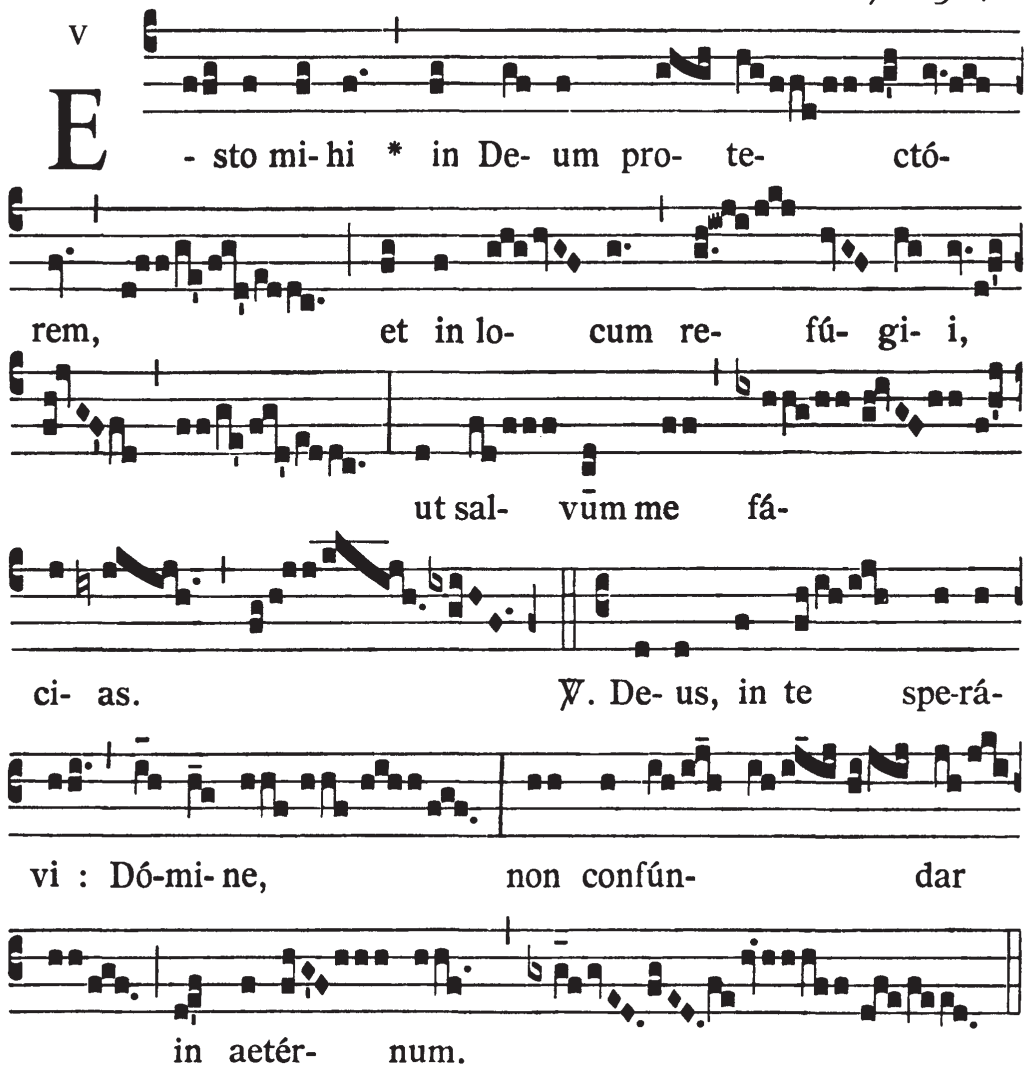
with the Holy Spirit, in the glory of God the Fa- ther.



A- men.

Gradual

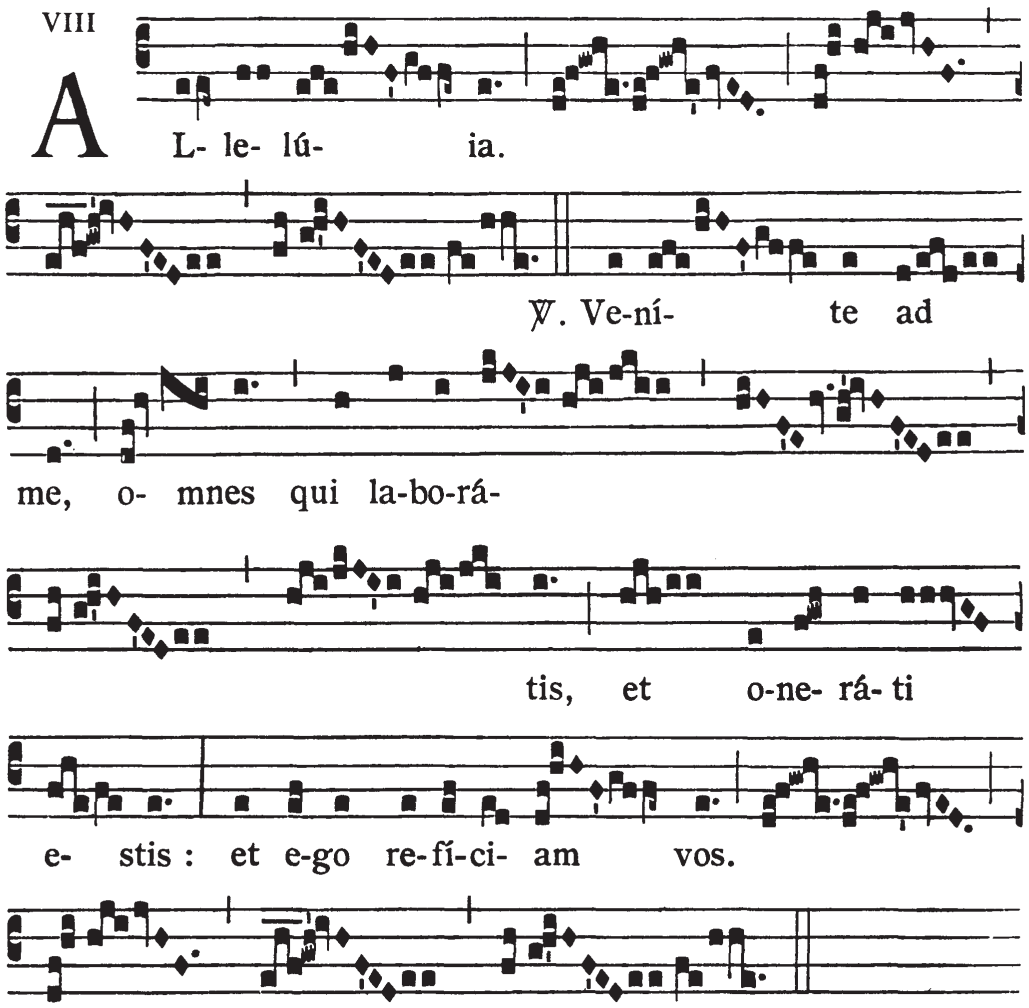
Ps 70: 3, ℣. 1



Be unto me a protecting God, and a house of refuge, to save me. ℣. My God, in you do I trust; O Lord, let me never be put to shame.

Alleluia
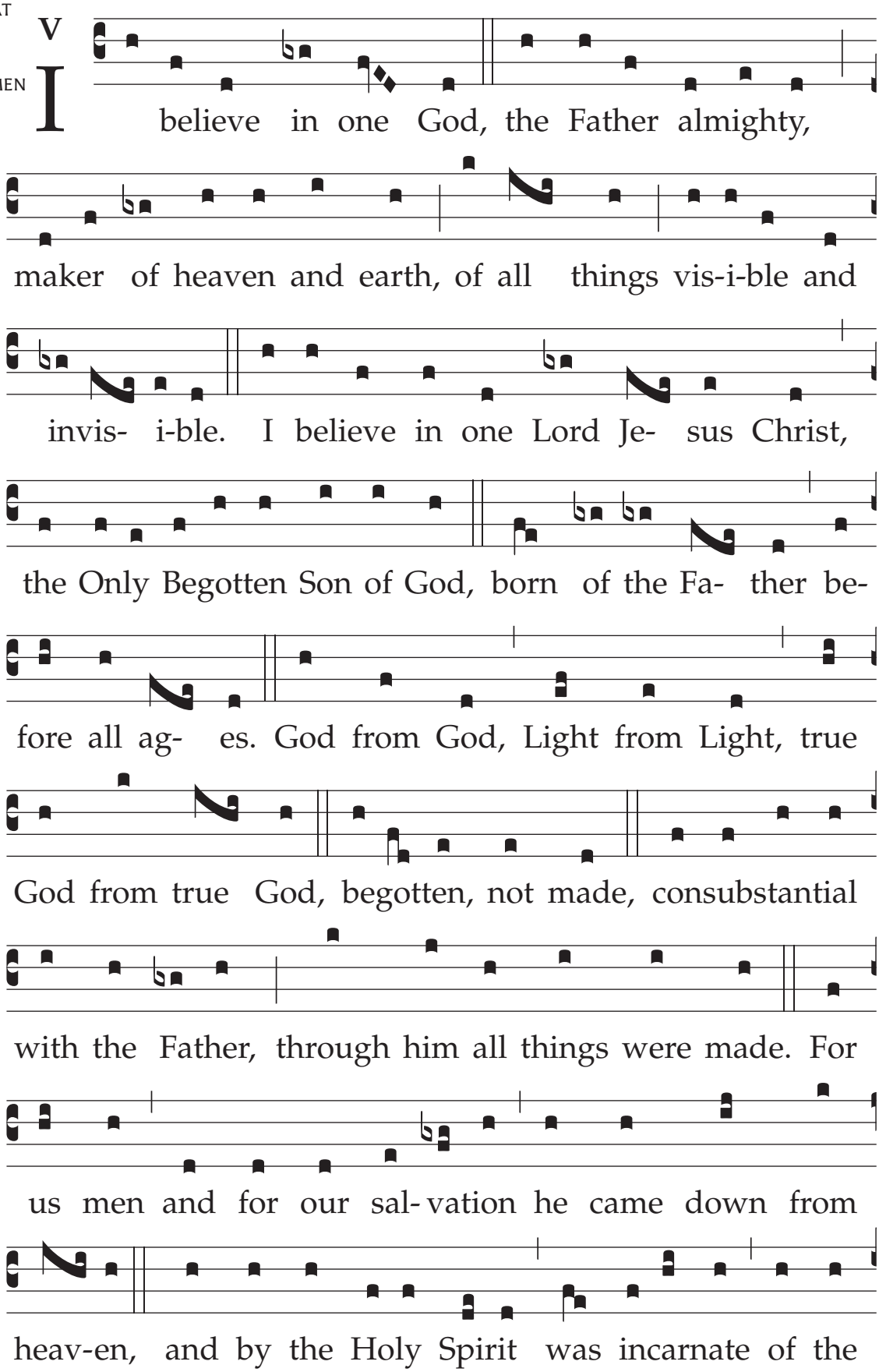
Mt 11: 28

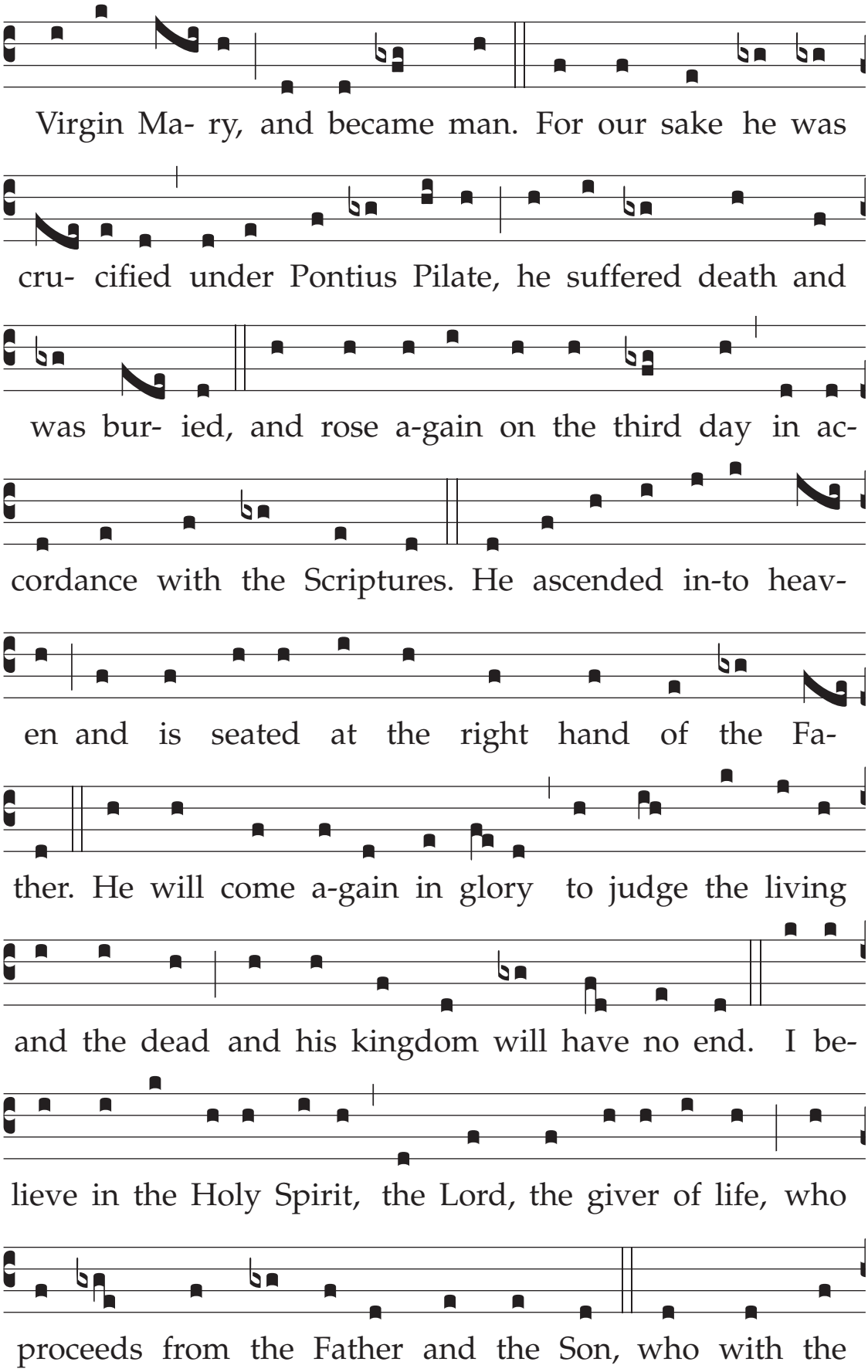


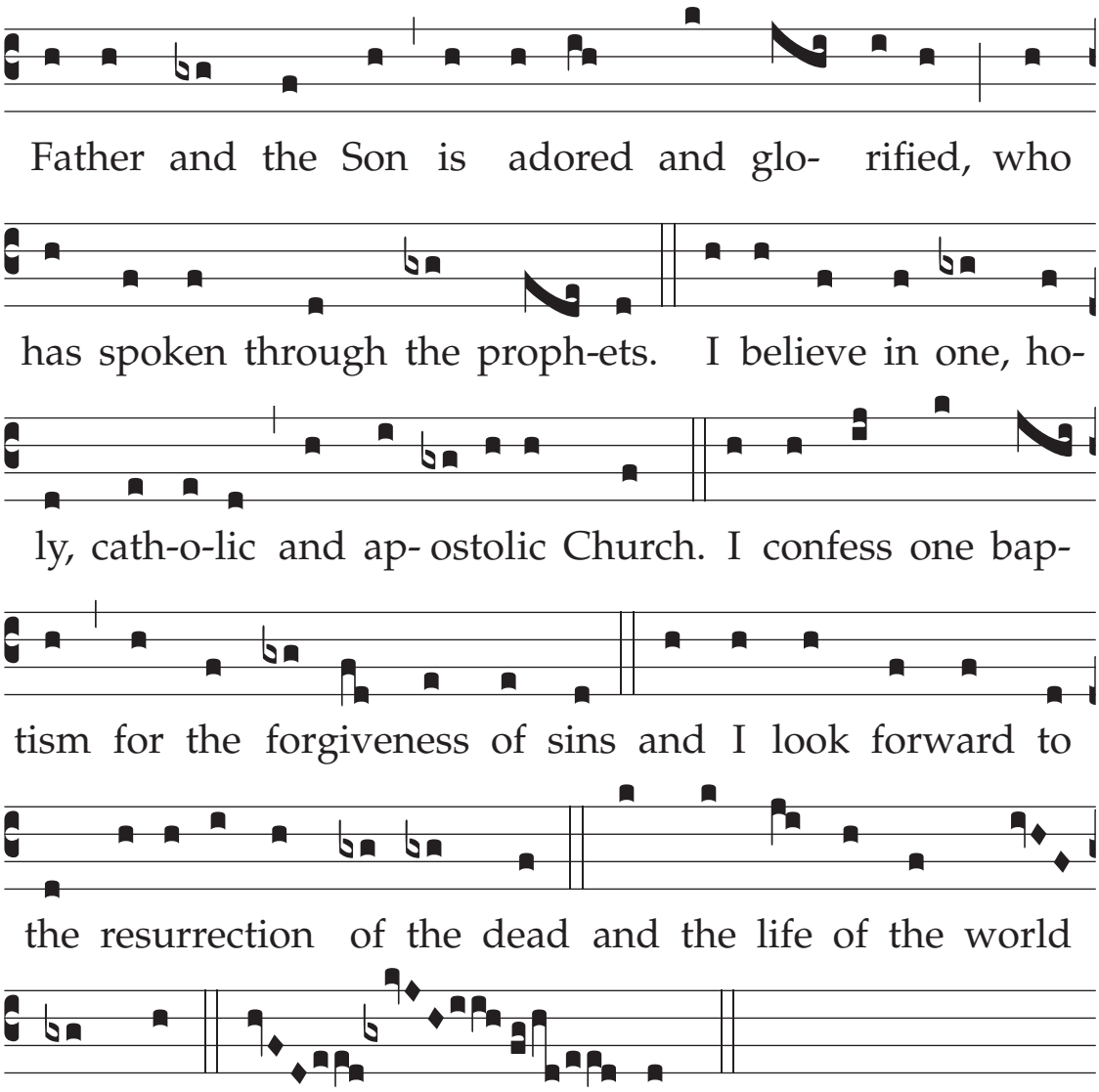
Come unto me, all you who labour and are heavily burdened, and I will comfort you.

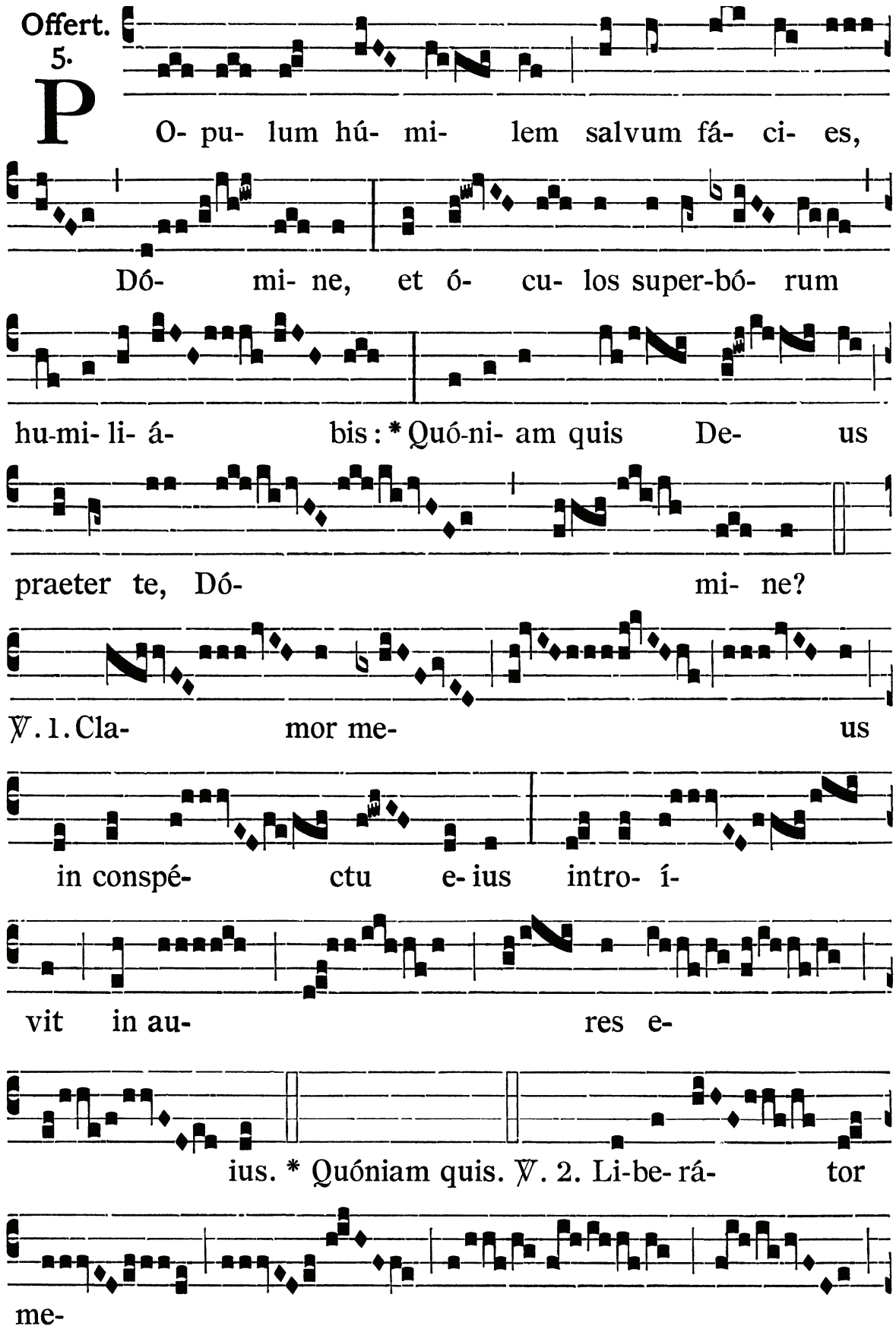
CREED (CREDO III)

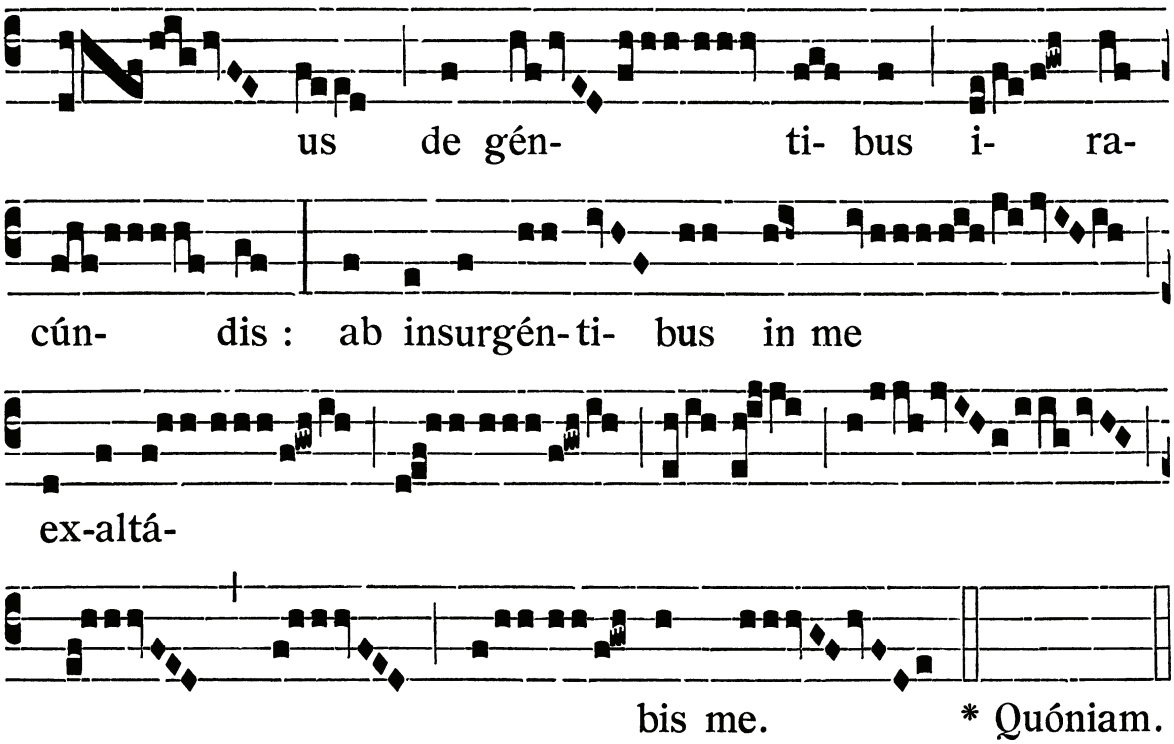
Alternatim; men begin at maker of heaven; all sing the Amen




Virgin Ma- ry, and became man. For our sake he was
cru- cified under Pontius Pilate, he suffered death and
was bur- ied, and rose a-gain on the third day in ac-
cordance with the Scriptures. He ascended in-to heav-
en and is seated at the right hand of the Fa-
ther. He will come a-gain in glory to judge the living
and the dead and his kingdom will have no end. I be-
lieve in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who
proceeds from the Father and the Son, who with the

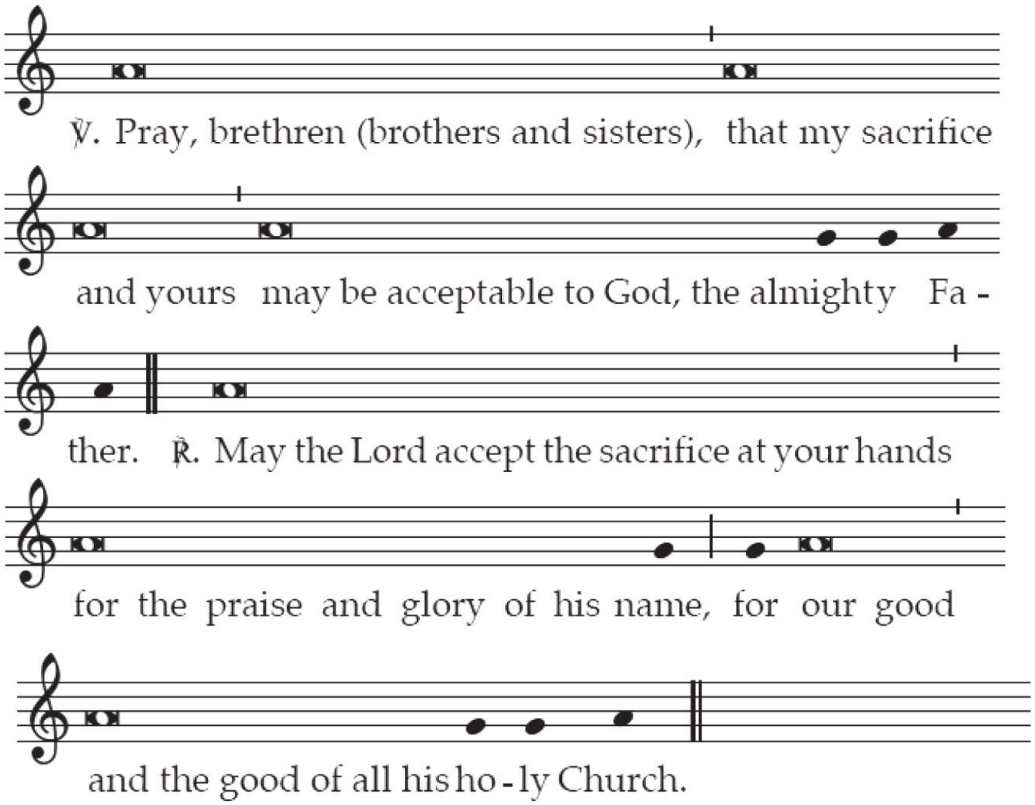

Father and the Son is adored and glo- rified, who
has spoken through the proph-ets. I believe in one, ho-
ly, cath-o-lic and ap- ostolic Church. I confess one bap-
tism for the forgiveness of sins and I look forward to
the resurrection of the dead and the life of the world
to come. A- men.


Offert.
5.
P O- pu- lum hú- mi- lem salvum fá- ci- es,
Dó- mi- ne, et ó- cu- los super-bó- rum
hu-mi- li- á- bis: * Quó-ni- am quis De- us
praeter te, Dó- mi- ne?
℣. 1. Cla- mor me- us
in conspé- ctu e- ius intro- í-
vit in au- res e-
ius. * Quóniam quis. ℣. 2. Li-be- rá- tor
me-
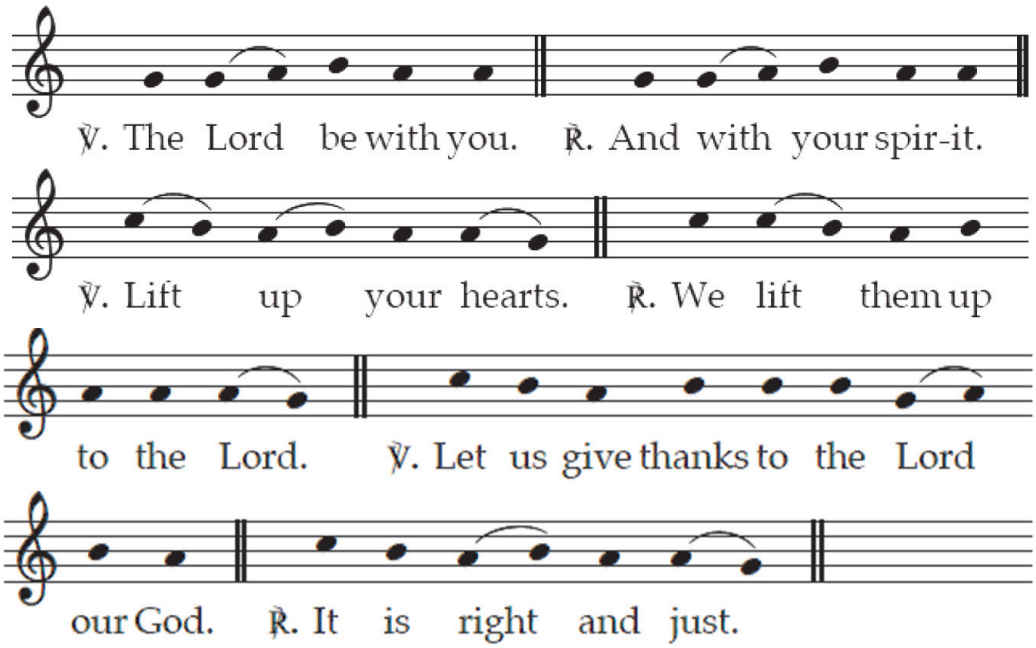


You will save the humble nation, O Lord, and bring down the eyes of the proud. For who is God, other than you, O Lord? V. My cry before Him came into His ears. V. My deliverer from the angry nations: Thou wilt lift me up above them that rise up against me.

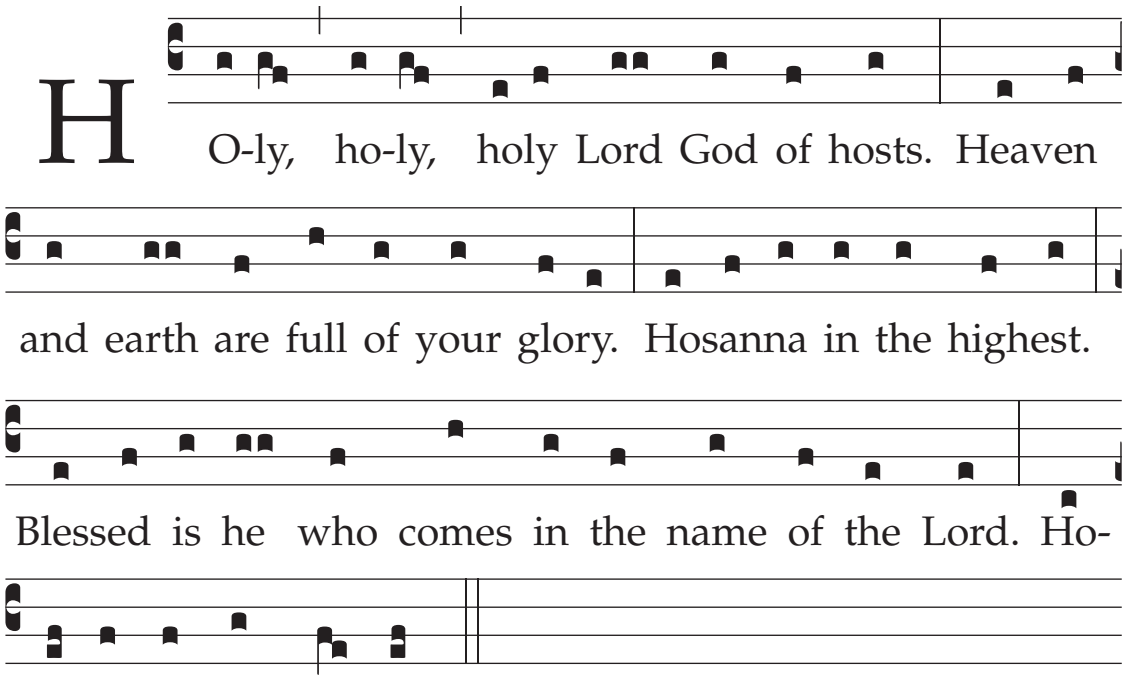
Orate, Fratres



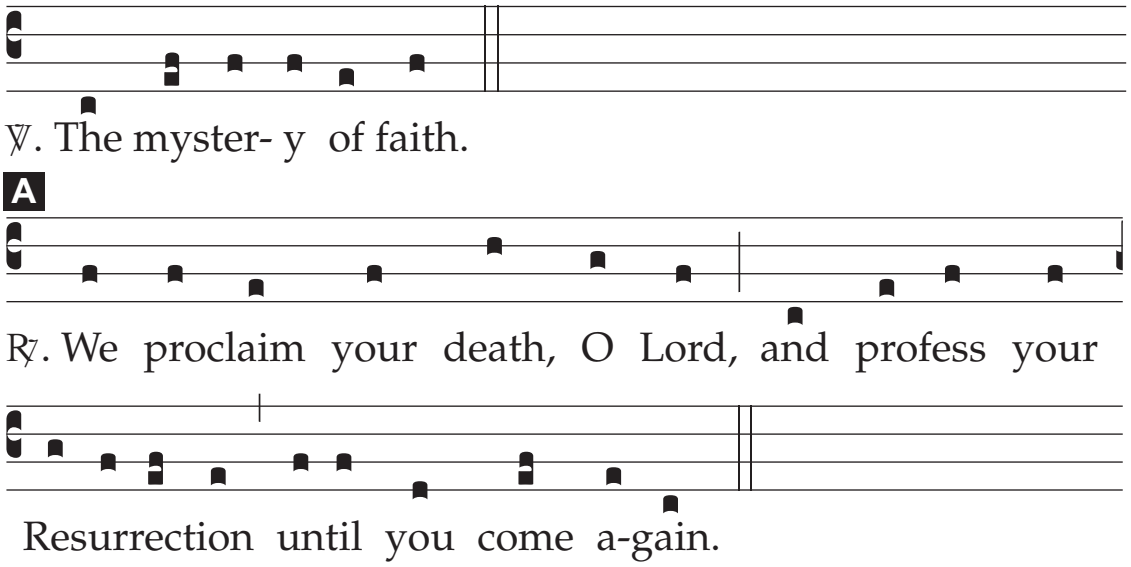
Preface Dialog



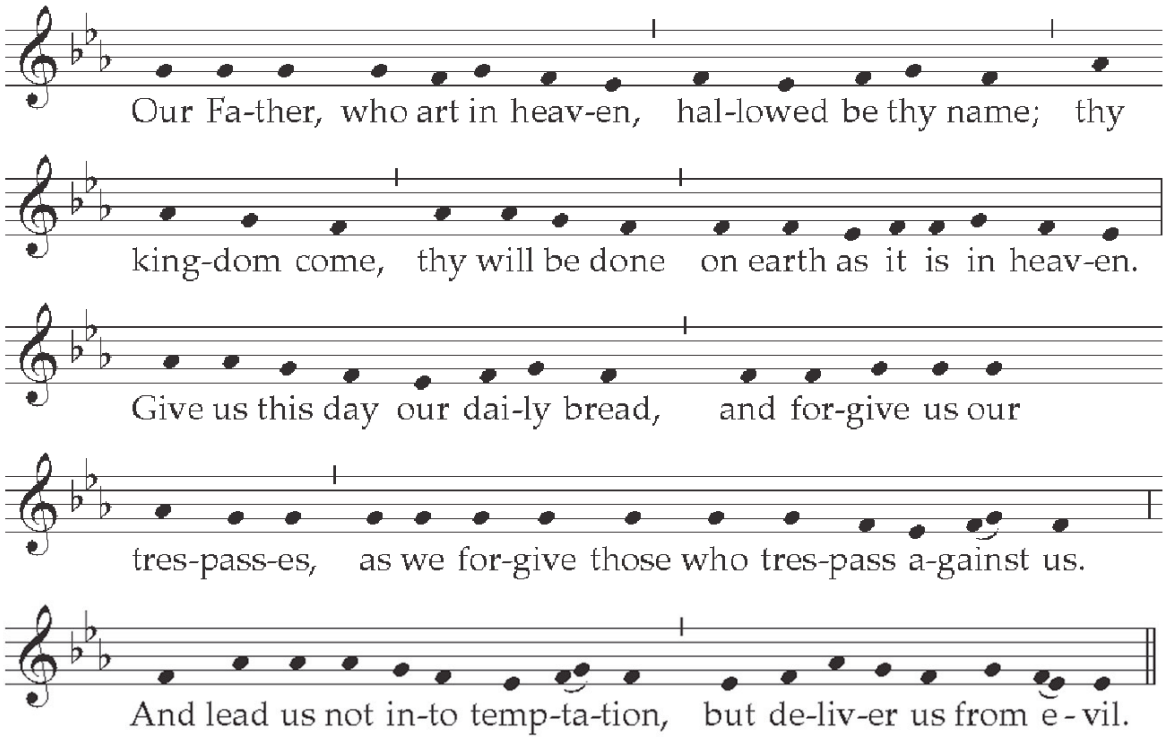
SANCTUS



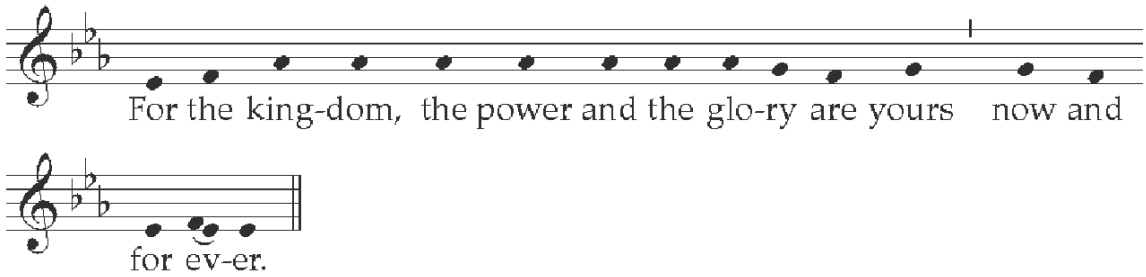
MEMORIAL ACCLAMATION



The Lord's Prayer

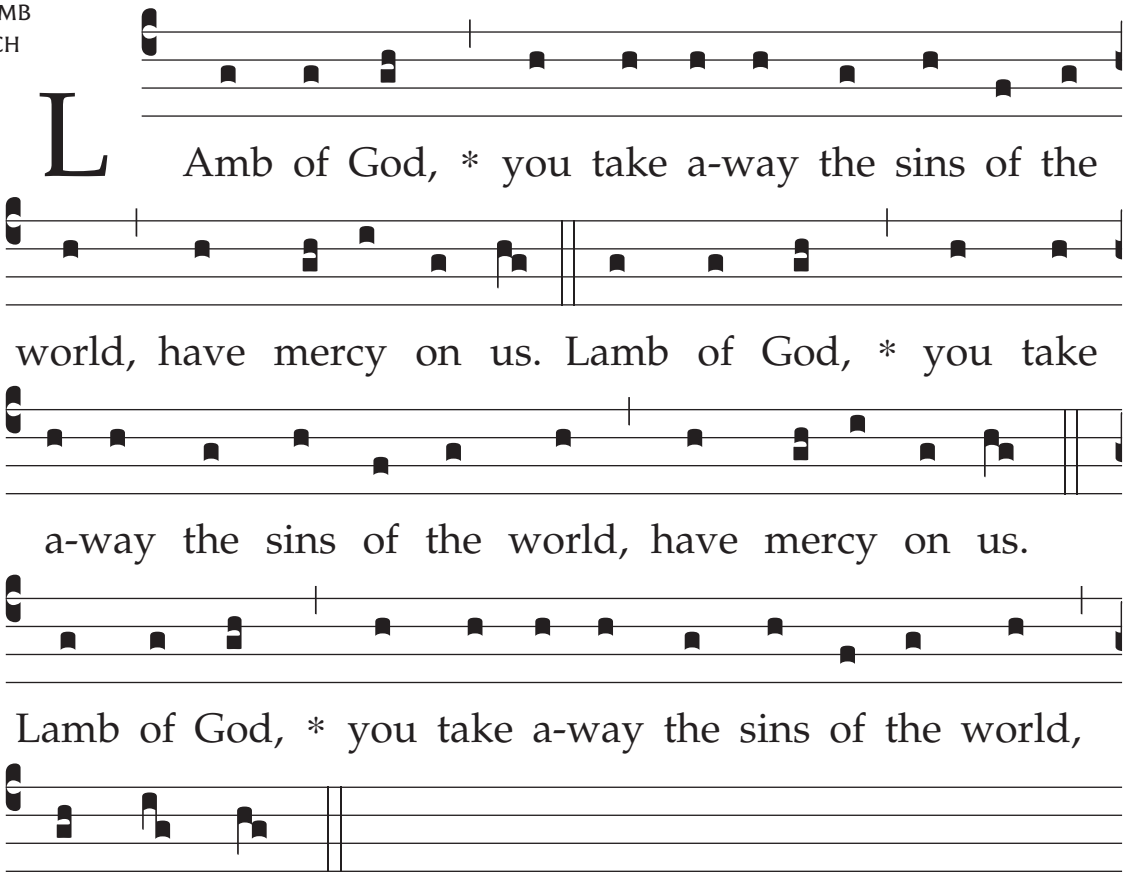


Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

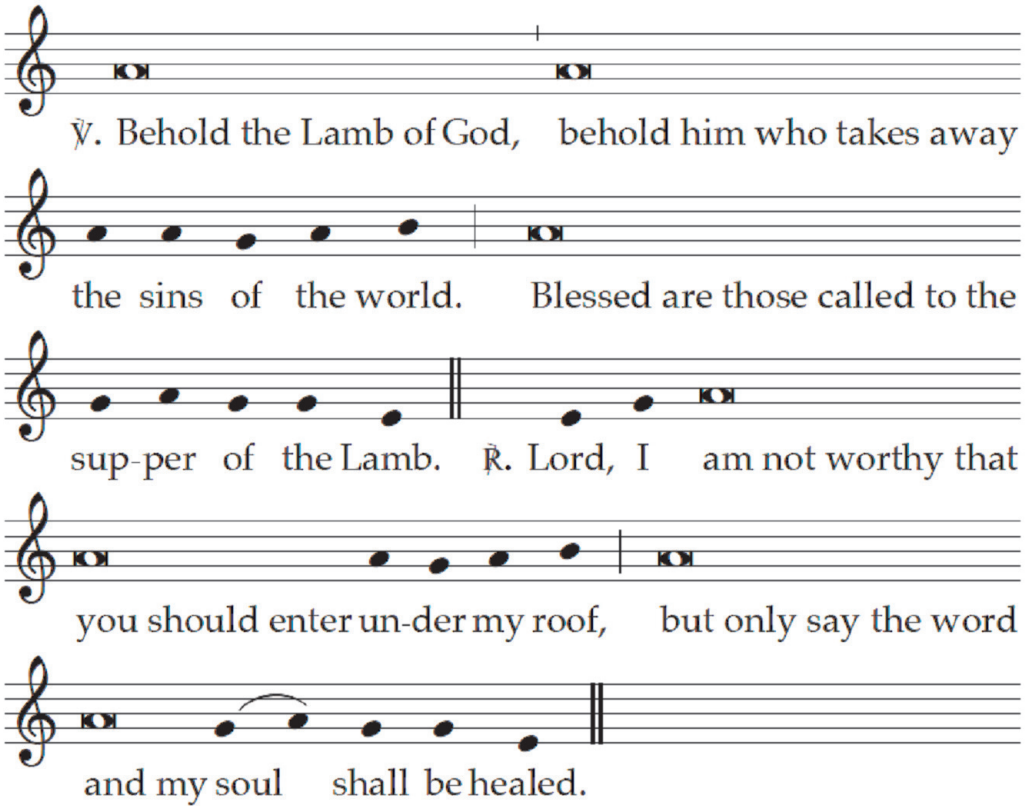


AGNUS DEI

Cantor intones Lamb of God each time, then all sing
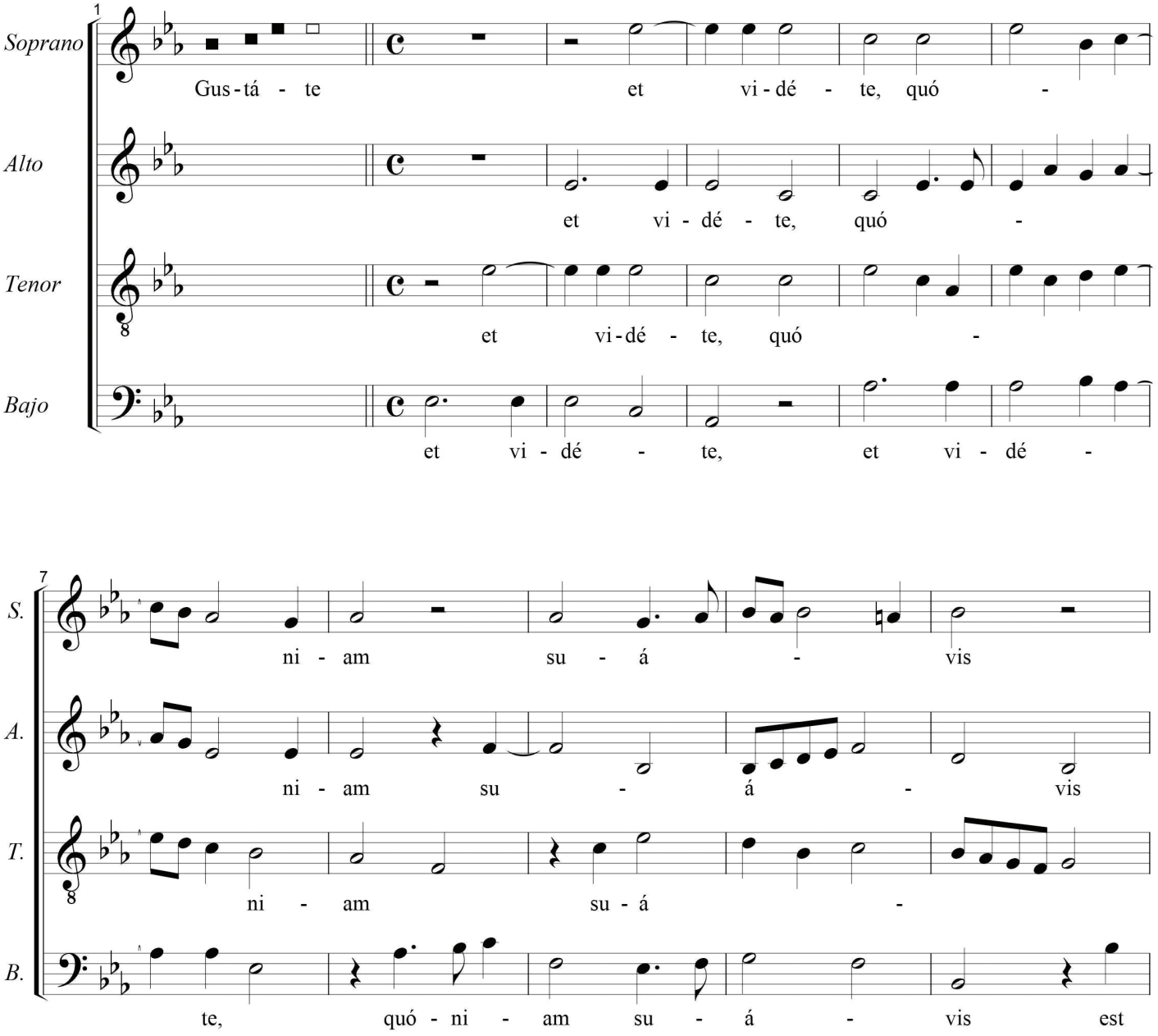


INVITATION TO COMMUNION
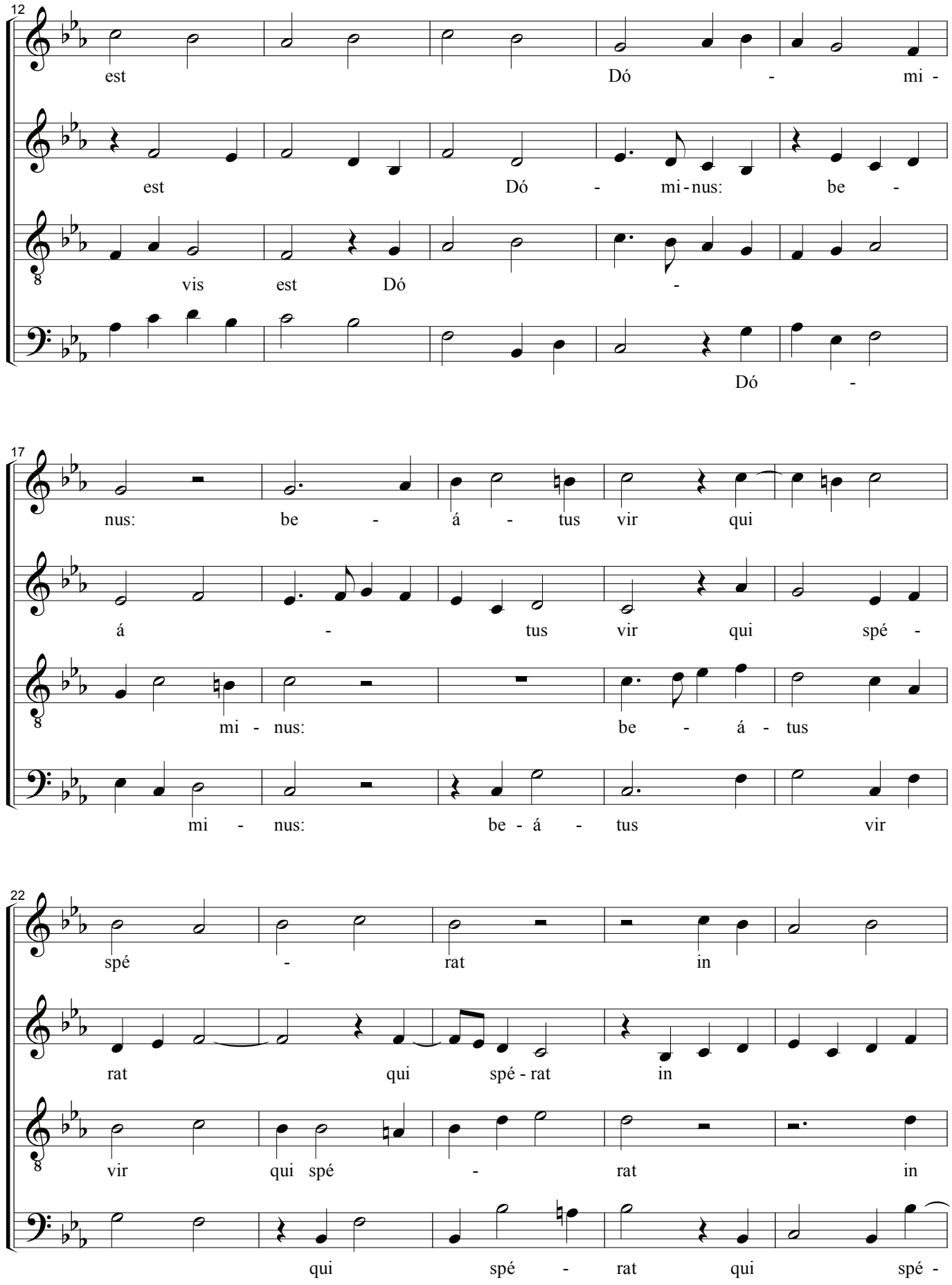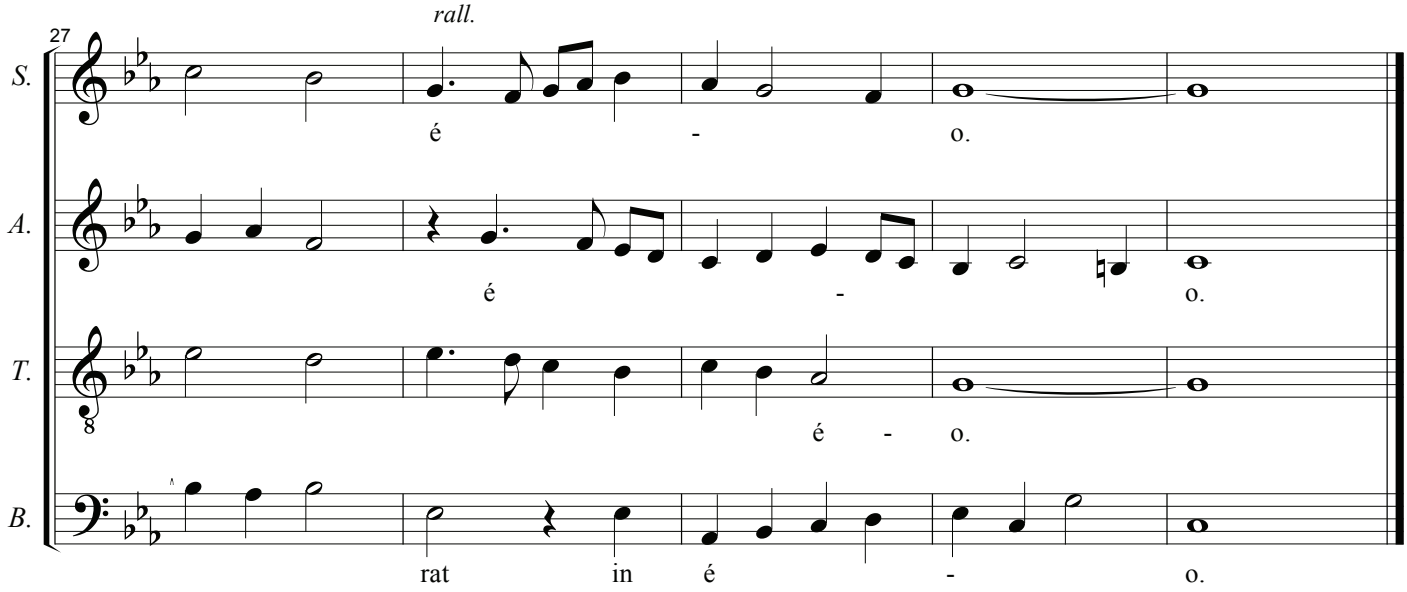


GUSTATE ET VIDETE

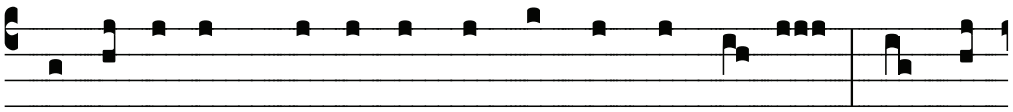
H. Isaac



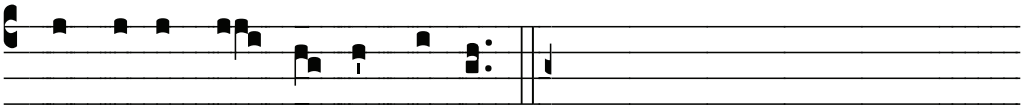
Revisión y edición: Abel Di Marco, Pbro. Derechos reservados. © A. Di Marco. ASCAP 3506300.
Se permite el uso y duplicación de este material sólo con fines Pastorales. Prohibido su uso con fines económicos.


12
S.
est
Dó - mi -
A.
est
Dó - mi - nus: be -
T.
vis est Dó -
B.
Dó -
17
S.
nus: be - á - tus vir qui
A.
á - tus vir qui spé -
T.
mi - nus: be - á - tus
B.
mi - nus: be - á - tus vir
22
S.
spé - rat in
A.
rat qui spé - rat in
T.
vir qui spé - rat in
B.
qui spé - rat qui spé -

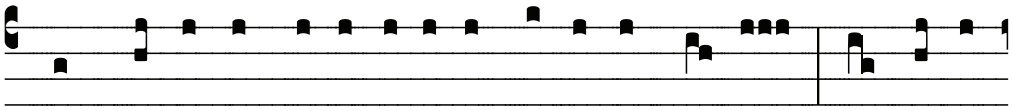

rall.
27
S.
é - o.
A.
é - o.
T.
8
é - o.
B.
rat in é - o.



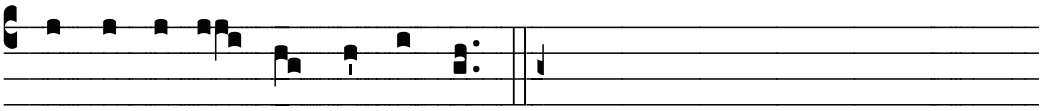
1. Be-ne-dí-cam Dómi-num in omni témpo-re, semper
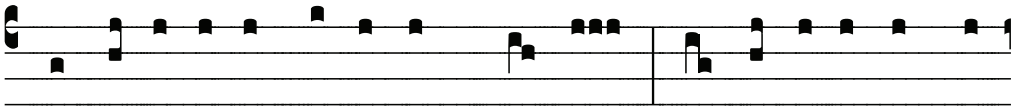


laus e-jus in o- re me- o. Gustáte.



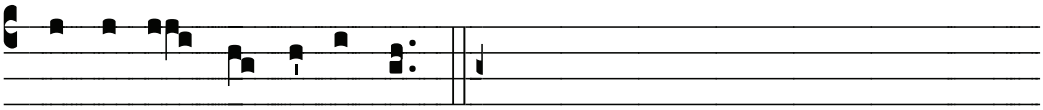
2. In Dómi-no glo-ri- ábi-tur á-nima me- a, áu-di- ant



mansu- é-ti et læ-téntur. Gustáte.
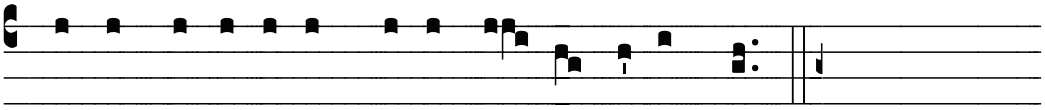


3. Magni- fi-cá-te Dómi-num me- cum, et ex-altémus no-



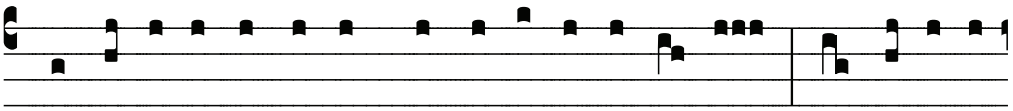
men e-jus in id-ípsum. Gustáte.



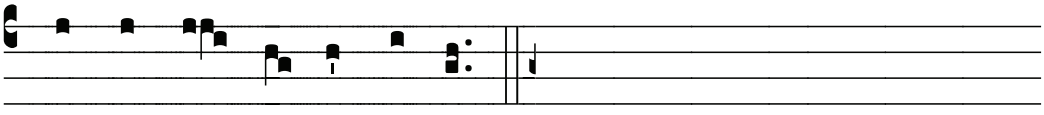
4. Exqui- sí-vi Dómi-num, et exaudí-vit me et ex ó-



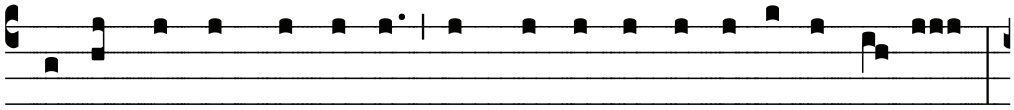
mni-bus terrór-ibus me- is e- rí- pu- it me. Gustáte.



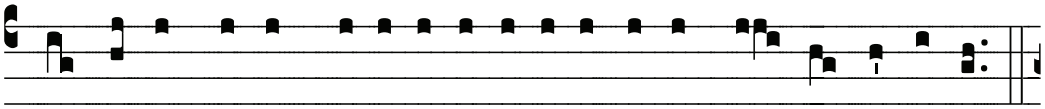
5. Respí- ci-te ad e- um, et il-luminámi- ni, et fá-ci- es



vestræ non confundéntur. Gustáte.

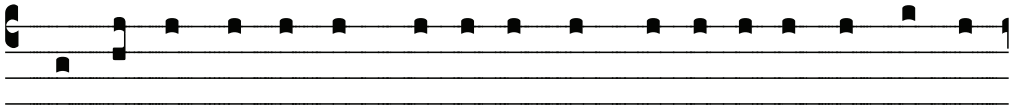


6. Iste pauper clamá-vit, et Dómi-nus exaudí-vit e- um

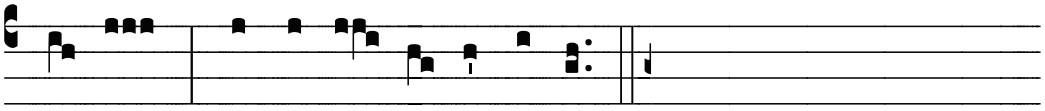


et de ómnibus tribu-la-ti- ónibus e-jus sal- vá- vit e- um.
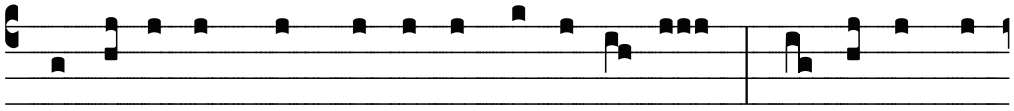
Gustáte.



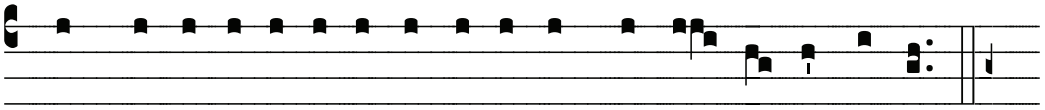
7. Val- lá-bit ánge- lus Dómi-ni in circú- i-tu ti-méntes



e- um et e- rí- pi- et e- os. Gustáte.

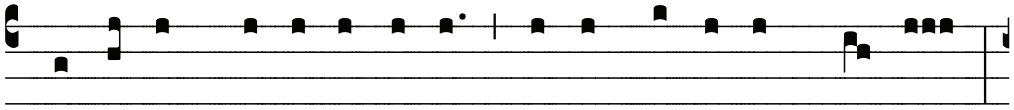


8. Clamavé-runt, et Dómi-nus exaudí- vit et ex ómni-

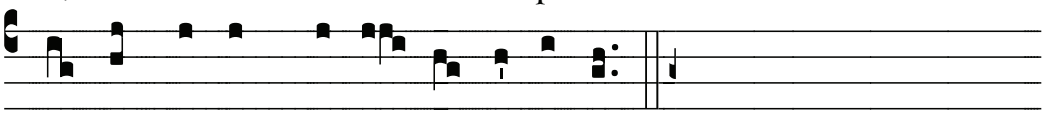


bus tri-bu-la-ti- óni-bus e- ó-rum li-be- rá- vit e- os.

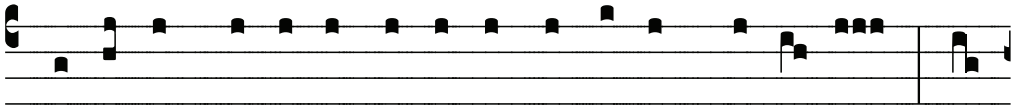
Gustáte.



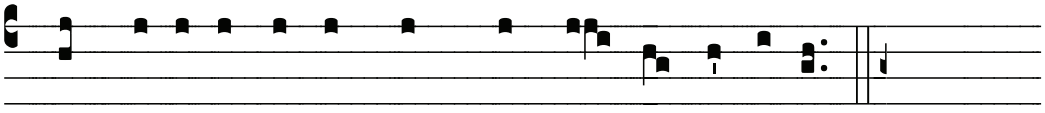
9. Juxta est Dómi-nus i- is, qui contrí- to sunt corde,



et confráctos spí-ri- tu salvá-bit. Gustáte.
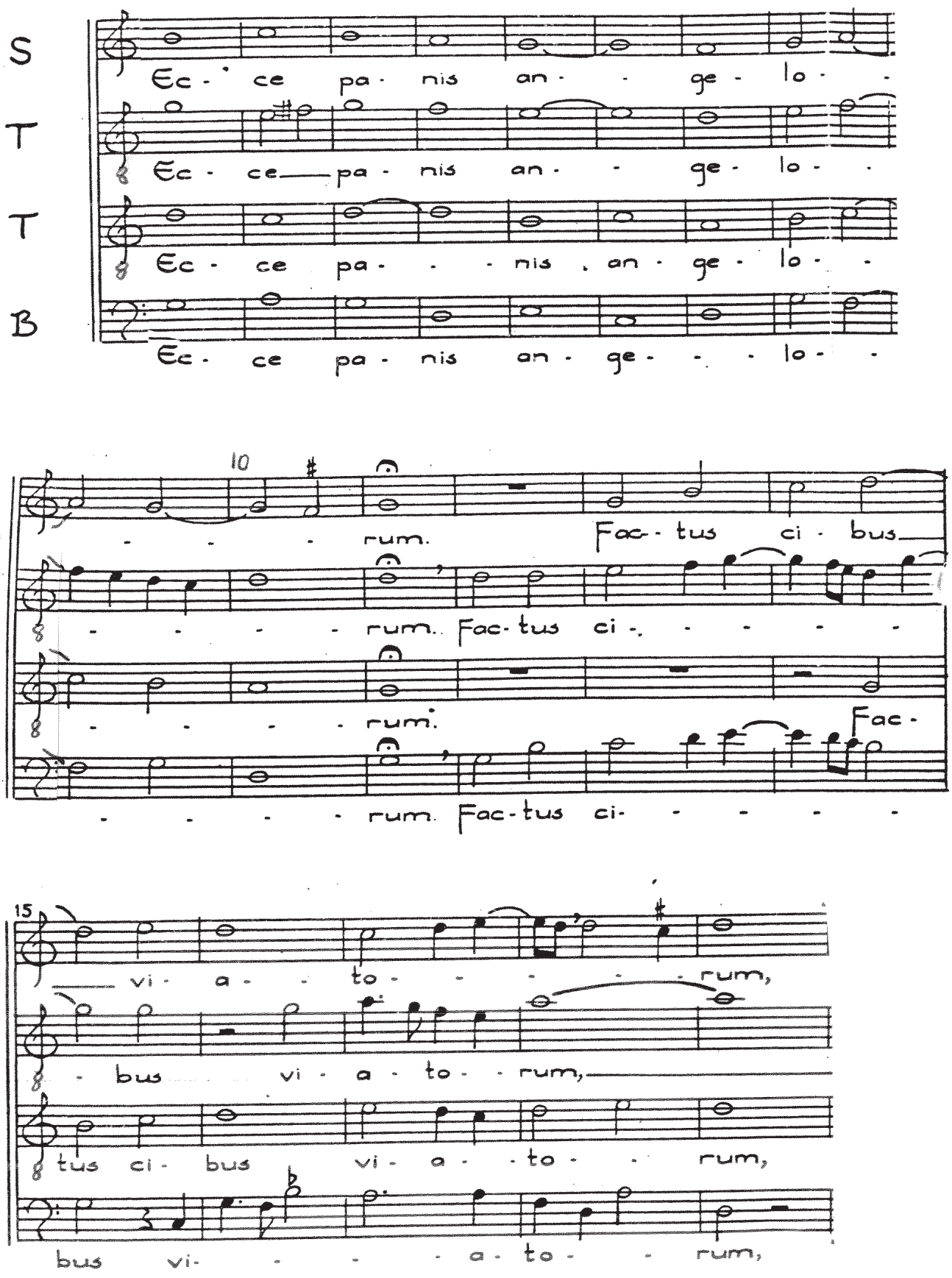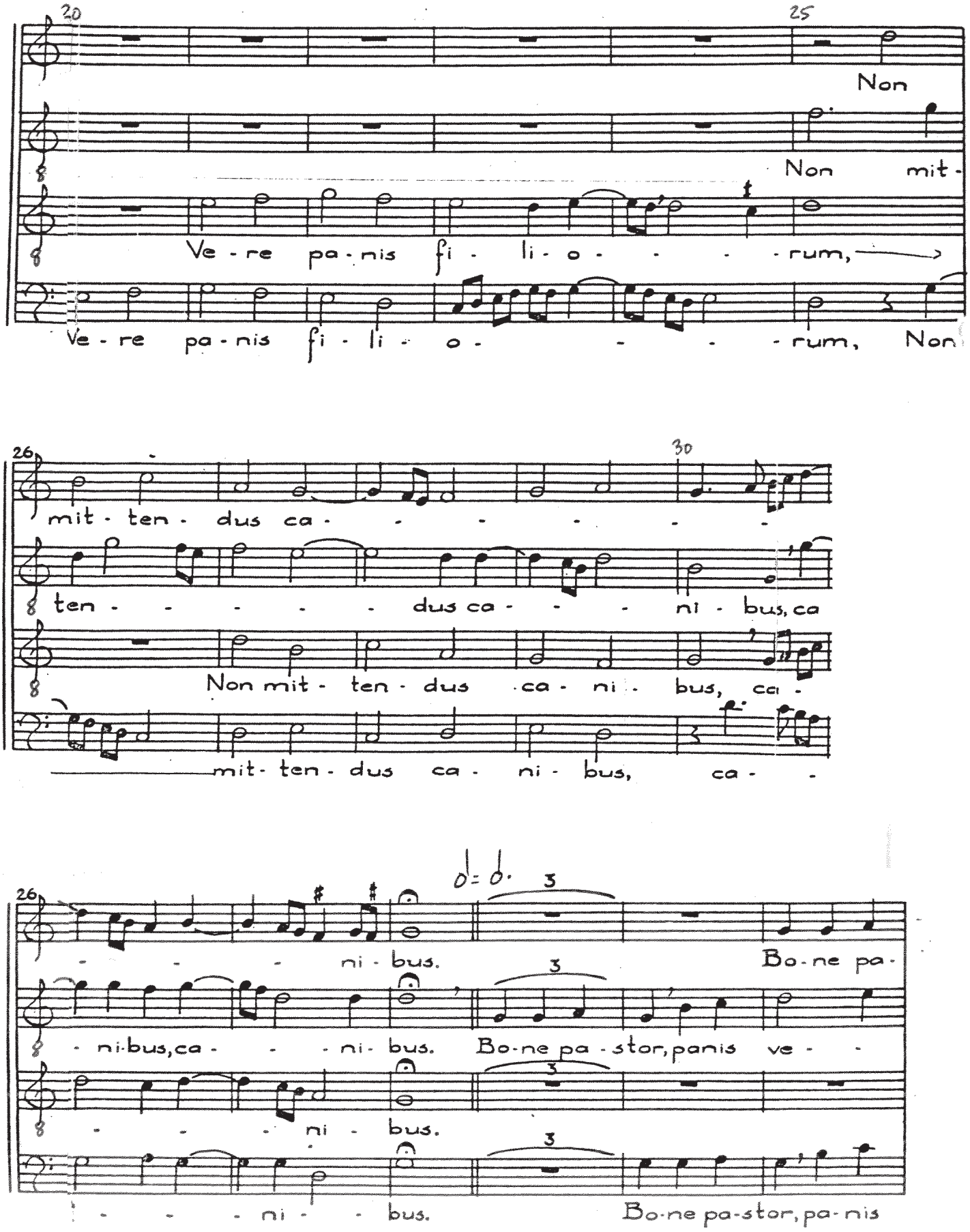


10. Ré-dimet Dómi-nus á-nimas servó-rum su- ó- rum; et
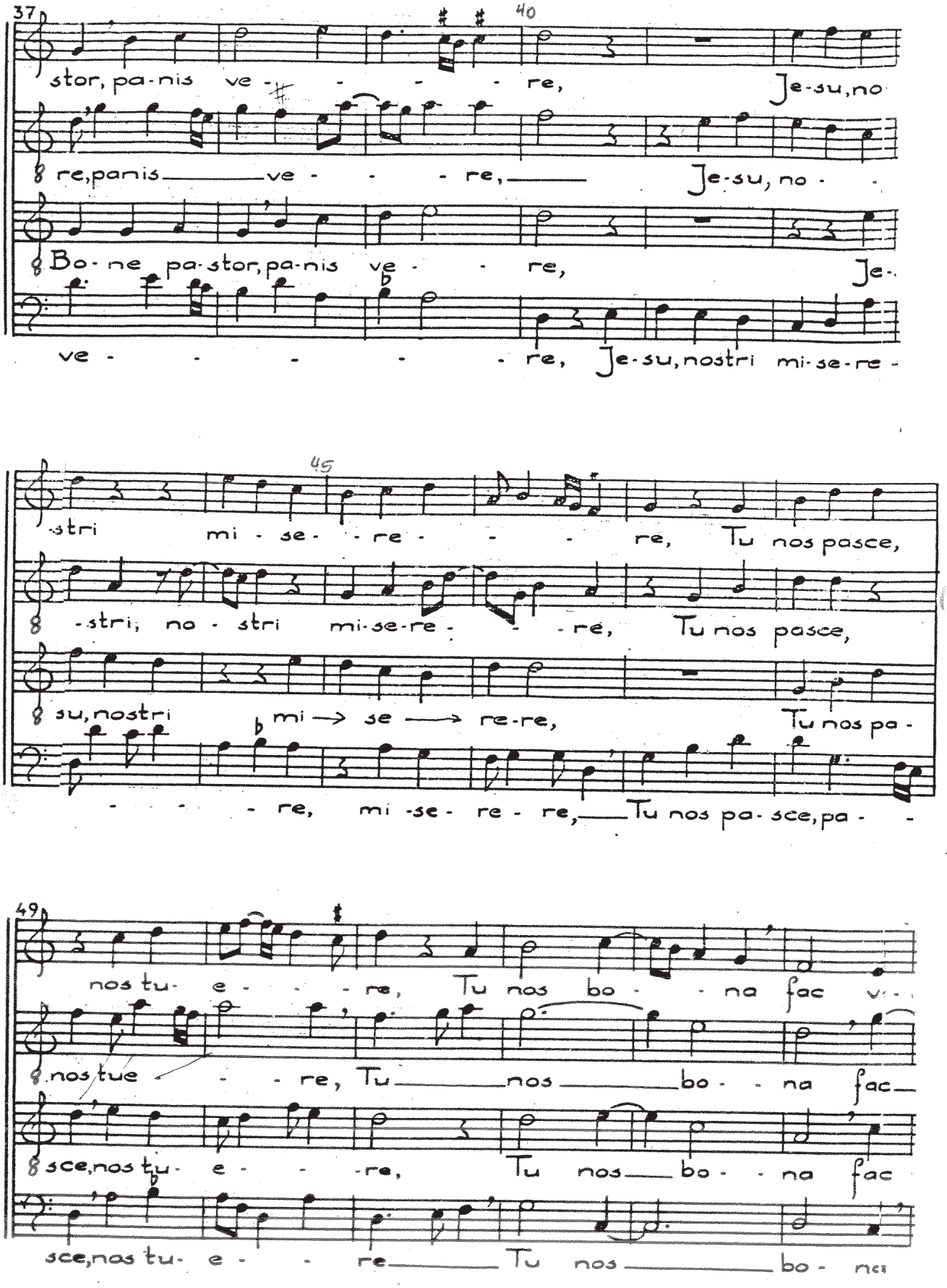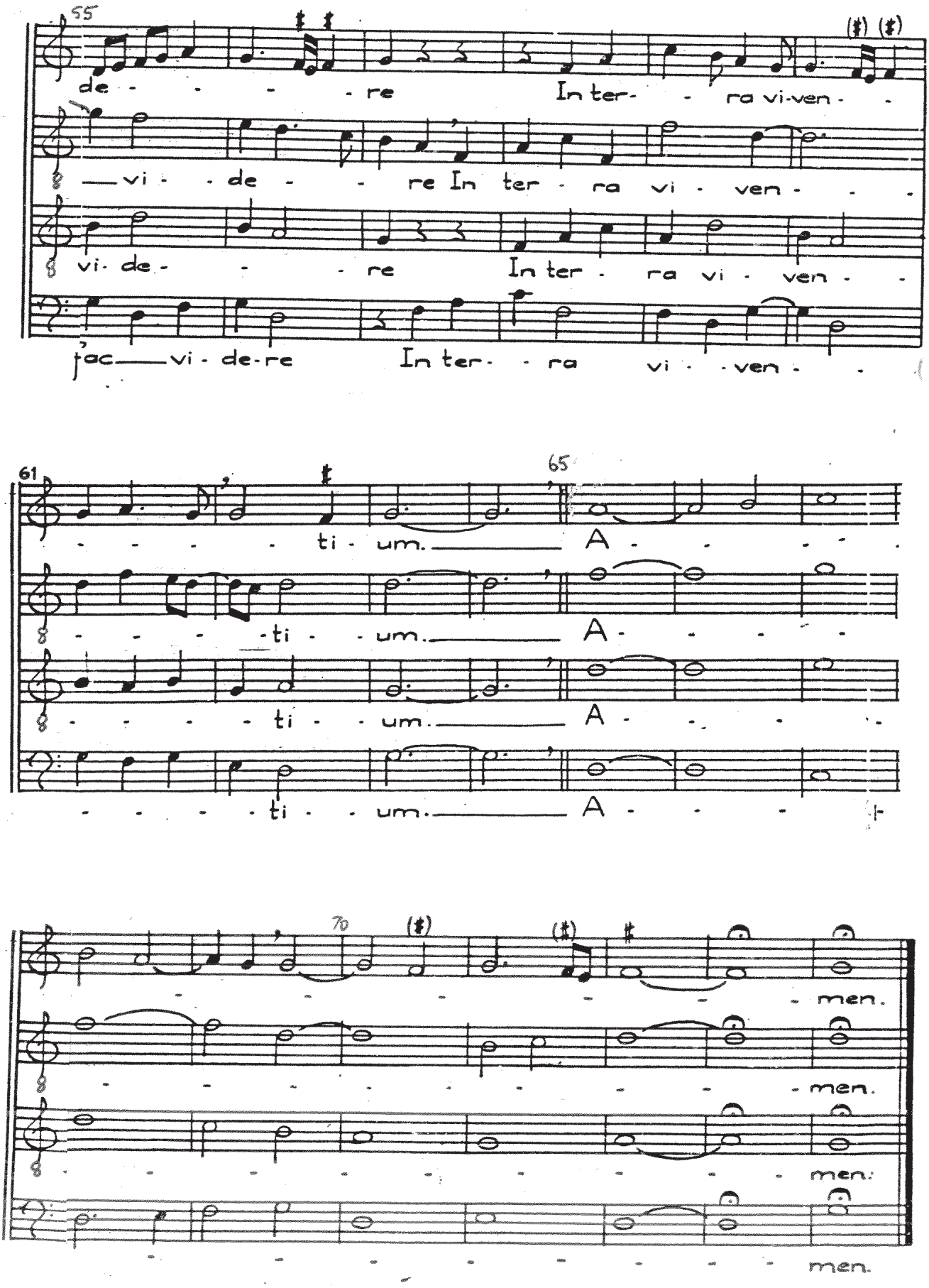


non puni- éntur omnes, qui spe- rant in e- o. Gustáte.

Ecce panis angelorum
Brumel

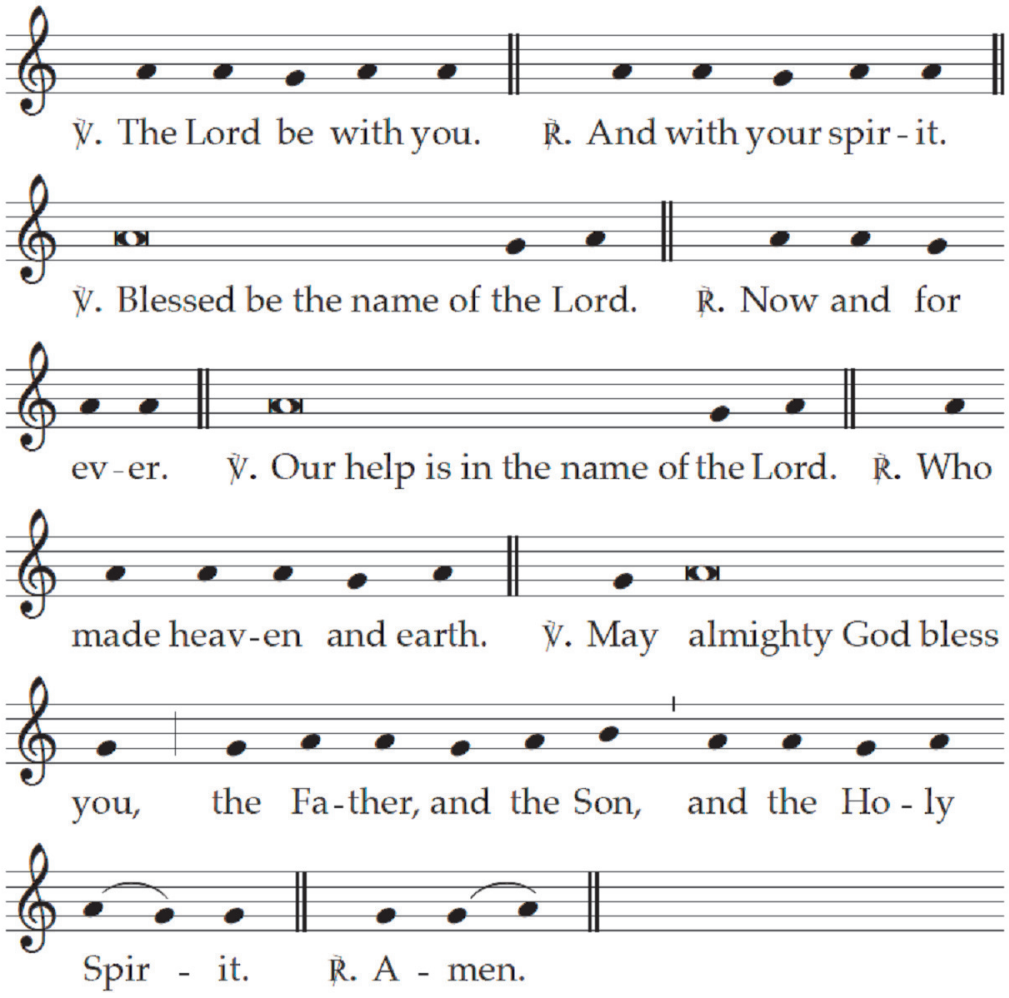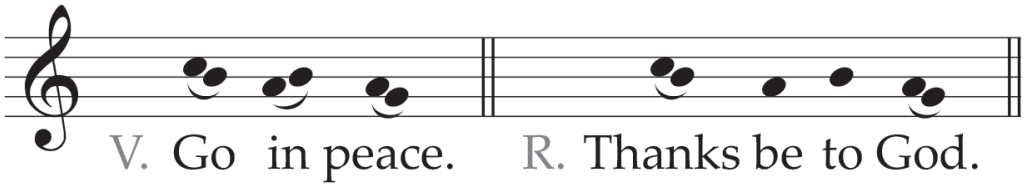



20
25
Non
Non mit-
Ve-re pa-nis fi-li-o-rum,
Ve-re pa-nis fi-li-o-rum, Non
26
30
mit-ten-dus ca-
ten-dus ca-ni-bus, ca
Non mit-ten-dus ca-ni-bus, ca-
mit-ten-dus ca-ni-bus, ca-
26
ni-bus.
Bo-ne pa-
ni-bus, ca-ni-bus. Bo-ne pa-stor, panis ve-
ni-bus.
ni-bus.
Bo-ne pa-stor, pa-nis


37
40
stor, pa-nis ve - - - - re, Je-su, no
re, panis ve - - - re, Je-su, no -
Bo-ne pa-stor, pa-nis ve - - re, Je-
ve - - - - - re, Je-su, nostri mi-se-re -
45
stri mi - se - re - - - re, Tu nos pasce,
-stri, no - stri mi-se-re - - re, Tu nos pasce,
su, nostri mi → se → re-re, Tu nos pa -
- - - re, mi-se - re - re, Tu nos pa-sce, pa -
49
nos tu- e - - - re, Tu nos bo - - na fac v
nos tue - - re, Tu nos bo - na fac
sce, nos tu- e - - re, Tu nos bo - na fac
sce, nos tu- e - - re Tu nos bo - na


55
de re In ter- ra vi-ven
vi de re In ter ra vi ven
vi de re In ter ra vi ven
fac vi de-re In ter- ra vi ven
61
65
ti um. A
ti um. A
ti um. A
ti um. A
70
men.
men.
men.
men.

PONTIFICAL BLESSING
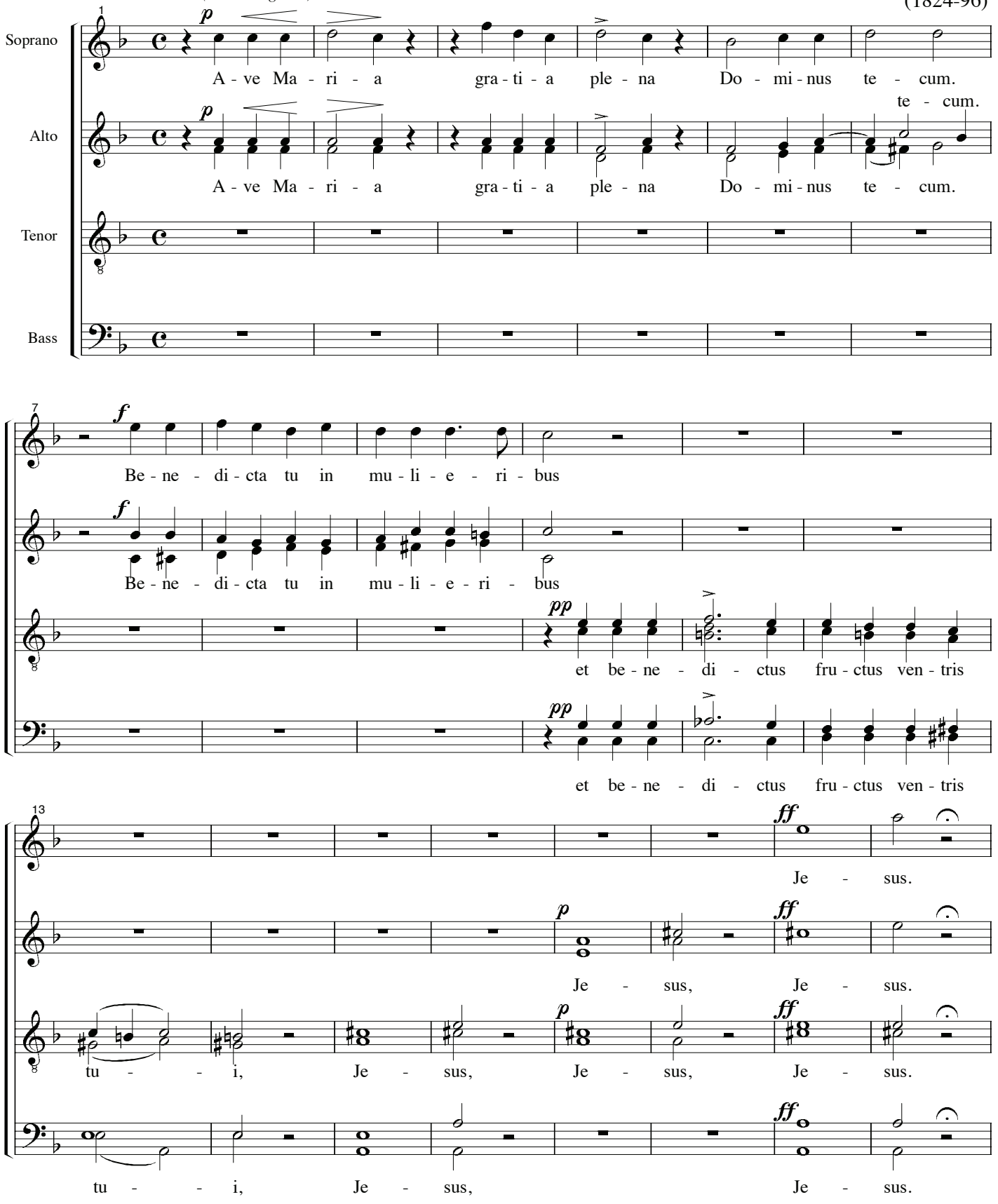




Ave Maria
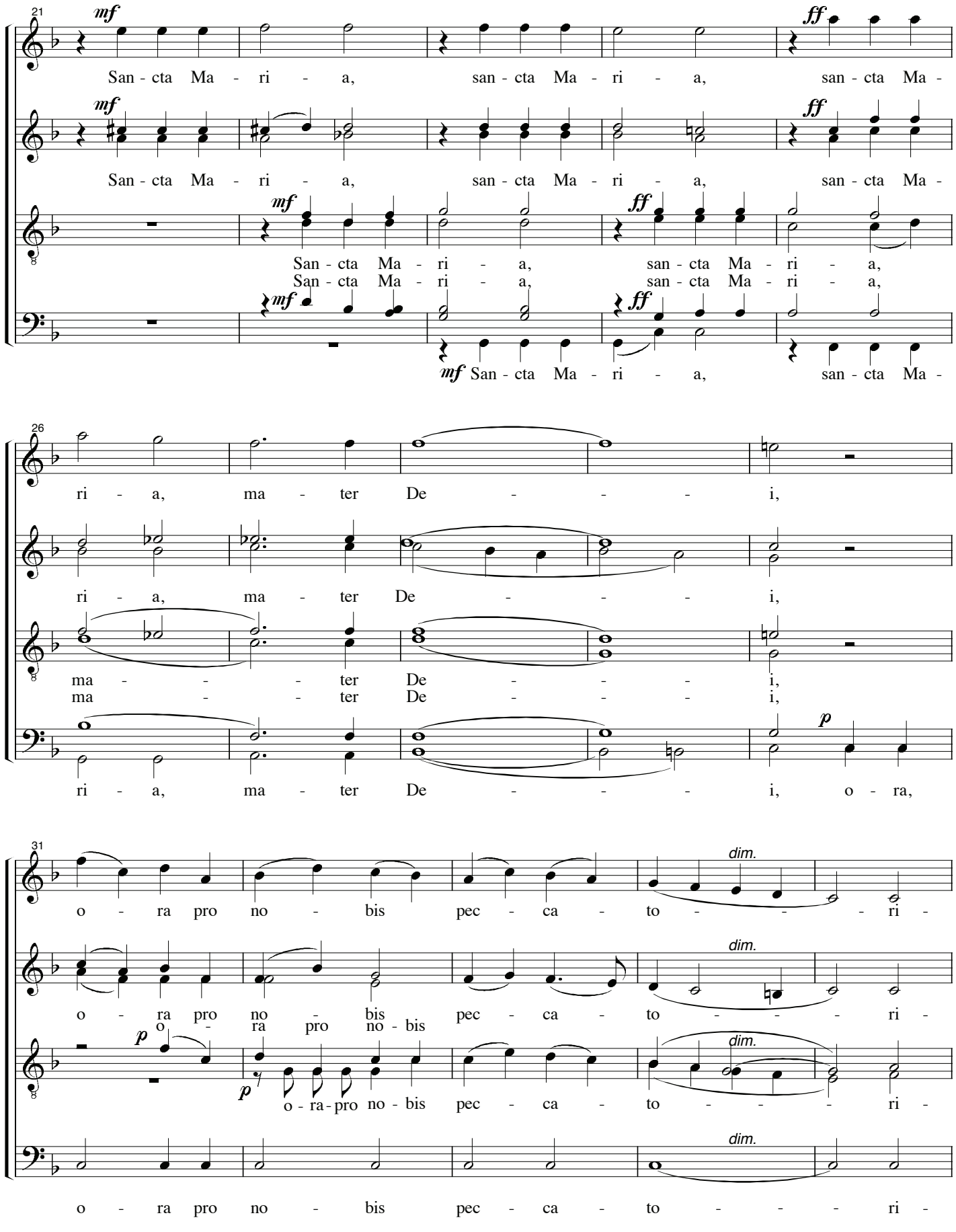
Anton Bruckner
(1824-96)
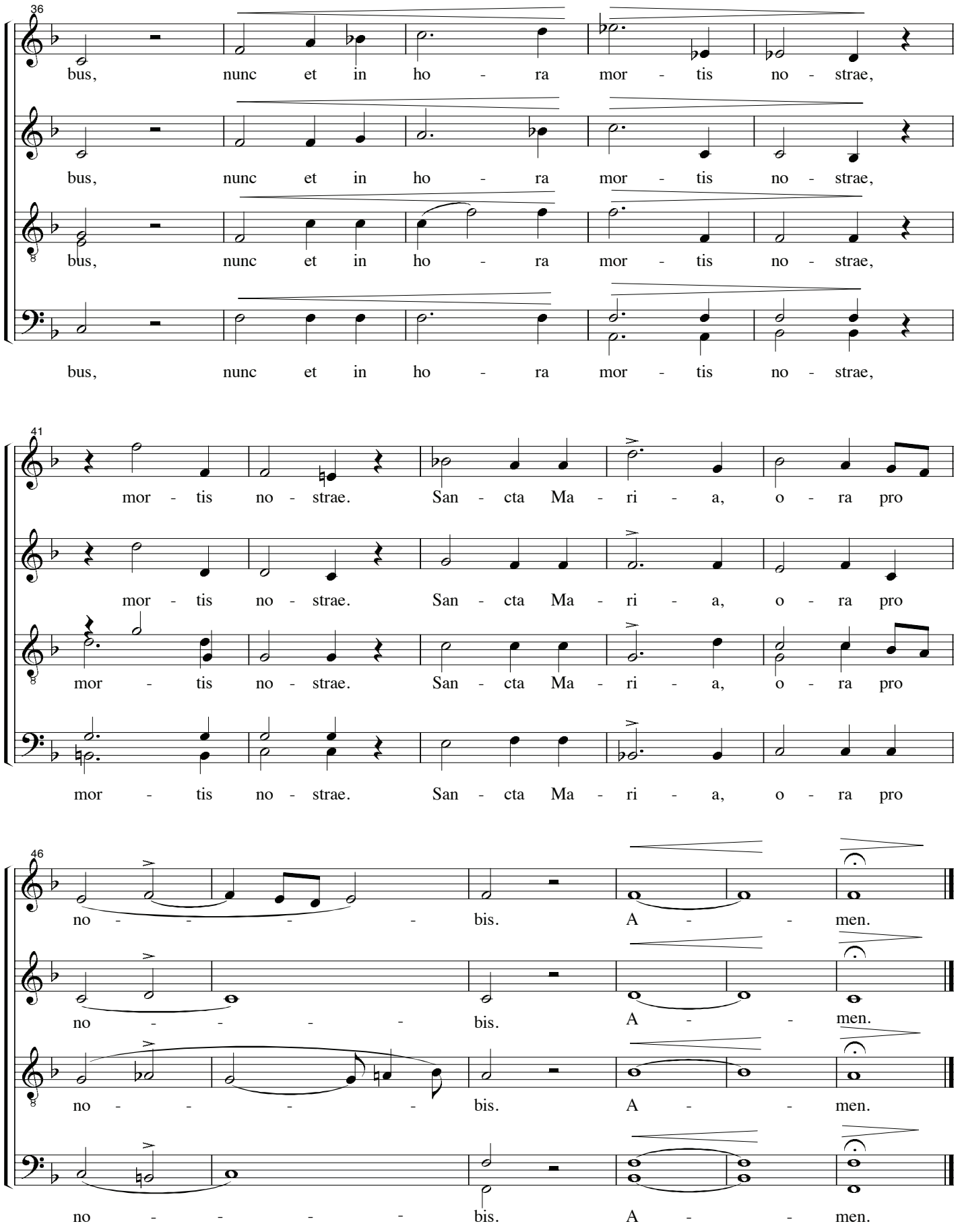
Andante *(Sehr langsam)*



Copyright © 1999 by Choral Public Domain Library (http://www.cpdl.org)
Edition may be freely distributed, duplicated, performed, or recorded.

ed. 1/10/99


21
mf
San - cta Ma - ri - a, san - cta Ma - ri - a, san - cta Ma -
ff
26
ri - a, ma - ter De - - - i,
ma - - - ter De - - - i,
p
o - ra,
31
dim.
o - ra pro no - bis pec - ca - to - - - ri -


36
bus, nunc et in ho - ra mor - tis no - strae,
bus, nunc et in ho - ra mor - tis no - strae,
bus, nunc et in ho - ra mor - tis no - strae,
bus, nunc et in ho - ra mor - tis no - strae,
41
mor - tis no - strae. San - cta Ma - ri - a, o - ra pro
mor - tis no - strae. San - cta Ma - ri - a, o - ra pro
mor - tis no - strae. San - cta Ma - ri - a, o - ra pro
mor - tis no - strae. San - cta Ma - ri - a, o - ra pro
46
no - - - - bis. A - - men.
no - - - - bis. A - - men.
no - - - - bis. A - - men.
no - - - - bis. A - - men.

Appendix



Order of Mass in the Extraordinary Form

Proper texts for Mass, Wednesday, Thursday, and Saturday

Mass of the Catechumens

Kneel

P. In nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.	*P.* In the Name of the Father, ✠ and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.
P. Introíbo ad altáre Dei.	*P.* I will go in unto the Altar of God.
S. Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.	*S.* To God, Who giveth joy to my youth.
P. Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo, et dolóso érue me.	*P.* Judge me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy: deliver me from the unjust and deceitful man.
S. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?	*S.* For Thou, O God, art my strength: why hast Thou cast me off? and why do I go sorrowful whilst the enemy afflicteth me?
P. Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.	*P.* Send forth Thy light and Thy truth: they have led me and brought me unto Thy holy hill, and into Thy tabernacles.
S. Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam.	*S.* And I will go in unto the Altar of God: unto God, Who giveth joy to my youth.
P. Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?	*P.* I will praise Thee upon the harp, O God, my God: why art thou sad, O my soul? and why dost thou disquiet me?
S. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.	*S.* Hope thou in God, for I will yet praise Him: Who is the salvation of my countenance, and my God.
P. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.	*P.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
S. Sicut erat in princípio et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.	*S.* As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

P. Introíbo ad altáre Dei.	*P.* I will go in unto the Altar of God.
S. Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.	*S.* Unto God, Who giveth joy to my youth.
P. Adjutórium nostrum ✠ in nómine Dómini.	*P.* Our help ✠ is in the Name of the Lord.
S. Qui fecit cælum et terram.	*S.* Who hath made heaven and earth.
Confiteor	
P. Confiteor Deo omnipoténti, etc.	*P.* I confess to Almighty God, etc.
S. Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.	*S.* May Almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.
P. Amen.	*P.* Amen.
S. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joanni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: *[strike breast three times]* mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.	*S.* I confess to Almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, father, that I have sinned exceedingly, in thought, word and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you father, to pray for me to the Lord our God.
P. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.	*P.* May Almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.
S. Amen.	*S.* Amen.
P. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.	*P.* May the Almighty and merciful Lord grant us pardon, ✠ absolution, and remission of our sins.
S. Amen.	*S.* Amen.

P. Deus, tu convérsus vivificábis nos.	*P.* Thou wilt turn, O God, and bring us to life.
S. Et plebs tua lætábitur in te.	*S.* And Thy people shall rejoice in Thee.
P. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.	*P.* Show us, O Lord, Thy mercy.
S. Et salutáre tuum da nobis.	*S.* And grant us Thy salvation.
P. Dómine, exáudi oratiónem meam.	*P.* O Lord, hear my prayer.
S. Et clamor meus ad te véniat.	*S.* And let my cry come unto Thee.
P. Dóminus vobíscum.	*P.* The Lord be with you.
S. Et cum spíritu tuo.	*S.* And with thy spirit.
P. Orémus.	*P.* Let us pray.
Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.	Take away from us our iniquities, we entreat Thee, O Lord, that with pure minds we may worthily enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.
Orámus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum relíquiæ hic sunt, et ómnium Sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.	We beseech Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints, whose relics are here, and of all the Saints, that Thou wilt deign to pardon me all my sins. Amen.

INTROIT CHANT, proper to the day

KYRIE, priest and server alternating

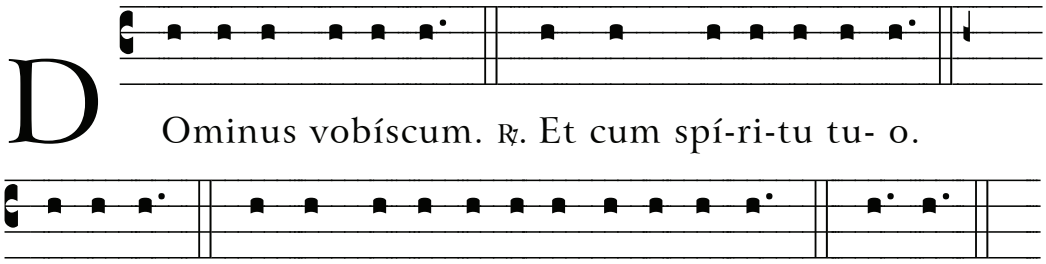
Kýrie, eléison. *iij.*	Lord, have mercy.
Christe, eléison. *iij.*	Christ, have mercy.
Kýrie, eléison. *iij.*	Lord, have mercy.

GLORIA *Stand (High Mass)*

Glória in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes ad déxteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spíritu, ✠ in glória Dei Patris. Amen.

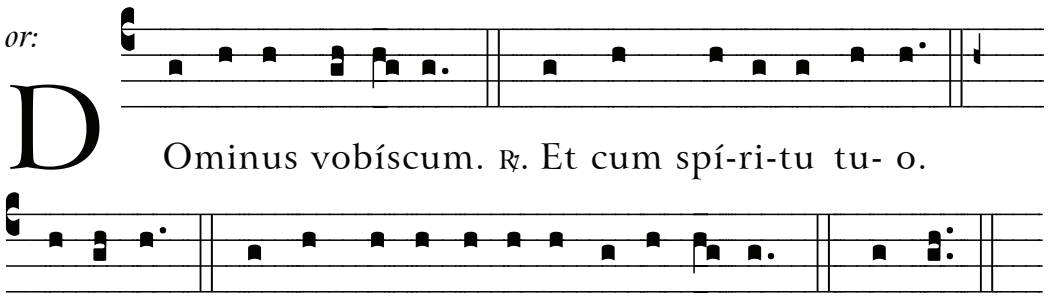
Glory be to God on high. And on earth peace to men of good will. We praise Thee. We bless Thee. We adore Thee. We glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory. Lord God, heavenly King, God the Father Almighty. Lord Jesus Christ, Only-begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father. Thou Who takest away the sins of the world, have mercy on us. Thou Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Thou Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou alone art holy. Thou alone art Lord. Thou alone, O Jesus Christ, art most high. With the Holy Spirit, ✠ in the glory of God the Father. Amen.

COLLECT, proper to the day



The Lord be with you. ℟. And with thy spirit. ℣. Let us pray… [Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,] world without end. ℟. Amen.

or:



℣. Orémus… Per ómni- a sǽcu-la sæcu-ló- rum. ℟. Amen.

EPISTLE *Sit (High Mass)*

S. Deo grátias.

S. Thanks be to God.

GRADUAL AND ALLELUIA, proper to the day

During Lent, in place of the Alleluia, the TRACT is sung
During Easter, in place of the Gradual, a second ALLELUIA is sung

On Easter, Pentecost, and Corpus Christi, and at the Mass for the Dead, the SEQUENCE follows the Alleluia.

GOSPEL *Stand*

P. Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti ignító: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

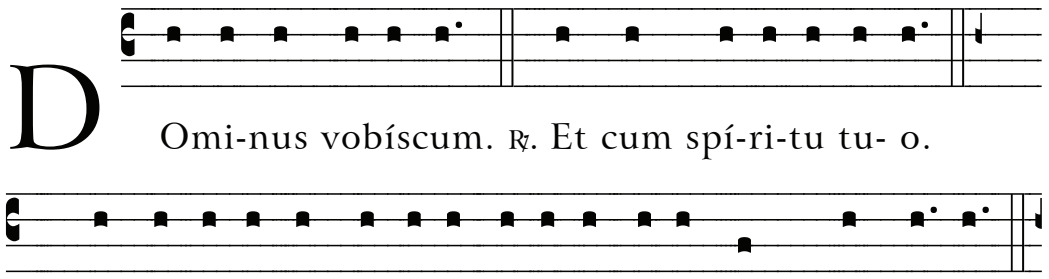
P. Cleanse my heart and my lips, Almighty God, Who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a burning coal: through Thy gracious mercy so purify me that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Jube, Dómine, benedícere.

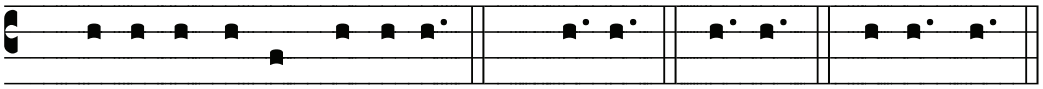
Grant, O Lord, Thy blessing.

Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

May the Lord be in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen.
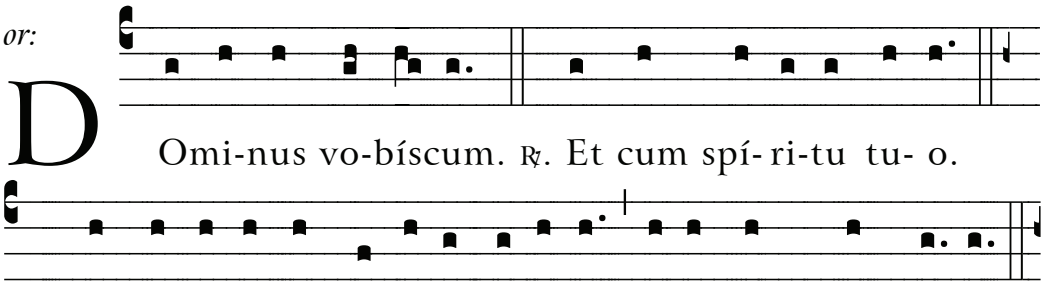


℣. ✠ Sequénti- a sancti Evangé-li- i secúndum Matthǽ- um.†



℟. Gló-ri- a ti-bi Dómine. † Marcum Lu-cam Jo- ánnem.

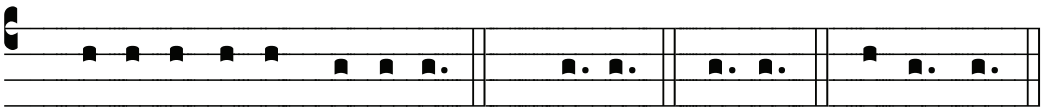
The Lord be with you. ℟. And with thy spirit. ℣. ✠ The continuation of the Holy Gospel according to *N.* ℟. Glory be to Thee, O Lord.

or:



Omi-nus vo-bíscum. ℟. Et cum spí- ri-tu tu- o.

℣. ✠ Sequénti- a sancti Evangé-li- i secúndum Matthæ- um.†



℟. Gló-ri- a ti-bi Dómine. † Marcum Lu-cam Jo- ánnem.

At the end of the Gospel:

S. Laus tibi, Christe.

P. Per evangélica dicta, deleántur nostra delícta.

S. Praise be to Thee, O Christ.

P. By the words of the Gospel, may our sins be blotted out.

CREDO (chant settings begin on p. 110) *Stand*

Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de cælis.

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, true God of true God. Begotten, not made, consubstantial with the Father; by Whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven.

Kneel

ET INCARNÁTUS EST DE SPÍRITU SANCTO EX MARÍA VÍRGINE: ET HOMO FACTUS EST.

AND WAS INCARNATE BY THE HOLY SPIRIT OF THE VIRGIN MARY: AND WAS MADE MAN.

Stand

Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis.

He was crucified also for us: suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again according to the Scriptures. And He ascended into heaven: and sitteth at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge the living and the dead: of Whose kingdom there shall be no end.

Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre, Filióque procédit. Qui cum Patre, et Fílio simul adorátur, et conglorifícatur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiam. Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatorum. Et expécto resurrectiónem mortuórum. Et vitam ✠ ventúri sæculi. Amen.

And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of Life: Who proceedeth from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son is adored and glorified: Who spoke through the Prophets. And in One, Holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one Baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life ✠ of the world to come. Amen.

Sung as for the Collect, p. 39

P. Dóminus vobíscum.

S. Et cum spíritu tuo.

P. Orémus.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

P. Let us pray.

Mass of the Faithful

OFFERTORY CHANT, proper to the day *Sit*

P. Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indígnus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerabílibus peccátis, et offensiónibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúnctis: ut mihi et illis proficiat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

P. Accept, O Holy father, Almighty and Eternal God, this spotless Host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my numberless sins, offenses, and negligences; on behalf of all here present and likewise for all faithful Christians living and dead, that it may profit me and them as a means of salvation to life everlasting. Amen.

Deus, ✠ qui humánæ substántiæ dignitátem mirabíliter condidísti

O God, ✠ Who in creating man didst exalt his nature very won-

et mirabílius reformásti: da nobis, per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fíeri dignátus est párticeps, Jesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

derfully and yet more wonderfully didst establish it anew: by the Mystery of this water and wine, grant us to have part in the Godhead of Him Who hath deigned to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son our Lord: Who liveth and reigneth with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God: world without end. Amen.

Offérimus tibí, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra et totíus mundi salúte, cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

We offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, entreating Thy mercy that it may ascend with a sweet fragrance in the sight of Thy divine Majesty, for our own salvation, and for that of the whole world. Amen.

In spíritu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrifícium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

Humbled in spirit and contrite of heart, may we find favor with Thee, O Lord: and may our sacrifice be so offered this day in Thy sight as to be pleasing to Thee, O Lord God.

Veni, Sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et bénedic ✠ hoc sacrifícium, tuo sancto nómini præparátum.

Come Thou, the Sanctifier, Almighty and Everlasting God, and bless ✠ this sacrifice which is prepared for the glory of Thy holy Name.

Incensation

Per intercessiónem beáti Michaélis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsum istud dignétur Dóminus bene✠dícere, et in odórem suavitátis accípere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Through the intercession of Blessed Michael the Archangel, standing at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord vouchsafe to bless ✠ this incense and to receive it in the odor of sweetness. Through Christ our Lord. Amen.

Incénsum istud a te benedíctum, ascéndat ad te, Dómine: et descéndat super nos misericórdia tua.

May this incense which Thou hast blessed, O Lord, ascend to Thee: and may Thy mercy descend upon us.

Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrifí-

Let my prayer, O Lord, come like incense before Thee: the lifting up of my hands, like the evening

cium vespertínum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declínet cor meum in verba malítiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis.

sacrifice. O Lord, set a watch before my mouth, a guard at the door of my lips. Let not my heart incline to thoughts of evil, to make excuses for sins.

Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flámmam ætérnæ caritátis. Amen.

May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.

Lavabo

Lavábo inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum, Dómine. Ut áudiam vocem laudis: et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ: et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus: ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam. In quorum mánibus iniquitátes sunt: déxtera eórum repléta est munéribus.

I will wash my hands among the innocent: and I will encompass Thine Altar, O Lord. That I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous works. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house: and the place where Thy glory dwelleth. Take not away my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities: their right hand is filled with gifts.

Ego autem in innocéntia mea ingréssus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in drécto: in ecclésiis benedícam te, Dómine.

But as for me, I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot hath stood in the right way: in the churches I will bless Thee, O Lord.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Súscipe, Sancta Trínitas, hanc oblatiónem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrectiónis, et ascensiónis Jesu Christi, Dómini nostri, et in honórem beátæ Maríæ semper Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis

Receive, O Holy Trinity, this oblation which we make to Thee in memory of the Passion, Resurrection and Ascension of our Lord Jesus Christ, and in honor of Blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, of these and of all the Saints. To them let it bring honor, and to us salvation: and may they whom we are commem-

intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

orating here on earth deign to plead for us in heaven. Through the same Christ our Lord. Amen.

P. Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrifícium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

P. Pray, brethren, that my Sacrifice and yours may be acceptable to God the Father Almighty.

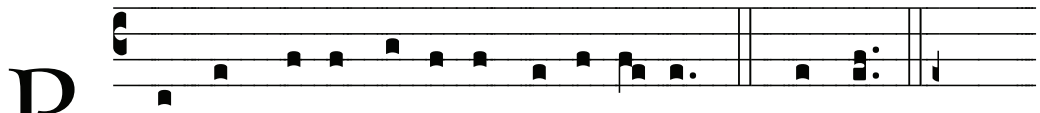
S. Suscípiat Dóminus sacrifícium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

S. May the Lord accept the Sacrifice from thy hands, to the praise and glory of His Name, for our benefit and for that of all His holy Church.

P. Amen.

P. Amen.

SECRET PRAYER, proper to the day

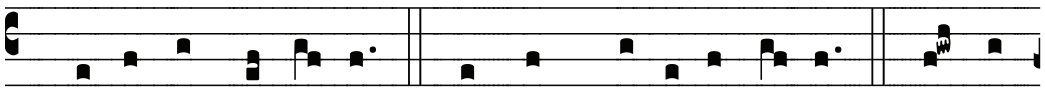


P Er ómni- a sæcu-la sæcu-ló-rum. ℟. Amen.
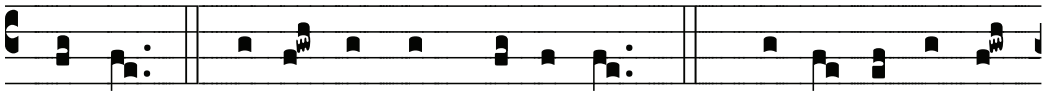
World without end. ℟. Amen.

PREFACE DIALOGUE, Solemn Tone (Sundays and Feasts; for Ferial and Most Solemn Tones, see p. 13–14)

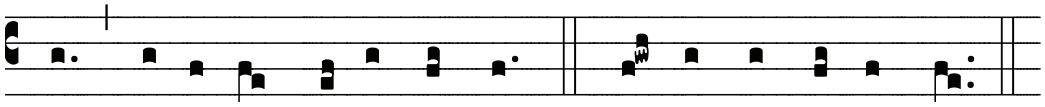
Stand (High Mass)



℣. Dómi-nus vo-bíscum. ℟. Et cum spí- ri-tu tu- o. ℣. Sur-sum



corda. ℟. Habé-mus ad Dómi-num. ℣. Grá- ti- as a-gá-



mus Dómi-no De- o nostro. ℟. Dignum et justum est.

℣. The Lord be with you. ℟. And with thy spirit. ℣. Lift up your hearts. ℟. We have lifted them up to the Lord. ℣. Let us give thanks to the Lord, our God. ℟. It is fitting and just.

Preface

The following Preface of the Most Holy Trinity is said on all Sundays, except during seasons and on Feasts that have a proper Preface:

P. Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis propríetas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotídie, una voce dicéntes:

P. It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God; who with Thine only begotten Son and the Holy Ghost art one God, one Lord: not in the unity of a single person, but in the Trinity of a single nature. For that which we believe on Thy revelation concerning Thy glory, that same we believe of Thy Son, that same of the Holy Ghost, without difference or discrimination. So that in confessing the true and everlasting Godhead, we shall adore distinction in persons, oneness in being, and equality in majesty. This the angels and archangels, the cherubim too, and the seraphim do praise; day by day they cease not to cry out, saying as with one voice:

The following Common Preface is said on all weekdays that do not have a proper Preface:

P. Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítti júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes.

P. It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God, through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominations adore, the powers are in awe, the virtues of highest heaven and the blessed seraphim unite in blissful exultation. With them we praise Thee; grant that our voices too may blend, saying in adoring praise:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis.

Holy, holy, holy, Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of Thy Glory. Hosanna in the highest.

✠ Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

✠ Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

CANON OF THE MASS

P. TE IGITUR, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus, uti accépta hábeas, et benedícas, hæc ✠ dona, hæc ✠ múnera, hæc ✠ sancta sacrifícia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro *N.* (Benedícto) et Antístite nostro *N.* et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ et apostólicæ fídei cultóribus.

P. Most merciful Father, we humbly pray and beseech Thee, through Jesus Christ Thy Son, Our Lord, to accept and to bless these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy unspotted Sacrifices, which we offer up to Thee, in the first place, for Thy Holy Catholic Church: that it may please Thee to grant her peace, to preserve, unite, and govern her throughout the world: as also for Thy servant *N.* (Benedict), our Pope, and *N.* our Bishop, and for all orthodox believers, and all who profess the Catholic and Apostolic faith.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum *N.* et *N.* et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suísque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids *N.* and *N.* and of all here present, whose faith and devotion are known to Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee this Sacrifice of praise for themselves and all those dear to them: for the redemption of their souls and the hope of their safety and salvation: who now pay their vows to Thee, the everlasting, living and true God.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph ejúsdem Vírginis

In communion with, and honoring the memory in the first place of the glorious ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ: also of blessed Joseph, her

Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Laurentii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Spouse, and likewise of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus: Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian: and of all Thy Saints; grant for the sake of their merits and prayers that in all things we may be guarded and helped by Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.

Prayers at the Consecration

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

O Lord, we beseech Thee, graciously to accept this oblation of our service and that of Thy whole household. Order our days in Thy peace, and command that we be rescued from eternal damnation and numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, bene✠díctam, adscríp✠tam, ra✠tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Cor✠pus, et San✠guis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.

Humbly we pray Thee, O God, be pleased to make this same offering wholly blessed ✠, to consecrate ✠ it and approve ✠ it, making it reasonable and acceptable, so that it may become for us the Body ✠ and Blood ✠ of Thy dearly beloved Son, our Lord Jesus Christ.

Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, bene✠díxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc omnes:

Who, the day before He suffered, took bread into His Holy and venerable hands, and having lifted up His eyes to heaven, to Thee, O God, His Almighty Father, giving thanks to Thee, blessed it ✠, broke it, and gave it to His disciples, saying: Take and eat of this, all of you:

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

FOR THIS IS MY BODY.

Símili modo postquam cœnátum est, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, bene✠díxit, dedítque discípulis suis, dicens:

In like manner, after He had supped, taking also into His holy and venerable hands this goodly Chalice, again giving thanks to Thee, He blessed it ✠, and gave it to His disciples, saying:

Accípite, et bíbite ex eo omnes:

Take and drink of this, all of you:

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.

Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.

As often as ye shall do these things, ye shall do them in remembrance of me.

Prayers after the Consecration

Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis, ac datis, hóstiam ✠ puram, hóstiam ✠ sanctam, hóstiam ✠ immaculátam, Panem ✠ sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem ✠ salútis perpétuæ.

And now, O Lord, we, Thy servants, and with us all Thy holy people, calling to mind the blessed Passion of this same Christ, Thy Son, our Lord, likewise His Resurrection from the grave, and also His glorious Ascension into heaven, do offer unto Thy most sovereign Majesty out of the gifts Thou hast bestowed upon us, a Victim ✠ which is pure, a Victim ✠ which is holy, a Victim ✠ which is spotless, the holy Bread ✠ of life eternal, and the Chalice ✠ of everlasting Salvation.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrifícium Patriárchæ nostri Abrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchísedech, sanctum sacrifícium, immaculátam hóstiam.

Deign to look upon them with a favorable and gracious countenance: and to accept them as Thou didst accept the offerings of Thy just servant Abel, and the sacrifice of our Patriarch Abraham: and that which Thy high priest Melchisedech offered up to Thee, a holy Sacrifice, an immaculate Victim.

Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: jube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre

Humbly we beseech Thee, almighty God: to command that these our offerings be carried by the hands

tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui, Cor✠pus, et Sán✠guinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

of Thy holy Angel to Thine Altar on high, in the sight of Thy divine Majesty: so that those of us who shall receive the most sacred Body ✠ and Blood ✠ of Thy Son by partaking thereof from this Altar may be filled with every grace and heavenly blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum *N.* et *N.* qui nos præcessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis.

Be mindful, also, O Lord, of Thy servants and handmaids *N.* and *N.* who are gone before us with the sign of faith, and who sleep the sleep of peace.

Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

To these, O Lord, and to all who rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitúdine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

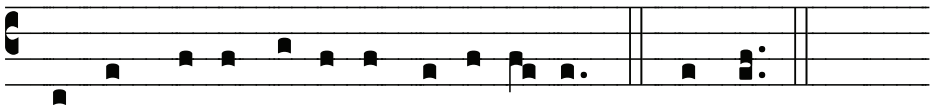
To us also Thy sinful servants, who put our trust in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs: with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and all Thy Saints: into their company we beseech Thee admit us, not considering our merits, but freely pardoning our offenses. Through Christ our Lord.

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctí✠ficas, viví✠ficas, bene✠dícas, et præstas nobis.

By whom, O Lord, Thou dost always create, sanctify ✠, quicken ✠, bless ✠, and bestow upon us all these good things.

Per ip✠sum, et cum ip✠so, et in ip✠so, est tibi Deo Patri ✠ omnipoténti, in unitáte Spíritus ✠ Sancti, omnis honor, et glória.

Through Him ✠, and with Him ✠, and in Him ✠, is unto Thee, God the Father ✠ Almighty, in the unity of the Holy ✠ Spirit, all honor and glory.



P Er ómni- a sǽcu-la sæcu-ló-rum. ℟. Amen.

World without end. ℟. Amen.

Holy Communion

PATER NOSTER (music for the entire Pater *is on p. 26)*

Stand (High Mass)

P. Orémus.

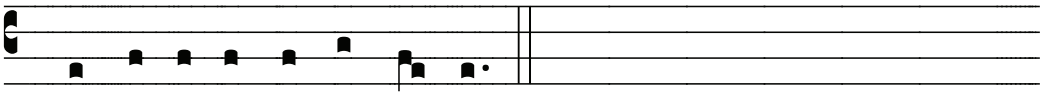
Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere:

Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

P. Let us pray.

Admonished by saving precepts, and following divine instruction, we make bold to say:

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name: Thy kingdom come: Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.



℟. Sed lí-be-ra nos a ma- lo.

℟. But deliver us from evil.

P. Amen.
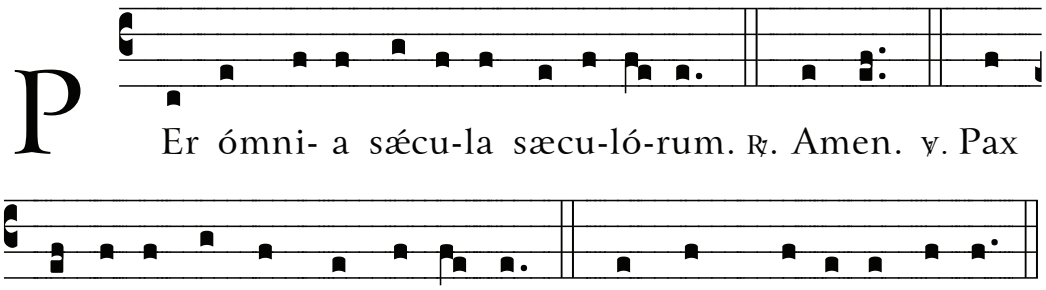
Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis, præséntibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus sanctis, ✠ da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni perturbatióne secúri.

P. Amen.

Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come, and by the intercession of the blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed apostles Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, ✠ mercifully grant peace in our days: that through the bounteous help of Thy mercy, we may be always free from sin, and safe from all disquiet.

Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus.

Through the same Jesus Christ, Thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God.



World without end. ℟. Amen. May the peace ✠ of the Lord be ✠ always ✠ with you. ℟. And with thy spirit.

Kneel

℣. Hæc commíxtio et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

℣. May this mingling and hallowing of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ, be for us who receive it a source of eternal life. Amen.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: have mercy on us.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: have mercy on us.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: grant us peace.

℣. Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia sǽcula sæculórum. Amen.

℣. O Lord, Jesus Christ, Who didst say to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give to you: look not upon my sins, but upon the faith of Thy Church; and deign to give her that peace and unity which is agreeable to Thy will: God Who livest and reignest world without end. Amen.

Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre, et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. Amen.	O Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father and the co-operation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world: deliver me by this, Thy most sacred Body and Blood, from all my iniquities, and from every evil: make me cling always to Thy commandments, and permit me never to be separated from Thee. Who with the same God the Father, and the Holy Spirit livest and reignest God world without end. Amen.
Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus súmere præsúmo, non mihi provéniat in judícium et condemnatiónem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.	Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation: but through Thy mercy may it be unto me a safeguard and a healing remedy both of soul and body: Who livest and reignest with God the Father in the unity of the Holy Spirit God, world without end. Amen.
Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.	I will take the Bread of Heaven, and will call upon the name of the Lord.
Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. *iij.*	Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof: but only say the word, and my soul shall be healed. *iij.*
Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.	May the Body of Our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.
Quid retríbuam Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.	What return shall I make to the Lord for all the things that He hath given unto me? I will take the Chalice of salvation, and call upon the Name of the Lord. I will call upon the Lord and give praise, and I shall be saved from mine enemies.

Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

May the Blood of Our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

If the Confiteor (p. 37) is said again:

P. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

P. May Almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

S. Amen.

S. Amen.

P. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem et remissiónem peccatórum vestrórum tríbuat vobis omnípotens, et miséricors Dóminus.

P. May the Almighty and merciful Lord grant you pardon, ✠ absolution, and remission of your sins.

S. Amen.

S. Amen.

P. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

P. Behold the Lamb of God, behold Him Who taketh away the sins of the world.

S. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. *iij.*

S. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof: but only say the word, and my soul shall be healed. *iij.*

As Communion is distributed:

P. Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

P. May the Body of Our Lord Jesus Christ preserve your soul unto life everlasting. Amen.

Prayers After Communion

P. Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

P. Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind: and that from a temporal gift it may become for us an everlasting remedy.

Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecérunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sécula sæculórum. Amen.

May Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood, which I have drunk, cleave to my inmost parts: and grant that no stain of sin remain in me, whom these pure and holy Sacraments have refreshed: Who livest and reignest world without end. Amen.

COMMUNION CHANT, proper to the day

P. Dóminus vobíscum.	*P.* The Lord be with you.
S. Et cum spíritu tuo.	*S.* And with thy spirit.
P. Orémus.	*P.* Let us pray.

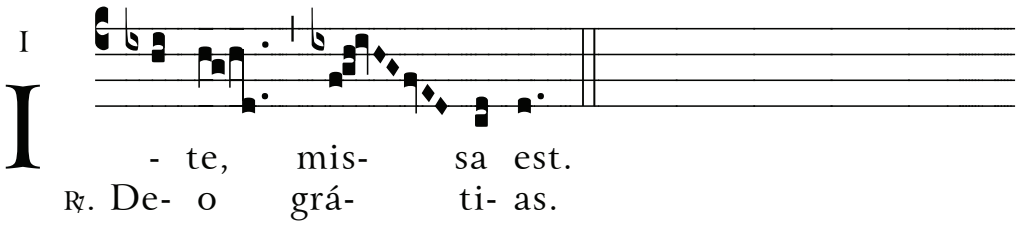
POSTCOMMUNION PRAYER, proper to the day
(sung as for the Collect, p. 39)

P. …per ómnia sæcula sæculórum.	*P.* …world without end.
S. Amen.	*S.* Amen.

Stand

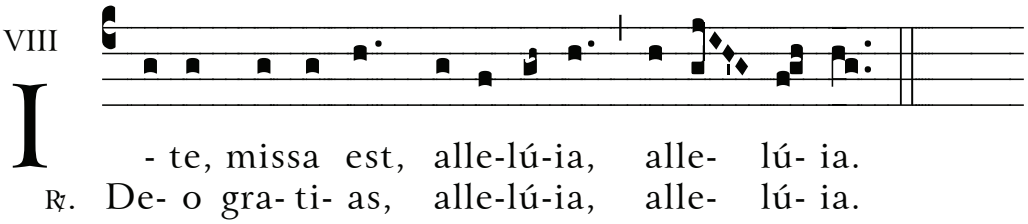
P. Dóminus vobíscum.	*P.* The Lord be with you.
S. Et cum spíritu tuo.	*S.* And with thy spirit.

DISMISSAL (Mass XI for Sundays)



Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.
or according to the melody given for each setting of the Mass Ordinary.

From Holy Saturday to Easter Saturday, inclusive:



FINAL BLESSING *Kneel*

P. Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrifícium, quod óculis tuæ majestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque, et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.	*P.* May the tribute of my homage be pleasing to Thee, O most holy Trinity. Grant that the Sacrifice which I, unworthy as I am, have offered in the presence of Thy Majesty, may be acceptable to Thee. Through Thy mercy may it bring forgiveness to me and to all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.
P. Benedícat vos omnípotens Deus, Pater, et Fílius, ✠ et Spíritus Sanctus.	*P.* May Almighty God bless you, the Father, the Son, ✠ and the Holy Spirit.
S. Amen.	*S.* Amen.

LAST GOSPEL

Stand

P. Dóminus vobíscum.

S. Et cum spíritu tuo.

P. ✠ Inítium sancti Evangélii secúndum Joánnem.

S. Glória tibi, Dómine.

P. In princípio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum.

In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem fílios Dei fíeri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiæ et veritátis.

S. Deo grátias.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

P. ✠ The beginning of the holy Gospel according to Saint John.

S. Glory be to Thee, O Lord.

P. In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made: in Him was life, and the life was the Light of men: and the Light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it.

There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to bear witness of the Light, that all men might believe through Him. He was not the Light, but was to bear witness of the Light. That was the true Light, which enlighteneth every man that cometh into this world.

He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, to them He gave power to become the sons of God, to them that believe in His name: who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

Genuflect

AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us: and we saw His glory, the glory as of the Only-begotten of the Father, full of grace and truth.

S. Thanks be to God.

Mass propers

Wednesday, July 2, extraordinary form

Visitation of the Blessed Virgin Mary

INTROIT

SALVE, sancta Parens, enixa puerpera Regem: qui cælum terramque regit in sæcula sæculorum. Ps. 44:2. Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi.

HAIL, O holy Mother, who gavest birth to the King who governeth heaven and earth, for ever and ever. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King.

COLLECT Oremus/Let us pray.

FAMULIS tuis, quæsumus, Domine, cælestis gratiæ munus impertire: ut, quibus beatæ Virginis partus exstitit salutis exordium, Visitationis ejus votiva solemnitas pacis tribuat incrementum. Per Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate. Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen

IMPART to thy servants, O Lord, we beseech thee, the gift of heavenly grace; that, as the motherhood of the blessed Virgin was the beginning of our salvation, so the solemn festival of her Visitation may obtain for us an increase of peace. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. R. Amen.

THE EPISTLE (Song of Songs 2:8-14)

Lectio libri Sapientiæ.

Ecce iste venit saliens in montibus, transiliens colles: similis est dilectus meus capreæ, hinnuloque cervorum. En ipse stat post parietem nostrum, respiciens per fenestras, prospiciens per cancellos. En dilectus meus loquitur mihi: Surge, propera, amica mea, columba mea, formosa mea, et veni. Jam enim hiems transiit, imber abiit et recessit. Flores apparuerunt in terra nostra, tempus putationis advenit, vox turturis audita est in terra nostra: ficus protulit grossos suos, vineæ florentes dederunt odorem suum. Surge, amica mea, speciosa mea, et veni: columba mea in foraminibus petræ, in caverna maceriæ, ostende mihi faciem tuam: sonet vox tua in auribus meis: vox enim tua dulcis, et facies tua decora.

R: Deo gratias.

Behold, he cometh, leaping upon the mountains, skipping over the hills: my beloved is like a roe, or a young hart. Behold, he standeth behind our wall: looking through the windows, looking through the lattices. Behold, my beloved speaketh to me: Arise, make haste, my love, my dove, my beautiful one, and come. For winter is now past, the rain is over and gone. The flowers have appeared in our land,

the time of pruning is come; the voice of the turtle is heard in our land; the fig-tree hath put forth her green figs, the vines in flower yield their sweet smell. Arise, my love, my beautiful one, and come: my dove in the clefts of the rock, in the hollow places of the wall, show me thy face, let thy voice sound in my ears: for thy voice is sweet, and thy face comely.

R: Thanks be to God.

THE GRADUAL

BENEDICTA et venerabilis es, Virgo Maria, quæ sine tactu pudoris inventa es Mater Salvatoris. Virgo Dei Genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

THOU art blessed and venerable, O Virgin Mary; who, without any violation of purity, wert found the mother of our Saviour. O Virgin Mother of God, he whom the whole world is unable to contain, being made man, enclosed himself in thy womb.

ALLELUIA

FELIX es, sacra Virgo Maria, et omni laude dignissima: quia ex te ortus est sol justitiæ, Christus Deus noster.

THOU art happy, O holy Virgin Mary, and most worthy of all praise: because from thee arose the sun of justice, Christ our God.

THE GOSPEL (Luke 1:39-47)

+ Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

R: Gloria tibi, Domine.

In illo tempore: Exsurgens Maria, abiit in montana cum festinatione, in civitatem Juda. Et intravit in domum Zachariæ: et salutavit Elisabeth. Et factum est, ut audivit salutationem Mariæ Elisabeth, exsultavit infans in utero ejus, et repleta est Spiritu Sancto Elisabeth, et exclamavit voce magna, et dixit: Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi, ut veniat mater Domini mei ad me? Ecce enim ut facta est vox salutationis tuæ in auribus meis, exsultavit in gaudio infans in utero meo. Et beata quæ credidisti, quoniam perficientur ea quæ dicta sunt tibi a Domino. Et ait Maria: Magnificat anima mea Dominum, et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.

+ The continuation of the holy Gospel according to St Luke.

R: Glory be to Thee, O Lord.

At that time: Mary rising up, went into the hill country with haste, into a city of Juda. And she entered into the house of Zachary, and saluted Elizabeth. And it came to pass that when Elizabeth

heard the salutation of Mary, the infant leaped in her womb. And Elizabeth was filled with the Holy Ghost: and she cried out with a loud voice, and said: Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me? For behold, as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the infant in my womb leaped for joy. And blessed art thou that hast believed, because those things shall be accomplished that were spoken to thee by the Lord. And Mary said: My soul doth magnify the Lord; and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

OFFERTORY

Oremus/Let us pray.

BEATA es, Virgo Maria, quæ omnium portasti Creatorem: genuisti qui te fecit, et in æternum permanes Virgo.

BLESSED art thou, O Virgin Mary, who didst bear the Creator of all: thou didst bring forth him who made thee, and thou remainest a Virgin forever.

THE SECRET PRAYER

Unigeniti tui, Domine, nobis succurrat humanitas: ut, qui natus de Virgine, matris integritatem non minuit, sed sacravit, in Visitationis ejus solemniis nostris nos piaculis exuens, oblationem nostram tibi faciat acceptam Jesus Christus Dominus noster. Per Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.

May the humanity of thine only-begotten Son be our help, O Lord: that Jesus Christ our Lord, who, when born of the Virgin, did not lessen but did consecrate his Mother's virginity, may on this festival on her Visitation cleanse us from our sins, and make our offering acceptable in thy sight. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God world without end. R. Amen.

PREFACE OF OUR LADY

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: et te in Visitatione beatæ Mariæ semper Virginis collaudare, benedicere, et prædicare. Quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit: et virginitatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit, Jesum Christum, Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and salutary, that we should always, and in all places, give thanks to thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God; and on the Visitation of the blessed Mary, ever a Virgin, should praise and bless and proclaim thee. For she conceived thine only-begotten Son by the

overshadowing of the Holy Ghost; and, losing not the glory of her virginity, gave to the world the everlasting light, Jesus Christ our Lord. Through whom the Angels praise thy majesty, the Dominions adore, the Powers tremble. The Heavens, and the Virtues of the heavens, and the blessed Seraphim, do celebrate with united joy. In union with whom we beseech thee, that thou wouldst command our voices also to be admitted, with suppliant confession, saying:

THE COMMUNION ANTIPHON

BEATA viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt æterni Patris filium.

BLESSED is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father.

THE POST COMMUNION PRAYER

Sumpsimus, Domine, celebritatis annuæ votiva sacramenta: præsta, quæsumus; ut et temporalis vitæ nobis remedia præbeant, et æternæ. Per Dominum . . .

We have received, O Lord, thy sacraments in celebration of this yearly festival; grant, we beseech thee, that it may bestow upon us remedies both for this present life and for the life to come. Through our Lord . . .

Thursday, July 3, ordinary form

Feast of St. Thomas the Apostle

INTROIT

MIHI autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. Domine probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.

THY friends, O God, are made exceedingly honorable; their power is become very great. O Lord, thou hast searched me, and known me. Thou knowest my downsitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.

COLLECT Oremus/Let us pray.

DA nobis, omnipotens Deus, beati Thomae Apostoli festivitate gloriari, ut eius semper et patrociniis sublevemur, et vitam credentes habeamus in nomine eius, quem ipse Dominum agnovit, Iesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

GRANT, Almighty God, that we may glory in the Feast of the Blessed Apostle Thomas, so that we may always be sustained by his intercession and, believing, may have life in the name of Jesus Christ your Son, whom Thomas acknowledged as Lord. Who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

THE GRADUAL

NIMIS honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. Dinumerabo eos: et super arenam multiplicabuntur.

THY friends, O God, are exceedingly honorable: Their principality is exceedingly strengthened. I will number them: and they shall be multiplied above the sand.

THE ALLELUIA

GAUDETE justi in Domino: rectos decet collaudatio.

REJOICE in the Lord, O you just. It is fitting that loyal hearts should praise him.

THE OFFERTORY

IN omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terræ verba eorum.

THEIR sound hath gone forth into all the earth; and their words unto the ends of the world.

PRAYER OVER THE OFFERINGS

Debitum tibi, Domine, nostare reddimus servitutis, suppliciter exorantes, ut in nobis tus munera tuearis, qui in confessione Beati Thomae Apostoli laudis tbi hostias immolamus. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

We render you, O Lord, the service that is your due, humbly imploring you to keep safe your gifts in us, as we honor the confession of the Apostle Saint Thomas. Through Christ our Lord. Amen.

PREFACE OF THE APOSTLES I

Vere dignum et iustum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agree: Domine, Sancte Pater, omnipotens aeterne Deus:

Qui gregem tuum, Pastor aeterne, non deseris, sed per beatos Apostolos continua protection custodis, ut iisdem rectoribus gubernetur, quos Filii tui vicarios eidem contulisti praeesse pastores.

Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, Holy Father, almighty and eternal God.

For you, eternal Shepherd, do not desert your flock, but through the blessed Apostles watch over it and protect it always, so that it may be governed by those you have appointed shepherds to lead it in the name of your son.

And so, with Angels and Archangels, with Thrones and Dominions, and with all the Hosts and Powers of heaven, we sing the hymn of your glory, as without end we acclaim:

COMMUNION ANTIPHON

MITTE manum tuam, et cognosce loca clavorum: et noli esse incredulus, sed fidelis.

PUT in thy finger and know the place of the nails: and be not faithless, but believing.

PRAYER AFTER COMMUNION

Deus, cuius Unigeniti Corpus in hoc veraciter suscipimus sacramento, praesta, quaesumus, ut, quem Dominum Deumque nostrum cum apostolo Thoma fide cognoscimus, ipsum opera quoque profiteamur et vita. Qui vivit et regnat in saecula saeculorum. Amen

O God, as we truly receive in this Sacrament the Body of your Only begotten Son, grant, we pray, that we may recognize him with the Apostle Thomas by faith as our Lord and our God and proclaim him by our deeds and by our life. Who lives and reigns for ever and ever. Amen.

Saturday, July 5, extraordinary form

Requiem Mass: In Missis Quotidianis Defunctorum

INTROIT

REQUIEM aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. Ps 64: 2-3. Te decet hymnus Deus in Sion; et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis.

ETERNAL rest give unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. Ps. A hymn, O God, becometh Thee in Sion; and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem: hear my prayer; all flesh shall come to Thee. Eternal rest give unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them.

COLLECT Oremus/Let us pray.

DEUS, cui proprium est misereri semper et parcere: propitiare animabus famulorum famularumque tuarum, et omnia eorum peccata dimitte; ut, mortalitatis vinculis absolutae, transire mereantur ad vitam. Per Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen

O GOD, whose property is ever to have mercy and to spare; have mercy on the souls of Thy servants and handmaids, and grant them the remission of all their sins; that being delivered from the bonds of mortality, they may be found worthy to enter into life. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God world without end. R. Amen.

THE EPISTLE (Apocalypse 14:13)

Lectio libri Apocalypsis beati Joannis Apostoli.
In diebus illis: Audivi vocem de caelo, dicentem mihi: Scribe: Beati mortui, qui in Domino moriuntur. Amodo jam dicit Spiritus, ut requiescant a laboribus suis: opera enim illorum sequuntur illos.

R: Deo gratias.

A lesson from the book of Apocalypse of Blessed John the Apostle

In those days: I heard a voice from Heaven, saying to me: Write, blessed are the dead who die in the Lord, from henceforth now, saith the Spirit, that they may rest from their labors, for their works follow them.

R: Thanks be to God.

THE GRADUAL (4 Esdras 2:34-35)

REQUIEM aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. Ps 111: 7. In memoria aeterna erit justus; ab auditione mala non timebit.

ETERNAL rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. Ps. The just shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil hearing.

THE TRACT

ABSOLVE, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum: V. Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere judicium ultionis: V. Et lucis aeternae beatitudine perfrui.

ABSOLVE, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sin. V. And by the help of Thy grace may they be enabled to escape the avenging judgement. V. And enjoy the bliss of everlasting light.

THE SEQUENCE

DIES irae, dies illa, solvet saeclum in favilla, teste David cum Sibylla.
Quando tremor est futurus, quando judex est venturus, cuncta stricte discussurus.
Tuba mirum spargens sonum per sepulcra regionum, coget omnes ante thronum.
Mors stupebit, et natura, cum resurget creatura, judicanti responsura.
Liber scriptus proferetur, in quo totum continetur, unde mundus judicetur.
Judex ergo cum sedebit, quidquid latet, apparebit; nil inultum remanebit.
Quid sum miser tunc dicturus? Quem patronum rogaturus, cum vix justus sit securus?
Rex tremendae majestatis, qui salvandos salvas gratis, salva me, fons pietatis.
Recordare, Jesu pie, quod sum causa tuae viae; ne me perdas illa die.
Quaerens me, sedisti lassus; redemisti crucem passus; tantus labor non sit casus.
Juste judex ultionis, donum fac remissionis ante diem rationis.
Ingemisco tamquam reus; culpa rubet vultus meus; supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti, et latronem exaudisti, mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae; sed tu bonus fac benigne, ne perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta, et ab haedis me sequestra, statuens in parte dextra.
Confutatis maledictis, flammis acribus addictis, voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis, cor contritum quasi cinis. gere curam mei finis.
Lacrimosa dies illa, qua resurget ex favilla judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus; pie Jesu Domine, dona eis requiem. Amen.

THE day of wrath, that dreadful day, shall all the world in ashes lay, as David and the Sibyl say?
What tremor shall the soul affright, when comes that judge whose searching light brings thought and word and deed to light?
The last loud trumpet's spreading tone shall through the place of tombs be blown, to summon all before the throne.
Death is struck, and nature quaking, all creation is awaking to its judge an answer making.
The written book shall be outspread, and all that it contains be read, to try the living and the dead.

Then shall the judge His throne attain, and every secret sin arraign, till nothing unavenged remain.
What shall my guilty conscience plead, and who for me will intercede, when even saints forgiveness need?
King of tremendous majesty! Who savest whom Thou savest, free, Thou fount of pity, save Thou me.
Remember, Jesus Lord, I pray, for me Thou walked'st on life's way; confound me not on this last day.
T'was me Thy weary footsteps sought, my ransom on the Cross was bought, let not such labour come to naught.
Just judge of recompense, I pray, cancel my debt, too great to pay, before the last accounting day.
My groans a culprit's heart declare, my cheeks shame's burning livery wear, spare me, O God, Thy suppliant spare!
As Thou didst Mary's sin efface, and take the thief to Thine embrace, so dost Thou give me hope of grace.
Though all unworthy be my cry, give grace, O gracious Lord, or I shall burn in fires that never die.
Grant me among Thy sheep to stand; from outcast goats my soul disband, and raise me to Thine own right hand.
When cursed foes are put to shame, and given o'er to biting flame, Ah! with Thy blessed call my name.
Prostrate, my contrite heart I rend; My God, my Father, and my friend, do not forsake me in the end.
O day of weeping, day of woe, when rising from his pyre below, the sinner to his judge shall cry, "Spare me, Thou mighty God on high!"
Ah, gentle Jesu, Saviour blest, grant to them all eternal rest! Amen.

THE GOSPEL (John 6:51-55)

+ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.

R: Gloria tibi, Domine.

In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Ego sum panis vivus, qui de caelo descendi.
Si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in aeternum: et panis, quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita. Litigabant ergo Judaei ad invicem, dicentes: Quomodo potest hic nobis carnem suam dare ad manducandum? Dixit ergo eis Jesus: Amen, amen dico vobis: nisi manducaveritis carnem Filii hominis, et biberitis ejus sanguinem, non habebitis vitam in vobis. Qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, habet vitam aeternam: et ego resuscitabo eum in novissimo die.

+ The continuation of the holy Gospel according to Saint John.

R: Glory be to Thee, O Lord.

At that time: Jesus said to the multitudes of the Jews: I am the living bread which came down from heaven. If any man eat of this bread, he shall live for ever; and the bread that I will give, is My flesh, for the life of the world. The Jews therefore strove among themselves, saying: How can this man give us His flesh to eat? Then Jesus said to them: Amen, amen I say unto you: Except you eat the flesh of the Son of man, and drink His blood, you shall not have life in you. He that eateth My flesh, and drinketh My blood, hath everlasting life: and I will raise him up in the last day.

After the Gospel the priest neither kisses the book nor says the "Per evangelica dicta." The server says nothing.

THE OFFERTORY

Oremus/Let us pray.

DOMINE Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni, et de profundo lacu: libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum; sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam: Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus. V. Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

LORD Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the bottomless pit: deliver them from the lion's mouth, that hell swallow them not up, that they fall not into darkness, but let the standard-bearer holy Michael lead them into that holy light; which Thou didst promise of old to Abraham and to his seed.
V. We offer to Thee, O Lord, sacrifices and prayers: do Thou receive them on behalf of those souls of whom we make memorial this day. Grant them, O Lord, to pass from death to that life; which Thou didst promise of old to Abraham and to his seed.

THE SECRET PRAYER

Annue nobis, quaesumus, Domine, ut animabus famulorum famularumque tuarum haec prosit oblation: quam immolando, totius mundi tribuisti relaxari delicta. Per Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen

Hear us, O Lord, we beseech Thee, and let the souls of Thy servants and handmaids profit by this sacrifice, by the offering of which Thou didst grant that the sins of the whole world should be loosed. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God world without end. R. Amen.

THE COMMUNION ANTIPHON

LUX aeterna luceat eis, Domine: Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es. V. Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es.

MAY light eternal shine upon them, O Lord, with Thy Saints for evermore, for Thou art gracious.
V. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them: With Thy Saints for evermore, for Thou art gracious.

THE POST COMMUNION PRAYER

Deus, cui soli competit medicinam praestare post mortem: praesta, quaesumus; ut animae famulorum

famularumque tuarum, terrenis exutae contagiis, in tuae redemptionis parte numerentur. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.

O God, who alone canst give a remedy after death; grant, we beseech Thee, that the souls of Thy servants and handmaids may be rid of earthly contagion and be counted amongst Thy redeemed. Thou who liveth and reigneth with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, God, forever and ever. R. Amen.

THE LAST GOSPEL

IN principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est; in ipso vita erat, et vita erat lux hominum; et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joannes. Hic cenit in testimonium, et testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri; his qui credunt in nomine eius, qui non ex sanquinibus, neque ex voluntate viri, sed ex deo nati sunt. (Genuflectit dicens) ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitavit in nobis; et vidimus gloriam ejus gloriam quasi Unigenti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

R. Deo gratias.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him; and without Him was not any thing made that was made. In him was life; and the life was the light of men. And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe. He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light. That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto his own, and his own received Him not. But as many as received Him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. (Genuflect while saying) AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us, and we saw His glory, the glory as of the Only begotten of the Father, full of grace and truth.

R. Thanks be to God.

THE RITE OF ABSOLUTION WHEN THE BODY IS NOT PRESENT

The Absolution begins with the following responsory:

R.: Libera nos, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda: * Quando coeli movendi sunt et terra: * Dum veneris judicare saeculum per ignem.	R.: Deliver me, O Lord, from death eternal in that awful day. * When the heavens and the earth shall be moved: * When Thou shalt come to judge the world by fire.
V.:Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira.	V.: Dread and trembling have laid hold on me, and I fear exceedingly because of the judgment and of the wrath to come.
R.: Quando coeli . . .	R.: When the heavens . . .
V.: Dies illa, dies irae calamitatis et miseriae: dies magna et amara valde.	V.: O that day, that day of wrath, of sore distress and of all wretchedness, that great day and exceeding bitter.
R.: Dum veneris . . .	R.: When Thou shalt . . .
V.: Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.	V.: Eternal rest grant unto him (her or them), O Lord, and let perpetual light shine upon him (her or them).
R.: Libera me . . .	R.: Deliver me . . .
Kyrie, eleison . . .	Lord, have mercy.
Christe, eleison . . .	Christ, have mercy.
Kyrie, eleison . . .	Lord, have mercy.
Pater noster . . . (secreto)	Our Father . . . (silently)

The priest then walks twice round the bier, first sprinkling it with holy water and then incensing it. He proceeds:

V.: Et ne nos inducas in tentationem.	V.: And lead us not into temptation.
R.: Sed libera nos a malo.	R.: But deliver us from evil.
V.: A porta inferi.	V.: From the gate of hell.
R.: Erue, Domine, animam ejus.	R.: Deliver his soul, O Lord.
V.: Requiescat in pace.	V.: May he rest in peace.
R.: Amen.	R.: Amen.
V.: Domine, exaudi orationem meam.	V.: O Lord, hear my prayer.
R.: Et clamor meus ad te veniat.	R.: And let my cry come before Thee.
V.: Dominus vobiscum.	V.: The Lord be with you.
R.: Et cum spiritu tuo.	R.: And with thy spirit.

PRAYER

Absolve, quaesumus, Domine animas famulorum famularumque tuarum ab omni vincula delictorum: ut, in resurrectionis gloria, inter Sanctos et electos tuos resuscitasti respirent. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Absolve, we beseech Thee, O Lord, the soul of Thy servants and handmaids, that he they who are dead to the world, may live unto Thee: and wipe away by Thy most merciful forgiveness whatever sins they may have committed in life through human frailty. Through Christ our Lord. R.: Amen.

V.: Requiem † aeternam dona ei (eis), Domine.	V.: Eternal rest grant † unto him (her or them), O Lord.
R.: Et lux perpetua luceat ei (eis).	R.: And let perpetual light shine upon him (her or them).
V.: Requiescat (requiescant) in pace.	V.: May he (she or they) rest in peace.
R.: Amen.	R.: Amen.
V.: Anima ejus (animae eorum) et animae omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei requiescant in pace.	V.: May his (her or their) soul and the souls of all the faithful departed through the mercy of God rest in peace.
R.: Amen.	R.: Amen.

While the body is being carried to the grave, the following anthem is sung:

In paradisium * deducant te Angeli: in tuo adventu suscipiant te Martyres et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem. Chorus Angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondem paupere aeternam habeas requiem.	May the Angels lead thee into paradise: may the Martyrs receive thee at thy coming, and lead thee unto the holy city of Jerusalem. May the choir of Angels receive thee, and mayest thou have eternal rest with Lazarus, who once was poor.